

**ALBEK ABAZOV  
JULYETA AHMETOVA**

**ADIGE KADIN YAZARLAR  
АДЫГЭ ЦЫХУБЗ ТХАКІУЭХЭР  
АДЫГЭ БЗЫЛЬФЫГЪЭ ТХАКІОХЭР  
АДЫГСКИЕ ПИСАТЕЛЬНИЦЫ**

**Kapak & Tasarım AYTAÇ BAŞOK  
Çeviren ÖZLEM GÜNGÖR  
2015 Kayseri**



**ALBEK ABAZOV**

**JULYETA AHMETOVA**

**ADIGE KADIN YAZARLAR**

Adige Kadın Yazarlar  
Адыгэ Щыхубз Тхакиүэхэр  
Адыгэ Бзыльфыгъэ Тхакиохэр  
Адыгские Писательницы

1.Baskı – 226 Sayfa  
100 Adet basılmıştır

Kapak & Tasarım:  
Aytaç Başok

Baskı :

Baskıall Grafik Atölyesi Dijital Matbaa  
Serçeönü Mh. Çankaya Cad. Çağrıbey Sitesi 4/C Kocasinan / KAYSERİ  
Tel: (0352) 231 03 38  
<http://www.baskiall.com>  
04.07.2015

**ISBN**  
978-605-65812-0-5

Tüm hakları saklıdır.  
Yazarların yazılı izni alınmadan metin ve resimler kısmen veya tamamen  
kullanılamaz; herhangi bir teknikle çoğaltılamaz.

All rights reserved.

No parts of this publication may be reproduced with any techniques without the written  
permission of authors.

**ALBEK ABAZOV**

**JULYETA AHMETOVA**

**ADIGE KADIN YAZARLAR**

*Kapak tasarım AYTAÇ BAŞOK  
Çevirmen ÖZLEM GÜNGÖR*

2015

**Eleştirmenler:** Abhazya Bilimler Akademisi Akademisyeni, D. İ. Gulia Abhazya Beşeri Bilimler Araştırma Enstitüsü Edebiyat Bölüm Başkanı **Muşni Lasuria**, Karaçay-Çerkes Öğretmen Yetiştirme Enstitüsü Yabancı Diller Bölüm Başkanı, Filoloji Bilimleri Doktoru, Profesör **Boris Kaşarokov**.

**Albek Abazov, Julyeta Ahmetova.** Çevirmen - **Özlem Güngör.**

**Çerkes Kadın Yazarlar. Ders aracı. Biyobibliyografik sözlük.** Türkçe, Çerkesçe, Rusça – **2015. – 226s.**

**UDK** 8/1751

**BBK** 92

**A 13**

Erciyes Üniversitesi (Türkiye) Çerkes Dili ve Kültürü, Düzce Üniversitesi (Türkiye) Çerkes Dili ve Edebiyatı, Adıgey Devlet Üniversitesi, H.M. Berbekov Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesi, U.D. Aliyev Karaçay-Çerkes Devlet Üniversitesi ve Kuzey Kafkasya Devlet Sanat Enstitüsü öğrencileri için ders kitabı. (Türkçe, Adıgeyce, Kabardeyce, Çerkesçe ve Rusça).

Kitapta, Rusya Yazarlar Birliği üyesi olan ve üyeliği olmamakla birlikte bu alanda çalışan tüm Adıge (Çerkes) kadın yazarların hayatı ve edebiyat çalışmalarıyla ilgili temel biyografik ve bibliyografik bilgiler yer alıyor. Sunulan portre ve yazılarında Türkçe, Kabardeyce, Çerkesçe, Adıgeyce ve Rusça yayınlar hakkında gerekli bilgiler veriliyor.

Kitap aynı zamanda, sosyal bilimler alanındaki uzmanlara, öğretim üyelerine ve yüksekokul öğrencilerine; kültür ve eğitim kurumları, kültür evleri ve kulüpler ile kütüphanelerin çalışanlarına; sanat, basın, radyo ve televizyon çalışanlarına, kültür ve edebiyat problemleri ile ilgilenen tüm okuyuculara yönelik bir çalışmadır.

**АБАЗЭ АЛБЭЧ**

**АХЬМЭТ ДЖУЛЬЕТЭ**

**Тыркубзэр - ГЮНГЁР ОЗЛЕМ**

**АДЫГЭ ЦЫХУБЗ ТХАКІУЭХЭР**

Био-библиографие псалъальэ

**АДЫГЭ БЗЫЛЪФЫГЪЭ ТХАКІОХЭР**

Био-библиографие гуцылальэр

**2015**

1999 гъэм Налшык «Эльбрус» тхылъ тедзапІэм сэ къышыдэзгъекІауэ щытащ «Къэбэрдей тхакІуэхэр. Я гъашІэмрэ я лэжыгъэмрэ» тхылтыр. Араш иужькІэ 2007, 2008 гъэхэми Черкесск къалэ АбытІэ Владимир Къадир и къуэм езыр-езыру черкесыбзэкІэ тридзэжа «Адыгэ тхакІуэхэр. Я къекІуэкІыкІар, я тхыгъехэр, траухуахэр» зыфIищам гъуазэу иIари.

2000 гъэм ЛъапцІэрышэ Хъалид Хъисэ и къуэм Мейкъуапэ «Адыгея» тхылъ тедзапІэм урысыбзэкІэ къышчишыпащ «Писатели Республики Адыгея» жыхуиIэр - Адыгей Республика м и тхакІуэхэм ятеухуа биографие Іыхъехэр зэрыт тхылъ пIашІэ цыкІур. ИужькІэ, а тхылъ цыкІур тIэунейрэ къышIагъекІаш – «Адыгея» тхылъ тедзапІэмрэ (2004 гъэм), «Полиграф-ЮГ» тедзапІэмрэ (2009 гъэм).

УзыщыгуфIыкІын Іуэхуш Шорэ Ахъмэд ЛутI и къуэм Черкесск къалэ 2011 гъэм урысыбзэкІэ дунейм къытхеъаш «Черкесские поэты и писатели Карабаево-Черкесии. Статьи о жизни и творчестве черкесских поэтов и писателей КЧР» тхылъри дилэ зэрыхъуари.

Ауэ, а къышIэкІыгъуэхэм къышыхъа адигэ цыхубз тхакІуэхэм я къекІуэкІыкІам шыгъуазэ узыщI Іыхъэ тIэкІухэм къышинэмышIа, биобиблиографиехэр зэуIу щIауэ щызэхуэхъеса тхылъ щхъэхуэ адигэбзэкIи, урысыбзэкIи, тыркубзэкIи къидэкІауэ нобэр къыздэсым щыIэкъым.

Абы и мызакъуэуи мыпхуэдэ гъэпсыкІэ зиIэ тхылъим имыхуауэ къанэрт иужьрей илъэс пIыкІутхум криубыдэу Адыгей, Къэбэрдей-Балъкъэр, Къэрэшай-Шэрджэс Республикахэм я тхакІуэхэм я Союз зэгүэтэм (Урысейм и тхакІуэхэм я Союзым) хагъэхъа цыхубз автор гупрэ, зэкIэ тхакІуэхэм я союзым хэмиту ауэ я тхыгъехэр зэрыт тхылъ щхъэхуэ зи IэдакъэшIэкI адигэ цыхубз литератор гупрэ. Апхуэдэ щхъэусыгъуэм къишащ мы тхылъти дунейм къытхеъэнри.

Мы тхылъимкІэ щIэджыдджакІуэхэм гъуазэ ягъуэтинущ адигэ бзылхуугъэ тхакІуэхэм я тхылъ щхъэхуэхэм я пасальщхъэхэмрэ ахэр зэрыт жыпхъэхэмрэ ятеухуауэ.

Тхыгъэ закъуэтIакъуэхэм я фIэщыгъэцIэхэр мы тхылъим имыхуагъэнкIи хъунущ, ди Iэ хунэмисыгъэм къыхэкІауэ. Гу зылъиттэжын гуэркІэ тхылъеджэхэр къытпэджэжмэ ди гуапэш.

**Проектым и унафэш1, Доцент-доктор Абазэ Албэч**

**АЛЬБЕК АБАЗОВ**

**ДЖУЛЬЕТА АХМЕТОВА**

Перевод на турецкий - **ОЗЛЕМ ГЮНГЁР**

**АДЫГСКИЕ ПИСАТЕЛЬНИЦЫ**

Био-библиографический словарь

**2015**

Рецензенты: Академик Академии Наук Абхазии, заведующий отделом литературы Абхазского института гуманитарных исследований им. Д.И.Гулиа Ласуриа Мушни Таевич, заведующий кафедрой иностранных языков Республиканского Государственного бюджетного учреждения «Карачаево-Черкесский институт повышения квалификации работников образования», доктор филологических наук, профессор Кашароков Борис Тагирович.

**Абазов А. Ч., Ахметова Дж. А .** Перевод на турецкий - **Гюгёр Озлем**. Редактор кабардинского текста **Мальбахова (Абазова) Саратина**.

**Адыгские писательницы. Био - библиографический словарь.** Учебное пособие для студентов отделений черкесского языка и культуры Эрджиес университета (Турция), черкесского языка и литературы Университета Дюздже (Турция), студентов ФГБОУ ВПО «Адыгейский государственный университет», ФГБОУ ВПО «Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова», ФГБОУ ВПО «Карачаево-Черкесский государственный университет им. У.Д.Алиева», ФГБОУ ВПО «Северо-Кавказский государственный институт искусств». (*На турецком, адыгейском, кабардинском, черкесском и русском языках*).– 2015. - 225 с.

В пособии приведены основные био - библиографические сведения о жизни и литературной деятельности всех адыгских писательниц, состоящих в членстве Союза писателей России, а также тех, кто работает на этом поприще. В представленных портретах и эссе даются необходимые справки о публикациях на турецком, кабардинском, черкесском, адыгейском и русском языках.

Оно предназначено также для специалистов в области гуманитарных наук, преподавателей и студентов высшей школы, работников культурно-просветительских учреждений, домов культуры и клубов, библиотек, творческим работникам, работникам печати, радио и телевидения, а также для всех читателей, интересующихся проблемами культуры и литературы.



## İÇİNDEKİLER, ПСАЛЬЩЫХЭХЭР, ТХЫЛЪЫМ ДЭТХЭР, ОГЛАВЛЕНИЕ

ÖNSÖZ.....	1
<b>ADIGE (KABARDEY) KADIN YAZARLAR.....</b>	<b>3</b>
КЪЭБЭРДЕЙ ЦЫХУЗ ТХАКИУЭХЭР	
КАБАРДИНСКИЕ-ПИСАТЕЛЬНИЦЫ	
<b>HAUPŞI LOLE (1929).....</b>	<b>5</b>
ХЪЭГҮПЦЫ ЛОЛЭ	
ХАУПШЕВА ЛЕЛИЯ	
<b>BALKAR FOUSET (1932-2009).....</b>	<b>8</b>
БАЛЬКЬЭР ФОУСЭТ	
БАЛКАРОВА ФАУСАТ	
<b>HAŞHOJEVA RAİSA (1933-009).....</b>	<b>13</b>
ХЪЭЩХЪУЭЖЬ РАИСЭ	
ХАШХОЖЕВА РАИСА	
<b>KAŞEJEVA İNNA (1944-2000).....</b>	<b>17</b>
КЪЭШЭЖ ИННЭ	
КАШЕЖЕВА ИННА	
<b>KUNIJ AYŞET (1948).....</b>	<b>21</b>
КЪУНЫЖЬ ХЪЭЛИШЭТ	
КУНИЖЕВА ХАИШАТ	
<b>ZEGAŞTOKE LÜDA (1950).....</b>	<b>24</b>
ЗЭГЬЭШТОКЬУЭ ЛЮДЭ	
ЗАГАШТОКОВА ЛЮДМИЛА	
<b>MAREMKULOVA LARİSA (1955).....</b>	<b>27</b>
МЭРЕМКЬУЛ ЛАРИСЭ	
МАРЕМКУЛОВА ЛАРИСА	
<b>LIKOJ NELLİ (1959).....</b>	<b>30</b>
ЛЫКЬУЭЖЬ НЕЛЛИ	
ЛУКОЖЕВА НЕЛЛИ	
<b>NAKUAŞE MADİNE (1959).....</b>	<b>33</b>
ХЪЭКІУАЦЭ МАДИНЭ	
ХАКУАШЕВА МАДИНА	
<b>BELAĞI-KANDUR LÜBA (1968).....</b>	<b>38</b>
БЭЛАГЫ-КЪАНДУР ЛЮБЭ	
БАЛАГОВА-КАНДУР ЛЮБОВЬ	
<b>KANIKO ZARİNE (1969).....</b>	<b>42</b>
КЪАНЫКЬУЭ ЗАРИНЭ	
КАНУКОВА ЗАРИНА	
<b>TAU NİNA (1971) .....</b>	<b>46</b>
ТАУ НИНЭ	
ТАОВА НИНА	

<b>ADIGE (ÇERKES) KADIN YAZARLAR</b> .....	<b>49</b>
ШЭРДЖЭС ЦЫХУБЗ ТХАКИУЭХЭР	
ЧЕРКЕССКИЕ - ПИСАТЕЛЬНИЦЫ	
<b>KOHU TSUTSA</b> (1920-2000).....	<b>51</b>
КХЬУЭХЪУ ЦУЦЭ	
КОХОВА ЦУЦА	
<b>BEÇIJ LEYLA</b> (1929).....	<b>54</b>
БЭЧҮЙЖ ЛЕЙЛЭ	
БЕКИЗОВА ЛЕЙЛА	
<b>KABARDEY FATİMET</b> (1936-2002).....	<b>58</b>
КЪЭБЭРДЕЙ ФАТИМЭТ	
КАБАРДИЕВА ФАТИМА	
<b>BAKU MARIYE</b> (1940).....	<b>60</b>
БАКИУУ МАРИЕ	
БАКОВА МАРИЯ	
<b>TUT TEZADE</b> (1944).....	<b>63</b>
ТУТ ТЕЗАДЭ	
ТУТОВА ТЕЗАДА	
<b>KOHU HANNE</b> (1949).....	<b>65</b>
КХЬУЭХЪУ ХЪАННЭ	
КОХОВА ХАННА	
<b>MİJEY MAMIRJAN</b> (1957).....	<b>67</b>
МЫЖЕЙ МАМЫРЖАН	
МИЖАЕВА МАМИРЖАН	
<b>ABDOKO MARİNE</b> (1964).....	<b>69</b>
АБДОКЬУЭ МАРИНЭ	
АБДОКОВА МАРИНА	
<b>YAZARLAR BİRLİĞİNDE OLМАYAN KABARDEY KADIN</b> .....	<b>71</b>
<b>YAZARLAR</b>	
ТХАКИУЭХЭМ Я СОЮЗЫМ ХЭМЫТ КЪЭБЭРДЕЙ ЦЫХУБЗ	
ТХАКИУЭХЭР	
КАБАРДИНСКИЕ - ПИСАТЕЛЬНИЦЫ, НЕ СОСТОЯЩИЕ В	
ЧЛЕНСТВЕ СОЮЗА ПИСАТЕЛЕЙ	
<b>ÇİM PEŞHAN</b> (1888-1959) .....	<b>73</b>
ЧЫМ ПЭЦХЪАН	
КИМОВА ПАШХАН	
<b>SASIK BITSE</b> (1918-2003).....	<b>77</b>
САСЫКЬ БЫЦЭ	
САСИКОВА БИЦА	
<b>ŞOCEN (DIDU) TAMARA</b> (1937-2010).....	<b>80</b>
ШОДЖЭН (ДЫДУ) ТАМАРЭ	
ШОГЕНОВА (ДУДУЕВА) ТАМАРА	
<b>ABAZA LÜBA</b> (1942-2004).....	<b>82</b>
АБАЗЭ ЛЮБЭ	
АБАЗОВА ЛЮБОВЬ	
<b>AFAŞAGO ZOYA</b> (1950).....	<b>85</b>
АФЭЦІАГЬУЭ ЗОЕ	
АФАШАГОВА (КОДЗОКОВА) ЗОЯ	

VINDIJ ( KAŞEJ ) MARIYE (1950).....	88
ВЫНДЫЖЬ (КЪЭШЭЖ) МАРИЕ	
ВИНДИЖЕВА МАРИЯ	
ÇEBİŞE LİLE (1952).....	91
КІБЫШЭ ЛИЛЭ	
КИБИШЕВА ЛИЛИЯ	
LOSTAN MUZA 1957).....	93
ЛЬОСТЭН МУЗЭ	
ТЛОСТАНОВА МУЗА	
KAGAZEJ LÜDMILA 1966).....	95
КЪЭГЪЭЗЭЖ ЛЮДМИЛЭ	
КАГАЗЕЖЕВА ЛЮДМИЛА	
ABROKO BELLA (1971).....	98
АБРОКЪУЭ БЭЛЛЭ	
АБРОКОВА БЭЛЛА	
HAVJOKO LÜDMILA (1986).....	100
ХЪЭВЖОКЪУЭ ЛЮДМИЛЭ	
ХАВЖОКОВА ЛЮДМИЛА	
KAZAN (ĞIDE) FATİMAT (1986).....	103
КЪЭЗАН (ГЫЙДЭ) ФАТИМЭТ	
КАЗАНОВА ФАТИМАТ	
KAJAROVA LİANA (1992).....	105
КЪЭЖЭР ЛЯНЭ	
КАЖАРОВА ЛЯНА	
 ADIGE (ADIGEY) KADIN YAZARLAR.....	107
АДЫГЭ БЗЫЛЬФЫГЪЭ ТХАКИОХЭР	
АДЫГЕЙСКИЕ - ПИСАТЕЛЬНИЦЫ	
 NATHO DOVLETHAN (1913-1953).....	109
НАТХЬО ДОЛЭТХЪАН	
НАТХО ДОВЛЕТХАН	
HUNAGOVA NURET (1930-2013).....	113
ХҮННЭГО НҮРЭТ	
ХУНАГОВА НҮРЭТ	
AÇMİZ-KUMUK RAZİYET (1933-2005).....	116
АЦУМЫЖЬ-КЪУМЫКЪУ РАЗЫЕТ	
АЧМИЗ-КУМУК РАЗИЕТ	
PARANUK ROZA (1941-2010).....	119
ПЭРЭНЫКЬО РОЗ	
ПАРАНУК РОЗА	
ABREGOVA SAFİYAT (1950).....	123
АБРЭДЖ (ЦОКЪЭЖЬЫПУ) САФИЯТ	
АБРЕГОВА САФИЯТ	
UNAROKOVA RAİSA (1950).....	128
УНЭРЭКЬО РАЙ	
УНАРОКОВА РАИСА	
YERGUK-ŞAZZO ŞAMSET (1950).....	135
ЕРГҮКЪЮ-ЩЭШІ ЩАМСЭТ	
ЕРГҮК-ШАЗЗО ШАМСЕТ	

<b>YEMİJ MULİAT</b> (1951).....	<b>140</b>
ЕМЫЖ МУЛИЭТ	
ЕМИЖ МУЛИАТ	
<b>KULOVA LİDA</b> (1952).....	<b>146</b>
КЪУЛЭ ЛИД	
КУЛОВА ЛИДА	
<b>MAMRUKOVA NURİYET</b> 1954).....	<b>150</b>
МАМЫРЫКЬО НУРИЕТ	
МАМРУКОВА НУРИЕТ	
<b>NAKURİNOVA LARİSA</b> (1955).....	<b>157</b>
ХЪАКУРЫНЭ ЛАРИС	
ХАКУРИНОВА ЛАРИСА	
<b>GUTOVA SANYAT</b> (1961) .....	<b>160</b>
ГУТИЭ САНЯТ	
ГУТОВА САНЯТ	
<b>HUNAGOVA SAİDA</b> (1961).....	<b>164</b>
ХЪУНЭГО САИДА	
ХУНАГОВА САИДА	
<b>NEHAY SİMA</b> (1963).....	<b>168</b>
НЭХЭЕ СИМ	
НЕХАЙ СИМА	
<b>GİŞEVA RAHMET</b> ( 1963).....	<b>170</b>
ГЫЫЩ РАХЫМЭТ	
ГИШЕВА РАХМЕТ	
<b>NAKUNOVA-HUAZ ZAREMA</b> (1964).....	<b>173</b>
ХЪАКЬУНЭ-ХЪУАЖЬ ЗАРЕМА	
ХАКУНОВА-ХУАЗ ЗАРЕМА	
<b>HAÇAK FATİMA</b> (1966).....	<b>176</b>
ХЪЭКИАКО ФАТИМА	
ХАЧАК ФАТИМА	
<b>MAMRUKOVA FATİMA</b> (1970).....	<b>179</b>
МАМРЫКЬО ФАТИМ	
МАМРУКОВА ФАТИМА	
<b>HAGUNDOKOVA SAİDA</b> (1972).....	<b>182</b>
Хъагъундэкъо САИДА	
ХАГУНДОКОВА САИДА	
<b>DZİBOVA SANİYAT</b> (1977).....	<b>185</b>
Дзыбэ Саният	
Дзыбова Саният	
<b>TUPTSOKOVA LARİSA</b> (1984).....	<b>188</b>
Лыпцикъо ЛАРИС	
ТУПЦОКОВА ЛАРИСА	
<b>LOVPAÇE ( HAVDOK ) ASİYAT</b> (1987).....	<b>191</b>
Хъаудэкъо (Лэупэкиэ) АСИЕТ	
ЛОВПАЧЕ (ХАВДОК) АСИЯТ	
<b>‘SAMANYOLU’ YILDIZLARI.....</b>	<b>194</b>
«ШЫХУЛЬАГЪУЭМ» И ВАГЪУЭХЭР	
ЗВЁЗДЫ «МЛЕЧНОГО ПУТИ»	

<b>FIRE (KANIKO) ANFİSE (1984).....</b>	<b>196</b>
ФЫРЭ (КЪАНЫКЪУЭ) АНФИСЭ	
ФИРОВА (КАНУКОВА) АНФИСА	
<b>NARTOKOVA ANJELA (1984).....</b>	<b>198</b>
НАРТОКОВА АНЖЕЛА	
НАРТОКЪУЭ АНЖЕЛЭ	
<b>ÇARE ALBİNA (1987).....</b>	<b>200</b>
КІАРЭ АЛЬБИНЭ	
КЯРОВА АЛЬБИНА	
<b>ŞOMANO ZALİNA (1988).....</b>	<b>202</b>
ЩОМАХҮЭ ЗАЛИНЭ	
ШОМАХОВА ЗАЛИНА	
<b>SONSÖZ.....</b>	<b>205</b>
<b>К1ЭУХ ПСАЛЬЭ</b>	<b>207</b>







## ÖNSÖZ

1999 yılında Nalçık'te 'Elbrus' Yayınevi tarafından "Kabardey Yazarlar: Hayatları ve Eserleri" isimli kitabı basılmıştı. Bu kitap, 2007 ve 2008 yıllarında Çerkessk şehrinde Abite Vladimir tarafından, kendi imkânları ile Çerkesçe basılmış olan "Adige Yazarlar: Hayatları, Eserleri, Haklarında Yazılanlar" çalışmasına rehberlik eden bir kitap olmuştu.

2000 yılında Laptserișe Halid Maykop'ta 'Adigey' Yayınevi'nden Rusça olarak "Adigey Cumhuriyeti Yazarları" adıyla, Adigey Cumhuriyeti yazarlarıyla ilgili biyografik bilgilerin yer aldığı bir kitapçık çıkardı. Daha sonraları bu kitapçık 'Adigey' Yayınevi (2004) ve 'Poligraf-YUG' Yayınevi (2009) tarafından iki defa daha yayınlandı.

Şore Ahmed'in 2011'de Çerkessk şehrinde Rusça olarak çıkarmış olduğu 'Karaçay-Çerkes'in Çerkes Şair ve Yazarları: Hayatları ve Eserleri' isimli kitaba sahip olmamız sevindirici bir durumdur.

Ancak, ifade edilen bu çalışmalarda, Adige kadın yazarlar ile ilgili kısa biyografik bilgiler dışında, Kabardeyce, Çerkesçe, Adigeyce, Rusça, Türkçe yayınlanmış tam bir biyo-bibliyografik kitap günümüze kadar yoktu.

Bunun dışında son on iki yıl içinde, Adigey, Kabardey-Balkar, Karaçay-Çerkes Cumhuriyetleri Yazarlar Birliği'ne (Rusya Yazarlar Birliği) katılmış olan kadın yazarlar, şimdilik bu birlıklere üye olmamakla birlikte eserleri, kitapları yayımlamış olan bazı Adige kadın edebiyatçılarının isimleri yukarıda sayılan çalışmalarda yer almıyordu. Bütün bu sebepler kitabımızı hazırlamamıza vesile oldu.

Bu kitap okuyuculara, Adige kadın yazarların eserlerinin isimleri ve hangi edebi türden oldukları konusunda rehberlik edecektir.

Çizdigimiz çerçevenin kapsamına girdiği halde bazı eserler bu kitapta yer almamış olabilir, böyle bir durumda okuyucuların uyarıları bizi sevindirecektir.

**Albek ABAZOV.**





**ADIGE (KABARDEY) KADIN YAZARLAR  
КЪЭБЭРДЕЙ ЦЫХУБЗ ТХАКІУЭХЭР  
КАБАРДИНСКИЕ-ПИСАТЕЛЬНИЦЫ**



## HAUPŞI LOLE (1929)



Haupşı Lole Matse kızı Zolzki bölgesi Sermak köyünde 10 Mayıs 1929'da doğdu. Okulu bitirdikten sonra Lole kolhozda çalışıyor. O, 1945-1946'da kolhozu yeniden ayağa kaldırılanlardan biri. Orada fedakarca çalıştığı için Lole'ye 1946'da 'Emek kahramanlığı' madalyası verildi.

*1947'den 1952'ye kadar Kabardey-Balkar ASSR'in Dağlık bölgelerinde ekonomist olarak çalışıyor. 1952'de Sermak'ta bulunan dispanserde iğneci olaraş çalıştı. 1969'dan itibaren Lole Sermak'ta bulunan köy kütüphanesinin yönetici olarak çalıştı, başka işlerde de çalıştı.*

*Haupşı Lole'nin ilk şiirleri 'Gerçek Kabardey' gazetesinde, 'Oşhamafe' dergisinde yayınlanmaya başladı. Lole'ye gazetenin yazı işleri, radyo ve televizyonla çalışmalarından ötürü takdir belgeleri verildi.*

*1984'de Haupşı Lole'ye 'Kabardey-Balkar ASSR Onursal Kültür Çalışanı' unvanı verildi. Haupşı Lole 1992'den beri Yazarlar Birliği üyesi.*

### KİTAPLAR VE ESERLER

**Jenalkı çeşmesi. Şiirler.** Nalçık, 'Kabardey-Balkar yayinevi 1962.

**Kadın mutluluğu. Şiirler ve manzumeler.** Nalçık, 'Elbrus', 1966.

**Annenin gayreti. Şiirler ve manzumeler.** Nalçık, 'Elbrus', 1973.

**Vatanın kızı. Şiirler.** Nalçık, 'Elbrus', 1985.

**Ağaç bahçesi uyumuyordu. Şiirler ve manzumeler.** Nalçık, 'Elbrus', 1993.

**Balk'ın sesi.** Nalçık, 'Elbrus', 2001.

**Şiirler.-** Kabardey şiir antolojisi. XX. yüzyıl-Nalçık: El-Fa, 2008.s.247-249.

### ХъэIупшы Лолэ

*ХъэIупшы Лолэ Мацэ ипхъур Къэбэрдей-Балъкъэр автономнэ областым и Нагорнэ жылагъуэбэм ўыны Сэрмакъ къуажсэм накъыгъэм (майм) и 10-м 1929 гъэм къышалъхуац. Күрят еджсанIэр къиуха нэужь,*

*Лолэ я къуажэм юзызэхэт колхозым юылэжьащ. Псэемыблэжу 1945-1946 гъэхэм колхозыр зэфIэгъэувэжсынам зэрыхэлэжьыхъам папицIэ Лолэ 1946 гъэм къыхуагъэфэщащ «За трудовую доблесть» медалыр.*

*1947 гъэм къыщищIэдзауэ 1952 гъэм нэсиху Къэбэрдей АССР-м и Нагорнэ жылагъуэбэм экономисту юылэжьащ. 1952 гъэм Сэрмакъ дэт амбулаторием вакционатору, 1969 гъэм къыщищIэдзауэ Къэбэрдей-Балъкъэр АССР-м и Дзэлыкъуэ жылагъуэбэм хыхъэ Сэрмакъ къуажэм дэт библиотекэм и унафэщIу Лолэ лэжьащ. Ар нэгъуэщI ИэнатIэхэми пэрытащ.*

*ХъэIупицы Лолэ и япэ усэхэр къытехуащ «Къэбэрдей пээж» газетым, «Гащхъемахуэ» журналым. Республикаэм къыщиодэкI газетхэм, журналхэм, Дзэлыкъуэ район газетым и редакциэм, Къэбэрдей-Балъкъэр радиомрэ телевиденэмрэ жыджэру зэрадэлэжьам папицIэ Лолэ къыхуагъэфэщащ Щыхъ тхылъхэр. 1984 гъэм ХъэIупицы Лолэ къифIащащ «Къэбэрдей-Балъкъэр АССР-м културэмкIэ юыхъ зиIэ и лэжьакIуэ» цIэ лъанIэр.*

*1992 гъэ лъандэрэ ХъэIупицы Лолэ Урысей тхакIуэхэм я Союзым хэтиц.*

## **ХАУПШЕВА ЛЕЛЯ**

*Хаупшева Леля Мацевна родилась 10 мая 1929 года в селении Сармаково Нагорного района Кабардино-Балкарской автономной области. После окончания средней школы работала в колхозе. В 1946 году за активное участие в восстановлении колхозов в послевоенное время награждена медалью «За трудовую доблесть». В период с 1947 по 1952 год работала экономистом в Нагорном районе Кабардинской АССР, с 1952 года -вакционатором Сармаковской амбулатории. В 1969 году Леля Мацевна была назначена на должность заведующей Сармаковской сельской библиотеки. До ухода на заслуженный отдых занимала и другие общественно значимые должности.*

*Первые стихи Лели Хаупшевой опубликованы на страницах газеты «Кабардинская правда» и журнала «Ошхамахо». Она активно сотрудничала с редакциями республиканской газеты «Ленинский путь», журнала «Ошхамахо», Зольской районной газеты, Кабардино-Балкарского радио и телевидения. В 1984 году ей присвоено почетное звание «Заслуженный работник культуры Кабардино-Балкарской АССР».*

*С 1992 г. - член Союза писателей РФ.*

*Леля Мацевна - автор нескольких поэтических сборников, изданных на кабардинском языке. В частности, «Дженальский родник» (1962), «Женское счастье» (1966), «Материнская энергия» (1973), «Дочь отчизны» (1985), «Шум Малки» (2001). Ее стихи включены в «Антологию*

*кабардинской поэзии. XX век», вышедшей в свет на кабардинском языке в 2008 году.*

## **ТХЫЛЬ ЩХЪЭХУЭХЭМРЭ ТХЫГЬЭХЭМРЭ**

**Жэналъкы псынэ.** Усэхэр.- Налшык: Къэб.-Балъкъ. тхылъ тедзапIЭ, 1962.

**Цыхубз насып.** Усэхэмрэ поэмэхэмрэ.- Налшык: Къэб.-Балъкъ. тхылъ тедзапIЭ, 1966.

**Анэм и гуашIЭ.** Усэхэмрэ поэмэхэмрэ.- Налшык: Къэб.-Балъкъ. тхылъ тедзапIЭ, 1973.

**Хэкум ипхъу.** Усыгъэхэр. – Налшык: Эльбрус, 1985.

**Жыг хадэр жейркъым.** Усэхэмрэ поэмэхэмрэ.- Налшык: Эльбрус, 1993.

**Балъкъ и даущ.-** Налшык: Эльбрус, 2001.

**Усэхэр //** Къэбэрдэй усэм и антологие. ХХ-нэ лIэццыгъуэ.- Налшык: Эль-Фа, 2008.- Н. 247-249.

## BALKAR FOUSSET (1932-2009)



*Adige kadın şair Balkar Fousset Guzer kızı Baksan bölgesindeki Kışbeç köyünde 27 Mart 1932'de doğdu.*

*Yedi yıllık köy okulunu bitirdikten sonra Nalçik'teki pedagoji kolejine dışarıdan giriyor, kendisi de öğretmen olarak okulunda çalışmaya başlıyor, daha sonra köy konseyine vekil olarak seçildikten sonra, sekreter olarak görevlendiriliyor, ama buralarda uzun süre çalışmadan 1948'de Nalçik'e taşınıyor ve 1950'ye kadar Kabardey-Balkar ASSR bakanlar konseyinin sosyo-kültür danışmanı olarak çalışıyor.*

*1950-1957'de Starii Krepost'taki 6. okulda öğretmen olarak çalışıyor.*

*Kabardey-Balkar pedagoji enstitüsünün tarih-filoloji fakültesini dışarıdan okurken, dördüncü sınıfa gelmişken Moskova'daki Maksim Gorki adını taşıyan edebiyat ensitüsünde de 1957-1960 döneminde okuyor. Orayı bitirdikten sonra, 1960-1967 döneminde 'Oşhamafe' dergisinde eleştiri ve dramaturji bölümünün editörü. 1967-1970'de Kabadey-Balkar Devlet Üniversitesinde yüksek lisans yapıyor. 1970-1971'de 'Bilim' toplumunun konuşmacısı. 1971-1978'de Fousset Kabardey-Balkar bilimsel araştırmalar enstitüsünün baş çalışası.*

*1979'dan itibaren profesyonel edebiyatçı.*

*Balkar Fousset 1943 sonrasında ilk olarak Yazarlar Birliğine adımını attı. Ve o andan itibaren edebiyatımıza girdi ve hayatını kaybedinceye kadar canla başla bunun için çalıştı.*

*Vatani, milleti için saygıya değer yaptığı işler için Balkar Fousset'e 'Kabardey-Balkar Halk Şairi' unvanı, RSFSR'in Yazarlar Birliği devlet nişanı layık görüldü. Fousset, Dünya Adige Bilim Akademisi akademisyeni idi.*

*Şairin eserlerinde, insanların düşünceleri, duyguları, kahramanlıkları, çalışmaları başarılı şekilde anlatılıyor.*

*Balkar Fouset'in şiirlerinde oluşan lirik kahraman hakikatli bir insan, onun temiz bir ruhu var, merhametli, sebatla çalışan biri, büyük kahramanlığı olan, Vatanının gerçek bir evladı, pisliği, yalani, çalışmamayı kabul etmeyen, onlarla inatla mücadele eden fedakâr biri.*

*Fouset sanat eseri olarak otuzdan fazla kitap çıkardı ve birçok kişi onun için büyük övgüler yazdı.*

*Balkar Fouset manzumelerinde birçok konuya değiniyor, derin şekilde düşündüren insan hayatında büyük bir yer tutan faydalı işlere değiniyor. Manzumeleri hayatın farklı yönlerini, farklılıklarını açığa çıkartıyor. Şairin manzumelerinin çoğunda Adige kadın karakterinin büyük bir yer tutusu da dikkat edilmesi gereken bir nokta. Şair eserlerinde, Adige insanların, öncelikli olarak da Adige erkeğinin cesareti, kendisini tanınmış kılan hal, hareketleri, doğruluğu, güzelliklerini hiç gözardı etmiyor. Tüm bunlar, savaştı ilgili manzumelerde güçlü ve sıkı bir şekilde görülmektedir. Bu manzumelerin, ele alınan konu,larındaki düşünceler, anlam, oluşturulmuş şekilleri yönünden farklı olduklarını ifade etmek gereklidir. Fouset bu eserlerinde Vatan, onun fedakâr insanların cesaret ve kahramanlıkları, insan sevgisinin gücünü saygıyla anlatırken, zulmü, hayattaki olumsuzlukları ortaya çıkarmak ve yok etmek amacıyla.*

*Kabardey-Balkar Cumhuriyeti halk şairi Balkar Fouset 20 Mayıs 2009'da hayatını kaybetti. Nalçık şehrinde defnedildi.*

## KİTAPLAR VE ESERLER

*Adigece*

**Şafak sökerken.** Şiir kitabı. Nalçık, Kabardey-Balkar yayinevi. 1958.

**Sevgi güzeldir.** Şiirler ve manzumeler. Nalçık, Kabardey-Balkar yayinevi, 1963.

**Gökyüzünü işliyorum.** Şiirler ve manzumeler. Nalçık, ‘Elbrus’, 1967;2000.

**Umutun üzengi.** Manzumeler. Nalçık, ‘Elbrus’, 1968.

**Güneş ışığı müzika tuşum.** Şiirler ve manzumeler. Nalçık, ‘Elbrus’, 1970.

**Gülümse bana.** Şiir kitabı. Nalçık, ‘Elbrus’, 1972.

**Yeni şarkı.** Şiirler ve manzumeler. Nalçık, ‘Elbrus’, 1977.

**Dost eli.** Şiirler ve manzumeler. Nalçık, ‘Elbrus’, 1978.

**Yeni şarkı.** Şiir kitabı, Nalçık, ‘Elbrus’, 1979.

**Vatanının taşı da altındır.** Şiirler ve manzumeler. Nalçık, ‘Elbrus’, 1982.

**Seçme eserler.** İki ciltte toplanmış. Şiirler ve manzumeler. Nalçık, ‘Elbrus’, 1988.

**Yenemedikleri zirve.** Şiirler ve manzumeler. Nalçık, ‘Elbrus’, 1994.

**Şiirler.** İki kitap. Nalçık, ‘Elbrus’, 2001-2002.

**Şarkıma eşlik et.** Şiirler. Nalçik, ‘Elbrus’, 2004.  
**Şiirler.** Kabardey şiir antolojisi. XX. yüzyıl.-Nalçik: El-Fa, 2008. s. 258 -  
269

*Rusça*

- Güneş daması.** Şiir ve manzume. Moskova, ‘Sovyet yazar’, 1960.  
**En mahrem.** Şiirler ve manzumeler. Nalçik, Kabardey-Balkar yayinevi, 1960.  
**Kafkasya'nın kızı.** Şiirler, Nalçik, Kabardey-Balkar yayinevi, 1965.  
**Dağ melodisi.** Şiirler ve manzumeler. Moskova, ‘Sovyet Rusya’, 1969.  
**Kalbin telleri.** Şiirler. Nalçik, ‘Elbrus’, 1970.  
**Gökyüzünü işliyorum.** Şiirler ve manzumeler. Moskova, ‘Sovyet yazar’, 1971.  
**Kayada şarkı.** Şiir ve manzume. Moskova, ‘Çağdaş’, 1973.  
**Mucizeyi bekleyiş.** Manzumeler. Moskova, ‘Çağdaş’, 1980.  
**Vatanın taşı da altındır.** Şiirler ve manzumeler. Nalçik, ‘Elbrus’, 1982.  
**Yeni şarkı.** Şiirler ve manzumeler. Moskova, ‘Sovyet Rusya’, 1982.  
**Seni arıyorum, baba.** Şiirler ve manzumaler. Moskova, ‘Çocuk yayinevi’, 1983.  
**Hayalin üzengi.** Şiirler ve manzumeler. Moskova, ‘Sovyet yazar’, 1983.  
**Sabah sessizliğinin kristal sesi.** Şiirler ve manzumeler. Nalçik, ‘Elbrus’, 1986.  
**Gümüş yüzük.** Şiirler ve manzumeler. Moskova, ‘Sovyet Rusya’, 1988.  
**Düşünce desenleri.** Şiirler ve manzumeler. Nalçik, ‘El-Fa’, 1997.  
**Aşk ve kahramanlık.** Manzumeler ve baladlar. Nalçik, ‘Elbrus’, 1998.  
**Şiirler.** – Kuzey Kafkasya halkları edebiyat antolojisi. C.I. Birinci Bölüm. ‘Şiir’.-Petigorsk:PDLÜ, 2003.s. 103-104.

## БАЛЬКЪЭР ФОУСЭТ

*Балькъэр Фоусэт Гъузер и пхъур Бахъсэн жылагъуэбэм Ѣыш  
Кыщбэч къуажэм мэллъхуэгъуэм (гъатхэпэм-мартым) и 27-м 1932 гъэм  
къищалъхуац. Къуажэ ильэсибл школыр къиуха нэужь, Налишык дэт  
педтехникумым заочнэу ѢїэтIысхъэри, езыр зыщеджса школым  
егъэджакIуэу увац. Итланэ къуажэ советым депутату хаха нэужь,  
секретару ягъеувац, ауэ абыхэм ар мацIэ дыдэрэц зэрышылэжьар. 1948  
гъэм Налишык къалэ къэIэнхуац. 1950 гъэм нэс Ѣылэжьац КъАССР-м и  
министрхэм я советым соцкульттурэмкIэ и чэнджэшэгъуу  
(консультанту). 1950-1957 гъэхэм Старэ Крепость дэт еханэ курыт  
еджапIэм егъэджакIуэу Ѣылэжьац.*

*Балькъэр Фоусэт Къэбэрдей-Балькъэр пединститутым и тхыдэ-  
филология факультетым еплланэ курсым нэс заочнэу Ѣеджсауэ, Мэзкуу  
дэт А.М. Горькэм и цIэр зезыхъэ Литературэ институтым ѢїэтIысхъац  
икIи абы 1957-1960 гъэхэм очнэу Ѣеджсац. 1960-1967 гъэхэм  
«Iуашхъемахуэ» журналым критикэмрэ драматургиемкIэ и къудамэм*

(отделым) и редактор ІэнатІэр ирихъэкІац. 1967-1970 гъэхэм Къэбэрдей-Балъкъэр къэрал университетым и аспирантурэм очнэу Ѣеджасац. 1970-1971 гъэхэм «Знание» обществэм и лектору, 1971-1978 гъэхэм Къэбэрдей-Балъкъэр ѢІэныгъэ-къэхутакІуэ институтым и ѢІэныгъэрылажьэ лэжъакІуэ нэхъылажьу Ѣытац. 1979 гъэм къыщыщІэдзауэ профессиональнэ литераториц.

Балъкъэр Фоусэт 1943 гъэм и кІэхэм дэж Къэбэрдей-Балъкъэр тхакІуэхэм я Союзым и унэм япэ лъэбакъуэ ѢИчац. Абы къыщыщІэдзауи ди лъэнкъ литературэм дунейм ехыжыху гурэ-псэкІэ жыдджэру хуэлэжьсац. Щыхъ зытыль къалэн и Хэкум, и лъэнкъым хүишІам къытэкІуэ Балъкъэр Фоусэт къыхуагъэфэщац «Къэбэрдей-Балъкъэрим и цыихубэ усакІуэ» Ѣэ лъапІэр, РСФСР-м и тхакІуэхэм я Союзым и къэрал саугъетыр. Фоусэт ЩІэныгъэхэмкІэ Дунейтсо Адыгэ Академием и академикыу Ѣытац.

Балъкъэр Фоусэт накъыгъэм (майм) и 20-м 2009 гъэм дунейм ехыжасац. Ар ѢышІалъхъац Налишык къалэ.

## **БАЛКАРОВА (КАБАРДЕЙ) ФАУСАТ(1932-2009)**

*Балкарова Фаусат Гузеровна 27 марта 1932 года в селении Кишпек Баксанского района Кабардино-Балкарской автономной области. По окончании средней школы заочно училась в Кабардинском педучилище и затем в Кабардинском пединституте. В годы учебы в пединституте Балкарова становится консультантом по вопросам культуры в Совете Министров Кабардинской АССР. На четвертом курсе заочного обучения в Кабардинском пединституте она переводится в Литературный институт им. Горького в Москве и с отличием заканчивает его (1957—1960).*

*По завершении учебы Балкарова - редактор отдела журнала «Ошхамахо». С 1967-го по 1970 год учёба в очной аспирантуре в Кабардино-Балкарском госуниверситете. С 1971-го по 1978 г. Балкарова - старший научный сотрудник Кабардино-Балкарского НИИФЭ. Здесь завершается работа над диссертацией на соискание ученой степени кандидата филологических наук по теме «Становление кабардинской драматургии».*

Балкарова - член Союза писателей СССР (1959), ей присвоено почетное звание «Народный поэт КБАССР» (1982), Лауреат Государственной премии Союза писателей Российской Федерации. Автор более двенадцати поэтических сборников на кабардинском и шестнадцати сборников стихов, поэм, баллад на русском языках.

## **ТХЫЛЬ ЩХЪЭХУЭХЭМРЭ ТХЫГЬЭХЭМРЭ**

### *Адыгэбзэклэ*

**Усэхэр** // Къэбэрдей поэзием и антологие.- Налшык, 1957.

**Нэхущ.** Усэ тхылъ.- Налшык: Къэб.-Балъкъ. тхыль тедзапIЭ, 1958.

**ЗэгуакIуэр дахэщ.** Усэхэмрэ поэмэхэмрэ.- Налшык: Къэб.-Балъкъ. тхыль тедзапIЭ, 1963.

**Уафэр хыздыкI.** Усэхэмрэ поэмэхэмрэ.- Налшык: Эльбрус, 1967.

**Гугъэм и лъэрыгъ.** Поэмэхэр.- Налшык: Эльбрус, 1968.

**Дыгъэ бзийр си пшынэ IЭпэу.** Усэхэмрэ поэмэхэмрэ.- Налшык: Эльбрус, 1970.

**КъысхуэгүфIЭ.** Усэ тхыль.- Налшык: Эльбрус, 1972.

**УэрэдышIЭ.** Усэхэмрэ поэмэхэмрэ.- Налшык: Эльбрус, 1977.

**НыбжъэгъуIЭ.** Усэхэмрэ поэмэхэмрэ.- Налшык: Эльбрус, 1978.

**УэрэдышIЭ.** Усэ тхыль.- Налшык: Эльбрус, 1979.

**Уи Хэку и мывэхэри дыщэц.** Усэхэмрэ поэмэхэмрэ.- Налшык: Эльбрус, 1982.

**Тхыгъэ къыхэхахэр.** Томитым щызэхуэхъесауэ. Усэхэмрэ поэмэхэмрэ.- Налшык: Эльбрус, 1988.

**ХамыгъэшIЭфа лъагапIЭ.** Усэхэмрэ поэмэхэмрэ.- Налшык: Эльбрус, 1994.

**Усыгъэхэр.** ТхылъитIу.- Налшык: Эльбрус, 2001-2002.

**Си уэрэдым къыдежьу.** Усыгъэхэр.- Налшык: Эльбрус, 2004.

**Усэхэр** // Къэбэрдей усэм и антологие. XX-нэ лэшыгъуэ.- Налшык: Эль-Фа, 2008.- Н. 258-269.

### *Урысыбзэклэ*

**Стихи** // Антология кабардинской поэзии.- М.: Худож. лит., 1957.

**Капля солнца.** Стихи и поэма.- М.: Сов. писатель, 1960.

**Самое сокровенное.** Стихи и поэмы.- Нальчик: Каб.-Балк. кн. изд-во, 1960.

**Дочь Кавказа.** Стихи.- Нальчик: Каб.-Балк. кн. изд-во, 1965.

**Горный напев.** Стихи и поэмы.- М.: Сов. Россия, 1969.

**Струны сердца.** Стихи.- Нальчик: Эльбрус, 1970.

**Вышиваю небо.** Стихи и поэмы.- М.: Сов. писатель, 1971.

**Песня на скале.** Стихи и поэма.- М.: Современник, 1973.

**Ожидание чуда.** Поэмы.- М.: Современник, 1980.

**На Родине все камни - золото.** Стихи и поэмы.- Нальчик: Эльбрус, 1982.

**Новая песня.** Стихи и поэмы.- М.: Сов. Россия, 1982.

**Ищу тебя, отец.** Стихи и поэма.- М.: Детгиз, 1983.

**Стремя мечты.** Стихи и поэмы.- М.: Сов. писатель, 1983.

**Зари хрустальный звон.** Стихи и поэмы.- Нальчик: Эльбрус, 1986.

**Серебряное кольцо.** Стихи и поэмы.- М.: Сов. Россия, 1988.

**Узоры мыслей.** Стихи и поэмы.- Нальчик: Эль-Фа, 1997.

**Любовь и доблость.** Поэмы и баллады.- Нальчик: Эльбрус, 1998.

**Стихи** // Антология литературы народов Северного Кавказа. Т. И. Ч. 1. «Поэзия».- Пятигорск: ПГЛУ, 2003.- С. 103-104.

## HAŞHOJEVA RAİSA (1933-2009)



Kabardey edebiyatçı Haşhojeva Ray (Raisa) Halif kızı 27 Eylül 1933'de Rostov-na-Donu'da doğdu. Okulu Nalçik'te bitirdi, daha sonra Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesi, Rus dili ve edebiyatı bölümünde okudu, Azerbaycan Devlet Üniversitesinde yüksek lisans yaptı, orada 1964'de 'Rus-Kabardey edebiyat ilişkileri' konulu tezini savundu. Ardından öğretim görevlisi oldu, daha sonra Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesinde Rus ve yabancı ülke edebiyatı kürsü doçenti oldu (1964-1978). Sonraki iki yılda Bulgaristan'da Şumen Yüksek Pedagoji Enstitüsünde ders verdi. Enstitünün beşinci yıl jübilesinde, bu enstitünün organize edilmesindeki aktif katılımlarından ötürü onursal diplomaya layık görüldü. 1976'dan 2009'a kadar Kabardey-Balkar Sosyalar Araştırmalar Enstitüsünde (kademeli bilim çalışanı 1976-1978), edebiyat bölüm başkanı (1987-1997), kademeli bilim çalışanı olarak görev yaptı. Hajhojeva, 'Kabardey-Balkar Cumhuriyeti Yazarlar' sözlüğünü yayınlayan yazar ekibinin başkanı idi. 1986'da '19. yüzyıl ikinci yarısı, 20. yüzyıl başında Adige maarifleri' konulu doktora tezini savundu. 1996'da Haşhojeva'ya 'Kabardey-Balkar Cumhuriyeti Onursal Bilim Adamı' unvanı verildi. 1995' Rusya Fedarasyonu Yazarlar Birliği üyesi oldu.

Hajhojeva, Adige yazar-maariflerinin edebiyat mirasının yeniden canlandırılması, araştırılması ve yayınlanmasıyla ilgili araştırma okulunun kurucusu. Geçen yüzyılın 70'li yılları başında Haşhojeva 'Edebiyat anıtları' serisini oluşturdu ve kendi araştırmalarını, toplamış olduğu maariflerin edebi eserleri, bunlarla ilgili geniş tanıtım ve yorumları yayınladı.

*Haşhojeva'nın çalışmaları Adige edebiyat biliminde bütünüyle bir yön oluşturdu. Bu çalışmalar, milli edebiyatın kronolojik tarih çerçevesini genişletmeye imkân verdi. 2009'da Bulgaristan'a oğlunun yanına dinlenmeye giden Haşhojeva, 28 Kasım'da 2009'da hayatını kaybetti ve orada defnedildi.*

## **Yayınlar**

**Kazi Atajukin.** Seçilmiş eserler-Nalçik: 1971 (ilaveli 2. baskı 1991). Önsöz: 'Hayatı ve faaliyetleri' s.3-39; 1-32.

**Han-Girey.** Seçilmiş eserler. – Nalçik, 1974 (ilaveli 2. baskı 1989). Önsöz: 'Hayatı ve faaliyetleri' s.3-43.

**Adıl-Girey Keşev.** Seçilmiş eserler. – Nalçik, 1976 (ilaveli 2. baskı 1988). Önsöz: 'Hayatı ve faaliyetleri' s.3-50.

**Adige maarifleri seçme eserleri.** – Nalçik, 1980. Önsöz: s. 3-10,11-15, 29-33, 67-76, 106-107, 118-122, 172-177.

**XIX yüzyıl 2. yarısı-XX yüzyıl başı Adige maarifleri.** – Nalçik, 1983.

**Pago Tambiyev.** Seçmeler.-Nalçik, 1984. Önsöz: 'Hayatı ve sanatı' s. 3-43.

**Ekim öncesi Adige kültür faaliyet adamları.** Seçmeler. – Nalçik, 1991.

**Kazi-Bek Ahmetukov.** Seçme eserler. – Nalçik, 1993. Önsöz: 'Hayatı ve sanatı' s.3-28.

**XIX-XX yüzyıl başı Adige maarifleri.** –Nalçik, 1993.

**Safarbi Siyühov.** Seçmeler. – Nalçik, 1997. Önsöz: 'Hayat ve sanatı' s. 3-26.

**Tarihte Çerkes kadınları.** – Nalçik, 1997.

**Arayışlar ve bulunanlar.** Seçme makaleler. – Nalçik, 2000.

**Adige yazarlar- XIX- XX yüzyıl başı maarifler.** Üniversite öğrencileri için eğitim gereci. – Nalçıl: El-Fa, 2003.

**XIX yüzyıl sonu-XX yüzyıl başı Adige gazeteciliği.** – Nalçik: El-Fa, 2005.

**Seçme makaleler.** – Nalçik: Elbrus, 2009.

## **ХЪЭЩХЪУЭЖЬ РАИСЭ (1933-2009)**

Адыгэ литературовед, критик, филологие щІэнныгъэхэм я доктор, профессор, КъБР-м щІэнныгъэхэмкІэ щІыхъ зиІэ и лэжъакІуэ Хъэщхъуэжъ Раисэ 1933 гъэм фокІадэм и 27-м Дон Іус Ростов къышалъхуаш. Курит еджапІэр Налшык къышциуха нэужь, КъБКъУ-м урысыбзэмрэ литературэмкІэ и къудамэм щеджащ. Азербайджан къэрал университетым и аспирантурэм щІэсаш, «Русско-кабардинские

литературные связи XIX – нач. XX веков» зыфIища и кандидат лэжыгъэр 1964 гъэм абы щыпхигъэкIаш.

1964 – 1973 гъехэм Хъэшхъуэжыр КъБКъУ-м щылэжьащ егъэджакIуэ нэхъыжьу, урыс, хамэ къэралыбзэхэмкIэ кафедрэм и доценту. ИльэситIкIэ Болгарием щыщ Шумен къалэм дэт институтым щригъэджащ. А институтыр къизэрызIуахрэ ильэситху щрикъум Хъэшхъуэжь Раисэ щIыхъ тхыль къыхуагъэфэщащ, а еджапIэр къизэгъэпэшынам жыджеzu зэрыхэлэжыхъар къалъытэри.

1976 – 1997 гъехэм Гуманитар къэхутэнэгъэхэмкIэ Къэбэрдей-Балъкъэр институтым и лэжъакIуэ нэхъыжьу, адыгэ литературэмкIэ абы и къудамэм и унафэшыим и къуэдзэу щытащ. 1986 гъэм «Адыгские просветители второй половины XIX – нач. XX в.» лэжыгъэмкIэ и доктор диссертациэр пхигъэкIаш. 1996 гъэм «КъБР-м щIэнныгъэмкIэ щIыхъ зиIэ и лэжъакIуэ» цIэ лъапIэр къыфIащащ. 1995 гъэм УФ-м и ТхакIуэхэм я союзым хагъэхъащ.

## ХАШХОЖЕВА РАИСА

*Хашхожева Раиса Халифовна родилась 27 сентября 1933 года в г. Ростове-на-Дону. Окончила среднюю школу в Нальчике, затем - отделение русского языка и литературы Кабардино-Балкарского госуниверситета (КБГУ), очную аспирантуру при Азербайджанском госуниверситете. Там же в 1964 году защитила диссертацию на соискание учёной степени кандидата филологических наук по теме «Русско-кабардинские литературные связи». После защиты диссертации работала старшим преподавателем, затем - доцентом кафедры русской и зарубежной литературы КБГУ (1964-1978). В последующие два года преподавала в Болгарии, в Шуменском Высшем педагогическом институте. В пятилетний юбилей этого института она была награждена Почётной грамотой за активное участие в организации его работы. С 1976 по 2009 гг. работала в Кабардино-Балкарском институте гуманитарных исследований (КБИГИ): старшим научным сотрудником (1976-1987), заведующей отделом литературы (1987-1997), главным научным сотрудником. В 1986 г. защитила диссертацию на соискание учёной степени доктора филологических наук по теме «Адыгские просветители второй половины 19 - начала 20 века». В 1996 году ей присвоено почётное звание «Заслуженный деятель науки КБР».*

*С 1995 года - член Союза писателей РФ.*

*В 2009 году ушла на заслуженный отдых и переехала жить к сыну в Болгарию. Хашхожева Раиса Халифовна скончалась 28 ноября 2009 года, похоронена в Болгарии.*

## **Публикации**

- Кази Атажукин.** Избранные труды / Подгот. текстов и вступ. ст. Р.Х. Хашхожевой.- Нальчик, 1971 (2-е доп. изд. вышло в 1991 г.).
- Хан-Гирей.** Избранные произведения / Подгот. текстов и вступ. ст. Р.Х. Хашхожевой.- Нальчик, 1974 (2-е доп. изд. вышло в 1989 г.).
- Адыль-Гирей Кешев.** Избранные произведения / Подгот. текстов и вступ. ст. Р.Х. Хашхожевой.- Нальчик, 1976 (2-е доп. изд. вышло в 1988 г.).
- Избранные произведения адыгских просветителей** / Сост. и вступ. ст. Р.Х. Хашхожевой.- Нальчик, 1980.
- Адыгские просветители 2 половины XIX - начала XX вв.** - Нальчик, 1983.
- Паго Тамбиев.** Избранное / Сост. и вступ. ст. Р.Х. Хашхожевой.- Нальчик, 1984.
- Деятели адыгской культуры дооктябрьского периода.** Избранное / Подгот. текстов и вступ. ст. Р.Х. Хашхожевой.- Нальчик, 1991.
- Кази-Бек Ахметуков.** Избранные произведения / Подгот. текстов и вступ. ст. Р.Х. Хашхожевой.- Нальчик, 1993.
- Адыгские просветители XIX - нач. XX в.**- Нальчик: Эльбрус, 1993.
- Сефербий Сиюхов.** Избранное / Сост. Р.Х. Хашхожева.- Нальчик: Эль-Фа, 1997.
- Черкешенки в истории.**- Нальчик: Эльбрус, 1997.
- Поиски и находки.** Избранные статьи.- Нальчик: Эльбрус, 2000.
- Адыгские писатели - просветители XIX - начала XX вв.** Учебное пособие для студентов.- Нальчик: Эль-Фа, 2003.
- Избранные статьи.**- Нальчик: Эльбрус, 2004.
- Адыгская публицистика конца XIX в. - начала XX в.**- Нальчик: Эль-Фа, 2005.

## KAŞEJEVA İNNA (1944-2000)



Kaşejeva, İnna İnalovna (13.02.1944 Moskova-14.05.2000 Moskova) şair ve mütercim, XX yüzyılın altmışlı yılları 'varyete şiirin' parlak en genç temsilcisi. Eduard Hil, Maya Kristalinskaya, İosif Kobzon, Vladimir Troşin, Lüdmila Zikina, Klavdiya Şuljenko, Kola Belda ve daha başkaları tarafından söylenen üç yüzden fazla popüler şarkının şairlerinin sahibi. Şarkılar: 'Gemiler yine bir yere yüzüyor' (1964), 'Hediye' (1965), 'Aytaşı' (1966), 'Yağmurlar' (1966), 'Dalgalar' (1966), 'Hayır, öyle olmuyor' (1966), 'Ben olmadan' (1968), 'Sen ve ben hakkında', 'Benim Naryan-Marım', 'Yenisey' vd. 20 şiir kitabının yazarı. İnna Moskova'da doğdu ve büydü, ruhen her zaman Kabardey-Balkar'a bağlı idi. İlk şiirleri henüz onaltı yaşında bir öğrenci iken 'Gençlik' dergisinde yayınlandı (1960, No 3).

Şair-okuyucu İnna Kaşejeva Politeknik ve Luknikov salonlarını kolayca büyüledi, edebiyat hayatına daldı, Moskova edebiyat sanatinin parçası oldu, Merkez Edebiyat Evinin müdavimi oldu, 'yıldız' tanışıklıkları oldu: Alim Keşokov, Kaysın Kulihev, Tatyana Samoylova, Vladimir Visotski, Oleg Dal, Gennadi Şpalikov, İnna Gulaya ve tüm şair-varyete artisti... Edebiyat Enstitüsünü bitirdi (1963'den 1972'ye kadar okudu). SSCB Yazarlar Birliğine erken girdi (1967), SSCB Yazarlar Birliği bünyesindeki edebiyat tanıtım bürosu ile tüm ülkeyi dolaştı. 1980'li yılların sonunda derin bir depresyona düştü ve bilinçli olarak edebiyat dünyasından uzaklaştı. Keşejeva-Kabardey-Balkar ASSR Devlet Ödülü sahibi (1973), 'İşçi kadın' dergisinin ödül sahibi (1083).

İnna Kaşejeva 14 Mayıs 2000'de hayatını kaybetti. Moskova'da Hovanski mezarlığına defnedildi.

## KİTAPLAR VE ESERLER

- Volnii Aul.** – Nalçik: Kabardey-Balkar kitap yayinevi, 1962.  
**Batmayan güneş.** –Nalçik: Kabardey-Balkar kitap yayinevi, 1965.  
**Seçme şiir.** Nalçik: Kabardey-Balkar kitap yayinevi, 1967.  
**Beyaz dağ keçisi.** Nalçik: Kabardey-Balkar kitap yayinevi, 1970.  
**Bana Kafkasya lazım.** – Nalçik: Kabardey-Balkar kitap yayinevi, 1973.  
**Bugün.** – Nalçik: Kabardey-Balkar kitap yayinevi, 1977.  
**Hoşgeldin.** – Şiir kitabı.- Nalçik: Elbrus, 1982.  
**Pembe at üzerinde.** – M.: Sovyet yazar, 1987.  
**Yüzüm köklere dönük.**- Yeni şirler ve manzume.-Nalçik: Elbrus, 1986.  
**Zaman atları.**- Şiir kitabı.-M.: Çağdaş, 1987.  
**Yüksek sesli zaman-** M.: Pravda, 1988. ('Timsah' kütüphanesi).  
**İkinci şahistan.**- Yeni şirler, çeviriler, edebi portreler.- Nalçik: Elbrus, 1990.  
**Güzel bayandan şiirler.** –M.: Pravda, 1991.  
**Eski dava.**-Nalçik: Elbrus, 1994.  
**Selamla çıkış.** –M. RBP, 1994. (Şiir Reklam Kütüphanesi).  
**Seçme eserler.**Şiir.-Nalçik: Elbrus, 2001.

### Şiirler antolojisi

- Şiirler.** – Kuzey Kafkasya Halkları Edebiyat Antolojis. C.I. Birinci Bölüm.  
‘Şiir’.-Petigorsk: PGLÜ, 2003. s.134-135.

### Çeviriler

- Pogosyan A.** Taş taç: Şiirler ve manzume/Artaşes Pogosyan; Ermeniceden çeviri I. Kaşejeva.-M.: Sovyet yazar, 1982.  
**Mirneli M.** Sazlıkta güneş: Şiirler/Mirian Mirneli; Gürcüceden çeviri İ. Kaşejeva.- M.; Sovyet yazar, 1983.  
**Karents V.** Dağlardabaşlangıç.: Şiirler/Vaagn Karents; Ermeniceden çeviri İ. Kaşejeva.-M.; Sovyet yazar, 1985.  
**Nogmov U.** Zolskililer vardi.: Şiirler/Umar Nogmov; Kabardeyceden çeviri İ. Kaşejeva.-Nalçik: Elbrus, 1987.  
**Gedgafov B.** Benim dilim Adigece. Şiirler, manzumeler/ Boris Gedgafov; Kabardeyceden çeviri İ. Kaşejeva.-Nalçik: Elbrus, 1990.

## Къэшэж иннэ (1944-2000)

Къэшэж Иннэ Инал и пхъур Москва къалэ февралым и 13-м 1944 гъэм къышталъхащ. Къэбэрдей-Балъкъэрымрэ абы щыпсэухэмрэ усэ куэд тезиухуа, зэдзэкIакIуэ Іэзэу щыта Къэшэж Иннэ адигэ усакIуэу къальытэ, зэрытхэу щытар урысыбзэми. 1972 гъэм Горький Максим и Цэр зезыхъэ Литературнэ институтыр Москва къыштиухащ. Урысей Федерацэм и ТхакIуэхэм я зэгухъэныгъэм 1967 гъэ лъандэрэ хеташ. Къэшэжым и Іэдакъэм къышЦэкIаш уэрэд 300-м нэблагъэ.

УсакIуэр Москва щыпсэуами, Къэбэрдей-Балъкъэрым гукIи псэкли пышЦаяуэ, и лъэпкъэгъухэр фыгуэ ильягъуу щытащ. Абы и усэхэм щIэупщIэшхуэ ялащ, нобэр къыздэсми зэIэпах.

Къэшэжым Къэбэрдей-Балъкъэрым и Къэрал саугъэтыр хуагъэ-фэщауэ щытащ.

## КАШЕЖЕВА ИННА

*Кашежева Инна Иналовна родилась 13 февраля 1944 года в Москве. Она – поэтесса и переводчик, самый яркий представитель так называемой «эстрадной поэзии» шестидесятников XX века. Она - автор стихов почти трёх сотен популярных песен, которые исполняли Эдуард Хиль, Майя Кристалинская, Иосиф Кобзон, Владимир Трошин, Людмила Зыкина, Клавдия Шульженко, Кола Бельды и др. Песни: «Опять плывут куда-то корабли» (1964), «Подарок» (1965), «Лунный камень» (1966), «Дожди» (1966), «Круги на воде» (1966), «Нет, так не бывает» (1966), «Без меня» (1968), «Про тебя и про меня», «Мой Нарьян-Мар», «Енисей» и др.*

*Инна Кашежева - автор 20 поэтических книг. Хотя родилась и выросла в Москве, Инна всегда духовно была связана с Кабардино-Балкарией. Первые стихи шестнадцатилетней школьницы были опубликованы в журнале «Юность» (1960, №3). Поэт-чтец И. Кашежева легко покорила залы Политехнического и Лужников, с головой ушла в литературную жизнь, стала частью московской литературной богемы, завсегдатаем Центрального дома литераторов (ЦДЛ). Унее появились «звездные» знакомства: Алим Кешоков, Кайсын Кулиев, Татьяна Самойлова, Владимир Высоцкий, Олег Даль, Геннадий Шпаликов, Инна Гуляя и все поэты-эстрадники...*

*Окончила Литературный институт (училась с 1963 по 1972). Рано вступила в Союз писателей СССР (1967), много ездила по стране от Всесоюзного бюро пропаганды художественной литературы при Союзе писателей СССР. В конце 1980-х впала в глубокую депрессию и сознательно отошла от литературной среды.*

*Инна Кашежева – Лауреат Государственной премии Кабардино-Балкарской АССР (1973), премии журнала «Работница» (1983).*

*Ушла из жизни 14 мая 2000 года, похоронена в Москве на Хованском кладбище.*

### Сборники избранных произведений

**Вольный Аул.**- Нальчик: Каб.-Балк. книжное изд-во, 1962.

**Незаходящее солнце.**- Нальчик: Каб.-Балк. книжное изд-во, 1965.

**Избранная лирика.**- Нальчик: Каб.-Балк. книжное изд-во, 1967.

**Белый тур:** Стихи.- Нальчик: Каб.-Балк. книжное изд-во, 1970.

**Правнуки «Марсельезы», «Площадь восстания»:** Стихи // Поэты Москвы о времени и о себе.- М., 1972.- С. 642-644.

**Кавказ надо мною.**- Нальчик: Каб.-Балк. книжное изд-во, 1973.

**Всегда:** Стихи.- М.: Сов. писатель, 1975.

**Сегодня.**- Нальчик: Эльбрус, 1977.

**Незнакомое время:** Стихи.- М.: Сов. писатель, 1980.

**Кебляга:** Книга лирики. - Нальчик: Эльбрус, 1982.

**Из лирики** // Октябрь.- 1983.- №3.- С. 161-162.

**Стихи** // Юность.- 1983.- №3.- С. 3.

**Новые стихи** // Октябрь.- 1984.- №4.- С. 59-61.

**Лицом к истоку:** Новые стихи и поэма. - Нальчик: Эльбрус, 1986.

**Время пришло....:** Стихи // Октябрь.- 1986.- №5.- С. 100-103.

**Кони времени:** Книга стихов. - М.: Современник, 1987.

**На розовом коне.** - М.: Сов. писатель, 1987.

**Время вслух.** - М.: Правда, 1988. (Библиотечка «Крокодила»).

**От второго лица:** Новые стихи, переводы, литературные портреты. - Нальчик: Эльбрус, 1990.

**Стихи от прекрасной дамы.**- М.: Правда, 1991.

**Старинное дело.**- Нальчик: Эльбрус, 1994.

**Выход на поклон.**- М.: РБП, 1994. (Рекламная Библиотечка Поэзии).

**Избранное:** Стихотворения.- Нальчик: Эльбрус, 2001.

### **Стихи в антологиях**

**Стихи** // Антология литературы народов Северного Кавказа. Т I. Ч. 1. «Поэзия».- Пятигорск: ПГЛУ, 2003.- С.134-135.

### **Переводы**

**Погосян А.** Каменный венец: Стихи и поэма / Арташес Погосян; пер. с арм. И. Кашежевой. - М.: Сов. писатель, 1982.

**Мирнели М.** Солнце в тростниках: Стихи / Мириан Мирнели; пер. с груз. И. Кашежевой. - М.: Сов. писатель, 1983.

**Каренц В.** Пролог в горах : Стихи / Ваагн Каренц; Пер. с арм. И. Кашежевой.- М.: Сов. писатель, 1985.

**Ногмов У.** Зольские были: Стихи / Умар Ногмов; Пер. с кабард. И. Кашежевой.- Нальчик: Эльбрус, 1987.

**Гедгафов Б.** Мой язык адыгский: Стихи, поэмы / Борис Гедгафов; Пер. с кабард. И. Кашежевой.- Нальчик: Эльбрус, 1990.

## KUNIJ AYŞET (1948)



*Kunij Ayşet Muradin kızı 10 Mayıs 1948'de Şecem bölgesindeki Şaliko köyünde köylü bir ailede doğdu.*

*Ayşet'in çocukluğu edebiyatın, kitabın sevildiği büyükannesinin yanında geçti.*

*Okulu bitirdikten sonra Kunij, Moskova teknoloji enstitüsüne girmeye başlıyor. İki yıl orada okuduktan sonra bırakarak edebiyat enstitüsüne geçiyor. 1969-1974'de edebiyat enstitüsünde okuyor. Eserleri de aynı dönemde gün yüzüne çıkmaya başlıyor.*

*1974'de Ayşet Kabardey-Balkar'a dönüyor ve televizyon, radyo yayın komitesinde editör olarak çalışıyor. Daha sonraları Moskova'daki bir kaç kurumda editör, bilimsel araştırmacı olarak çalışıyor.*

*Kunij'in şiirleri Adigece de Rusça da yayınlanıyor. Özellikle çocukların için şiir yazmaya ilgi duyuyor. Bunun göstergesi de 'Nur' çocuk dergisinde sık sık yayınlanan şiirleri.*

*Günümüzde Ayşet, doğduğu köyü Şaliko'da yaşıyor, sanat çalışması.*

## KİTAPLAR VE ESERLER

*Adigece*

**İlk kar.** Şiirler. Nalçık, 'Elbrus', 1975.

**Turna yolу.** Şiirler ve manzumeler. Nalçık, 'Elbrus', 1984.

**Hayatın resmi.** Şiirler. Nalçık, 'Elbrus', 1991.

**İbibik.** Şiir kitabı. Nalçik, ‘Elbrus’, 1996.

**Ruhun kırı.** Şiirler. Nalçik, ‘Elbrus’, 1998.

**Şaşırın zaman.** Şiirler ve manzumeler. Nalçik, ‘Elbrus’, 2003.

**Şiirler.** Kabardey şiir antolojisi. XX yüzyıl.-Nalçik: El-Fa, 2008.s.559-564.

**Kırmızı ibibikli horoz// İlginç toplantı.** Şiirler. Hikâyeler (Hazırlayan Abazov Albek ve Boziy Naime).- Nalçik: Elbrus.2012.

*Rusça*

**Güneşin avucu.** Şiirler. Nalçik, ‘Elbrus’, 1993.

## КЪУНЫЖЬ ХЪЭИШЭТ

*Къуныжь Хъэишэт Мурадин и пхъур КъАССР-м и Шэджэм жылагъуэбэм хыхъэ Щхъэлыкъуэ къуажэм майм и 10-м 1948 гъэм мэкъумэшишыщIэ унагъуэм къышалъхуац. Хъэишэт и сабиигъуэр щекIуэкллац литературэр, тхылъыр фIыуэ зыльагъу и анэихуэм и деж. Курым еджапIэр къиуха нэужь, Къуныжьыр щIэтIысхъац Московскэ технологическэ институтым. ИльэситIкIэ абы щеджсауэ, ар къигъанэри Мэзкуу дэт А.М. Горькэм и ѡIэр зезыхъэ Литературэ институтым щIэтIысхъац. 1969-1974 гъэхэм абы щеджсац. А лъэхъэнэриц абы и тхыгъэхэр дунейм къитехъэн щыщIадзари. 1974 гъэм Хъэишэт зыщалъхуа республикэм къигъэзэжри телевиденэмрэ радиовещанэмкIэ и комитетым редактору щылэжьсац. Нэхъ иуҗсыыIуэклэ, ар Мэзкуу институт зыбжанэм редактору, научнэ сотрудник нэхъищIэу щылэжьсац.*

*Къуныжьым и усэхэр адыгэбзэклIи урысыбзэклIи къыдэкллац. Ар хуабжыу дехъэх сабийхэм яхуэусэнэм. Абы и щыхъэтиц Хъэишэт и усэхэр ѢIэх-ѡIэхыурэ «Нур» сабий журналым къызэрыйтехуэр.*

*Дызэрим зэманым Хъэишэт Щхъэлыкъуэ къуажэм дэси, творческэ лэжьакIуэц.*

## КУНИЖЕВА ХАЙШАТ

Кунижева Хайшат Мурадиновна родилась 10 мая 1948 года в селении Шалушка чегемского района КАССР. После школы поступила в Московский технологический институт. Прочившись два года она ушла в Литературный институт им М.Горького в Москве и проучилась там с 1969 по 1974 годы, окончила отделение Поэзии. Работала редактором ряда издательств, в радиокомитете в Москве и Подмосковье; затем редактором литературных передач в Кабардино-Балкарском радиокомитете.

Один из самых примечательных сборников ее стихов – «Къру гъуэгу» (Журавлиный путь. 1984). Затем появились и другие сборники. В 1996 г. Кунижева заявила о себе талантливой книгой для детей «Хъэрэхъуп» (Удод). Кунижева Хайшат член союза Писателей России.

## **ТХЫЛЬ ЩХҮЭХУЭХЭМРЭ ТХЫГҮЭХЭМРЭ**

*Адыгэбзэклэ*

- Япэ уэс.** Усэхэр.- Налшык: Эльбрус, 1975.
- Кьру гъуэгу.** Усэхэмрэ поэмэхэмрэ.- Налшык: Эльбрус, 1984.
- Гъашцэм и сурэт.** Усэхэр.- Налшык: Эльбрус, 1991.
- Хъэрхъуп.** Усэ тхылъ.- Налшык: Эльбрус, 1996.
- Псэм и губгъуэ.** Усыгъэхэр.- Налшык: Эльбрус, 1998.
- Зэман гъуэща.** Усэхэмрэ поэмэхэмрэ.- Налшык: Эльбрус, 2003.
- Усэхэр // Къэбэрдей усэм и антологие. XX-нэ ліэщыгъуэ.- Налшык: Эль-Фа, 2008.- Н. 559-564.**
- Адэкъэжъу сыдж плъыжъыжъ // Зэйущэ гъещцэгъуэн.** Усэхэр. Рассказхэр (Зэхэзылхъахэр Абазэ Албэчрэ Бозий Наимэрэш).- Налшык: Эльбрус, 2012.

*Урысыбзэклэ*

- Стихи // Песня, мечта и любовь:** Сб. стихов.- М., 1972.
- Горсть солница.** Стихи.- Нальчик: Эльбрус, 1993.
- Степь души.- Нальчик: Эльбрус, 1998.
- Стихи // Истоки.** Альманах.- М.: Мол. гвардия, 1977.- С. 150-152.

## ZAGAŞTOKA LÜDA (1950)



*Zagaştoka Lüda Hamzat kızı 10 Şubat 1950'de Kabardey-Balkar Lesken bölgesindeki Argudan köyünde doğdu. Okul sonrasında Nalçik'teki teknoloji kolejinde okudu ve 1972'de bitirdi. Edindiği bu meslek üzerine çalıştı. 1997-1998 sezonunda Şocentsiku Ali adını taşıyan Adige (Kabardey) devlet drama tiyatrosunda, 'Uçurum' isimli piyesinden bir oyun sergilendi. Lüda edebiyata ilk adımlarını şiir ile attı.*

*Tanınmış kompozitörler Zagaştoka'nın şiirlerine müzik yaptı. Zagaştoka, 'Baksan habercisi', 'Adige Psale', 'Dağlı kadın' gazetelerinin yardımcısı idi. Aralık 1997'den beri Baksanenok'taki Kültür Evinde metodist olarak çalışıyor. Zagaştoka Lüda manzume de piyes de yazıyor, köylerinin tarihi ve insanları ile ilgili yazılarını olduğu bir kitap kaleminden çıktı.*

*'Kabardey-Balkar Onursal Kültür Çalışanı' unvanına sahip Zagaştoka Lüda 2002'den beri Rusya Yazarlar Birliğinde yer alıyor.*

### KİTAPLAR VE ESERLER

*Adigece*

**Hayaldeki söz.** Şiirler. –Nalçik: Elburs, 1987.

**Taşsa da nur süzülüyor.** Şiirler. –Nalçik: Elbrus, 1999.

**Köyüm ve köylülerim ( Gazete yazıları).** Nalçik: Yaynevi M. ve V. Kotliarov, 2004.

**Şiirler.** Kabardey şiir antolojisi. XX. yüzyıl. – Nalçik: El-Fa, 2008. s. 585-590.

**Annemle sohbet ediyorum.** Şiirler.- Nalçik: Elbrus, 2010.

**Yakın arkadaşlar.** – Nalçik: Yayınevi M. ve V. Kotliarov, 2005.

**Size gerçeğimi taşıyorum.** Nalçik: El-Fa, 2010.

**Sen hayattasın, sen bizimlesin Culber** (Gazete yayını).- Nalçik: El-Fa, 2011.

## ЗЭГЬЭЩТОКЪУЭ ЛЮДМИЛЭ

Зэгъэштокъуэ Людмилэ Хъэмзэт и пхъур КъАССР-м и Лескен жылагъуэбэм хыхъэ Аргудан къуажэм мазаэм (мазэхъуанэм - февралым) и 10-м 1950 гъэм къышалъхащ. Школ нэужьым ар ѫлтЫсхъащ Налишк дэт технологическэ техникумым. Ар 1972 гъэм къиухри, зригъэгъуэта ІашІагъэм ирилэжъащ. ЩоджэнцЫкIу Алий и цIэр зезыхъэ Къэбэрдей госдрамтеатрым 1997-1998 гъэ сезоным Людмилэ и «ЩыхунIэ» трагедием къытращЫкIа спектакль щагъэувауэ щытащ. Абы литературэм и япэ лъэбакъуэхэр зэрыхишар и усэхэмкIэц. Уэрэдус цIэрыIуэхэм абы и усэхэм макъамэ Ѣалъхащ. Ар и дэIэпыкъуэгъуц «Баксанский вестник», «Адыгэ псальэ», «Горянкэ» газетхэм. 01.12.1997 гъэ лъандэрэ Бахъсэнёнкэ дэт ЩэнхабзэмкIэ унэм методисту щолажъэ.

Зэгъэштокъуэ Людмилэ поэми, пьеси етх, зыщалъхуа къуажэм и тхыдэм, абы ѹыпсэу цIыхухэм ятеухуа тхыль и къалэмыйпэ къышIэкIащ. «КъБР-м культурэмкIэ Ѣыхъ зиIэ и лэжъакIуэ» цIэ лъапIэр зезыхъэ Зэгъэштокъуэ Людмилэ 2002 гъэ лъандэрэ Урысей Федерацэм и тхакIуэхэм я Союзым хэтищ.

## ЗАГАШТОКОВА ЛЮДМИЛА

Загаштокова Людмила Хамзетовна родилась 10 февраля 1950 года в селении Аргудан Лескенского района КАССР. После окончания школы поступила в Нальчикский технологический техникум. Завершив учебу в техникуме в 1972 году, работала по специальности.

В 1998 году по пьесе Людмилы Загаштоковой «Пропасть» был поставлен спектакль в Кабардинском госдрамтеатре им. А. Шогенукова. Она активно выступает и как поэт-песенник. Ее стихи привлекают внимание известных местных композиторов. Произведения Людмилы Загаштоковой часто печатаются на страницах газет «Баксанский вестник», «Адыгэ псальэ», «Горянка», «Шапсыгъ» и журналов «Нур», «Иуашхъемахуэ», «Литературная Кабардино-Балкария».

С 01.12.1997 года работает методистом Дворца культуры сельского поселения Баксанёнок. За многолетний творческий труд ей присвоено почетное звание «Заслуженный работник культуры КБР». С 2002 года – член Союза писателей РФ.

## **ТХЫЛЬ ЩХҮЭХУЭХЭМРЭ ТХЫГҮЭХЭМРЭ**

*Адыгэбзэклэ*

**Гухэль псальэ.** Усэхэр.- Налшык: Эльбрус, 1987.

**Мывэми нур къыпех.** Усэхэр.- Налшык: Эльбрус, 1999.

**Си къуажэмрэ си къуажгъухэмрэ (Публицистика тхыгъэхэр).**- Налшык: Изд-во М. И В. Котляровых, 2004.

**Усэхэр //** Къэбэрдей усэм и антологие. ХХ-нэ лЭщыгъуэ.- Налшык: Эль-Фа, 2008.- Н. 585-590.

**Сыдоуэршэр си анэм.** Усэхэр.- Налшык: Эльбрус, 2010.

*Урысыбзэклэ*

**Друзья, которые рядом.**- Нальчик: Изд-во М.и В. Котляровых, 2005.

**Несу Вам истину свою.**- Нальчик: Эль-Фа, 2010.

**Ты жив, ты с нами Джульбер (Публицистическое издание).**- Нальчик: Эль-Фа, 2011.

## MAREMKULOVA LARİSA (1955)



*Maremkulova Larisa Muhammed kızı 13 Kasım 1955'de Kabardey-Balkar Zolski bölgesi, Kamennomost köyünde doğdu. Okulu bitirdikten sonra 1973'de Moskova'da bulunan M. Gorki edebiyat enstitüsü, edebi çeviri bölümüne girdi. L.A. Ozerov şiir atölyesi ve A. K. Yevtikh nesir atölyesi ile meşgul oldu. 1978'de enstitüyü bitirdi ve aynı yıl Kabardey-Balkar ASSR televizyonunda çocuk programları editörü olarak çalışmaya başladı. İki yıl sonra Zolski bölge gazetesi 'Komünizmin şafağı'nda kültür bölümünden sorumlu olarak çalıştı. Şubat 1985'den itibaren Kabardey-Balkar ASSR Devlet Radyo Televizyon Kurumuna geri döndü, çocuk ve gençlik programları editörü olarak çalıştı, daha sonra edebiyat-drama düzenlemesinden sorumlu oldu. Şu dönemde, Federal Devlet Üniter İşletmesi, Rusya Televizyon Radyo Kurumu, Kabardey-Balkar Devlet Radyo Televizyon Kurumu radyo yayıcılığı hizmeti başkanı.*

*Larisa Maremkulova 1986'dan beri Rusya Gazeteciler Birliği üyesi, 2005'den beri Rusya Yazarlar Birliği üyesi.*

*Gazetecilik faaliyetleri ile birlikte aktif olarak edebiyat çalışmaları ile de ilgileniyor. Kabardey-Balkar'ın tanınmış birçok yazarının eserlerini Rusçaya çevirdi.*

## Yayınlar listesi (çeviriler)

- Şamurzayev A. P. Vadide.** Hikâyeler kitabı. – Nalçik: ‘Elbrus’, 1999.
- Jurt Biberd. Kasırga.** Roman.// Dergi ‘Edebiyat Kabardey-Balkar’ No 1-4, 1999.
- Nalo A. H. Uzak şafaklar.** Öykü. – Nalçik: Elbrus, 1998.
- Utış B. K. Armut korusu.** Piyes. // Dergi ‘Edebiyat Kabardey-Balkar’, No 3, 2001.
- Kambi Z. A. Şoloh.** Öykü. – Nalçik: Elbrus, 2005.
- Bray A.G. Beklenmeyen karşılaşmalar.** Hikayeler.- Nalçik: Elbrus, 2005.
- Şogentsiku A. O. Hayatım.** Hatırları. – Nalçik: Elbrus, 2006.
- Çışoko A. P. Kökler.** Roman. –Nalçik: Elbrus, 2009.
- Utış B. K. Prens Kuşuk.** Piyes. – Nalçik: Yayınevi M. Ve V. Kotliarov, 2009.
- Zaur Kankul.** Şehirde kaybolan. Öykü.- ‘Karlı dağlar zinciri’. –Moskova: Folio, 2010.

## МЭРЕМКЪУЛ ЛАРИСЭ

Журналист, зэдзэкІакІуэ Мэремкъул Ларисэ Мухъэмэд и пхъур ноябрьим и 13-м 1955 гъэм КъАССР-м и Дзэлыхъэ (Нагорнэ) жылагъуэбэм хыхъэ Каменномост къуажэм къышалъхащ. Курыт еджапІэр къиуха нэужь Ларисэ 1973-1978 гъэхэм щеджащ Мэзкуу дэт А.М. Горькэм и цІэр зезыхъэ Литературэ институтым.

2010 гъэм Ларисэ къыифащащ «КъБР-м щэнхабзэмкІэ щыхъ зиІэ и лэжъакІуэ» цІэ лъапІэр.

Дызэрйт зэманым Ларисэ «Урысейпсо къэрал телерадиокомпания» федеральнэ къэрал ІуэхущІапІэ зэгуэтым и къудамэм – «Къэбэдей-Балъкъэр къэрал телерадиокомпанием телевиденэм радиовещанэмкІэ и шеф- редакторщ.

## МАРЕМКУЛОВА ЛАРИСА

*Маремкулова Лариса Мухамедовна родилась 13 ноября 1955 г. в селении Каменномостское Зольского (Нагорного) района Кабардинской АССР. После окончания средней школы в 1973 году поступила в Литературный институт им. А.М. Горького в г. Москве на отделение художественного перевода. Занималась в поэтическом семинаре Л.А. Озерова и семинаре прозы А.К. Евтыха. В 1978 году окончила институт и в том же году начала работать на телевидении КБАССР в должности редактора детских передач. Через два года перешла в районную газету «Заря коммунизма» Зольского района КБАССР, где заведовала отделом культуры. С февраля 1985 года вернулась на Республиканское телевидение, работала редактором детских и молодёжных передач, заведовала литературно-драматической редакцией. В настоящее время*

занимает должность начальника службы радиовещания «ВТК» «Кабардино-Балкария». С 1986 года - член Союза журналистов РФ, а с 2005 года - член Союза писателей РФ. Наряду с журналистской деятельностью активно занимается литературным творчеством. Ею переведены на русский язык произведения многих известных писателей Кабардино-Балкарии.

### **Список публикаций (переводов)**

- Шамурзаев А.П. В долине.** Сб. рассказов.- Нальчик: Эльбрус, 1999.
- Биберд Журтов. Смерч.** Роман // Литературная Кабардино-Балкария.- 1999.- №1-4.
- Налоев А.Х. Дальние зори.** Повесть.- Нальчик: Эльбрус, 1998.
- Утижев Б.К. Грушёвая роща.** Пьеса // Литературная Кабардино-Балкария.- 2001.- №3.
- Камбиев З.А. Шолох.** Повесть.- Нальчик: Эльбрус, 2005.
- Браев А.Г. Неожиданные встречи.** Рассказы.- Нальчик: Эльбрус, 2005.
- Шогенцуков А.О. Моя жизнь.** Воспоминания.- Нальчик: Эльбрус, 2006.
- Кешоков А.П. Корни.** Роман.- Нальчик: Эльбрус, 2009.
- Утижев Б.К. Князь Кушук.** Пьеса.- Нальчик: Изд-во М. и В. Котляровых, 2009.
- Заур Канкулов. Затерявшийся в городе.** Повесть // Сб. «Цепи снежных гор».- М.: Фолио, 2010.

## LIKoj NELLİ (1959)



*Likoj Nelli Halim kızı Kabardey-Balkar Terek bölgesindeki Yukarı Kurp köyünde 15 Eylül 1959'de doğdu. Okulu bitirdikten sonra Nelli Vitebsk'teki (Belarus) endüstriyel-pedagojik kolejinde okudu. Daha sonra çalışırken Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesi filoloji fakültesi, Rus dili ve edebiyatı, Adige dili ve edebiyatı bölümün bitirdi. Aynı yıllarda Nelli, Kabardey-Balkar üniversitesindeki sosyal meslekler fakültesinin gazetecilik dalını (Gazetecilik esasları) bitirdi. Likoj Nelli Rusya Gazeteciler ve Yazarlar birliklerinin de üyesi. Edebiyatın farklı türlerinde çalışmalarda bulunuyor. Şiirler, hikayeler, piyesler, baleler için librettolar yazdı. Nelli'nin eserleri Rusçaya ve daha başka dillere çevrildi. Bu eserlere dayalı televizyon filmleri çekildi, oyunlar sahnelendi.*

### KİTAPLAR VE ESERLER

**Hışırı sesi.** Deneme, hikayeler.- Nalçık: Elbrus, 1997.

**Taçyapraklar.** Şiirler.- Nalçık: PoligrafServis ve T., 2001.

**Rüzgar ve domuz dikenî.** ( ‘Rüzgar ve domuz dikenî’ masalına daylı üç sahneli bale-masal).- Nalçık: PoligrafServis ve T., 2006.

**Emsalsiz Kuna** (RF ve Kabardey-Balkar onursal artisti Kuna Jakamuhova hakkında). Proje sahibi ve hazırlayanı.- Nalçık: El-Fa, 2008.

**Şiirler.** – Samanyolu. Şiirler toplandığı kolektif kitap.- Nalçık, 2002.

**Şiirler.** – Kabardey şiir antolojisi. XX yüzyıl. – Nalçık: El-Fa, 2008, s. 604-608.

**Tohum ( Ruhun tohum filizi)** Kabardeyce ve Rusça. – Nalçık: Print Center, 2009.

## **ЛЫКЪУЭЖЬ НЕЛЛИ**

*Лыкъуэжь Нелли Хъэлым и пхъур КъБАССР-м и Тэрч жылагъуэбэм хыхъэ Курп Ипщэ къуажэм сентябрьим и 15-м 1959 гъэм къышалъхуац. Курым еджапIэр къиуха нэужь Нелли Ѣеджсац Витебск (Белоруссие) дэт индустримально-педагогическэ техникумым. ИужькIэ зэрылажъэм хуэдэурэ КъБКъУ-м и филологическэ факультетым и урысыбзэмрэ урыс литературэмрэ, адыгэбзэмрэ адыгэ литературэмкIэ къудамэр къиухыжасц. Щеджэ зэманым къриубыдэу Нелли къиухац КъБКъУ-м щыщыIа Факультет общественных профессий жыхуйIэм и журналистикэ къудамэр («Основы журналистики»). Лыкъуэжь Нелли Урысей Федерацэм и журналистхэми, тхакIуэхэми я Союзхэм хэтиц, литературэм и жсанр зэмыйIэужыгъуэхэм иролажьэ. Усэхэр, рассказхэр, пьесэхэр, балетхэм патицIэ либреттэхэр итхац. Нелли и тхыгъэхэр урысыбзэкIи, нэгъуэйIыбзэхэмкIи зэрадзэкIахэц. Абыхэм япкъ иткIэ телевизионнэ фильмхэр трахац, спектаклхэр ягъеувац.*

## **ЛУКОЖЕВА НЕЛЛИ**

*Лукожева Нелли Галимовна родилась 15 сентября 1959 года в селении Верхний Курп Терского района Кабардино-Балкарской Республики. Нелли окончила Витебский (Белоруссия) индустримально-педагогический техникум, затем - отделение русского языка и литературы, кабардинского языка и литературы историко-филологического факультета Кабардино-Балкарского госуниверситета.*

*Нелли Лукожева - член Союза журналистов и Союза писателей РФ. Она - обладатель золотой медали и лауреат Премии народов России в номинации «Литература» в гильдии профессионалов, автор первого литературного эссе, написанного на черкесском языке. Нелли Лукожева также является первой кабардинкой, обратившейся к балетному жанру, она - автор либретто собственных балетных спектаклей. Симфоническую музыку к партитуре к ним написали А. Готов («Метаморфозы души») и В. Коржавин (Балет-сказка «Рисунки ветра»). По её произведениям «Шыра» и «Благодействие» сняты телевизионные художественные фильмы. Нелли является консультантом фильма «Тайны адыгов». С 1985 года активно сотрудничает с газетами и журналами, выходящими в КБР, КЧР, Республике Адыгея, а также работает на радио и телевидении.*

*Нелли Лукожева - автор сборников рассказов и эссе «Шорох» («Щхъышхъ макъ», 1998), сборника стихов «Лепестки» («КъапицIийхэр», 2000), сказки «Ветерок и Перекати-поле» на кабардинском и русском языках (2006). В 2009 году выпустила сборник избранных произведений «Всходы души» («Жылапхъэ»), в 2011 г написала пьесу «Хъэхэбасэ» (Одичавшая собака). Кроме того, она - автор проекта и составитель*

*книги о заслуженной артистке РФ и КБР Куне Жекамуховой «Куна Неповторимая» (2008).*

*К 70-летию Государственного академического ансамбля «Кабардинка» Н. Лукожева написала моноспектакль к танцу «Солнечный танец Хаттусы». В 2005 г. по её сказке-пьесе «Ветерок и Перекати-поле» поставлен спектакль на сцене Кабардинского госдрамтеатра им. А. Шогенцукова(режиссер-постановщик – заслуженная артистка РФ Куна Жекамухова). В 1995 г. в Сирии на арабском языке в литературно-художественном альманахе было напечатано её эссе «Метаморфозы души» («Псээрэых»). В 2002 г. стихи Нелли вошли в сборник стихов «Млечный путь» («Шыхулъагъуэ»). В 2012 году в журнале «Псынэ» («Родник») опубликовано её научно-публицистическое, исследовательское эссе, посвященное национальной астрологии под названием «Звезды и небесные тела адыгов». С 2012 года Нелли Лукожева является учредителем и директором Продюсерского центра «Хаттусас», который работает в сфере этнокультуры и искусства.*

## **ТХЫЛЪ ЩХЪЭХУЭХЭМРЭ ТХЫГЪЭХЭМРЭ**

**Щхъышхъ макъ.** Эссе, рассказхэр.- Налшык: Эльбрус, 1997.

**Къапщийхэр.** Усэхэр.- Налшык: Полиграфсервис и Т., 2001.

**Жъымрэ жъуджалэмрэ. Ветерок и перекати поле** (балет-сказка в одном акте, трёх картинах по мотивам сказки «Жъымрэ жъуджалэмрэ»).- Налшык: Полиграфсервис и Т., 2006.

**Куна неповторимая** (О засл. арт. РФ и КБР Куне Жакамуховой) / Автор проекта и сост.- Нальчик: Эль-Фа, 2008.

**Усэхэр // Шыхулъагъуэ.** Усэхэр щызэхуэхъэса коллективнэ сборник.- Налшык: Эльбрус, 2002.- Н. 5-31.

**Усэхэр // Къэбэрдей усэм и антологии. XX-нэ ліэшыгъуэ.**- Налшык: Эль-Фа, 2008.- Н. 604-608.

**Жылапхъэ (Всходы души)** на кабардинском и русском языках.- Налшык (Нальчик): Принт Центр, 2009.

## HAKUAŞE MADİNE (1959)



*Hakuaşe Madine Andrey kızı 23 Kasım 1959'da Kabardey-Balkar başkenti Nalçik'te memur bir ailedede doğdu. 1981'de kırmızı diploma ile Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesi Tıp Fakültesini bitirdi. Moskova'daki Birinci Tıp Enstitüsünde kardiyoloji kliniğinde 1982-1985'de staj yaptı, daha sonra 1985-1987'de Moskova'daki Sovyetler Birliği Kardiyoloji Araştırma Merkezinde yüksek lisan yaptı.*

*Hakuaşe Madine 1991'de Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesi filoloji fakültesini sınavları vererek dışarıdan bitirdi. 1997'de 'Adige mitolojisi antoloji temelleri' tezini Maykop'taki Adigey Devlet Üniversitesinde savundu. 1998'den günümüze kadar Madine, Kabardey-Balkar Cumhuriyeti Sosyal Bilimler Enstitüsü ve Rusya Bilimler Akademisi Kabardey-Balkar Enstitüsü kıdemli çalışanı. 1999-2003'de Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesi yabancı ülke edebiyatları kürsüsünde öğretim üyesi olarak çalışıyor. Madine 2002-2005'de aynı üniversitede Rus edebiyatı kürsüsünde doktora tezini yazdı. 2010'dan itibaren Kabardey-Balkar Sosyal Araştırmalar Enstitüsü Adige filoloji bölümünde baş araştırmacı.*

*Hakuaşe Madine'nin kitabı 'Adige yazarlarının sanat çalışmalarında edebi arketipler' k kitabı 2007'de Rusya Bilimler Akademisi başarılı eserler listesine girdi. 'Kabardey edebiyatında temel arketiplerin oluşumu ve gelişimi' konulu doktora tezini 2008'de savundu.*

*Çocukluğundan beri şiir yazıyor, daha sonraları nesiri kullanmaya başladı. Birçok eseri Kabardey-Balkar'da yayınlanan gazetelerde, Rusça yayınlanan 'Edebiyat Kabardey-Balkar' dergisinde yayınlanıyor. 'Eve götüren yol' öyküsü 2007'de en iyi sanat eseri dalında 'Amra' ödülünü aldı.*

*2008'de Madine ve Kuzey Osetya film stüdyosu Şocentsiku Ali ile ilgili belgesel filmin film senaryosunu hazırladılar. 2007'de Jeleznovodsk şehrinde yapılan Kuzey Kafkasya yazarları toplantısında, 2008'de Peredelkino'daki Rusya ve Bağımsız Devletler Topluluğu yazarları toplantısında, 2009'da Moskova'da, Rusya ve BDT'nin 'Halkların dostluğu' dergisinin yayinallyışlarının 60 yılı dolayısıyla yapılan toplantıda aktif olarak bulundu.*

*Madine'nin öncülüğünde, Moskova'da 2011'de yapılan S. A. Filatov kitap fuarında Kuzey Kafkasya bölümü de yer aldı. 2012'de Roma'da yapılan uluslararası kültürel multimedya projesi Caucasus Morpheus'ta Adige kültürünü temsil etti. 2008'den beri Rusya Yazarlar Birliği üyesi, Kabardey-Balkar, Kuzey Kafkasya ve Rusya sosyal ve edebi hayatında aktif olarak yer alıyor.*

### **Edebi eserler**

- **Adige destanı metafizik kahramanları.**- Maykop, 1996.
- **Adige yazarlarının sanat eserlerinin edebiyat arketipleri.** Rusya Bilimler Akademisi Kabardey-Balkar Araştırma Merkezi yayinevi.- Nalçik, 2007.
- **Şocentsiku Ali'nin sanatında türlerin oluşumu** (Thagazit Y.M. ile birlikte) Rusya Bilimler Akademisi Kabardey-Balkar Araştırma Merkezi yayinevi.- Nalçik, 2011.
- 'Zaman Şocentsiku Ali'ye şahit' kitabı hazırladı, önsözünü yazdı.- Nalçik: Elbrus, 2011.
- **Kayıp anlam arayışında.** Gazetecilik.- Nalçik, 2013.

### **Sanat eserleri:**

1. **Eve götürüren yol.** Öykü// 'Halkların dostluğu' dergisi.- Moskova, 2006, No 8.
2. **Kabardey yurdu.** Öyküden bir bölüm// Rusya halkları günümüz edebiyatı. – Moskova: PİK, 2007.
3. **Eve götürüren yol.** Öykü. // 'Anne' dergisi, Caharkale, 2008.
4. **Eve götürüren yol.** Öykü. // 'Megolog' dergi.- Petigorsk, 2009.
5. **Eve götürüren yol.** Öykü. // 'Daryal' dergi.- Vladikavkaz, 2009.
6. **Dise.** Öyküden bir bölüm. // Kuzey Kafkasya yazarları öyküleri kitabı. – Moskova: AST, 2008.
7. **Eve götürüren yol.** Roman (Dina Arma takma adıyla).- Nalçik, Elbrus, 2009.
8. **Eve götürüren yol.** // 'Eve götürüren yol' Kuzey Kafkasya yazarları kitabı.- Moskova: AST, 2011.
9. **Ailenin dostu.** 'Eve götürüren yol' romanından bir bölüm. // 'Georgika' dergisi.-Berlin, 2013. (Almanca).

## ХЪЭКІУАЩЭ МАДИНЭ

ХъэкІуащэ Мадинэ Андрей и пхъур КъБАССР-м и Ѣыхъэр Налиык къалэ ѢакІуэгъуэм (ноябрьм) и 23-м 1959 гъэм къулыкъущIэ унагъуэм къышалъхащ. 1981 гъэм диплом плъыжъкIэ Къэбэрдей-Балъкъэр къэрал университетым (КъБКъУ-м) и медицинэ факультетыр къиухащ. Мэзкуу дэт Япэ медицинэ институтым кардиологиемкIэ и клиникэ ординатурэм 1982-1985 гъэхэм Ѣеджащ, иужськIэ 1985-1987 гъэхэм Мэзкуу дэт кардиологиемкIэ Союзпсо къэхутакІуэ центрым КардиологиемкIэ и Институтым и аспирантурэм Ѣеджащ. ХъэкІуащэ Мадинэ 1991 гъэм КъБКъУ-м и филология факультетыр экстернэу къиухащ. 1997 гъэм «Адыгэ мифологием и антология лъабжъэхэр» диссертациэр Мейкъуапэ дэт Адыгэ къэралыгъуэ университетым ѢылхигъэкІаш. 1998 гъэм къышыщIэдзауэ нобэр къыздэсым Мадинэ КъБР-м и правительствэмрэ ѢІэныгъэхэмкIэ Урысей Академием и Къэбэрдей-Балъкъэр КъэхутакІуэ Центрымрэ я деж ѢыIэ гуманитарнэ къэхутэнныгъэмкIэ Къэбэрдей-Балъкъэр институтым (КъБИГИ-м) ѢІэныгъэлI нэхъышхъеу Ѣолажьэ. 1999-2003 гъэхэм КъБКъУ-м и хамэ къэрал литературэмкIэ кафедрэм егъэджакІуэ нэхъышхъеу (и лэжъыгъэм и ѢыIужскIэ) Ѣыллэжъащ. Мадинэ 2002-2005 гъэхэм КъБКъУ-м урыс литературэмкIэ кафедрэм и докторанту Ѣытащ. 2010 гъэм къышыщIэдзауэ ар КъБИГИ-м адыгэ филологиемкIэ ѢыIэ отделым и къэхутакІуэ лэжъыакІуэ нэхъышъиц.

ХъэкІуащэ Мадинэ и тхыль «ЛитературэмкIэ архетипхэр адыгэ тхакІуэхэм я художественнэ тхыгъэхэм» жыхуиIэр «2007 гъэм къриубыдэу ѢІэныгъэмкIэ Урысей Академием и ехъулІэныгъэ нэхъышхъэхэм» я реестрым хагъэхъащ. «Къэбэрдей литературэм архетип образхэр зэрышызэфIэгъэувамрэ зэрызыщиужъамрэ» темэм төххуауэ доктор диссертациэр 2008 гъэм пхигъэкІаш.

И сабиигъуэм къышыщIэдзауэ усэ етх, иужськIэ прозэр къигъэсэбэту Ѣидзащ. И художественнэ тхыгъэ күэд республикэм къышыдэкI газетхэм, урысыбзэкIэ къыдэкI «Литературная Кабардино-Балкария» журналым къытохуэ. «Унэм ухуэзышэ гъуэгу» повестым «Амрэ» Лъэпкъ саугъэтыр 2007 гъэм къыхуагъэфэщащ.

2008 гъэм Мадинэрэ Осетие Ищхъэрэм и киностудиумрэ ягъэхъэзыращ ЩоджэнцIыкІу Алий төххуа документальнэ фильмым и киносценариер. Ар жыджеzu хэтащ Кавказ Ищхъэрэм и тхакІуэхэм я зэIущIэ Железнодорск къалэм 2007 гъэм зэхэтам, Урысеймрэ СНГ-мрэ я тхакІуэхэм я зэхуэс Переделкино 2008 гъэм Ѣызэхэтам, Урысеймрэ СНГ-мрэ я тхакІуэхэм «Дружба народов» журналыр къызэрызэрагъэпэшрэ ильэс 60 зэрырикъум төххуауэ екІуэкІа зэIущIэм (Мэзкуу, 2009). Абы и жэрдэмкIэ къызэрагъэпэщащ Кавказ Ищхъэрэм и тхыль жэрмыкIэ Филатов С.А. 2011 гъэм Мэзкуу ѢригъэкІуэкІар. Абы и фыгъэкIэ къызэрагъэпэщащ икIи екІуэкІаш дунейпсо ѢэнхабзэмкIэ проект Caucasus Morpheus 2012 гъэм Рим къалэм ѢекІуэкІар.

*ХъэкIуацэ Мадинэ Урысей Федерациэм и тхакIуэхэм я Союзым 2008 гъэм къыышыщIэдзауэ хэтиц, республикэм, Кавказ Ищхъэрэм, Урысейм Федерациэм ѹекIуэкл жылагъуэ, литературэ Iуэхухэм жыджэру холэжьыхь.*

## **ХАКУАШЕВА МАДИНА**

*Хакуашева Мадина Андреевна родилась 23 ноября 1959 года в г. Нальчике Кабардино-Балкарской АССР в семье служащих. В 1981 году с отличием окончила медицинский факультет КБГУ. С 1982 по 1985 год проходила клиническую ординатуру по кардиологии при Первом Московском медицинском институте, с 1985 по 1987 - аспирантуру при Институте Кардиологии Всесоюзного Кардиологического Научного Центра (Москва).*

*В 1991 году экстерном окончила филологический факультет КБГУ. В 1997 году защитила кандидатскую диссертацию на тему «Онтологические основы адыгской мифологии» (Майкоп, 1997). С 1998 – старший научный сотрудник Кабардино-Балкарского института гуманитарных исследований (КБИГИ) при Правительстве КБР и Кабардино-Балкарском научном центре Российской Академии наук (КБНЦ РАН). С 1999 по 2003 год – старший преподаватель кафедры зарубежной литературы (по совместительству). С 2002 по 2005 год – докторант кафедры русской литературы КБГУ. С 2010 года – ведущий научный сотрудник отдела адыгской филологии КБИГИ.*

*Книга Мадины Хакуашевой «Литературные архетипы в художественных произведениях адыгских авторов» вошла в реестр «Основные достижения Российской Академии Наук за 2007 год». Защищила докторскую диссертацию по теме «Формирование и развитие архетипических образов в кабардинской литературе»(Нальчик, 2008).*

*С детства писала стихи, затем прозу. Имеет художественные публикации в республиканских газетах, русскоязычном республиканском журнале «Литературная Кабардино-Балкария». За повесть «Дорога домой» была удостоена национальной премии «Амра» по номинации «Лучшее художественное произведение» (2007).*

*Мадина Хакуашева - инициатор и соавтор киносценария документального фильма о творчестве своего дедушки Али Асхадовича Шогенцукова (2008) в сотрудничестве с Североосетинской киностудией. Она - участник совещаний писателей Северокавказского региона (Железноводск, 2007), писателей России и СНГ (Переделкино, 2008), писателей России и СНГ по поводу юбилея журнала «Дружба народов» (Москва, 2009). Была инициатором и участником Северокавказской книжной ярмарки, организованной ФСЭИП С.А. Филатовым в рамках Московской книжной ярмарки (2011). В качестве куратора литературной части, автора интервью «Современные проблемы*

*адыгского мира: женский взгляд» представляла адыгскую (черкесскую) культуру в рамках международного культурного мультимедийного проекта *Caucasus Morphewus* (Рим, 2012).*

*С 2008 года - член Союза писателей РФ. Мадина Хакуашева принимает активное участие в общественной и литературной жизни республики, региона, России.*

### ***Литературоведческие издания***

1. Метафизический герой адыгского эпоса (онтологический аспект).- Майкоп, 1996.
2. Литературные архетипы в художественных произведениях адыгских писателей.- Нальчик: Изд-во Кабардино-Балкарского научного центра РАН, 2007.
3. Формирование жанровой системы в творчестве Али Шогенцукова (*в соавторстве с Ю.М. Тхагазитовым*).- Нальчик: Изд-во Кабардино-Балкарского научного центра РАН, 2011.
4. Али Шогенцуков: по свидетельству времени / Сост. М.А. Хакуашева.- Нальчик: Эльбрус, 2011.
5. В поисках утраченного смысла. Публицистика.- Нальчик, 2013.

### ***Художественные произведения***

#### ***АдыгэбзэкIэ***

Унэм ухуэзышэж гъуэгу. Романым щыщ Йыхъэхэр // Іуашхъэмахуэ.- 2012.- №5.- Н. 41-60.

#### ***УрысыбзэкIэ***

Дорога домой. Повесть // Дружба народов.- 2006.- №8.- С. 49-92.

Кабардинская усадьба. Повесть (*отрывок*) // «Современная литература народов России».- М.: Пик, 2007.

Дорога домой. Повесть // Журнал «Нана».- Грозный, 2008.

Дорога домой. Повесть // Журнал «Дарьял».- Владикавказ, 2009.

Дорога домой. Повесть // «Мегалог».- Пятигорск, 2009 .

Диса (*отрывок из повести «Дорога домой»*) // Сборник повестей писателей Северного Кавказа «Война длиною в жизнь».- М.: АСТ, 2008.

Дорога домой. Роман (*под псевдонимом Дина Арма*).- Нальчик: Эльбрус, 2009 .

Дорога домой // Сборник северокавказских авторов «Дорога домой».- М.: АСТ, 2011.

Друг семьи. Отрывок из романа «Дорога домой» // Журнал «Георгида».- Берлин, 2013 (*на нем. яз.*).

## BELAĞI-KANDUR LÜBA (1968)



*Belağı Lüba Hazretali kızı 7 Şubat 1968'de Dzeliko bölgesindeki Kamennomost köyünde doğdu. Okulu bitirdikten sonra Lüba Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesi Rus dili ve edebiyatı, Adige dili ve edebiyatı bölümüne girdi. Bir yıl burada okuduktan sonra Lüba Moskova'daki Lomonosov üniversitesi gazetecilik fakültesine geçiş yaptı, gazetecilik diploması ile üniversiteyi bitirdi. Yüksek lisans ve doktora tezlerini savunduğu için doktor adayı, doktor unvanlarını aldı. Doktora tezini 2008 sonunda Moskova'daki Dünya Edebiyatları Enstitüsü'nde savundu. Tezinin konusu diasporada yaşayan Adige yazarlarının eserleri hakkında idi.*

*Eşi Kandur Muhadin ve iki oğlu ile birlikte Lüba İngiltere'de yaşıyor.*

*Lüba'nın ilk eserleri gazete ve dergilerde henüz dokuz yaşında iken yer almaya başladı. Lüba'nın şiirleri Rusça, İngilizce ve Arapçaya da çevrildi. 1997'de Lüba Kabardey-Balkar kültür vakfı genç yazarlar ödülü sahibi oldu.*

### KİTAPLAR VE ESERLER

*Adigece*

**Tek dal.** Şiirler.- Nalçık: Elbrus, 1992.

**Taş saray.** Şiirler. – Nalçık: Elbrus, 1997.

**Güneşin yolu.** Manzume ve şiirler. – Nalçık: El-Fa, 2000.

**Guaşene. (Temriko kızı Mariya ve Korkunç İvan'ın tarihi 1561-1568).** – Nalçık: Yaynevi M. ve V. Kotliarov. 2005.

**İmtihan.** Şiirler. – Nalçık: Yaynevi M. ve V. Kotliarov, 2005.

**Şiirler.** Kabardey şiir antolojisi. XX yüzyıl. – Nalçık: El-Fa, 2008.

**Windsor'un mavi yağmurları.** - Nalçık: M. ve V. Kotliarov yaynevi, 2015.

### *Rusça*

**Adigece dua ediyorum.** – Moskova, 2002.

**Çar aşkı (Çariçe).** Şiirlerde roman- dram. – Moskova, 2007.

**Adige edebiyat diasporası.** Tarih. Etnokültürel kimlik. Şiir. –Moskova: Rusya Bilimler Akademisi Dünya Edebiyatları Enstitüsü, 2009.

## **БЭЛАГЪЫ-КЪАНДУР ЛЮБЭ**

*Бэлагъы Любэ Хъэрэталий и пхъур КъБАССР-м хыхъэ Дзэлыкъуэ жылагъуэбэм ўыщ Каменномост къуажэм февралым и 7-м 1968 гъэм къышалъхаац. Курит еджапIэр къиуха нэужь, Любэ щIэтIысхъац КъБКъУ-м и урысыбзэмрэ урыс литературэмрэ, адыгэбзэмрэ адыгэ литературэмкIэ ўыIэ къудамэм (отделенэм). Зы ильэс нэблагъэкIэ абы щеджасуэ, Любэ зригъэдзыжаац Мэзкуу М. Ломоносовым и щIэкIэ ўыIэ къэрал университетым. Зыхуеджас журналист IәшIагъэм и дипломыр иIэу, абы университетыр къиухаац. Бэлагъы Любэ филологии щIэнныгъэхэм я докториц. Абы и доктор диссертациэр 2008 гъэм Мэзкуу дэт Дунейпсо литературэм и институтым ўыпхигъэкIац. Ар теухуац хамэ къэралхэм ўыпсэу адыгэ тхакIуэхэм я лэжсыгъэхэм.*

*Любэ и япэ тхыгъэхэр газетхэмрэ журналхэмрэ къитехуэн щIадзац езыр ильэсибгъу ныбжьым щитым щегъэжъяауз. Абы и усэхэр урысыбзэкIи, англыбзэкIи, хъэрыйыбзэкIи зэрэдзэкIац. 1997 гъэм Любэ тхакIуэ ныбжьышыщIэхэм я Дунейпсо саугъэтым и лауреат хъуац.*

*Бэлагъы-Къандур Любэ Шэрджэс фонд организацэм къыдигъэкI литературэ альманах «ЩIэпльыпIэ» жыхуиIэм и редактор нэхъышхъэц.*

*Любэ и унагъуэр игъусэу щопсэу Англием (Великобританием) и щIыпIэ нэхъ дахэ дыдэм – Уиндзор.*

## **БАЛАГОВА-КАНДУР ЛЮБА**

*Балагова Люба Хазреталиевна родилась 7 февраля 1968 года в селении Каменномостское Зольского района Кабардино-Балкарской Республики.*

*Люба Балагова - известный кабардинский поэт, писатель, переводчик, документалист и кинопродюсер. Впервые её детские стихи были опубликованы в местной районной газете, когда Любке исполнилось всего лишь 8 лет. После окончания средней школы поступила в Кабардино-Балкарский госуниверситет на отделение кабардинского языка и литературы, русского языка и литературы. Проучившись чуть более года, перевелась на факультет журналистики Московского госуниверситета им. М. Ломоносова. Затем работала в Институте национальных проблем в Москве. Она - доктор филологических наук, член Союза писателей РФ, действительный член Адыгской Международной*

*Академии Наук, лауреат Международной Премии Молодых Авторов Фонда Культуры Кабардино-Балкарской республики (1997), премий Кабардино-Балкарской республиканской газеты «Адыгэ псальэ» («Адыгское слово») и Международного Черкесского Фонда; действительный член международного Союза писателей и журналистов АПИА.*

*Люба Балагова - автор множества поэтических книг, романов в стихах, литературных и публицистических статей, изданных в России, США и на Ближнем Востоке, в том числе на кабардино-черкесском языке стихов «Одинокая ветка» (1991), «Каменная ограда» (1997), поэмы и стихов «Путь солнца» (2000), стихов «Испытание» (2005) и романа в стихах «Гуашэнэ» («Царица». История Марии Темрюковны и Ивана Грозного, 1561-1568), (2005). Ею также на русском языке издан сборник стихов «Молюсь я на адыгском языке» (2002). Она - автор романа-драмы в стихах на русском языке «Царская любовь» (2007). На английском языке выпущены две книги: «I say my prayers in Circassian» (USA, Wingspan, 2008), «The Empress» (USA, Wingspan, 2008). В октябре 2008 года Люба Балагова участвовала в работе Первой всемирной конференции по сохранению адыгского языка в Аммане.*

*В 2009 году в Москве вышла её монография «Адыгская литературная диаспора. История. Этнокультурная идентичность. Поэзия» под грифом Института мировой литературы Российской Академии наук. Люба Балагова регулярно выступает перед международной адыгской диаспорой Ближнего Востока и Западной Европы. Галерея с любовью выписанных ею исторических и мифологических портретов, начиная от Ивана Грозного, царицы Марии, героини адыгской нартской мифологии Сатаней до психологического портрета современной женщины, высоко оценена отечественными критиками.*

*В настоящее время Л. Балагова с семьёй живёт в Уинзоре (Англия).*

## **ТХЫЛЪ ЩХЪЭХУЭХЭМРЭ ТХЫГЪЭХЭМРЭ** *Адыгэбзэклэ*

**Къудамэ закъуэ.** Усэхэр.- Налшык: Эльбрус, 1992.

**Мывэ сәрей.** Усэхэр.- Налшык: Эльбрус, 1997.

**Дыгъэм и гъуэгу.** Поэмэрэ усэхэмрэ.- Налшык: Эль-Фа, 2000.

**Гуашэнэ (Марие Темрыкъуэ и пхъумрэ Иуан БзаджащІэмрэ я тхыдэ 1561-1568).**- Налшык: Изд-во М. и В. Котляровых, 2005.

**ГъэунэхупІэ (Испытание).** Усэхэр.- Налшык: Изд-во М. и В. Котляровых, 2005.

**Усэхэр //** Къэбэрдей усэм и антология. XX-нэ лІэццыгъуэ.- Налшык: Эль-Фа, 2008.- Н. 618-621.

**Уиндзэр и уэшх щхъуафэхэр.**- Изд-во М. и В. Котляровых, 2015.

*УрысыбзэкIЭ*

**Молюсь я на адыгском языке.**- М., 2002.

**Царская любовь (Царица).** Роман-драма в стихах.- М., 2007.

**Адыгская литературная диаспора.** История. Этнокультурная идентичность. Поэзия.- М.: ИМЛИ РАН, 2009.

## KANIKO ZARİNE (1969)



*Kaniko Zarine Seadul kızı 13 Mayıs 1969'da Baksan bölgesindeki Kızburun III, şimdi Baksan bölgesindeki Digulibgoy köyünde doğdu- şair, gazeteci. 1986'da köydeki okulu bitirdikten sonra Zarine, Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesi filoloji fakültesi Rus dili ve edebiyatı bölümüne girdi. Başarıyla 1991'de bu bölüm bitirdikten sonra Zarine 'Adige Psale' gazetesinde çalışmaya başlıyor. Daha sonra Kaniko Zarine 'Oşhamafe' dergisi yazı işlerinde çalışmaya başlıyor, bunun yanısıra 'Sovyet gençlik' gazetesiinin 'Su' sayfalarını da hazırladı.*

*1999'da Kaniko Zarine Rusya genç gazeteci, yazarlar arasında birinci oldu, genç yazar ve gazeteciler için Moskova'da düzenlenen seminerde yer aldı. Hazırlamış olduğu 'Barış ve uzlaşı için' gazetecilik projesine Soros vakfı ödüllü layık görüldü.*

*2002'de Kaniko Zarine başarısını Rusya genç dramaturgları yarışmasında başarısını gösterdi. Rusya genelindeki 'Gala 2002' yarışmasında ödül aldı. 2004'de Zarine 'ye RF kültür bakanlığı bursu layık görüldü.*

*2006'dan beri 'Dağlı kadın' gazetesi baş editörü. Zarine çocuklar, yetişkinler için de yazıyor, piyesleri de var.*

*Kaniko Zarine'nin ilk olarak şiirleri henüz üniversite 3-4. sınıflarında iken 'Oşhamafe' dergisinde yayınlandı. Şimdi 'Nur' dergisi, 'Adige Psale', 'Sovyet gençlik' gazetelerinde, 'Samanyolu' edebiyat sayfalarında sıkça şiirleri yayılıyor.*

*Kaniko Zarine Rusya Yazarlar Birliği üyesi.*

## KİTAPLAR VE ESERLER

*Adigece*

**Saklambaç.** Çocuk şiirler. – Nalçik: Elbrus, 1992.

**Gök boncuğu.** Şiirler. – Nalçik: Elbrus, 1997.

**Sen ve ben.** Şiirler.- Nalçik: Yayınevi M. ve V. Kotliarov, 2008.

**İnce bağlar.** Şiirler. Kabardeyceden çeviri G. Yarapol. – Nalçik: Elbrus, 2009.

**Adige mahallesi.** Şiirler. – Nalçik: Elbrus, 2012.

*Rusça*

**İnce bağlar.** Şiirler. Kabardeyceden çeviri G. Yarapol. – Nalçik: Elbrus, 2009.

**Şiirler.** Kabardey şiir antolojisi. XX yüzyıl. – Nalçik: El-Fa, 2008.

## КЪАНЫКЪУЭ ЗАРИНЭ

Къаныкъуэ Заринэ СэIэдулэ и пхъур КъБАССР-м и Бахъсэн жылагъуэбэм хыхъэ Къызбрун III-нэ къуажәм, иджы Бахъсэн къалә администрativnә округым хыхъэ Дыгулыбгъуей къуажәм, майм и 13-м 1969 гъэм къышалъхащ. Ар – усакIуэш, журналист. 1986 гъэм къуажә школыр къиухащ. А гъэ дыдәм КъБКъУ-м и филологическә факультетым и урысыбзэмрә урыс литературәмкIә отделенәм щIэтIысхыащ икIи ехъулIэнныгъэ иIеу ар 1991 гъэм къиухащ. А гъэ дыдәми «Адыгэ псальэ» газетым ләжъэн щыщIидзащ. ИужьыкIә Заринэ «Iуашхъемахуэ» журналым и редакцим щыләжъяащ, абы къыдәкIуэуи «Советская молодежь» газетым и «Псынэ» напэкIуэцIри игъэхъэзыращ.

1999 гъэм Заринэ журналист, тхакIуэ ныбжыыщIэхәм я Урысейпсо зэхъээхүэм щытекIуащ, абыхәм папицIә Мэзкуу къышызэрагъәпәща семинарими хәтащ. Абы игъэхъэзыра журналист проект «За мир и согласие» жыхуиIэм Сорос и фондым и грант къыхуагъәфәищауэ щытащ. 2002 гъэм Къаныкъуэ Заринэ и зэфIэкIыр къышигъэльэгъуащ Урысейпсом щекIуэкли драматург ныбжыыщIэхәм я зэпеуэм. Ар Урысейпсо зэпеуэ «Премьера-2002» жыхуиIэм и Лауреат хъуащ. 2004 гъэм Заринэ къыхуагъәфәищащ Урысей Федерации культурәмкIә и министерствәм и стипендиер. Журналист, тхакIуэ ныбжыыщIэхәм я Урысейпсо зэпеуэхәм хәтащ икIи щытекIуащ, абыхәм папицIә Мэзкуу къышызэрагъәпәща семинархәм хәтащ.

2006 гъэ лъандэрэ «Горянкә» газетым и редактор нэхъышхъэш. Заринэ сабийхәми, балигъхәми яхуотхэ, пьесэхәри етх. Къаныкъуэ Заринэ КъБКъУ-м и 3-нэ, е 4-нэ курсхәм щеджәу и усэхэр япэу «Iуашхъемахуэ» журналым къытхеуащ. Иджы «Нур» журналми, «Адыгэ псальэ», «Советская молодежь» газетхәм, «Шыхульзагъуэ» литературә напэкIуэцIхәми щIэх-щIэхыурэ къытохуэ и сабий, лирическә усэхэр.

Заринэ дызыхэт зэманыр фIыуэ зэхеицIэ. Абы и сатыр узэицIахәм хъарзынэу къаIуатэ нобәрей махуейм къытхуихъ гуфIэгъуэри,

*гүнүкъуэгъуэри зыхуэдэр. Зэээмьизи нэцхъреилэц Заринэ и усэхэр. Арацабы и лирическэ лыхъужьым нэхъ къэзыгъэнаIуэ Ѣэну бгъэдэльыр.*

*Къаныкъуэ Заринэ Урысей Федерацэм и тхакIуэхэм я Союзым хэтци.*

## **КАНУКОВА ЗАРИНА**

*Канукова Зарина Саадуловна родилась 13 мая 1969 года в селении Кызбурун-3 Баксанского района Кабардино-Балкарской Республики. В 1992 г. окончила филологический факультет Кабардино-Балкарского госуниверситета. Работала в редакциях республиканских газет «Адыгэ псальэ», «Советская молодёжь».*

*Пишет стихи и пьесы. Зарина Канукова - член Союза журналистов РФ (1994) и Союза писателей РФ (1999). Она - обладатель гранта Фонда Сороса за журналистский проект «За мир и согласие» (1999), ей присвоено почетное звание «Заслуженный журналист Кабардино-Балкарской Республики» (2014).*

*З. Канукова - автор пяти поэтических сборников, из которых три вышли на кабардино-черкесском языке («Игры в прятки» (1992), «Небесные бусы» (1997), «Ты и я» (2008)), два – на русском языке («Черкесский аул» (2012), «Тонкие связи» (2009)). В 2002 году стала лауреатом Всероссийского открытого конкурса молодых драматургов России «Премьера-2002», а в 2004 - стипендиатом Министерства культуры Российской Федерации. До 2006 года работала редактором отдела публицистики выходящего на кабардинском языке журнала «Ошхамахо». С 2006 года - главный редактор единственной на Северном Кавказе газеты для женщин «Горянка». В 2008 году в Кабардинском госдрамтеатре им. А. Шогенцукова поставлен спектакль по пьесе Зарины Кануковой «Семья Наго». С 2009 года возглавляет Кабардино-Балкарскую общественную организацию «Жан», которая занимается вопросами поддержки талантливых женщин и детей.*

## **ТХЫЛЬ ЩХЬЭХУЭХЭМРЭ ТХЫГЭХЭМРЭ Адыгэбзэклэ**

**ГъуэрьгъуапщкIуэ.** Сабий усэхэр.- Налшык: Эльбрус, 1992.

**Уафэ щыгъэ.** Усэхэр.- Налшык: Эльбрус, 1997.

**Уэрэ сэрэ.** Усэхэр.- Налшык: Изд-во М. и В. Котляровых, 2008.

**Усэхэр //** Къэбэрдей усэм и антологии. ХХ-нэ лIэцьыгъуэ.- Налшык: Эль-Фа, 2008.- Н. 622-626.

**Адыгэ хъэблэ.** Усэхэр, поэмэ.- Налшык: Эльбрус, 2012.

*УрысыбзэкIЭ*

**Тонкие связи.** Стихотворения. Пер. с кабард. яз. Г. Яропольского.-  
Нальчик: Эльбрус, 2009.

**Стихи** // Антология литературы народов Северного Кавказа. Т I. Ч. 1.  
«Поэзия».- Пятигорск: ПГЛУ, 2003.- С. 145-146.

## TAU NİNA (1971)



*Cocuk şair ve yazarı Tau Nina Hüseyin kızı 27 Haziran 1971'de Kabardey-Balkar Baksan bölgesi Kışpek köyünde doğdu. Kışpek okulunu 1989'da bitirdikten sonra Nalçık'teki kültür maarif okulu kütüphane bölümüne giriyor ve 1992'de bitiriyor. Tau Nina yazmaya okul yıllarında başladı ve 1991'de 'Tilki' adını verdiği ilk şairi 'Adige Psale' gazetesinde yayınlandı. Nina 2000'den beri Kabardey-Balkar Cumhuriyet Yazarlar Birliği bünyesindeki 'Samanyolu' edebiyat birliğinde yer aldı. Nina bir çok şiir, hikaya, masal yası. Bunlar Kabardey-Balkar'daki gazete ve dergilerde sıkça yayınlanıyor. Nina 'Kandur Muhadin ödülüünü' de sahibi.*

### KİTAPLAR VE ESERLER

#### *Adigece*

**Beyaz yüzlü.** Çocuk şiirleri. – Nalçık: Elbrus, 1995.

**Uğur böceği.** Şiirler, masallar. – Nalçık: Elbrus, 2000.

**Yağmur sonrası.** Şiirler, masallar.- Nalçık: Elbrus, 2003.

**Şiirler.** Kabardey şiir antolojisi. XX yüzyıl. – Nalçık: El-Fa, 2008.

**Batse; Arkadaşlar; Güvercin (hikayeler); Tavşan, gelincik, baykuş** (masal)// İlginç toplantı. Şiirler. Hikayeler (Hazırlayan Abazov Albek ve Boziy Naime).-Nalçık: Elbrus, 2012.

## ТАУ НИНЭ

*Tay Ninэ Хъусен и пхъур КъБАССР-м хыхъэ Бахъсэн жылагъуэбэм щыщ Кыщпэк къуажэм июным и 27-м 1971 гъэм къищаљхуац. Курит еджапIэр 1989 гъэм къиуха нэужсь, Нинэ щIэтIысхъац Налшык дэт культурнэ-просветительскэ училищэм и библиотечнэ къудамэм (отделенэм) икIи ар 1992 гъэм къиухац. Tay Ninэ школым щыщIэса ильэсхэм тхэн щIидзац. Ар нэхъыбэу тхыльеджэхэм зэрацIыхур сабийхэм яхуэтхэ усакIуэуц, тхакIуэуц. Нинэ и япэ усэ «Бажэ» зыфIищац «Адыгэ псальэ» газетым и напэкIуэцIхэм 1991 гъэм къитехуауэ щытац. 2000 гъэ лъандэрэ КъБР-м и тхакIуэхэм я Союз зэгуэтым щызэхыхъэ литературнэ зэхуэс «Шыхулъагъуэм» екIуалIэу щытац. Абы усэ, рассказ, таурыхъ куэд итхац. Ахэр республикэм къищидэкI газетхэм, журналхэм щIэх-щIэхыурэ къытрадзэ. Tay Ninэ «Къандур Мухъедин и щIэкIэ щыIэ Дунейпсо премием» и лауреатц.*

## ТАОВА НИНА

*Таова Нина Хусейновна родилась 27 июля 1971 года в селении Кишпек Баксанского района КБАССР в семье служащих. Окончила сельскую школу в 1989 году. В 1990 году поступила и в 1992 году окончила библиотечное отделение Нальчикского культпросветучилища.*

*Писать Нина Хусейновна начала ещё будучи школьницей. В сентябре 1991 года в республиканской газете «Адыгэ псальэ» было опубликовано её первое стихотворение «Лиса». С этого года она занималась в литературном объединении «Млечный путь» при Союзе писателей Кабардино-Балкарской Республики. Из-под ее пера вышли многочисленные стихи, рассказы, сказки, которые часто публикуются в адыгоязычных республиканских газетах и журналах. Нина Таова - лауреат Международной премии Мухадина Кандура.*

## ТХЫЛЬ ЩХЪЭХУЭХЭМРЭ ТХЫГЬЭХЭМРЭ

### *АдыгэбзэкIэ*

**НэкIуху.** Сабий усэхэр.- Налшык: Эльбрус, 1995.

**Мэшбэв.** Усэхэр, таурыхъхэр.- Налшык: Эльбрус, 2000.

**Уэшх нэужьым.** Усэхэр, таурыхъхэр.- Налшык: Эльбрус, 2003.

**Усэхэр** // Къэбэрдей усэм и антологии. XX-нэ лIэщиgъуэ.- Налшык: Эль-Фа, 2008.- Н. 631-633.

**ПщафIэ Iэзэ:** Хъыбархэр. Шыпсэхэр.- Налшык: Эльбрус, 2011.

**Бацэ; Зэныбжъэгъухэр; Тхъэрыкъуэ** (рассказхэр); **ТхъэкIумэкIыхъыр, ужъэр, жындуру** (таурыхъ) // **ЗэIущIэ гъэщиgъуэн.** Усэхэр. Рассказхэр (Зэхэзылхъахэр Абазэ Албэчрэ Бозий Наимэрэш).- Налшык: Эльбрус, 2012.



**ADIGE (ÇERKES) KADINYAZARLAR  
ШЭРДЖЭСЦЫХУБЗТХАКИУЭХЭР  
ЧЕРКЕССКИЕ - ПИСАТЕЛЬНИЦЫ**



## KOHU TSUTSA (1920-2000)



*Kohu Tsutse Mejid kızı 20 Haziran 1920'de Kuban bölgesi Batalpaşa ilçesi Kaseyhable köyünde (şimdi Karaçay-Çerkes Cumhuriyeti Habez bölgesindeki Habez köyü) doğdu. İlk önce Kolhoz Gençlik Okulunda eğitim gördü. Daha sonra öğretmen lisesinde, Kabardey-Balkar Devlet Pedagoji Enstitüsünde eğitim gördü. 1940'da öğretmen olarak çalışmaya başladı. 1947-1957'de Kohu Tsutse Karaçay-Çerkes bölgesi yatılı okulunda öğretmen olarak çalıştı, ardından o okulun müdüri oldu.*

*1958-1975'de Tsutse Karaçay-Çerkes bölge kitap yayinevinin editörü olarak çalışıyor. İlk eserleri XX yüzyıl 60'lı yillardan itibaren gazetelerde yayınlanıyor. 1968'den itibaren Yazarlar Birliği üyesi. Kohu Tsutse Karaçay-Çerkes Cumhuriyeti halk yazarıdır.*

### KİTAPLAR VE ESERLER

**Fatimet.** Öykü. I. kitap. – Stavropol yayınevi. Karaçay-Çerkes Şubesi. Çerkessk, 1963.

**Kızgın gelin.** Hikâyeler.-Stavropol yayınevi. Karaçay-Çerkes Şubesi. Çerkessk, 1964.

**Fatimet.** Öykü. II. kitap. –Stavropol yayınevi. Karaçay-Çerkes Şubesi. Çerkessk, 1966.

**Fatimet.** Roman-üçleme.- M.: Çağdaş, 1967.

**Fatimet.** Öykü. I, II. Kitaplar. –Stavropol yayınevi. Karaçay-Çerkes Şubesi. Çerkessk, 1970.

**Fatimet.** Öykü. III. kitap. – Stavropol yayinevi. Karaçay-Çerkes şubesi. Çerkessk, 1971.

**Geç pişman oldu.** Öyküler ve minyatürler.-Stavropol yayinevi. Karaçay-Çerkes şubesi. Çerkessk, 1973.

**Annenin odası.** Roman.-Stavropol yayinevi. Karaçay-Çerkes şubesi. Çerkessk, 1976.

**Kurt lifi.** Öyküler ve hikayeler.-Stavropol yayinevi. Karaçay-Çerkes şubesi. Çerkessk, 1989.

**Annenin odası.** Roman.-Stavropol yayinevi. Karaçay-Çerkes şubesi. Çerkessk, 1989.

**Fatimet.** Öykü. I, II, III. kitaplar. –Stavropol yayinevi. Karaçay-Çerkes şubesi. Çerkessk, 1993.

## КХЪУЭХЪУ ЦУЦЭ

*Кхъуэхъу Цуцэ Мэжид и пхъурКубан областым Баталпашэ и ўлэклэ щыла уездым и Къэсейхъэблэ къуажэм (иджы Къэрэшэй-Шэрджэс Республикэм хыхъэ Хъебэз жылагъуэбэм щыщ Хъебэз къуажэм) мэкъуауэгъуэм (июнам) и 20-м 1920 гъэм къышталхуащ. Ар япэ ѢлыкIэ щеджаси «Школа колхозной молодежи» (КШМ) жыхуиIэм. ИужькIэ абы и Ѣлэнзыгъэм щыхигъехъуащ педучилищэм, Къебэрдей-Балъкъэр къэрал пединститутым. 1940 гъэм егъэджакIуэ лэжсыгъэ ИэнатIэм пэрыуващ. 1947-1957 гъэхэм Кхъуэхъу Цуцэ лэжъяащ Къэрэшэй-Шэрджэс област школ-интернатым гъесакIуэу, иужькIэ а интернатым и директору.*

*1958-1975 гъэхэм Цуцэ Къэрэшэй-Шэрджэс област тхыль тедзапIэм и редактору лэжъяащ. И тхыгъехэр XX лЭшIыгъуэм и 60 гъэхэм щыщIэдзауэ газетым къытрадзэр. 1968 гъэ лъандэрэ тхакIуэхэм я Союзым хэтищ. Кхъуэхъу Цуцэ Къэрэшэй-Шэрджэс Республикэм и Ѣлыхубэ тхакIуэиц.*

## КОХОВА ЦУЦА

*Кохова Цуца Мажидовна родилась 20 июня 1920 года в ауле Касехабль Баталпашинского уезда Кубанской области (ныне аул Хабез Хабезского района Карачаево-Черкесской Республики). Сначала она училась в «Школе колхозной молодежи» (КШМ), позже продолжила свое обучение в Кабардино-Балкарском пединституте. В 1940 г. приступила к педагогической деятельности. В 1947-1957 гг. Цуца Кохова была сначала воспитателем, а чуть позже директором Карачаево-Черкесской школы-интерната. В 1958-1975 гг. работала редактором Карачаево-Черкесского областного книгоиздательства. Её произведения, начиная с 60-х годов XX века, печатаются в газетах. С 1968 года – член Союза писателей республики. Цуца Кохова - народный писатель Карачаево-Черкесии. Ушла из жизни в 2000 году.*

## **ТХЫЛЬ ЩХЪЭХУЭХЭМРЭ ТХЫГЬЭХЭМРЭ**

**Фатимэт.** Повесть. I тхылъ.- Черкесск: Ставрополь тхылъ тедзапIэ, Къэрэшай-Шэрджэс отделенэ, 1963.

**Нысэ ябгэ.** Рассказхэр.- Черкесск: Ставрополь тхылъ тедзапIэ, Къэрэшай-Шэрджэс отделенэ, 1964.

**Фатимэт.** Повесть. II тхылъ.- Черкесск: Ставрополь тхылъ тедзапIэ, Къэрэшай-Шэрджэс отделенэ, 1966.

**Фатимат.** Роман-трилогия.- М.: Современник, 1967.

**Фатимэт.** Повесть. I, II тхыльхэр.- Черкесск: Ставрополь тхылъ тедзапIэ, Къэрэшай-Шэрджэс отделенэ, 1970.

**Фатимэт.** Повесть. III тхылъ.- Черкесск: Ставрополь тхылъ тедзапIэ, Къэрэшай-Шэрджэс отделенэ, 1971.

**Класэу щегъуэжащ.** Повестхэмрэ миниатюрэхэмрэ.- Черкесск: Ставрополь тхылъ тедзапIэ, Къэрэшай-Шэрджэс отделенэ, 1973.

**Анэм и пэш.** Роман.- Черкесск: Ставрополь тхылъ тедзапIэ, Къэрэшай-Шэрджэс отделенэ, 1976.

**Дыгъужьыхуэ.** Повестхэмрэ рассказхэмрэ.- Черкесск: Ставрополь тхыль тедзапIэ, Къэрэшай-Шэрджэс отделенэ, 1989.

**Анэм и пэш.** Роман.- Черкесск: Ставрополь тхылъ тедзапIэ, Къэрэшай-Шэрджэс отделенэ, 1989.

**Фатимэт.** Повесть. I, II, III тхыльхэр.- Черкесск: Ставрополь тхыль тедзапIэ, Къэрэшай-Шэрджэс отделенэ, 1993.

## BEÇİJ LEYLA (1929)



*Beçij Leyla Ebubekir kızı 29 Mayıs 1929'da Karaçay-Çerkes cumhuriyetindeki Habez bölgesi, Pseuçe-Dahe köyünde doğdu.*

*Liseyi bitirdikten sonra Leyla Leningrad'daki devlet üniversitesi filoloji fakültesinde okudu. XX yüzyıl 50'li yıllarda itibaren eleştiri yazıları gazete, dergilerde yayınlanmaya başladı.*

*Üniversiteyi bitirdiği 1957'den itibaren bugüne kadar Karaçay-Çerkes Beşeri Bilimler Araştırma Enstitüsünde çalışıyor. 1961'den beri Yazarlar Birliği üyesi. Beçiş Leyla 'Sovyet Çerkes edebiyatı' doktora tezini 1964'de Moskova Dünya Edebiyat Enstitüsünde başarıyla savundu.*

*Beçij Leyla şu dönemde Karaçay-Çerkes Yazarlar Birliği başkanı, Dünya Adige (Çerkes) Akademisi akademisyenlerinden ve aynı zamanda akademinin başkan yardımcısı, Avrupa Kafkasya uzmanları topluluğu üyesi, filoloji bilimleri doktoru, Karaçay-Çerkes Devlet Üniversitesi profesörü (1983), Rusya'da filoloji yüksek lisans, doktora tezlerinin geçtiği özel komisyon mensubu, Kandur Muhadin'n oluşturduğu Dünya Ödülinin sahibi.*

*Beçij Leyla sadece Kuzey Kafkasya'da değil tüm Rusya Federasyonunda tanınan edebiyat uzmanı ve eleştirmeni.*

## KİTAPLAR VE ESERLER

*Adigece*

**Adige yazar Goşoko Hüsin.** Stavropol yayınevi. Karaçay-Çerkes subesi, Çerkessk, 1962.

**Güneş, güneş, parla...-Çocuk folklorü** (Sekiy N. ile beraber). – Stavropol yayınevi. Karaçay-Çerkes subesi. Çerkessk, 1968.

**Turna-turna, turna-kaz.** Adige çocuk masalları (Mijey M. ile beraber).-Stavropol yayınevi. Karaçay-Çerkes subesi. Çerkessk, 1971.

*Rusça*

**Çerkes edebiyatı tarihinden sayfalar.** –Çerkessk, 1961.

**Çerkes şair Hüsin Goşokov.** – Çerkessk, 1962.

**Çerkes Sovyet edebiyatı** (oluşumu ve gelişimi).- Çerkessk, 1964.

**Nogay edebiyatı hakkında.** –Stavropol, 1971.

**Kahramanlık destanından romana.** Adige edebiyatı milli sanatsal gelenekleri ve anlatım türlerinin gelişimi. –Stavropol, 1974.

**Adige edebiyatı milli sanatsal gelenekleri ve anlatım türlerinin oluşumu.** –M., 1972; -Çerkessk, 1974.

**Çerkes edebiyatı.** Makaleler// Çok milletli Sovyet edebiyat tarhi. 6 cilt.- M., 1970-1974.

**Yaşam, kahraman, edebiyat** (Karayeva A.İ. ve Tugov V.B. ile beraber).-Çerkessk, 1978.

**Çerkes Edebiyatı.** Makalleler// Sovyet roman. Yenilikçilik. Şiir sanatı. Tipoloji.-M., 1978.

**Kelimelerin sorumluluğu:** Farklı yillardaki edebi-eleştiri makaleleri.- Çerkessk, 1981.

**Zaman akışında edebiyat.** –Çerkessk,2008.

**Çerkes Edebiyatı.** Makalleler ve bölüm hazırlığı//Kuzey Kafkasya Halkları Edebiyat Antolojisi. C.I. Birinci Bölüm. ‘Şiir’.-Petigorsk: PGLU, 2003.

**Kelimelerin oluşu.** Edebi-eleştiri ve sanatsal-gazete makaleleri. – Çerkessk:Karaçay-Çerkes Cumhuriyeti yayınevi, 2012.

## БЭЧЫЖЬ ЛЕЙЛЭ

*Бэчыжь Лейлэ Іэбубэчыр и пхъур Къэрәший-Шэрджэс Республикаем хыхъэ Хъэбэз жылагъуэбэм ўышу ПсэукІэ-Дахэ къуажэм накъыгъэм (майм) и 29-м 1929 гъэм къышалъхуац. Курым еджанІэр къиуха нэужь, Лейлэ Ленинград дэт къэрал университетым и филология факультетым щеджасц. XX лэшцыгъуэм и 50 гъэхэм ўышцІэдзауэ и критикэ тхыгъэхэр газет, журналхэм къытрадзэр. Университетыр къышууха 1957 гъэм къышцыгъуэ нобэр къыздэсым КъШШКъИ-м (иджы ар Къэрәший-Шэрджэс Республикаем гуманитар къэхутэнныгъэмкІэ институт) щолажь. 1961 гъэ лъандэрэ тхакІүэхэм я Союзым хэтиц. Бэчыжь Лейлэ*

*и кандидат диссертаций «Совет черкесской литературы» жылда 1964 гъэм Мэзкуу Дунейтко литературэмкүэ институтым ехъулДэныгъэшхүэ шэй щылхигъэклац.*

*Дызэрыйт лъэхъэнэм Бэчыжь Лейлэ къэрэшней-Шэрджэс тхаклуэхэм я Союзым и председательщик, Дунейтко Адыгэ (Шэрджэс) Академием и академикщик икчи и вице-президентщик, Европей кавказоведхэм я обществэм и членщик, филология ѢЭныгъэхэм я докторищ, Къэрэшней-Шэрджэс къэрал университетым и профессорищ (1983), ди къэралым филологиемкүэ кандидат, доктор диссертаций эхэр щылхагъэк спечсоветхэм хэтищ, Къандур Мухъедин иғъэува Дунейтко саугъэтным и лауреатищ.*

*Бэчыжь Лейлэ Кавказ Ишхъэрэм имызакъуэу Урысей Федерацэ нсом щыцIэрыIуэ литературоведищ, критикищ.*

## БЕКИЗОВА ЛЕЙЛА

*Бекизова Лейла Абубекировна родилась 29 мая 1929 года в ауле Клычевский (ныне аул Псауче-Дахе Карабаево-Черкесской Республики). Она - ученый-литературовед, общественный деятель, кавалер ордена «Дружбы народов» (1994) и медалей, доктор филологических наук (1973), профессор (1985), академик и вице-президент Адыгской Международной Академии Наук, член Союза писателей РФ, председатель Союза писателей КЧР, член Европейского общества кавказоведов, член ученых и диссертационных советов, лауреат Международной Кандуровской премии. Окончила филологический факультет Ленинградского госуниверситета (1957). С 1957 - научный сотрудник Карабаево-Черкесского НИИ истории, филологии и экономики (ныне КЧИГИ), заведующая сектором литературы и фольклора, заведующая отделом литературы народов КЧР. В сферу ее научных интересов входят теория и методология лингвистики и литературы. Имеет около 200 научных публикаций по проблемам становления и развития черкесской и других генетически близких литератур Карабаево-Черкесии и Северного Кавказа, принимает участие в создании фундаментальных исследований. Занимается сбором, публикацией и исследованием фольклора адыгов-черкесов.*

## ТХЫЛЬ ЩХЪЭХУЭХЭМРЭ ТХЫГЬЭХЭМРЭ

*Адыгэбзэклэ*

**Адыгэ тхаклуэ Гъуэщокъуэ Хъусин.-** Черкесск: Ставрополь тхыль тедзапIэ, Къэрэшней-Шэрджэс отделенэ, 1962.

**Дыгъэ, дыгъэ, къепс....:** Сабий IуэрыIуатэ (Сэкий Н. и гъусэу). - Черкесск: Ставрополь тхыль тедзапIэ, Къэрэшней-Шэрджэс отделенэ, 1968.

**Къру-къру, къру-къаз.** Адыгэ сабий шыпсэхэр (Мыжей М и гъусэу).-Черкесск: Ставрополь тхыль тедзапIЭ, Къэрэшней-Шэрджэс отделенэ, 1971.

### *УрысыбзэкIЭ*

**Страницы из истории черкесской литературы.**- Черкесск, 1961.

**Черкесский поэт Хусин Гошоков.**- Черкесск, 1962.

**Черкесская советская литература**(становление и развитие).-Черкесск, 1964.

**Слово о ногайской литературе.**- Ставрополь, 1971.

**От богатырского эпоса к роману.** Национальные художественные традиции развития повествовательных жанров адыгских литератур.- Ставрополь, 1974.

**Национальные художественные традиции и становление повествовательных жанров адыгских литератур.**- М., 1972; Черкесск, 1974.

**Черкесская литература.** Статья // История советской многонациональной литературы. В 6 т.- М., 1970-1974.

**Жизнь, герой, литература** (в соавторстве с Караевой А.И. и Туговым В.Б.). - Черкесск, 1978.

**Черкесская литература.** Статьи// Советский роман. Новаторство. Поэтика. Типология.- М., 1978.

**Ответственность слова:** Литературно-критические статьи разных лет.-Черкесск, 1981.

**Литература в потоке времени.** - Черкесск, 2008.

**Черкесская литература.** Статьи подготвока раздела // Антология литературы народов Северного Кавказа». Том I. Часть первая. «Поэзия». -Пятигорск: ПГЛУ, 2003.

**Бытие слова.** Литературно-уритические и художественно-публицистические статьи.- Черкесск: Карачаево-Черкесское респ. книжное изд-во, 2012.

## KABARDEY FATİMET (1936-2002)



*KabardeyFatimet Betal kızı 23 Aralık 1936'da Karaçay-Çerkes Cumhuriyeti Habez bölgesi Habez (Zeyiko) köyünde doğdu. Lisenin ardından Karaçay-Çerkes Devlet Pedagoji Enstitüsünü bitirdi. İlk eserleri XX yüzyılın 60'lı yıllarından itibaren gazete, dergilerde yayınlanmaya başladı. 1993'den beri Rusya Yazarlar Birliği üyesi.*

### KİTAPLAR VE ESERLER

**Aşk solmuyor.** Şiirler.- Stavropol yayınevi. Karaçay-Çerkes şubesi, Çerkesski 1970.

**Mutluluğun sabahı.** Roman.-Stavropol yayınev. Karaçay-Çerkes şubesi.-Çerkessk- 1986.

**İnsan kalbi taş değil.** Roman- Stavropol yayınevi. Karaçay-Çerkes şubesi.-Çerkessk, 1991.

**Şiirler.** – Kuzey Kafkasya Halkları Edebiyat Antolojisi. C.I. Birinci Bölüm. ‘Şiir’.-Petigorsk: PGLU, 2003.s.158.

### КЪЭБЭРДЕЙ ФАТИМЭТ

*Къэбэрдэй Фатимэт БетИал и пхъур Къэрэшей-Шэрджэс автономнэ областым и Хъэбэз жылагъуэбэм хыхъэ Хъэбэз (Зеикъуэ) къуажэм дыгъэгъазэм (декабрым) и 23-м 1936 гъэм къышалъхащ. Курым еджапIэм иужькIэ Къэрэшей-Шэрджэс къэрал педагогикэ институтыр къиухащ. И япэ тхыгъэхэр XX лIэцIыгъуэм и 60 гъэхэм*

и юнитэдзауэ газет, журналхэм къытрадзэр. 1993 гъэ лъандэрэ Урысей Федерациэм и тхаклуэхэм я Союзым хэтиц.

## **КАБАРДИЕВА ФАТИМА**

*Кабардиева Фатима Беталовна родилась 23 декабря 1936 года в ауле Хабез Хабезского района Карачаево-Черкесской автономной области. После окончания педучилища в Дагестане, а затем Карачаево-Черкесского государственного пединститута работала учительницей. Работала в редакции Карачаево-Черкесской областной газеты «Ленин нур» («Черкес пэж»), в альманахе «Ставрополье».*

*Литературной деятельностью занимается с 1965 года. С февраля 1993 года - член Союза писателей РФ. В соавторстве с другими поэтами в сборнике «Не стареет любовь» вышли её стихи. Она - автор романов «Утро счастья» и «Сердце не камень».*

## **ТХЫЛЬ ЩХЪЭХУЭХЭМРЭ ТХЫГЬЭХЭМРЭ**

**Фагъуэ хъуркъым лъагъуныгъэр.** Усэхэр.- Черкесск: Ставрополь тхыль тедзапІЭ, Къэрэшай-Шэрджэс отделенэ, 1970.

**Насыпым и пищэдджыжь.** Роман.- Черкесск: Ставрополь тхыль тедзапІЭ, Къэрэшай-Шэрджэс отделенэ, 1986.

**Цыхугур мывэкъым.** Роман.- Черкесск: Ставрополь тхыль тедзапІЭ, Къэрэшай-Шэрджэс отделенэ, 1991.

**Стихи //** Антология литературы народов Северного Кавказа. Т I. Ч. 1. «Поэзия». - Пятигорск: ПГЛУ, 2003.- С. 158.

## BAKU MARIYE (1940)



*Baku (Kantloko) Mariye İshak kızı 30 Ocak 1940'da Karaçay-Çerkes Cumhuriyetinin Habez bölgesinde Jako köyünde doğdu.*

*1958'de başladığı Karaçay-Çerkes Devlet Pedagoji Kolejinin tarih, Adige dili ve edebiyatı bölümünü 1960'da bitirdi, 1960-1965 yıllarında Karaçay-Çerkes Pedagoji Enstitüsü Rus dili ve edebiyatı bölümünü bitirdi. 1972-1996'da Jako köy okulunda Adige dili ve edebiyatı öğretmeni olarak çalıştı. 1992-1994'de Moskova'daki RSFSR Pedagoji Bilimler Akademisi, Beşeri Bilimler Araştırma Enstitüsünde yüksek lisans yaptı, 1994 itibarı ile pedagoji bilimleri yardımcı doçenti, 1998 itibarı ile doçent, Karaçay-Çerkes'in saygın öğretmeni, 2009'da Rusya Federasyonunda yapılan en iyi öğretmen yarışmasında birinci oldu. Şu dönemde profesör olan Baku Mariye Karaçay-Çerkes Devlet Üniversitesinde Adige dili ve edebiyatı öğretim üyesi.*

*Baku Mariye 2007'den beri Rusya Yazarlar Birliği üyesi.*

### KİTAPLAR VE ESERLER Bilimsel çalışmalar

**İlgî çekici dilbilgisi.** –Çerkessk, 1988.

**Kabardey-Çerkes dili imla öğretimi.** Karaçayevsk,

**İlgî çekici materyallerin kullanılmasıyla anadil kelime hazinesi ve deyimlerin öğretim.** –Karaçayevsk, 1999.

**Yerli edebiyatın öğretim yöntemleri.** Karaçayevsk, 2000.

**Muhadin Bemurzov'un eserleri** (monografi)- Karaçayevsk, 2005.

- Abitov Hizir'in eserleri** (monografi).-Karaçayevsk, 2008.
- Kabardey-Çerkes dili ve edebiyatı öğretim yöntemleri.** 1,2. b. 2007.
- Kabardey-Çerkes dili zıt anlamlı kelimeler eğitim sözlüğü.** –Karaçayevsk, 2011.
- Abitov Vladimir'in eserleri** (monografi).- Karaçayevsk, 2011.
- Muhamed Nahuşev'in eserleri** (monografi).-Karaçayevsk, 2011.

### **Sanatsal eserler**

- Hayatın yol ayrımları.** Öyküler ve hikayeler.-Çerkessk:Karaçay-Çerkes yayınıevi, 2001.
- Yangın.** Roman.- Karaçayevsk:KÇDÜ, 2005.
- Kuş da kendi toprağının sahibi.** Öyküler.- Karaçayevsk, KÇDÜ, 2006.
- Tanrı misafiri.** Öyküler ve hikayeler.-Çerkessk, 2009.
- Anne Lelia.** Öyküler.- Çerkessk, 2011.
- Bitmeyen aşk.** Roman.-Karaçayevsk, 2011.

## **БАКІУУ МАРИЕ**

*БакIуу (Къантлокъуэ) Марие Исхъэкъ и пхъур Къэрэшей-Шэрджэс Республикаем иңищ Хъебэз жылагъуэбэм хыхъэ Жъакуэ къуажэм шылэм (иңишилэм-январым) и 30-м 1940 гъэм къициалъхаац.*

1958 гъэм иштIысхъери 1960 гъэм Къэрэшей-Шэрджэс къэрал педагогикэ училищэм и тхыдэ, адыгэбзэмрэ литературэмкIэ къудамэхэр къиухаац, 1960-1965 гъэхэм Къэрэшей-Шэрджэс къэрал пединститутым и урысыбзэмрэ урыс литературэмкIэ къудамэр къиухаац. 1972-1996 гъэхэм Жъакуэ курыйт еджапIэм адыгэбзэмрэ литературэмкIэ егъэджакIуэу щылэжъяац. 1992-1994 гъэм АПН РСФСР-м Педагогикэ ЩIэнныгъэхэмкIэ Академием и лъепкъ еджапIэхэмкIэ Мэзкуу дэт щIэнныгъэ-къэхутакIуэ институтым и аспирантурэм щеджасац. 1994 гъэ лъандэрэ педагогикэ щIэнныгъэхэм я кандидатиц, 1998 гъэм доцент цIэ лъапIэр къыфIащаац, КъШР-м щIыхъ зиIэ и егъэджакIуэц, 2009 гъэм Урысей Федерацэм щекIуэкIа егъэджакIуэ нэхъыфIхэм я зэпеуэм паишныгъэр къицихъяац. Дызэрит лъэхъэнэм профессор БакIуу Марие Къэрэшей-Шэрджэс къэрал университетым адыгэбзэрэ литературэмрэ ицргъаджэ.

*БакIуу Марие 2007 гъэ лъандэрэ Урысей Федерацэм и тхакIуэхэм я Союзым хэтиц.*

## **БАКОВА МАРИЯ**

*Бакова Мария Исхаковна родилась 30 января 1940 года в ауле Жако Хабезского района Карачаево-Черкесской республики. Доктор педагогических наук, профессор, «Заслуженный учитель Карачаево-Черкесской Республики», член Союза писателей России,*

*автор более 150 научных публикаций. В настоящее время Мария Исхаковна работает на кафедры черкесской и абазинской филологии «Карачаево-Черкесского государственного университета имени У.Д. Алиева».*

## **ТХЫЛЪ ЩХЪЭХУЭХЭМРЭ ТХЫГЪЭХЭМРЭ ЩДэныгъэ лэжыгъэхэр**

**Занимательная грамматика.-** Черкесск, 1988.

**Обучение лексике и фразеологии родного языка с использованием занимательных материалов.-** Карачаевск, 1999.

**Методика преподавания родной литературы.-** Карачаевск, 2000.

**Творчество Мухадина Бемурзова (монография).-** Карачаевск, 2005.

**Творчество Абитова Хизира (монография).-** Карачаевск, 2008.

**Учебный словарь антонимов кабардино-черкесского языка. -** Карачаевск, 2011.

**Творчество Владимира Абитова (монография).-** Карачаевск, 2011.

**Творчество Мухамеда Нахушева (монография).-** Карачаевск, 2011.

## **Художественнэ тхыгъэхэр**

**ГъашIэм и гъуэгу зэхэкIыпIэхэр.** Повестхэмрэ рассказхэмрэ.- Черкесск: Къэрэшэй-Черкес тхыль тедзапIэ, 2001.

**МафIэлыгъей.** Роман. - Карачаевск: КъШКъУ, 2005.

**И птица властелин на своей земле.** Повести.- Карачаевск: КЧГУ, 2006.

**Гость от бога.** Повести и рассказы.- Черкесск, 2009.

**Мама Леля.** Повести.- Черкесск, 2011.

**Неприходящая любовь.** Роман.- Карачаевск, 2011.

## TUT TEZADE (1944)



*Tut Tezade Halid kizi 27 Nisan 1944'de Karaçay-Çerkes Cumhuriyetindeki Habez bölgesinin Habez (Kaseyhable) köyünde doğdu. Tiflis'te bulunan Şota Rustaveli adını taşıyan Tiyatro Enstitüsünü bitirdi, Karaçay-Çerkes'in saygın artisti. 1972'den beri Karaçay-Çerkes Cumhuriyeti dram tiyatrosu Adige (Çerkes) grubu çalışanı. 1980-1995 döneminde Karaçay-Çerkes bölge radyosu, Çerkesçe bölümünün çalışanı. 1995'de Ak Muharbeç adını taşıyan Karaçay-Çerkes devlet dram tiyatrosunun çalışanı.*

*Tut Tezade'nin kaleminden 'Mutluluk satın alınmaz' (1972), 'Ejderha çağırıldığından' (1995), 'Kuma' (1996), 'Orman masalı', 'Dereciğin arkadaşları', 'Beyaz ecel', 'Hiç söyleme, hiç', 'Güzel siyah saç', 'Affetmez' (Şore Ahmed'in hikâyesinden dramalaştırdı) isimli piyesler ve daha başka eserler çıktı. 'Kuma' piyesi dışındaki diğerlerinin tümü sahnelendi. Tut Tezade'nin Meşbaşe İshak'in öyküsünden hazırladığı 'Beyaz Kuş' isimli oyunu ve 'Nal ve Lan' isimli piyes-masalı da vardır. Tut Tezade şiir, hikâye, öyküler yazıyor.*

*Oyun yazarı Tut Tezade 2005'den beri Rusya Yazarlar Birliği üyesi.*

## ТУТ ТЕЗАДЭ

*Тут Тезадэ Хъалид и пхъур Къэрэшэй-Шэрджэс Республикаэм хыхъэ Хъэбэз жылагъуэбэм щыщ Хъэбэз (Къэсейхъэблэ) къуажэм мэлыжсыхъым (удзыпэм - апрелым) и 27-м 1944 гъэм къышалъхац. Тбилиси дэт Шота Руставели и цIэр зезыхъэ Театральнэ институтыр къиухац, Къэрэшэй-Шэрджэсым щIыхъ зиIэ и артистиц. 1972 гъэ лъандэрэ Шэрджэс республиканске драмтеатрым и адигэ (черкес)*

*труппэм и лэжъакIуэиц. 1980 -1995 гъэхэм Къэрэший-Шэрджэс област радиом и черкес отделым и лэжъакIуэиц. 1995 гъэм къыициIэдзауэ Акъ Мухъэрбэч и цIэр зезыхъэ Шэрджэс республиканскэ драмтеатрым и лэжъакIуэиц.*

*Тут Тезадэ и къалэмыйэ къыициIац пьесэхэу «Насыныр къащэхуркъым» (1972), «Благъуэр къыицоджэм» (1995), «ТIуанэ» (1996), «Мэз псысэ», «ПсыкIэнтIулэ и пэшэгъухэр», «Ажсал хужь», «Зэи жомыIэ зэикI», «Щхъэц фIыициIэ дахэ», «Леймыгъэгъу» (Шорэ Ахымэд и рассказым къытирициIыкIа инсценировкэ), нэгъуэициIхэри. «ТIуанэ» пьесэм нэмыициIа адрейхэр псори спектаклу ягъеуваш. Тут Тезадэ иIэц МэшибацIэ Исхъэкъ и повестым къытирициIыкIа «Бзу хужь» инсценировкэ, «Налрэ Лъанрэ» пьесэ-псысэр. Абы етх усэ, рассказ, повестхэр.*

*Драматург Тут Тезадэ 2005 гъэ лъандэрэ Урысей Федерацэм и тхакIуэхэм я Союзым хэтиц.*

## **ТУТОВА ТЕЗАДА**

*Тутова Тезада Халидовна родилась 27 апреля 1944 года в ауле Хабез Хабезского района Карачаево-Черкесской республики.*

*Окончила государственный Театральный институт (Тбилиси), педагог - Мревлишвили С.М. Стаж актерской работы (полных лет) - 44.*

*Амплуа: социальная героиня, характерная героиня, характерная старуха. Осн. роли: Агафья Тихоновна ("Женитьба" - Гоголь Н.В.); Кантаса ("Исчезающие тени" - Абдоков М.У.); Розалия ("Семья преступника" - Джакометти П.); Фаризат ("Красная косынка" - Абдоков М.У.). Работала с режиссерами: М.У. Абдоков, А. Рубин, Е.И. Скляров, Б.Х. Тохчуков.*

*В настоящее время «Заслуженный артист Карачаево-Черкесской Республики» Тезада Халидовна работает заведующей литературной частью Республиканского государственного учреждения "Черкесский драматический театр имени М.О. Акова»*

## КОНУ ХАННЕ (1949)



Kohu Hanne Muhadin kızı 18 Eylül 1949'da Karaçay-Çerkes Cumhuriyeti Karaçayevsk bölgesi Humeren (Abikuhable) köyünde doğdu. 1969'da Çerkessk'teki sağlık kolejini bitirdi. 1981-1985'de Moskova'da bulunan M. Gorki Edebiyat Enstitüsünde okudu.

### KİTAPLAR VE ESERLER

**DAĞ SUYUNUN ŞARKISI// ADIGE YAZAR VE ŞAIRLERİNİN KİTABI.-**  
**KARAÇAY-ÇERKES YAYINEVİ, 1983.**

**Bahar melodileri.** Şiir kitabı.-Stavropol yayınevi. Karaçay-Çerkes subesi. Çerkessk, 1985.

**Şiirler//** Adige kızlarının kahramanlık şarkısı.-Karaçay-Çerkes yayınevi, 1998.

**Şiirler //** Kuzey Kafkasya Halkları Edebiyat Antolojisi. C.I. Birinci Bölüm. ‘Şiir’.-Petigorsk:PGLU, 2003.s.176-177.

### КХҮЭХҮУ ХЬАННЭ

Кхуэхъу Хъаннэ Мухъедин и пхъур Къэрэшей-Шэрджэс Республикаем и Къэрэшней жылагъуэбэм хыхъэ Хъумэрэн (Абыкъухъэблэ) къуажэм вэныгъуэм (фокIадэм-сентябрьм) и 18-м 1949 гъэм къицалъхащ. 1969 гъэм Черкесск дэт медицинэ коллежыр къиухащ.

*Иц1 гъэхэм Мэзкуу дэт А.М. Горькэм и цIэр зезыхъэ Литературэ институтым щеджаси.*

## **КОХОВА – ОРДОКОВА ХАННА**

*Кохова-Ордокова родилась 18 сентября 1949 года ауле Хумаран Карабаевского района Карачаево-Черкесской республики.*

*В 1987 году окончила отделение поэзии Литературного института им. М.Горького в Москве. Работает собственным корреспондентом в общественно-политической газете «Звезда Кубани». Автор двух сборников*

### **ТХЫЛЪ ЩХЪЭХУЭХЭМРЭ ТХЫГЪЭХЭМРЭ**

**Къуршыпсым я уэрэд //** Адыгэ тхакIуэхэмрэ усакIуэхэмрэ я сборник.- Черкесск Къэрэшай-Черкес тхылъ тедзапIэ, 1983.

**Гъатхэ макъамэхэр.** Усэ тхылъ.- Черкесск: Ставрополь тхылъ тедзапIэ, Къэрэшай-Шэрджэс отделенэ, 1985.

**Усэхэр //** Адыгэпхъухэм я пшыналъэ.- Черкесск: Къэрэшай-Черкес тхылъ тедзапIэ, 1998.

**Стихи //** Антология литературы народов Северного Кавказа. Т I. Ч.1. «Поэзия». - Пятигорск: ПГЛУ, 2003.- С.176-177.

## MIJEY MAMIRJAN (1957)



*Mijey Mimirjan Veli kızı Karaçay-Çerkes Cumhuriyeti İncicişo'da (Besleniko köyünde) 14 Ekim 1957'de doğdu. 1979'da Karaçay-Çerkes Devlet Pedagoji Enstitüsünün Adige dili ve edebiyatı bölümünü bitirdi, köy okulunda öğretmenlik yaptı. İlk şiirleri 1982'de 'Lenin nur' gazetesi (Çerkessk) ve 'Oşhamafe' dergisinde (Nalçik) yayınlandı. 1988'den itibaren Karaçay-Çerkes Cumhuriyeti Beşeri Bilimler Araştırma Enstitüsünün mensubu. 2003'de canlılarla ilgili ifade tarzları konusunda hazırladığı tezini savundu ve filoloji bilimleri doktor adayı oldu.*

### KİTAPLAR VE ESERLER

**Şiirler** // Adige kızlarının kahramanlık şarkısı.-Karaçay-Çerkes yayınevi, Çerkessk, 1998.

**Gözlerine bakmak istiyorum.** Şiirler.-Karaçay-Çerkes yayınevi, 2009.

**Şiirler.** –Kuzey Kafkasya Halkları Edebiyat Antolojisi. C.I. Birinci Bölüm. ‘Şiir’.-Petigorsk:PGLU, 2003.s.178-179.

**Kabardey-Çerkes dilinde hayvan bileşenleri ifade tarzları.** (Tez).-Çerkessk, 2003.-163 s.

### МЫЖЕЙ МАМЫРЖАН

*Мыжей Мамыржан Уэлий и пхъур Къэрэшэй-Шэрджэс Республикаем хыхъэ Инжыджышхуэ (Бесльэныкъуэм и къуажэм) жэпуэгъуэм (октябрьым) и 14-м 1957 гъэм къышалъхуац. 1979 гъэм*

Къэрэшай-Шэрджэс къэрал пединститутым и адыгэбзэмрэ литературэмкІэ къудамэр къиуха нэужь, къуажэ еджапІэм сабийхэр щригъэджащ. И япэ усэхэр 1982 гъэм «Ленин нур» газетымрэ (Черкесск) «Іуашхъемахуэ» журналымрэ (Налишык) къытрадзауэ щытащ. 1988 гъэм щегъэжъяуэ Къэрэшай-Шэрджэс Республикэм гуманитар къэхутэныгъэмкІэ институтым и ѩІэнныгъэрлажъеиш. 2003 гъэм псэущхъэхм епха фразеологическэ псальэ зэпыщІэнныгъэхм таухуауэ игъэхъэзыра диссертациэр пхигъэкIри, филология ѩІэнныгъэхм я кандидат хъуащ.

## МИЖАЕВА МАМИРЖАН

Мижсаева Мамиржан Олиевна родилась 14 октября 1957 года в селении Большой Зеленчук Карабаево-Черкесской автономной области. Окончила Карабаево-Черкесский государственный пединститут. Работала учителем в средней школе. Первые ее стихи появились в газете «Ленин нур» (Черкесск) и журнале «Оишхамахо» (Нальчик) в 1982 году. С 1988 года – она научный сотрудник Карабаево-Черкесского института гуманитарных исследований. В 2003 году защитила диссертацию на ученую степень кандидата филологических наук. Пишет стихи на черкесском и русском языках. В 1998 году вышел сборник стихов на черкесском языке четырех авторов «Мелодии черкешенок», куда вошли и лучшие стихи Мамиржан Мижсаевой.

## ТХЫЛЪ ЩХЪЭХУЭХЭМРЭ ТХЫГЪЭХЭМРЭ

**Усэхэр // Адыгэпхъухэм я пшынальэ.-** Черкесск: Къэрэшай-Черкес къэрал тхылъ тедзапІэ, 1998.

**Сыхуейш уи нитіым сыщІэплъэну.** Усэхэр.- Черкесск: Къэрэшай-Черкес къэрал тхылъ тедзапІэ, 2009.

**Стихи //** Антология литературы народов Северного Кавказа. Т I. Ч. 1. «Поэзия». - Пятигорск: ПГЛУ, 2003.- С. 178-179.

**Фразеологические единицы с анималистическим компонентом в кабардино-черкесском языке (диссертация).-** Черкесск, 2003.- 163 с.

## **ABDOKO MARİNE(1964)**



*Abdoko Marine Boris kızı 17 Şubat 1964’de Karaçay-Çerkes Cumhuriyeti Çerkessk şehrinde doğdu. Çerkessk’teki 11 nolu liseyi 1981’de bitirdi, Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesi 1986’da bitirdi. Filoloji bilimleri doktoru (2009), Moskova Açık Sosyal Akademisi Karaçay-Çerkes subesi, Batı Avrupa Filoloji bölüm profesörü, Rusya Doğal Bilimler Akademisi üyesi.*

### **MONOGRAFİLER**

1. Abdokova (Abdoko) M. B. Çerkes diasporası şairlerinin eserlerinde milli kaynakların problemleri.-Nalçik-Krasnodar, 2005.
2. Abdokova M.B. Çerkes diasporası edebiyatının etnik akıl temelleri.-Nalçik-2008.
3. Abdokova M.B. Çerkes diasporası edebiyatının etnik akıl temelleri.-Çerkessk, 2009.

### **KİTAPLAR VE ESERLER**

**Serpmek.** Şiirler.-Çerkessk, 1995.

**Seçme eserler.** Şiirler.-Çerkessk, 2002.

### **АБДОКЬУЭ МАРИНЭ**

*Абдокъуэ Маринэ Борис и пхъур Къэрәшней-Шәрдҗәс автономнә областым хыкъэ Чәркесск къаләм мазәхъуанәм (мазаем-февральы) и 17-м 1964 гъэм къышалъхаң. Шәрдҗәс усакIуэ Абдокъуэ Маринэ хәкум иңиңIәрыIуэ литературоведиң, критициң, Ар филологияе иңIәныгъәхәм я докториң, Къэрәшней-Шәрдҗәс университетым и профессориң, ЩIәныгъәмкIә Дунейпсо Адыгэ Академием и вице-президениң.*

## **АБДОКОВА МАРИНА**

*Абдокова Марина Борисовна родилась 17 февраля 1964 года в городе Черкесске Карачаево-Черкесской автономной области. Окончила среднюю школу №11 г. Черкесска (1981), Кабардино-Балкарский госуниверситет (1986). Она - доктор филологических наук (2009), профессор кафедры западноевропейской филологии Карачаево-Черкесского филиала Московской открытой социальной академии, член Российской Академии Естествознания.*

### **Монографии**

**Проблемы национальных истоков в творчестве поэтов черкесского зарубежья.-** Нальчик-Краснодар, 2005.

**Этноментальные основы литературы черкесского зарубежья.-** Нальчик, 2008.

**Этноментальные основы литературы черкесского зарубежья.-** Черкесск, 2009.

### **Художественные издания**

**Окропление.** Стихи.- Черкесск, 1995.

**Избранное.** Стихи.- Черкесск, 2002.

**YAZARLAR BİRLİĞİNDE OLMAYAN  
KABARDEY KADIN YAZARLAR  
ТХАКІУЭХЭМ Я СОЮЗЫМ ХЭМЫТ  
КЪЭБЭРДЕЙ ЦЫХУБЗ ТХАКІУЭХЭР  
КАБАРДИНСКИЕ - ПИСАТЕЛЬНИЦЫ,  
НЕ СОСТОЯЩИЕ В ЧЛЕНСТВЕ СОЮЗА  
ПИСАТЕЛЕЙ**



## ÇİM PEŞHAN (1888-1959)



*Çim (Toh) Peşhan Yelmirze kızı 9 Eylül 1988'de Terek bölgesi Starii Lesken (Anzorey) köyünde doğdu. O folklorün içinden büyüyen Adige kadın yazar, halk hikâyeleri anlatıcısıdır. Eski dönem şarkılarına benzer şekilde şiirlerini yazıyordu. Çim Peşhan ardından şiirler, güzel dilek sözleri, mizahlar bırakmıştır.*

*Peşhan ailesini ve çocukluğunu şiir diliyle söyle anlatmıştır:*

Ailem, köylüdür

Ben küçükken annem

Öldü

Erkek ve kız kardeşim yoktu.

Tek bir babam vardı, onun da kardeşi yoktu,

Yeniden evlenmeyi de kabul etmedi.

O laf dinlemez bahtsızdı.

Beni de yetim bıraktı.

Ama büyüğüm zekiydi.

Bana çok faydalı oluyordu,

Olacak-bitecekleri söylüyordu,

Sözleri güzel uyuyordu,

Karşılaşacağım şeyleri söylüyordu,

Onaltı yaşına kadar

Büyüğüm annem yaşadı.

Bir tanecik babam bakıma muhtaç,

Zorluklarını yaşadığım öldü,

Ben de öksüz kaldım.

Malıyla övünenler

Beni almaya çalışıyordu,  
Bir keresinde kaçırılmışlardı-  
Ağzım vekilim olarak başediyordum.  
Dünya malına bakmadan,  
Sevdığımle evlendim.  
O da benim gibi öksüzdü,  
Amcası büyümüşü.  
Bir parça tarlası olana özeniyorduk,  
Şikayet etmeye de korkuyorduk.  
Baş çavuşumuz asilzade idi.  
Ekebileceğimiz bir toprağımız  
Yeni yönetim gelinceye kadar yoktu.

*Çım Peşhan’ın şiirlerinin tümü eski dönem Adige şiir yapısı ile yazıldı. El yazısı şiirleri, vecizeleri, kendi yazdığı veya anlattığı Şorten Askerbi, Dade Adelbi, Kardenguş Ziramuk, Kuşa Betal tarafından yazılmış şiirleri ve folklor anlatımları derlenmiş olarak Kabardey-Balkar Beşeri Bilimler Araştırma Enstitüsü el yazısı arşivinde bulunuyor. Çım Peşhan Kabardey-Balkar, Dohuşikoy köyünde yaşıdi. 29 Nisan 1959’da hayatını kaybetti.*

## ESERLERİ

**Biz halkların şerefi; Düğün güzel dilek sözleri// Sovyet Kabardey’i folklorü.-Nalçık, 1957.**

**Partiyi tebrik ediyorum.** Şiir.- ‘Kabardey’ Edebiyat Sanat Almanak, 1954, No 7.s.5.

**Düğün güzel dilek sözleri.** ‘Adige Psale’ gazetesi, 2003, 18 Ekim.

## ЧЫМ ПЭЩХЪАН

*Чым (Тохъу) Пэцхъан Елмырзэ и пхъур Тэрч областым и Налиык округым хыыхъэ Старэ Лескен (Анзорей) къуажэм вэныгъуэм (сентябрьм) и 9-м 1888 гъэм мэкъумәшыщIэ унагъуэм къышацалъхащ. Ар IуэрыIуатэм къыххэхъукIа адыгэ цыихубз усакIуэц, IуэрыIуатэзехъэц, къэIуэтэжасакIуэц. Абы пасәрей джэгуакIуэ-уэрэдгъуохэм (уэрэдусхэм) ецхъу и усәхэр зэхилъхъэрт. Чым Пэцхъан къызэринәкIащ усәхэр, хъуэхъухъэр, къебжәкIхэр.*

*Пэцхъан къызыхэкIа унагъуэмрэ и цIаләгъуэр зэрекIуэкIамрэ усәбзекIэ мыпхуэдэу къиIуэтэжасащ:*

СыкъызыхэкIар мэкъумәшыщIэ  
Унагъуэц,  
Сэ сыцIыкIуу сыкъянэри, си анэр  
Лаш.  
Дэльхуи шыпхъуи сиIакъым.  
Адэжь закъуэ сиIэти къуэшыншэт,

Фыз къишэжыни идакъым.  
Ар жыIэмьшIэу насыпыншэт.  
Сэри зеиншэу сыкъигъенащ.  
Ауэ си анэшхуэр губзыгъэт.  
Ар сэбэпышхуэ къысхуэхъурт,  
Къэхъуну-къэшIэнухэр къипсэлъырт,  
И псальэр дахэу зэхуэкIуэрт,  
СызыхуэкIуэнур къызжиIэрт,  
ИльэспицкIух сыхъукIэ  
А си анэжыр псэуаш.  
Си адэжь закъуэр Iэрызехъэу,  
Гугъуехь дэсшэчу лIэжащ,  
Сэри зеиншэу сыкъэнащ.  
Мыльку иригушхуэхэр  
Къыстегушхуэну къысхуежъэрт,  
Срахъэжъапэти –  
Си жьэр уэчылурэ сыкъелт.  
Дуней былымым семыплъу,  
Сэ фыгуэ слъагъум сыйдэкIуаш.  
Ари сэсхуэдэу зеиншэт,  
И адэ къуэшым ипIат.  
Щы Iыхъэ зиIэм дехъуапсэрт,  
Дытхъэусыхэни дышынэрт.  
Ди старшинэр лIэкъуэлIэшт.  
Мэкъумэш щытшIэну хъесапIэ  
ВластышIэр къэсихукIэ диIакъым.

*Чым Пэицхъан и усэхэр нсори пасэрэй адыгэ усэ гъэпсыкIэм тету тха хъуац. Абы и Iэрытх усэхэр, афоризмэхэр, еzym итхыжса е къиIуэтэжу Шортэн Аскэрбий, Дадэ Адэлбий, КъардэнгъуцI Зырамыку, КIуац БетIал сымэ ятхыжсауэ къызэринэкIа усыгъэхэмрэ IуэрыIуатэмрэ зэхуэхъэсауэ Къэбэрдей-Балъкъэрим гуманитар къэхутэныгъэмкIэ институтым и Iэрытх архивым щIэлъщ (Ф-12,оп. 1, ед.хр. 1е, паспорт №1). Чым Пэицхъан Къэбэрдей-Балъкъэрим хыхъэ Дохъушикъуей поселокым щыпсэуац. Ар дунейм ехыжсац апрельм (мэлыжсыхъым) и 29-м 1959 гъэм.*

## КИМОВА ПАШХАН

*Кимова Паишхан Эльмурзовна родилась 6 сентября 1888 года в селении Старый Лескен (Кайсына Анзорова) Нальчикского округа Терской области в крестьянской семье. Народная сказительница П. Кимова стала создавать свои стихи, песни, здравицы, афоризмы ещё в*

*дореволюционное время. Её непосредственным учителем и наставником был Бекмурза Пачев.*

*Творчество П. Кимовой расцвело в советское время. При жизни ряд её сочинений печатался на страницах адыгоязычной республиканской газеты «Къэбэрдей пэж» и альманаха «Къэбэрдей». П. Кимова явилась продолжательницей устно-поэтических традиций народных певцов (джегуако). По свидетельствам очевидцев, она удивляла всех своим знанием огромного богатства устного народного творчества кабардинцев. Поэтическое наследие сказительницы-поэтессы хранится в фондах архива КБГНИИ.*

*Пашхан Кимова жила в поселке Докшукино Кабардино-Балкарской АССР. Ушла из жизни 29 апреля 1959 года.*

## ТХЫГЬЭХЭР

**Народхэм ди напэ; Нысашэ хъуэхъу // Советскэ Къэбэрдейм и ЙуэрыIуатэхэр.- Налшык,1957.**

**Партым сохъуэхъу. Усэ // «Къэбэрдей» Литературнэ художественнэ альманах «Къэбэрдей».- 1954.- №7.- Н. 5.**

**Нысащэ хъуэхъу // Адыгэ псальэ.- 2003.- Окт. и 18-м.**

### *Гу зылъытапхъэ*

\*Езы Пэшхъан и унэцлэр «Кым» жиIэу итхыу щыташ.

## SASIK BITSE (1918-2003)



Sasik Bitse Tru kızı 3 Mart 1918'de Nalçik bölgesindeki Şecem I (Kundetey I) köyünde doğdu. 1933-1937 yıllarında Kabardey-Balkar devlet pedagoji kolejinde Adige dili ve edebiyatı öğretmenliği okudu.

1937-1952 yıllarında Adige dili ve edebiyatı öğretmeni olarak Kabardey-Balkar pedagoji kolejinde çalıştı. 1941'den itibaren gazetecilik yaptı, 'Lenin yol' gazetesinin personel dışında muhabiri olarak çalıştı, çok kere radyo ve televizyondan seslendi.

1952'den 1989'a kadar Sasik Bitse Adige dili ve edebiyatı öğretmeni olarak Nalçik'teki dokuzuncu okulda çalıştı. Aralık 1982'den Nisan 1983'e kadar Sasik Bitse, Kabardey-Balkar Cumhuriyeti N.K. Krupski kütüphanesinde çalıştı. 1990-1997 yıllarında Nalçik'teki onyedinci okulda Adige dili ve edebiyatı öğretmeni olarak görev yaptı.

Bitse'nin son olarak çıkan üç kitabındaki hikaye ve öyküler, yargı organlarının çalışmaları ve oradaki sorumluluğunun bilincinde görevini yerine getirenlerle ilgili. Aynı şekilde Bitse'nin kaleminden güvenlik, yargı organlarında bulunan farklı isimlerle ilgili denemeler de çıktı.

Sasik Bitse 30 Ağustos 2003'de hayatını kaybetti.

### KİTAPLAR VE ESERLER

**Mutlulukla kavuşanlar.** Öykü (iki bölüm).- Nalçik: Kabbalkgosizdat, 1942.

**Edebiyat okuma kitabı. 6. sınıflar için.** Hazırlayanlar: Dade A.A., Sasık B.T.- Nalçik: Kabbalkgosizdat, 1945.

**Mutlulukla kavuşanlar.** Öykü.-Nalçik: Kabardey-Balkar yayinevi, 1962.

**Şecem kiyisinda.** Hikayeler.-Nalçik: Elbrus, 1977.

**Emirleri yerine getiriyorlar.** Hikayeler.-Nalçik: Elbrus, 1983.

**Arkadaşlığın gücü.** Hikayeler.-Nalçik: Elbrus, 1987.

**Sorgu hakimi oğlum mu?** Öyküler ve hikâyeler.-Nalçik: Elbrus, 1993.

## САСЫКЪ БЫЦЭ

*СасыкъБыцэ Тіру и пхъур Тэрч областым и Налишык округым хыхъэ Шэджэм I (Къундэтей I) къуажэм мэлльхуэгъуэ (мартым) и 3-м 1918 гъэм къышалъхуащ. 1933-1937 гъэхэм Къэбэрдей-Балъкъэр госпедучилищэм адигэбзэмрэ литературэмрэ егъэджакIуэ ІәшIагъэм шыхуеджасиц.*

*1937-1952 гъэхэм адигэбзэмрэ литературэмрэ щригъэджасиц Къэбэрдей-Балъкъэр педучилищэм. 1941 гъэм щыщIэдзауэ журналистиикэм хеташ, «Ленин гъуэгу» газетым и штатым хэмьт корреспонденту щытащ, куэдрэ радиомрэ телевиденэмрэ къышыпсэльяаш.*

*1952 гъэм щыщIэдзауэ 1989 тицIондэ, Сасыкъ Быцэ адигэбзэмрэ литературэмкIэ и егъэджакIуэу Нашык дэт ебгъуанэ курит еджапIэм щылэжьаш. 1982 гъэм и дыгъэгъазэ (декабрь) мазэм щегъэжьашуэ 1983 гъэм и удзыпэ (мэлыжыхъ - апрель) мазэр хиубыдэу, Быцэ ставкэ ныкъуэкIэ совместителу щылэжьаш Н.К. Крупскэм и цIэр зезыхъэу щыта Къэбэрдей-Балъкъэр республикэм и щIэныгъэ библиотекэм. 1990-1997 гъэхэм Нашык дэт епищыкIубланэ курит еджапIэм адигэбзэмрэ литературэмрэ щригъэджасиц*

*Быцэ иужърейуэ къыидэкIа и тхылъищым ихуа рассказхэмрэ повестхэмрэ хабзэхъумэ органхэм я лэжъыгъэмрэ и лэжъакIуэ щхъэхуэхэм я къалэныпэ псэемыблэжу зерагъэзащIэмрэ ятегъэпсыхъаш. Апхуэдэу Быцэ и къалэмымпэ къышIэкIаш хабзэ хъумэ органхэм хэт лэжъакIуэ щхъэхуэхэм ятеухуа очеркхэр.*

*Сасыкъ Быцэ шыщхъэIум (августым) и 30-м 2003 гъэм дунейм ехыижасиц.*

## САСИКОВА БИЦА

*Сасикова Бица Труевна родилась 3 марта 1918 года в селении Чегем I (Кундетово I) Нальчикского округа Терской области. В 1937 году окончила Кабардино-Балкарское государственное педучилище по специальности «кабардинский язык и литература». С 1937 по 1952 год преподавала кабардинский язык и литературу в Кабардинском педучилище, а с 1952 по 1997 - в средних школах №9, №17 г. Нальчика. С декабря 1982 по апрель 1983 года работала по совместительству на 0,5 ставки библиотекарем в Кабардино-Балкарской республиканской научной библиотеке им. Н.К. Крупской.*

Как грамотный методист она неустанно акцентировала свое внимание на вопросах воспитания подрастающего поколения через любовь к родному языку и литературе, оказывала методическую помощь молодым учителям. С 1941 года занималась журналистикой. Ряд книг она посвятила детям старшего возраста. Последние три книги, куда вошли её очерки, рассказы и повести, посвящены деятельности органов внутренних дел, нелегким, многомерным судьбам и характерам отдельных сотрудников. Лейтмотивом всех ее произведений выступают такие святые понятия как «любовь», «Родина», «честь», «достоинство», «уважение», «патриотизм», «интернационализм», «мужество», «доброта» и «мудрость».

## ТХЫЛЬ ЩХЪЭХУЭХЭМРЭ ТХЫГЬЭХЭМРЭ

**ГуфIэгъуэкIэ зэхуэзэжахэр.** Повесть (ІыхытI мэхъу).- Налшык: Къэббалъкъгосиздат, 1942.

**ЛитературэмкIэ хрестоматия.** Е 6-нэ классым папщIэкIэ. Зэхэзыльхъахэр: Дадэхэ А.А., Сасыкъхэ Б.Т.- Налшык: Къэбгосиздат, 1945.

**ГуфIэгъуэкIэ зэхуэзэжахэр.** Повесть.- Налшык: Къэб.-Балъкъ. тхыль тедзапIэ, 1962.

**Шэджэм Iуфэ.** Рассказхэр.- Налшык: Эльбрус, 1977.

**Унафэхэр ягъэзащIэ.** Рассказхэр.- Налшык: Эльбрус, 1983.

**Ныбжэгъугъэм и къарур.** Рассказхэр.- Налшык: Эльбрус, 1987.

**Следователыр си къуэ?** Повестхэмрэ рассказхэмрэ.- Налшык: Эльбрус, 1993.

## **ŞOCEN (DIDU) TAMARA (1937-2010)**



*Şocen (Didu) Tamara Hali kızı 15 Aralık 1937'de Kabardey-Balkar ASSR Baksan Bölgesi, Zeyiko köyünde doğdu.*

*Üniversite eğitimi almaya fırsat bulamadan Tamara erken yaşıta evlendi. Uzun yıllar Baksan postanesinde farklı bölümlerde, operatör, bölüm başkanı olarak emekli oluncaya kadar çalıştı.*

*Şocen Tamara uzun yıllar personel dışında 'Baksan Habercisi' gazetesinde muhabir olarak çalıştı. Gazete yazıları, anlamlı sanatsal eserleri dolayısıyla Tamara'ya 2006'da 'Baksan Habercisi' gazetesinden takdir belgesi ile ödüllendirildi. Şocen Tamara'nın bazı eserleri ülkede yayınlanan 'Oşhamafe', 'Nur' dergilerinde, 'Adige Psale', 'Sovyet Gençlik' gazeteleride yayınlandı, televizyon için ilgi çekici bir gösteri çekmişti. Profesyonel bir edebiyatçı olmasa da, eserleri okuyucuya geç ulaştıysa da, onun çocuk şiirleri ve hikayeleri Kabardey çocuk edebiyatı tarihinde yerini aldı.*

*Şocen Tamara 10 Nisan 2010'da hayatını kaybetti.*

## **KİTAPLAR VE ESERLER**

**Gezgin ayak.** Çocuk şiirleri.-Nalçık: Elbrus, 1996.

**Bella** (hikaye); **Muhammed** (şair) // **İlginç toplantı.** Şiirler. Hikayeler (Hazırlayan Abazov Albek ve Boziy Naime).-Nalçık: Elbrus, 2012.

## **ЩОДЖЭН (ДЫДУ) ТАМАРЭ**

*Щоджэн (Дыду) Тамарэ Хъэлий и пхъур КъБАССР-м и Бахъсэн жылагъуэбэм хыхьэ Зеикъуэ къуажэм дыгъэгъазэм (декабрым) и 15-м 1937 гъэм къищаљуац. Тамарэ пасэу, Ѣлэнүгъэ ищхъэ зыIэригъэхъэну хунэмису, унагъуэ ихъац. Ар ильэс куэдкIэ Бахъсэн поштным и отделенэ зыбжанэм пенсэм кIуэху Ѣылэжъац оператору, отделенэм и унафэиIу.*

*Щоджэн Тамарэ куэдрэ штатым хэмийт корреспонденту «Баксанский вестник» газетым дэлэжъац. Мы газетым къыбгъэдэкIыу, и публицист, художественэ тхыгъэ купиIафIэхэм папиIэ, 2006 гъэм Тамарэ Щитхъу тхылъ къыхуагъэфэщац. Абы и тхыгъэ зыбжанэ республикэм къищыдэкI «Iуацхъэмахуэ», «Нур» журналхэм, «Адыгэ псальэ», «Советская молодежь» газетхэм къытхуац, телевиденэм гъэльэгъуэнүгъэ хъэлэмэт трихауэ Ѣытац. Профессиональнэ литератору Ѣымытами, кIасэу и тхыгъэхэр утыку къихъами, Тамарэ и усэхэмрэ рассказхэмрэ къыхэннац къэбэрдэй сабий литературэм и тхыдэм.*

*Щоджэн Тамарэ 2010 гъэм мэлыжъыхым (удзыпэм-апрелым) и 10-м дунейм ехыжсац.*

## **ШОГЕНОВА (ДУДУЕВА) ТАМАРА**

*Шогенова (Дудуева) Тамара Галиевна родилась 15 декабря 1937 года в селении Заюково Баксанского района КБАССР. Долгие годы работала в различных отделениях Баксанского главпочтамта, была внештатным корреспондентом газеты «Баксанский вестник». Ее произведения опубликованы на страницах журналов «Оиҳамахо», «Нур», республиканских газет «Адыгэ псальэ» («Адыгское слово»), «Советская молодежь». Тамара Шогенова в основном писала для детей. В 1996 году вышел сборник ее детских стихов под названием «Гуляка». Рассказ «Бэлла» и стихотворение «Мухамед» вошли в предназначеннное для младшего школьного возраста литературно-художественное издание «Интересная встреча» (2012).*

*Тамара Шогенова ушла из жизни 10 апреля 2010 года.*

## **ТХЫЛЪ ЩХЬЭХУЭХЭМРЭ ТХЫГЬЭХЭМРЭ**

**КъэкIухъльакъуэ.** Сабий усэхэр.- Налшык: Эльбрус, 1996.  
**Бэллэ** (рассказ); **Мухъэмэд** (усэ) // ЗэIущIэ гъэшIэгъуэн. Усэхэр. Рассказхэр (Зэхэзылхъахэр Абазэ Албэчрэ Бозий Наимэрэц).- Налшык: Эльбрус, 2012.

## ABAZA LÜBA (1942-2004)



Abaza Lüba Şuta kızı 20 Şubat 1942'de Aruan bölgesi Urihu köyünde doğdu. 1950'den 1958'e kadar Lüba ilkokulda okudu, erkek kardeşi ile birlikte sari toprak getirmeye gittiğinde üzerine toprak çökmesi sonucunda hayatı boyunca iyileşmeyecek bir sakatlık aldı.

1964'de kendisi için devletten bir daire alındı ve ardından Nalçik'e taşındı, 'Kıvılçım' sanatoryumunda sağlığı için tedavi olurken, şehirdeki sekizinci okulda, liseden kalan iki yıllık eğitimini tamamladı.

1967-1973 yıllarında Abaza Lüba, Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesi'nin Rus dili ve edebiyatı bölümünü dışarıdan bitirdi. Lüba yazı yazmaya 24 yaşında başladı. Onun kısa hikâyeleri radyodan yayınlanıyor, 'Oşhamafe' dergisinde, 'Lenin yol' gazetesinde yayınlanıyordu. Böylece 'Oşhamafe' dergisinde (1967, no 2 s.46-49) iki gencin temiz aşkı ile ilgili 'İlk büyük söz' hikâyesi yayınlanıyor.

Üniversiteyi bitirmesine bir yıl kala Lüba, hikâyelerinin toplandığı ilk kitabı 'Sen ve beni' çıkarıyor.

Abaza Lüba'nın elinden, kitap okurlarının beğenisini kazanmış olan 'İlk büyük söz', 'Sen ve ben', 'Benim o, Andruşe', 'Güven', 'Bahar', 'Babalar uyumadığında', 'Anneler yalan söylemez', 'Başıboş', 'Dane', 'Çalışmayı bilmeyen yaşamayı bilmez' (Kambot dedenin anlattıkları) hikâyeleri ve 'Annenin çağırın sesi', 'Sonbahar gözyaşları' öyküleri ve 'Temiz kalp' piyesi çıkmıştır.

Abaza Lüba Şuta kızı 22 Temmuz 2004'de hayatını kaybetti.

## **KİTAPLAR VE ESERLER**

**Sen ve ben.** Hikayeler.-Nalçık: Elbrus, 1972.

**Sonbahar gözyaşları.** Öyküler ve hikayeler.-Nalçık: Elbrus, 1994.

### **АБАЗЭ ЛЮБЭ**

*Абазэ Любэ ШутIэ и пхъур Аруан жылагъуэбэм хыхъэ Урыху къуажэм февралым и 20-м 1942 гъэм къышталъхащ. 1967-1973 гъэхэм Абазэ Любэ заочнэу КъБКъУ-м и урысыбзэмрэ урыс литературэмрэкIэ и къудамэм щеджасащ. Ильэс 24-рэ и ныбжсу щIидзащ Любэ тхэн. Абы и рассказ кIэицIхэр радиокIэ къатащ, «Iуашхъемахуэ» журналым, «Ленин гъуэгу» газетым къытрадзащ. Anхуэдэу, абы и япэ рассказ «Япэ псальэшихуэр», ныбжсыицIитIым я фыльагъуныгъэ къабзэм таухуар, «Iуашхъемахуэ» журналым (1967, №2. нап. 46-49) къытхеуащ щытащ. Университетыр къиухыным зы ильэс иIэжсу Любэ къыдигъэкIащ и рассказхэр щызэхуэхъэса сборник «Уэрэ сэрэ» жыхуиIэр.*

*Абазэ Любэ и Iэдакъэ къыицIащ лъепкъ тхыльеджсэхэм гунэс ящыхъуа «Япэ псальэшихуэ», «Уэрэ сэрэ», «Сэращ ар, Андрюшэ», «Дзыхъ», «Гъатхэ», «Адэхэр щымыжейм деж», «Анэхэм пцы яупсыркъым», «Щхъэрыуа», «Данэ», «Лэжьыгъэр зымыцIэм псэукIэ ищIэркъым» (Къамбот дадэм къиIуэтэжар) рассказхэр, повестхэу «Анэм и джэ макъ», «Бжьыхъэ нэпсхэр», «Псэ къабзэ» пьесэр.*

*Абазэ Любэ июлым и 22-м 2004 гъэм дунейм ехыжасащ.*

### **АБАЗОВА ЛЮБОВЬ**

*Абазова Любовь Шутовна родилась 20 февраля 1942 года в селении Урух Урванского района КБАССР. В 1973 году окончила Кабардино-Балкарский госуниверситет по специальности «Русский язык и литература».*

*Литературной деятельностью занималась с 1964 года. В основном работала в малых жанрах адыгской прозы, она - автор двух повестей, рассказов и пьесы. Первый её рассказ «Япэ псальэшихуэ» («Первое большое слово») опубликован в 1967 году во втором номере журнала «Оишамахо». В её первый сборник «Уэрэ сэрэ» («Ты и я») вошли рассказы «Сэращ ар, Андрюшэ» («Это я, Андрюша»), «Данэ» («Дана»). Во второй сборник «Бжьыхъэ нэпсхэр» («Осенние слезы») вошли повести «Анэм и джэ макъ» («Зов матери»), «Бжьыхъэ нэпсхэр» («Осенние слезы»), рассказы «Адэхэр щымыжейм деж» («Когда отцы не спят»), «Щхъэрыуа» («Заблудившийся»). В своих произведениях Л. Абазова затрагивала острые социально-нравственные проблемы. Ее герои – цельные натуры, в которых ключом бьет всепобеждающее чувство человеческого достоинства. Великолепное владение*

*сокровищами самобытного адыгского языка позволило автору выстроить свои произведения динамично и живо. Они заставляют задуматься над сложными человеческими проблемами нравственно-этического плана.*

## **ТХЫЛЪ ЩХЪЭХУЭХЭМРЭ ТХЫГЪЭХЭМРЭ**

**Уэрэ сэрэ.** Рассказхэр.- Налшык: Эльбрус, 1972.

**Бжыхъэ нэпсхэр.** Повестхэмрэ рассказхэмрэ.- Налшык: Эльбрус, 1994.

## AFAŞAGO ZOYA (1950)



*AfaşagoZoya Lostan kızı 30 Ocak 1950'de Kabardey-Balkar, Tırnı-Auz çalışma köyünde doğdu. Zeyiko köyündek, bir nolu okulu 1968'de bitirdi. O yıldan itibaren ilk önce Zeyiko, daha sonra Kızburun I köylerindeki Kültür Evlerinde çalıştı. Nalçik'te bulunan pedagoji kolejini 1984'de bitirdi, aynı zamanda çalışarak Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesi Adige dili ve edebiyatı bölümünü 1998'de bitirdi. Öğretmenlik mesleğini canı gönülden yaptığıının delili de, 1995'te kendisine verilmiş olan 'Rusya Federasyonunun öğretme konusundaki üstün başarılısı' unvanıdır.*

*Zoya'nın iki hikayesi 'Oşhamafe' dergisinde yayınlandı (2009, no 4). Daha sonraları çocuk şiirleri 'Nur' dergisinde, Rusçaya çevrilmiş iki hikâyesi 2011-2012'de 'Edebi Kabardey-Balkar' dergisinde yayınlandı. Eserleri sık sık 'Baksan Habercisi' gazetesinde yayınlandı. Zoya, Kabardey-Balkar Cumhuriyetinin şarkı söz yazarı ve bestecileri arasındaki en iyilerden, işinin ehli sanat insanlarından biridir.*

## KİTAPLAR VE ESERLER

**Becerikli.** Şiirler ve hikayeler.-Nalçik: Elbrus, 2003.

**Gönülden gelen melodiler.** -Nalçik: M. ve V. Korliarov yayinevi ('Poligrafservis ve T' LTD), 2011.

## **АФЭЩІАГЪУЭ ЗОЕ**

*АфәшIагъуэ Зое Лъостэн и пхъур Къэбэрдей АССР-м хыхъэ Тырныауз рабочэ поселокым шылэм (щIышылэм - январым) и 30-м 1950 гъэм къышалъхащ. Зеикъуэ къуажэ дэт езанэ курыйт еджапIэр 1968 гъэм къиухащ. А ильесым щегъэжъяуэ япэ щIыкIэ Зеикъуэ, иуҗъкIэ Къызбрун езанэ къуажсэхэм дэт КультурэмкIэ унэхэм щылэжъяуэ. Налишык дэт педучилищэр 1984 гъэм, зэрылажъэм хуэдэурэ Къэбэрдей-Балъкъэр къэрал университетым и адыгэбзэмрэ литературэмкIэ къудамэр 1998 гъэм къиухащ. ЕгъэджакIуэ лэжъыгъэ ИэнатIэм гурэ-псэкIэ зэрыбгъэдэтам и щыхъэтищ абы 1995 гъэм «Урысей Федерацэм цIыхубэм щIэныгъэ егъэгъуэтнымкIэ и отличник» цIэ лъапIэр къызэрыхуагъэфэшари.*

*Зое и рассказываетI къытехуащ «Iуацхъэмахуэ» журналым (2009, №4). Нэхъ иуҗъкIэ абы и сабий усэ къытрадзащ «Нур» журналым, урысыбзэкIэ зэдзэкIа и рассказываетI 2011-2012 гъэхэм къриубыдэу «Литературная Кабардино-Балкария» журналым къытехуащ. Абы и тхыгъэхэр щIэх-щIэхыурэ традзэ «Баксанский вестник» газетым и «Махуэгъэпс» напэкIуэцIым. Зое ди республикэм и уэрэдус-макъамэтих нэхъ зэфIэкIыфI зиIэхэм, зи Iуэхум хуэIэзэ творческэ цIыхухэм ящищ зыщ.*

## **АФАШАГОВА (КОДЗОКОВА) ЗОЯ**

*Афаширова (Кодзокова) Зоя Ластановна родилась 30 января 1950 года в Кабардинской АССР в рабочем поселке Тырныауз. Трудовую деятельность начала после окончания Заюковской средней школы №1 в 1968 году в должности художественного руководителя сельского Дома культуры. После замужества и переезда на другое место жительства работала в Первокызбрунском Доме культуры. Окончила Нальчикское педучилище им. 50-летия ВЛКСМ (1984), затем - отделение кабардинского языка и литературы Кабардино-Балкарского госуниверситета (1998).*

*В период работы в МОУ СОШ №3 селения Кызбурун-I в должности учителя кабардинского языка и литературы ей присвоили звание «Отличник народного просвещения» (1995). Зоя Афаширова широко известна как композитор - мелодист. Ею написано более 130 песен, которые полюбились не только жителям КБР, но и за её пределами. Ее произведения часто публикуются в республиканских журналах и на страницах районной газеты «Баксанский вестник». Два рассказа «Тревожные ночи, или ошибка молодости» и «Ломтик хлеба» напечатаны в журнале «Литературная Кабардино-Балкария» за 2011-2012 годы в переводах Ладомира Местича и Оксаны Апажевой. В 2003 году выпустила на кабардинском языке сборник детских стихов и*

*рассказов «Хитрюшка». В музыкальный сборник «Мелодии сердца» (2011) вошли ее лучшие песни, написанные на стихи поэтов Кабардино-Балкарии и Северного Кавказа. Она - «Лауреат артиады народов России» (2012). В настоящее время Зоя Ластановна находится на заслуженном отдыхе.*

## **ТХЫЛЪ ЩХЪЭХУЭХЭМРЭ ТХЫГЪЭХЭМРЭ**

**Іэмалшы.** Усэхэмрэ рассказхэмрэ.- Налшык: Эльбрус, 2003.

**Гум къиЛукІмакъамэхэр.**- Нальчик: Изд-во М. и В. Котляровых (ООО «Полиграфсервис и Т»), 2011.

## VINDIJ (KAŞEJ) MARIYE (1950)



*VindijMariye Kole kızı 18 Ağustos 1950'de, Kabardey-Balkar Dzeliko bölgesindeki Sarmak köyünde doğdu.*

*1978'de Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesi bitirdikten sonra Adige dili ve edebiyatı öğretmenliği yaptı.*

*1995'den itibaren Kabardey-Balkar Devlet Radyo Televizyon Kurumunda editör olarak çalıştı.*

*Vindij Mariye Kole kızı 2004'den beri Rusya Gazeteciler Birliği üyesi.*

*2007'den beri Kabardey-Balkar Devlet Radyo Televizyon Kurumu programlarını sunuyor.*

*1970'de yapılan 'Yeni sesler' isimli yarışmada 'Baba yurdu' şiiiri ile birinciliği aldı.*

*2002'de başarılı gazetecilik çalışmalarından ötürü Vindij, Kabardey-Balkar Cumhuriyeti Devlet Nişanının sahibi oldu.*

*Vindij, Rusya basının 300. yıldönümünde Kabardey-Balkar Cumhuriyeti Kültür Bakanlığının 'Takdir Belgesini' aldı.*

*2006'da Rusya Halkları Birliği ve Milli Komitesi Vindij Mariye'ye altın madalya ve sertifika verdi.*

*Kabardey-Balkar Cumhuriyeti tanınmış kompozİrtörlerince bestelenmiş olarak Mariye'nin 170'den fazla şarkısı var ve şarkıları her yıl 'Yılın şarkısı' seçiliyor.*

*Vindij'in şarkı sözlerinin yer aldığı müzik ve video albümleri de yayınlandı.*

*Vindij Mariye son dönemlerde 'Kabardey-Balkar Radyo Televizyon Kurumu' yayınılarını hazırlamaya devam ediyor.*

## **КİTAPLAR VE ESERLER**

**Çocukluk yolu.** Çocuklar için şiirler, şarkılar.-Nalçik: El-Fa, 2005.

### **ВЫНДЫЖЬ (КЪЭШЭЖ) МАРИЕ**

*Вындыжь Marie Колэ и пхъур Къэбэрдей-Балъкъэр АССР-м хыхъэ Дзэлыкъуэ жылагъуэбэм щыщ Сэрмакъ къуажэм августым и 18-м 1950 гъэм кыщалъхащ. 1978 гъэм Къэбэрдей-Балъкъэр къэрал университетыр къиуха нэужь урысыбзэмрэ адигэбзэмрэкIэ егъэджакIуэу лэжъяаш. 1995 гъэм къыщищIэдзауэ Къэбэрдей-Балъкъэр Гостелерадиокомпанием редактору щылэжъяаш.*

*Вындыжь Marie 2004 гъэ лъандэрэ Урысей Федерацэм и журналистхэм я Союзым хэтищ. 2007 гъэ лъандэрэ Къэбэрдей-Балъкъэр телерадиокомпанием и нэтынхэр езыгъекIуэкI и лэжъакIуэщ. 1970 гъэм ирагъекIуэкIа «МакъышIэхэр» республикэ зэпеуэм «Адэжь лъахэ» зыфIища усыгъехэмкIэ япэ увыпIэр къихъяаш. 2002 гъэм и журналист лэжъыгъефIым папшIэкIэ Вындыжьыр Къэбэрдей-Балъкъэр республикэм и Къэрал саугъэтым и лауреат хъуащ. Урысейм тхыгъэр традзэн зэрышIадзэрэ ильэс 300 щрикъум ирихъэлIэу Къэбэрдей-Балъкъэр Республикэм культурэмкIэ и Министерствэм «Щыхъ тхылъ» къритащ. 2006 гъэм Урысей лъепкъ Ассамблеем и Лъепкъ Комитетым Вындыжь Marie Дипломрэ дыщэ медалрэ къраташ.*

*Къэбэрдей-Балъкъэр Республикэм и композитор пажэхэм макъамэ щIагъеувауэ Marie уэрэду 170-м щIигъу иIэщ, абы и уэрэдхэр ильэс къэс «Гъэм и уэрэд» мэхъу. Вындыжьым и уэрэдхэр ицызэхуэхъесауэ макъамэ, нэрылъагъу альбомхэр къыдэкIащ. Нобэ Marie «Къэбэрдей-Балъкъэр вещательнэ телерадиокомпанием» эфирым кIуэ нэтынхэр зыгъехъэзыр и лэжъакIуэщ.*

### **ВИНДИЖЕВА МАРИЯ**

*Виндижева Мария Колевна родилась 18 августа 1950 года в селении Сармаково Зольского района Кабардино-Балкарской АССР (ныне - Кабардино-Балкарская Республика). После окончания филологического факультета Кабардино-Балкарского госуниверситета в 1978 году работала учительницей русского языка и литературы, кабардинского языка и литературы. С 1995 года – редактор Гостелерадиокомпании Кабардино-Балкарской Республики, а с 2007 - ведущая программы Государственного учреждения «Вещательная телерадиокомпания» «Кабардино-Балкария».*

*Ее цикл стихов «Земля адыгов» 1970 году на республиканском конкурсе «Молодые голоса» занял первое место. В 2002 году за лучшую*

журналистскую работу М. Виндижева стала Лауреатом премии Кабардино-Балкарской Республики.

2006 году кабардинском языке вышел её сборник детских стихов и песен «Дорога детства».

К 300-летию Российской печати Виндижева награждена «Почетной грамотой» Министерства культуры КБР. В 2006 году отмечена дипломом и золотой медалью Ассамблеи народов России и национальным Артийским комитетом.

Ведущими композиторами Кабардино-Балкарии на стихи М. Виндижевой написаны свыше 170 песен на кабардинском языке. Её песни ежегодно становятся хитами и песнями года. Мария является также автором сборников музыкальных альбомов и видеоальбома.

## **ТХЫЛЪ ЩХЪЭХУЭХЭМРЭ ТХЫГТЬЭХЭМРЭ**

**Сабийгъуэ гъуэгу.** Сабийхэм папщэ усэхэр, уэрэдхэр.- Налшык: Эль-Фа, 2005.

## ÇEBİŞE LİLE (1952)



Çebişe Lile Muhamedceri kızı 23 Eylül 1952'de Kabardey-Balkar Şecem bölgesinde bulunan Leşinkay köyünde doğdu.

Çebişe Lile 1973'te Moskova'da bulunan A.M. Gorki adını taşıyan Edebiyat Enstitüsüne girdi.

Lile 1978'de Moskova'daki A. M. Gorki Edebiyat Enstitüsüünün nesir bölümünü bitirdi.

### KİTAPLAR VE ESERLER

**Beyaz güller.** Hikayeler.-Nalçık: Elbrus, 1977.

### КІЭБЫШЭ ЛИЛЭ

Кіэбышиэ Лилэ Мыхъэмэтджәрий и пхъур Къәбәрдәй АССР-м и Шәджәм жылагъуәбәм хыхъэ Ләшынкъей къуажәм фокIадәм (вәнүәгъуәм-сентябрый) и 23-м 1952 гъэм къышалъхаң.

Кіэбышиэ Лилэ 1973 гъэм Мәзкуу дәт А.М. Горькәм и үләр зезыхъэ Литературә институтым иштәмәхъаң икIи прозәмкIә и къудамәр 1978 гъэм къиухаң.

### КИБИШЕВА ЛИЛИЯ

Кибишева Лилия Мухаметгериевна родилась 23 сентября 1952 года в селении Лечинкай Чегемского района Кабардинской АССР. В 1973

*поступила и в 1978 году окончила отделение прозы Литературного института им. А.М. Горького.*

## **ТХЫЛЬ ЩХЪЭХУЭХЭМРЭ ТХЫГЬЭХЭМРЭ**

**Розэ хужьхэр.** Рассказхэр.- Налшык: Эльбрус, 1977.

## **LOSTAN MUZA (1957)**



*Lostan Muza Hauti kızı 2 Kasım 1957'de Kabardey-Balkar Aruan bölgesi Psigonsu köyünde doğdu. Şair, gazeteci Lostan Muza Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesi, Roma-Alman Filoloji Fakültesi, yabancı dil bölümünü 1982'de bitirdi.*

*1983-1990 yıllarında liselerde Almanca öğretmeni, daha sonra Kabardey-Balkar Devlet Televizyonunun haberler programında Adigece bölüm başkanı olarak çalıştı.*

*1996'dan itibaren 'Adige Psale' gazetesinde çalışıyor. Son dönemlerde Lostan Muza bu gazetenin haberler bölümünü başkanı.*

### **KİTAPLAR VE ESERLER**

**Şafak düşünceleri.** Şiirler.-Nalçik: Elbrus, 1997.

**Şiirler.** // Kabardey şiir antolojisi. XX. yüzyıl.-Nalçik: El-Fa, 2008. S.598-603.

### **ЛЪОСТЭН МУЗЭ**

*Лъостэн Музэ Хъэутий и пхъур Къэбэрдэй-Балъкъэр АССР-м и Аруан жылагъуэбэм хыхъэ Псыгүэнсу къуажэм ицэклиягъуэм (ноябрьим) и 2-м 1957 гъэм къышалъхуац. УсакIуэ, журналист ЛъостэнМузэ Къэбэрдэй-Балъкъэр къэрал университетым романо-герман филологиемкIэ факультетым хамэкъэралыбзэхэмкIэ и зы къудамэ 1982 гъэм къиухац.*

1983-1990 гъэхэм курит еджсанIэм нэмьицэбзэмкIэ егъэджсакIуэу, иужькIэ Къэбэрдей-Балкъэр къэрал телевиденэм и хъыбарыщIэхэмкIэ редакциэм и адигэ къудамэм и унафэшIу лэжьаш. 1996 гъэм ѢышIэдзауэ «Адыгэ псальэ» газетым и лэжьакIуэш. Дызэрим лъэхъэнэм Лъостэн Музэ а газетым хъыбарыщIэхэмкIэ къудамэм и унафэшIиц.

## ТЛОСТАНОВА МУЗА

Тлостанова Муза Хаутиевна родилась 2 ноября 1957 году в селении Псыгансу Урванского района Кабардино-Балкарской АССР. В 1982 году окончила факультет романо-германской филологии Кабардино-Балкарского госуниверситета. Работала учительницей немецкого языка, затем заведующей отделом кабардинского блока редакции информационного вещания Кабардино-Балкарского государственного телевидения. В настоящее время руководит отделом информации газеты «Адыгэ псальэ».

В 1997 году выпустила свой первый поэтический сборник «Предрассветные думы». Ее стихи включены также в «Антологию кабардинской поэзии. XX век», которая вышла в свет в 2008 году на кабардинском языке.

## ТХЫЛЪ ЩХЪЭХУЭХЭМРЭ ТХЫГЪЭХЭМРЭ

**Нэхуш гупсысэхэр.** Усэхэр.- Налшык: Эльбрус, 1997.

**Усэхэр** // Къэбэрдей усэм и антологии. XX-нэ ллэшыгъуэ.- Налшык: Эль-Фа, 2008.- Н. 598-603.

## KAGAZEJ LÜDMİLƏ (1966)



*Kagazej Lüdmila Naurbi kızı 22 Ekim 1966'da Kabardey-Balkar Aruan bölgesi Yukarı Şerec köyünde doğdu. 1983'de köyündeki okulu bitirdi.*

*1987-1993 yıllarında hem çalıştı hem de Berbek Hatute adını taşıyan Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesi'nden Filoloji Fakültesi Adige dili ve edebiyatı bölümünü bitirdi.*

*1999-2005'de Kagazej Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesi'nde yüksek lisans yaptı. Lüdmila 2005'de Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesi tez konseyinde doktora tezini başarıyla savundu.*

*Kagazej Lüdmila 1998'den beri Aruan bölgesindeki Eski Şerec köyündeki 2 Nolu okulda Adige dili ve edebiyatı öğretmenliği yapıyor.*

*Kagazej Lüdmila lise yıllarından beri yazmaya devam ediyor. Şiirleri ve bilimsel çalışmaları (makaleler) defalarca ülkede yayınlanan edebiyat dergileri 'Oşhamafe' ve 'Edebi Kabardey-Balkar'da, 'KBİĞİ Habercisi' bilimsel dergisinde, 'Adige Psale' gazetesinde, Aruan bölge gazetesi 'Mayak'da yayınlandı, yayınlanıyor.*

### KİTAPLAR VE ESERLER

**Modern Kabardey nazım şeklinde iki heceli boyutlar ve nesir şiir. – Nalçık: KBGU, 2005.**

**Şiirler // Samanyolu. Şiirler. –Nalçık: Elbrus, 2002.s.32-80.**

## **КЪЭГЬЭЗЭЖ ЛЮДМИЛЭ**

*Къэгъэзэж Людмилэ Наурбий и пхъур Аруан жылагъуэбэм хыхъэ Шэрэдж Ицхъэрэ къуажсэм жэпуэгъуэм (октябрьим) и 22-м 1966 гъэм къышалхуащ. 1983 гъэм я къуажсэм дэт курит еджсанIэр къиухащ. 1987-1993 гъэхэм зэрылажсъэм хуэдэурэ Бэрбэч ХъэтIумIэ и цIэр зезыхъэ Къэбэрдей-Балкъэр къэрал университетым и тхыдэ-филологие факультетым хыхъэ адыгэбзэмрэ литературэмкIэ къудамэр къиухащ. 1999-2005 гъэхэм Къэгъэзэжыр КъБКъУ-м и аспирантурэм щеджащ. 2005 гъэм КъБКъУ-м Ѣзызэхэт Диссертациэ советым филологиемкIэ и кандидат диссертациэр ехъулIэнэгъэ иIэу Ѣылхигъеклащ. Къэгъэзэж Людмилэ 1998 гъэм къышыщIэдзауэ нобэр къыздэсым Аруан жылагъуэбэм хыхъэ Старэ Шэрэдж къуажсэм дэт курит еджсанIэ №2-м адыгэбзэрэ литературэмрэ Ѣрегъаджэ.*

*Къэгъэзэж Людмилэ курит еджсанIэм ѢышIэса ильэсхэм Ѣригъэжьауэ матхэ. Абы и усэхэмрэ и Ѣэнэгъэ лэжсыгъэ (статья) зыбжанэрэ традзащ республикэ литературий журналхэу «Iуащхъемахуэ», «Литературная Кабардино-Балкария», «Вестник КБИГИ» Ѣэнэгъэ журнальм, «Адыгэ псальэ» газетымрэ, «Маяк» Аруан жылагъуэбэ газетымрэ.*

## **КАГАЗЕЖЕВА ЛЮДМИЛА**

*Кагазежева Людмила Наурбиеvна родилась 22 октября 1966 года в селении Нижний Черек Урванского района Кабардино-Балкарской АССР. В 1983 году окончила среднюю школу с. Нижний Черек. Без отрыва от производства в период с 1987 по 1993 годы обучалась на историко-филологическом факультете Кабардино-Балкарского госуниверситета (КБГУ) по специальности «русский язык и литература, кабардинский язык и литература». С 1999 по 2005 год училась в аспирантуре на Факультете Послевузовского Профессионального Образования КБГУ. В 2005 году защитила диссертацию на соискание ученой степени кандидата филологических наук по теме «Двусложные размеры и логаэд в современном кабардинском стихосложении».*

*С 1988 года по настоящее время работает учителем кабардинского языка и литературы МКОУ СОШ №2 сел. Нижний Черек, имеет высшую квалификационную категорию учителя. В 1993 году Людмила стала лауреатом I республиканского конкурса «Учитель года». Она - автор многочисленных стихов и нескольких научных статей, посвященных проблемам современного кабардинского стихосложения. Ряд её научных статей и подборки стихов неоднократно публиковались на страницах журналов «Ошхамахо», «Литературная Кабардино-Балкария», научного издания «Вестник Кабардино-Балкарского*

*института гуманитарных исследований», а также республиканской газеты «Адыгэ псальэ», Урванской районной газеты «Маяк».*

*В 2002 году в издательстве «Эльбрус» был выпущен поэтический сборник «Млечный путь». Треть стихотворений этого издания принадлежит перу Л. Кагазежевой.*

## **ТХЫЛЪ ЩХЪЭХУЭХЭМРЭ ТХЫГЪЭХЭМРЭ**

**Двусложные размеры и логаэд в современном кабардинском стихосложении.** - Нальчик: КБГУ, 2005.

**Усэхэр // Шыхулъагъуэ. Усыгъэхэр.- Налшык: Эльбрус, 2002.- Н. 32-80.**

## **ABROKO BELLA (1971)**



*AbrokoBella Musa kızı 14 Haziran 1971'de Kabardey-Balkar Dzeliko bölgесинде Dzelikokoaje köyünde doğdu.*

*Bella 1992'de Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesi Rus dili ve edebiyatı, Adige dili ve edebiyatı bölümünü bitirdi. O yıldan itibaren de Kabardey-Balkar yerel radyosunda edebiyat ve drama bölümünde çalışıyor, kendi hazırladığı programları sunuyor. Abroko Bella, edebiyatın farklı türleri ile ilgileniyor: nesir, şiir, gazetecilik. Bunun yanısıra, nesir ve şiir çevirilerini de başarıyla yapıyor, başka dillerden Adigeceye çevrilen çizgi filmlerin dubajını yapıyor.*

*1993'den beri Rusya Yazarlar Birliğinin üyesi.*

*2011'de 'Amra' milli derneğinin yayınladığı Bella'nın şiir kitabı beraberinde bir de CD'si var ve sesli olarak şiirleri de dinlemek mümkün.*

*Bella son dönemde, Kabardey-Balkar Televizyon Radyo Kurumunun programlarını hazırlıyor.*

## **KİTAPLAR VE ESERLER**

**Ortası.** Nalçık: ‘Tetragraf’ LTD, 2011.

## **АБРОКЪУЭ БЭЛЛЭ**

*Аброкъуэ Бэллэ Мусэ и пхъур Къэбэрдей-Балъкъэр АССР-м и Дзэлыкъуэ жылагъуэбэм хыихъэ Дзэлыкъуэкъуажэ июным и 14-м 1971 гъэм къышталъхуаш. 1992 гъэм Бэллэ Къэбэрдей-Балъкъэр къэрал*

университетым «урысыбзэмрэ литературэмрэ, адыгэбзэмрэ литературэмрэ» и къудамэр къиухащ. А гъэ дыдэм щегъэжьсауи Къэбэрдей-Балъкъэр щыпIэ радиом литературэмрэ драмэмкIэ и отдельным щолажьэ, еzym къызэригъэпэцижса нэтынхэр ирегъэкIуэкл. Аброкъуэ Бэллэ литературэм и жсанр зэхуэмидэхэм иролажьэ: прозэм, усыгъэм, публицистикэм. Абы къыдэкIуэу, Iэзагъышхуэ хэльу усэбзэри прозэри зэредзэкл, хамэ къэралыбзэм кърахыу адыгэбзэклэ зэдзэкл таурыхъэм макъ ящIегъэувэ (дубляж ешI).

Аброкъуэр прозэм и жсанр зэхуэмидэхэм, усыгъэм, публицистикэм щохъулIэ, ар республикэм къыщацIыху зэдзэклакIуэ Iэзэу. Тхыльеджэхэр щыгъуазэц урысыбзэр адыгэбзэ ишIу абы зериодзэкл лэжсыгъэхэм. 2011 гъэм Лъепкъ фонд «Амра» жыхуиIэм Бэллэ усэ тхыль къыхудигъэкIам диск щыгъуущ, макъкIэ уедаIуэ хъууэ.

1993 гъэ лъандэрэ Урысейм и журналистхэм я Союзым хэтиц. Нобэ Бэллэ «Къэбэрдей-Балъкъэр» «Вещательнэ телерадиокомпанием» эфирым кIуэ нэтынхэр зыгъэхъэзыр и лэжсьакIуэц.

## АБРОКОВА БЭЛЛА

Аброкова Бэлла Мусовна родилась 14 июня 1971 года в посёлке Залукокоаже Зольского района Кабардино-Балкарской АССР.

В 1992 году Бэлла окончила филологический факультет Кабардино-Балкарского госуниверситета по специальности «русский язык и литература, кабардинский язык и литература». С этого же года она безупречно работает на Кабардино-Балкарском республиканском радио редактором литературно-драматических программ, ведет авторские передачи. Она - член Союза журналистов России (1993). Бэлла Аброкова проявила себя как в малых жанрах кабардинской прозы, так и в поэзии, и в публицистике. Профессионально занимается поэтическими переводами и дубляжом мультифильмов. Читателям Кабардино-Балкарии известны её поэтические переводы, в том числе с кабардинского на русский и с русского на кабардинский языки, работает в сфере дубляжа российских и зарубежных мультифильмов.

В 2011 году Бэлла выпустила мультимедийный поэтический сборник «Сердцевина» на кабардинском языке.

## ТХЫЛЬ ЩХЬЭХУЭХЭМРЭ ТХЫГЬЭХЭМРЭ

Күпсэ. - Налшык: ООО «Тетраграф», 2011.

## HAVJOKO LÜDMİLÀ (1986)



*Havjoko Lüdmila Boris kızı 28 Haziran 1986'da Kabardey-Balkar Şecem bölgesi Kılışbiyhable (Nartan) köyünde doğdu. 1988'de ailesi ile birlikte Aruan bölgesindeki Çernii Reçke köyüne taşındı. Liseyi pekiyi derece ile bitirdikten sonra, 2003-2008'de Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesi Filoloji Fakültesi Adige dili ve edebiyatı bölümünü de pekiyi derece ile bitirdi. 2008-2011'de Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesi'nde yüksek lisans yaptı; 'Beştoko Habas'ın şiirri: temel motifleri, tür sistemi, şiir sanatı' konulu tezini 23 Aralık 2011'de başarıyla savundu ve filoloji bilimleri doktor adayı oldu.*

*2009'dan beri Havjoko Lüdmila, Rusya Bilimler Akademisi Kabardey-Balkar Bilimsel Merkezi, Beşeri Bilimler Enstitüsü, Kabardey-Çerkes edebiyat bölümü araştırmacısı olarak görev yapıyor; 'Jile' edebiyat dergisinin ('Psine' dergisinin eki) editörü.*

*Havjoko Lüdmila 2011'de Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesi'ni, üniversite öğrencileri, yüksek lisan öğrencileri ve genç akademisyenler için düzenlediği destek ödülünü kazandı; 2012'de Kabardey-Balkar'daki genç yazarların 'Umut' yarışmasının ödülünü aldı.*

*Havjoko Lüdmila çocukluğundan beri şiir yazıyor, bunlar Kabardey-Balkar'da çıkan gazetelerde, dergilerde ('Nur', 'Oşhamafe', 'Psine' dergisinin eki 'Jile' dergilerinde, 'Adige Psale', Sovyet Gençlik', 'Goryanka' gazetelerinde) yayınlanıyor.*

*Havjoko Lüdmila Adige edebiyatı ve gelişimiyle ilgili onlarca makalenin sahibi. 2012'de Rusça olarak 'Beştoko Habas'ın şiir dünyası' isimli monografiyi çıkardı.*

## KİTAPLAR VE ESERLER

**Sevgi teli.** Şiirler.-Nalçik: M. ve V. Kotliarov Yayınevi ('Poligrafservis ve T' LDT), 2011.

**Habas Beştokov'un şiir dünyası.**- Nalçik: KBİGİ (Kabardey-Balkar Sosyal Araştırmalar Enstitüsü), 2012.

**Livan Gubjokov: Yaşayanlar için yaşıyorum.** -Nalçik: Elbrus, 2013.

## ХЪЭВЖОКЪУЭ ЛЮДМИЛЭ

*Хъэвжокъуэ Людмилэ Борис и пхъурШэджэм жылагъуэбэм хыхъэ Къылышбийхъэблэ (Нартан) мэкъуауэгъуэм и 28-м 1986 гъэм къышалхуащ. 1988 гъэм абы и унагъуэр Аруан жылагъуэбэм хыхъэ Чернэ Речкэ къуажэм Iэнхъуащ. Курит еджапIэр дыщэ медалкIэ къиуха нэужь, 2003–2008 гъэхэм ар щеджасщ Бэрбэч Х.М. и цЭр зезыхъэ Къэбэрдей-Балъкъэр къэрал университетым (КъБКъУ) и Филология факультетым адыгэбзэмрэ адыгэ литературэмкIэ и къудамэм. Диплом плъвижькIэ ар къиуха нэужь, 2008–2011 гъэхэм КъБКъУ-м и аспирантурэм щеджасщ. «Бещтокъуэ Хъэбас и поэзиер: мотив нэхъышхъэхэр, жанр системэр, поэтикэр» диссертациэ лэжсыыгъэр дыгъэгъазэм (декабрым) и 23-м 2011 гъэм Къэбэрдей-Балъкъэр къэрал университетым Ѣзызэхт Диссертациэ советым ѢзыхигъэкIащ, филология ѢІэныгъэхэм я кандидатиц.*

2009 гъэм къышыщIэдзауэ Хъэвжокъуэ Людмилэ Урысейм ЩIэнныгъэхэмкIэ и Академиет и Къэбэрдей-Балъкъэр ѢІэныгъэ центрым гуманитар къэхутэныгъэхэмкIэ и институтым къэбэрдей-шэрджэс литературэмкIэ секторым и ѢІэныгъэ лэжсыакIуэщ. «Жылэ» литературэ журнальм («Псынэ» журналым и гуэльхъэн) и редакториц.

Хъэвжокъуэ Людмилэ 2011 гъэм КъБКъУ-м студентхэм, аспирантхэм, ѢІэныгъэлI ныбжсыищIэхэм папицIэ игъеува Грантыр къихъащ. 2012 гъэм КъБР-м ис тхакIуэ ныбжсыищIэхэм я республикэпсо зэнеуэ «Гугъэ» жыхуиIэм и Лауреат хъуащ.

Хъэвжокъуэ Людмилэ сабий ныбжсыым зэритрэ усэ етх, ахэр Къэбэрдей-Балъкъэрим къышыдэкI газетхэмрэ журналхэмрэ («Нур», «Іуашхъэмахуэ»),

Апхуэдэу Людэ и тхыгъэ къытехуащ «Псынэ»-м и 11-нэ къыдэкIыгъуэм Ѣыгъуу литературэ журнал «Жылэ» зи цЭр къыдэкIын Ѣэзыдзами; «Адыгэ псальэ», «Советская молодежь», «Горянка» газетхэмрэ) къытохуэ. Абы и Iэдакъэ къышIэкIащ адыгэ литературэм и зыуужсыныгъэм төххуа ѢІэныгъэ статья пицIы бжыгъэхэр. 2012 гъэм урысыбзэкIэ къыдигъэкIащ «Бещтокъуэ Хъэбас и усыгъэ дунейр» зыфIища монографиер.

## ХАВЖОКОВА ЛЮДМИЛА

*Хавжокова Людмила Борисовна родилась 28 июня 1986 года в селении Нартан Чегемского района Кабардино-Балкарской Республики. В 2003 году с золотой медалью окончила среднюю школу селения Черная речка Урванского района КБР. В период с 2003–2008 годы училась на отделении кабардинского языка и литературы филологического факультета Кабардино-Балкарского государственного университета (КБГУ). Университет Людмила окончила с отличием. С 2008 по 2011 год обучалась в аспирантуре на факультете Послевузовского Профессионального Образования КБГУ по специальности «Литература народов Российской Федерации». В 2011 году защитила кандидатскую диссертацию на соискание ученой степени кандидата филологических наук по теме «Поэзия Хабаса Бештокова: основные мотивы, жанровая система, поэтика».*

*С 2009 года работает в секторе кабардино-черкесской литературы Федерального государственного бюджетного учреждения науки «Институт гуманитарных исследований» Кабардино-Балкарского научного центра Российской академии наук на должности научного сотрудника; по совместительству является редактором литературного журнала «Семена» (приложение к журналу «Родник»).*

*Людмила Хавжокова – победитель конкурса и обладатель Гранта, учрежденного для студентов, аспирантов и молодых ученых КБГУ по направлению «Филология» (2011), лауреат первого Кабардино-Балкарского республиканского конкурса молодых авторов «Надежда» (2012).*

*Стихи Л. Хавжоковой опубликованы в издаваемых в КБР республиканских журналах «Нур», «Іуащъэмакхуэ», «Жылэ»; газетах «Адыгэ псальэ», «Горянка», «Советская молодежь» и др. В 2011 году издан первый сборник ее стихов «Нить любви». Она – автор десятка научных статей по проблемным, узловым вопросам развития адыгской (кабардино-черкесской) литературы. В 2012 году вышла её монография «Поэтический мир Хабаса Бештокова».*

## **ТХЫЛЪ ЩХЪЭХУЭХЭМРЭ ТХЫГЪЭХЭМРЭ**

**Гухэль нальэ.** Усэхэр.- Налшык: Изд-во М. и В. Котляровых (ООО «Полиграфсервис и Т»), 2011.

**Поэтический мир Хабаса Бештокова.** - Нальчик: КБГИ, 2012.

**Лиуан Губжоков: Живу для живых.** - Нальчик: Эльбрус, 2013.

## KAZAN (ĞİDE) FATİMAT (1986)



*Kazan (Ğide) Fatimat 1986'da Kabardey-Balkar Baksan bölgesindeki Kizburun II köyünde (şimdi İslamey) doğdu. Fatimat köyündeki okulu bitirdikten sonra Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesi Filoloji Fakültresi Adige dili ve edebiyatı bölümünü okudu.*

*Fatimat erken yaşlarda yazmaya gönüл verdi. Şiirleri Kabardey-Balkar'da yayınlanan dergi ve gazetelerde sık sık yer aldı. Fatimat'ın şiirlerinin çoğunlukla çocuklara yönelik olması da sevindirici. Onun büyüklere yönelik şiirleri de var. Şiirleri temiz duygularla, şırsellikle iç içe, okuması, ezberlemesi kolay, gönle sıcak gelen, bestelenme isteği uyandıran şiirlerdir. Fatimat'ın şiirleri 2009'da Nalçık 'Elbrus' yayinevi tarafından yayınlanan, yeni yazmaya başlayanların 'Samanyolu' edebiyat derneğine gelenlerin şiir ve hikayelerinin toplu olarak yer aldığı 'Yeni dal', (2009), 'Samanyolu yıldızları' (2010) kitaplarında yer aldı.*

### KİTAPLAR VE ESERLER

**Yeni yıldız.** Şiirler.-Nalçık: Elbrus, 2001.

**Neşeli kar.** Şiirler.-Nalçık: Elbrus, 2009.

### КЪЭЗАН (ГЪЫДЭ) ФАТИМЭТ

*Къэзан (Гъыдэ)Фатимэт Заурбий и пхъур КъБАССР-м и Бахъсэн жылагъуэбэм хыихъэ Къызбрун II-нэ (иджы Ислъемей) къуажэм*

октябрьм и 30-м 1986 гъэм къыщалъхуац. Къуажэ школыр къиуха нэужьс, ар Къэбэрдей-Балъкъэр къэрал университетым и ФилологиемкIЭ факультетым и адыгэбзэмрэ адыгэ литературэмкIЭ къудамэм и бакалавр, магистр ІашIагъэхэм Ѣыхуеджасц.

Фатимэт пасэу тхэным гу хүишIац. Абы и усэхэр Къэбэрдей-Балъкъэрым къыщыдэкI журналхэмрэ газетхэмрэ ѢIэх- ѢIэхкIэрэ къытрадзэ. Ди гуапэ зэрыхъуници, Фатимэт и усыгъэхэр нэхъыбэу зыхуэгъезар сабийхэрц. Абы иIэш балигъхэми ехъэлIа усэхэр. Ахэр гурышIэ дахэкIэ, лиризм къекIукIэ зэшIэIулIац, къеджэгъуафIэш, псэм юхуэбылIэ, гум шубыдэгъуафIэш, мэкъамэ ѢIэбгъэувэну ухуохъуансэ. Фатимэт и усэхэр 2009 гъэм Налшык «Эльбрус» тхылъ тедзапIэм къыщыдэкIа, тхэн ѢIэзыдзэгъацIэхэм я «Шыхулъагъуэ» литературэ хасэм къекIуалIэ гупым я усэхэмрэ рассказхэмрэ Ѣызэхуэхъесауэ зэрыт «КъудамэшIэ» (2009), «Шыхулъагъуэм» и вагъуэхэр» (2010) сборникхэм ихуац.

## КАЗАНОВА (ГИДОВА)ФАТИМАТ

*Казанова (Гидова) Фатимат Заурбиеvна, родилась 30 октября 1986 года в 2009 году, Окончила ВГБОУ ВПО «Кабардино-Балкарский госуниверситет им. Х.М.Бербекова» (КБГУ) по специальности «Юриспруденция», в 2010 - магистратуру Института филологии («Кабардинский язык и литература»), работает педагогом Центра детского творчества Терского района, г.Терек  
Её стихи вошли в сборники молодых писателей «Ростки» (2009), «Звезды «Млечного пути»» (2010).*

## ТХЫЛЪ ЩХЬЭХУЭХЭМРЭ ТХЫГЬЭХЭМРЭ

**ВагъуэшIэ.** Усэхэр.- Налшык: Эльбрус, 2001.  
**Уэс иэжэгужэ.** Усэхэр.- Налшык: Эльбрус, 2009.

## KAJAROVA LİANA (1992)



*KajarovaLiana Albert kızı 1 Şubat 1992'de Moskova'da doğdu. Nalçik'teki 2 nolu okulu ve Rusya Federasyonu Dışişleri Bakanlığı, Uluslararası İlişkiler Moskova Devlet Enstitüsü Uluslararası Gazetecilik Fakültesini bitirdi.*

*2009'da Kuzey Kafkasya Genç Yazarlar Konferansına katılımcı olarak davet edildi. IX Rusya çocuk sanat çalışmaları 'Çocukluk adresi-Rusya' festivalinin kazanını oldu. 2009 ortalarında edebiyat dergisi 'Daryal'da (Kuzey Osetya) yayınlandı.*

### **KİTAPLAR VE ESERLER**

**Yağmur duvarı ardından.** Şiir kitabı.-Nalçik: Elbrus, 2008.

**Sevinç, hüzün değil.** Şiir kitabı.-Nalçik: Elbrus, 2009.

**Şiirler // Fısıltı.** Şiir kitabı, 2012.

### **КЪЭЖЭР ЛЯНЭ**

**Къэжэр Лянэ Альберт и пхъур Москва къалэ февралым и 1-м 1992 гъэм къышальхуаш. Налшык къалэ дэт МОУ СОШ №2-р къиуха нэужь МГИМО-м международнэ журналистикэмкіэ факультетым щеджааш. Зэрытхэр урысыбзэш.**

Ар хеташ 2009 гъэм Кавказ ищхъэрэм и ТхакIуэ ныбжыщиэхэм я Совещанэм, сабийхэм я художественнэ зэфIэкIымкIэ Урысейпсо псом «Сабиигъэм и адрес» зыфIаша IX-нэ фестивалым текIуэныгъэ къышцихъаш.

Лянэ и тхыгъэхэр журнал «Дарьял» (2009), колективнэ сbronик «Гущащэ макъ» (2012) ихуаш.

## **КАЖАРОВА ЛЯНА**

*Кажарова Ляна Альбертовна родилась 1 февраля 1992 года в Москве. Окончила МОУ СОШ № 2 г. Нальчика, а затем - факультет международной журналистики МГИМО (У) МИД РФ. В 2009 году участвовала в работе Совещания молодых писателей Северного Кавказа. Русскоязычная поэтесса Ляна Кажарова - победитель IX Всероссийского фестиваля детского художественного творчества «Адрес детства – Россия» (2009). Вышли два поэтических сборника (2008, 2009). В середине 2009 года публиковалась в литературном журнале «Дарьял» (РСО-Алания), коллективном поэтическом сборнике «Шёпот» (2012).*

### **Художественные издания**

**За стеной дождя.** Сборник стихов.- Нальчик: Эльбрус, 2008.

**Радость, не грусти.** Сборник стихов.- Нальчик: Эльбрус, 2009.

**ADIGE (ADIGEY) KADIN YAZARLAR**

**АДЫГЭ БЗЫЛЪФЫГЪЭ ТХАКЮХЭР**

**АДЫГЕЙСКИЕ ЖЕНЩИНЫ – ПИСАТЕЛЬНИЦЫ**



## NATHO DOVLETHAN (1913-1953)



*Natho Dovlethan Magomçeriyevna 1913'te Krasnodar Kray, Anapa bölgesi Suvorovo-Çerkesk köyünde doğdu. 1925'te ailesi Tahtamukay bölgesinin Natukay köyüne taşınıyor, daha sonra bir kaç yıl Krasnodar'a taşınıyor ve Dovlethan Natho çalışma fakültesinde okuyor. Burayı bitirdikten sonra Krasnodar Kray Pedagoji Enstitüsü Filoloji Fakültesi Adige dili ve edebiyatı bölümüne giriyor. 1929'da Dovlethan Magomçeviyevna Natho ilk piyesi- 'Yeni insanları' yazıyor ve Adigey bağımsız tiyatrolarında ve Krasnodar sovyet parti okulunda sahneye konuluyor. Bu ve daha başka (Yaşam sevinci vd) piyesleri farklı yayın organlarında, aynı zamanda Adigey edebiyat ders kitaplarında yer alıyor.*

*Dovlethan Magomçeriyevna Natho Rostov-na-Donu'da Kuzey Kafkasya genç yazarlar toplantısına katıldı.*

*Krasnodar pedagoji enstitüsünü bitirdikten sonra 1934'te Adigey öğretmen liselerinde, daha sonra tiyatro okulunda Adigey edebiyatı derslerini veriyor, aynı zamanda iki yıl kadar da müdürlük yapıyor.*

*1938'de Dovlethan Magomçeriyevna Natho Moskova'da Devlet Tiyatro Sanat Enstitüsü Rejisörlük Fakültesine giriyor, ancak 1941'de başlayan savaş okulu bitirmesine engel oluyor. 1943'ten itibaren Dovlethan Magomçeriyevan Natho*

*Adigey bölge drama tiyatrosunda aktrist ve rejisör yardımcısı olarak çalışıyor, bir müddet Adigey devlet dans ve şarkı ekibi bünyesindeki drama grubunu yönetiyor.*

*1947'den 1953'e kadar Dovlethan Magomçeviyevna Natho Koşehabl köyünde yaşadı, okulda Adige dili ve edebiyatı dersleri verdi. Dovlethan Magomçeviyevna Natho 1953'te hayatını kaybetti.*

## **KİTAPLAR VE ESERLER**

*Adigece*

**Piyesler.** – Maykop: Adige Devlet Üniversitesi yayinevi, 2006.

*Rusça*

**Yaşam sevinci.** Piyes.-Krasnodar, 1936.

## **НАТХЬО ДОЛЭТХЪАН**

*Натхъо Долэтхъан Мысхамчэрые ыпхъур Урыс-Кавказ заом ыуж Пиызэ иджабгъу нэпкъ лъэныкъокІэ зэпырыдзыгъэу Кубан хэкум адигэ чылэу Хъатрамтыку (урисхэр «Суворово-Черкесск» зэрэджэштыгъэхэр) гъэтхапэм и 15-м 1913-рэ ильэсым къышыхъугъ.*

*1925-рэ ильэсым Хъатрамтыкур Адыгэ хэкоу зэхащагъэм къиубытырэ Чыгум, Тэхъутэмыкъуае пэгъунэгъоу къекошыжсы. Лъэнкъым ыцІэр чылэм цІэу фаусыгъ - Натхъуай. Аиц ыужс ильэс заулэ тешІагъэу рабфакым щеджэнэу Долэтхъан Краснодар макІо. Ар къизиухырэм Краснодарскэ кІэлэегъэджэ институтым адигабзэмрэ литературэмрэ яотделение филологирем ифакультет хэтым чІэхъэ.*

*1929-рэ ильэсым пьесэу «ЦыфыкІэхэр» Долэтхъан етхы, культурэм и Адыгэ Унэу Краснодар дэтым а ильэс дэдэм щагъэуцугъ. Нэужым журналэу «Тихахъом» къихиутыгъ. Аиц къыкІэльыкІуагъ Долэтхъан ильесэу «ЩыІакІэм игушІуагъохэр» зыфиІорэр. Ар 1936-рэ ильэсым тхылъ шъхъафэу Краснодар къышыдэкІыгъ.*

*Темыр Кавказ тхакІохэм яконференциеу 1935-рэ ильэсым Ростов-на-Дону ѢыІагъэм Долэтхъан хэлэжсьагъ.*

*КІэлэегъэджэ институтыр 1934-рэ ильэсым къызеухым, Адыгэ кІэлэегъэджэ техникумым адигабзэмрэ адигэ литературэмрэ*

*ащырегъэхъы, нэужым адыгэ театральнэ еджапIэм кIэлэе гъаджэу ыкIи Iашъхъэтет IэнатIэр дихъэу Ѣэлажьэ.*

*1938-рэ ильэсүм Натхъо Долэтихъан Театральнэ искуствэм и Къэралыгъо институт (ГИТИС-м) ирежиссерскэ факультет чIэхъэ, ау Хэгъэгу зэошхоу къежъягъэм къыригъэухыгъэп. 1943-рэ ильэсүм Ѣегъэжъягъэу Адыгэ хэку драматическэ театрэм иактрисэу, режиссерым иIэпыIэгъоу Ioф eишIэ, Адыгэ къэралыгъо ансамблым идраматическэ куп ипащэу мэлажьэ.*

*1947-1953-рэ ильэсхэм Долэтихъан къуаджэу Коцхъаблэ дэсыгъ, гурьт еджапIэм адыгабзэмрэ адыгэ литературэмкIэ Ѣыригъаджээштыгъэх.*

*Натхъо Долэтихъан Мысхъамчэрые ыпхъур 1953-рэ ильэсүм идунай ыхъожьыгъ.*

## **НАТХО ДОВЛЕТХАН**

*Натхо Довлетхан Магомчериевна родилась в 1913 году в ауле Суворово-Черкесском Анапского района Краснодарского края. В 1925 году семья переезжает в аул Натухай Тахтамукайского района, а затем через несколько лет – в Краснодар, где Довлетхан Натхо учится на рабфаке. После его окончания поступает на отделение адыгейского языка и литературы филологического факультета Краснодарского пединститута.*

*В 1929 году Довлетхан Магомчериевна Натхо пишет первую пьесу – «ЦыфыкIэхэр» («Новые люди»), которая ставится на сценах самодеятельных театров Адыгеи, в том числе и совпартиколе в г. Краснодаре. Эта и ряд других («Радости жизни» и др.) пьес публикуются отдельными изданиями, а также в учебниках по адыгейской литературе.*

*Довлетхан Магомчериевна Натхо принимала участие в совещании молодых писателей Северного Кавказа в Ростове-на-Дону.*

*После окончания Краснодарского пединститута в 1934 году преподает адыгейскую литературу в Адыгейском педагогическом техникуме, а затем и в театральной школе, где около двух лет является ее директором.*

*В 1938 году Довлетхан Магомчериевна Натхо поступает на режиссерский факультет Государственного института театрального*

*искусства (ГИТИС) в Москве, но начавшаяся в 1941 году война помешала закончить его. С 1943 года Довлетхан Магомчериевна Натхо работает в Адыгейском областном драматическом театре актрисой и помощником режиссера, некоторое время руководит драматической группой при Адыгейском государственном ансамбле песни и танца.*

*С 1947 по 1953 гг. Довлетхан Магомчериевна Натхо жила в ауле Кошехабль, преподавала в школе адыгейский язык и литературу.*

*Довлетхан Магомчериевна Натхо ушла из жизни в 1953 году.*

## **ТХЫЛЪ ШЪХЬАФХЭМРЭ ТХЫГЬЭХЭМРЭ** АдыгабзэкIЭ

**Пьесэхэр.** - Мыекъуапэ: Адыгэ къэралыгъо университетым итхылъ тедзапI, 2006.

УрысыбзэкIЭ

**Радости жизни.** Пьеса. – Краснодар, 1936.

## HUNAGOVA NURET (1930-2013)



*Hunagova Nuret İshakova 5 Haziran 1930'da Adigey, Krasnogvardeyski bölgesi Cambiči köyünde doğdu.*

*1955'de Adigey Pedagoji Kolejini, 1960'da Adigey Pedagoji Enstitüsünü bitirdi.*

*1961'den itibaren 'Sosyalist Adigey' bölge gazetesinde, Adige Mak gazetesinde çevirmen olarak otuz yıl boyunca çalıştı.*

*Nuret İshakovna Hunagova'nın şiirleri, hikâyeleri, manzumaleri periyodik olarak bölge gazete ve dergilerinde yayınlandı.*

*Nuret İshakovna Hunagova'nın eserleri 'Bahar çiçekleri' toplu şiir kitabında yer aldı (1970), hikâye ve şiirlerinin yer aldığı 'Söz şifadır' (1992), şiir, manzume ve hikâyelerinin yer aldığı 'Parlak hayaller' (2003) yayınlandı.*

*Hunagova Nuret 1998'den itibaren Rusya Yazarlar Birliği üyesi.*

*Nuret İshakovna Hunagova 23 Kasım 2013'de hayatını kaybetti.*

## **KİTAPLAR VE ESERLER**

*Adigece*

**Söz şifadır:** Şiirler ve hikâyeler.-Maykop: Adigeyp Yayınevi, 1992.-189 s.

**Parlak hayaller:** Manzumeler, şiirler, hikâyeler.-Maykop: Adigeyp Cumhuriyeti Yayınevi, 2013. 319 s.

### **ХЪУНЭГО НУРЕТ**

*Хъунэго Нурем Исхъакъ ыпхъур Красногвардейскэ районым ит къуаджэу Джамбэчые мэкъуогъум и 5-м 1930-рэ ильесым къышыгъугъ.*

*1955-рэ ильесым Адыгэ кIэлэегъэджэ техникумыр, 1960-рэ ильесым Адыгэ къэралыгъо кIэлэегъэджэ институтым филологием ифакульмет къышыгъегъ.*

*1961-рэ ильесым щегъэжъагъэу пенсием оклофэ хэку гъэзетэу «Социалистическэ Адыгейим», «Адыгэ макъэм» зэдзэкIаклоу щылэжъагъ.*

*Нурет ытхыгъэхэр 1951-рэ ильесым щегъэжъагъэу къыхиутыгъэх.*

*«Гъэтхэ къэгъагъхэр» (1970) зыфилоу тхэкло куп зэдырятхылъым Нурем иусэхэр къыдэхъагъэх, усэхэмрэ рассказхэмрэ дэтхэу «ГуцыIэр Iэзэгъу» (1992), «ГугъэнIэ нэфхэр» (2003) ацIэу тхылъхэр къыдигъэкIыгъэх. Нурем иусэхэм ацыщхэр орэдышиомэ аральхъагъэх.*

*1998-рэ ильесым къышегъэжъагъэу Хъунэго Нурем Урысыем итхаклохэм я Союз хэт.*

*Хъунэго Нурем 2013-рэ ильесым шэкIогъум и 23-рэм идунай ыхъожьыгъ.*

### **ХУНАГОВА НУРЕТ**

*Хунагова Нурем Исхаковна родилась 5 июня 1930 года в ауле Джамбичи Красногвардейского района Республики Адыгея.*

*В 1955 году окончила Адыгейское педагогическое училище, а в 1960 Адыгейский педагогический институт.*

*С 1961 года работала в областной газете «Социалистическэ Адыгей», «Адыгэ макъ» («Голос адыга»), где в качестве переводчика трудилась на протяжении тридцати лет.*

*Стихи, рассказы, поэмы Нурет Исхаковны Хунаговой периодически публиковались в областных газетах и журналах.*

*Нурет Исхаковной Хунаговой изданы: подборка стихов в коллективном сборнике «Гъэтхэ къэгъагъэр» («Весенние цветы», 1970), сборник стихов и рассказов «ГуцыIэр Iэзэгъу» («Слово лечит», 1992), сборник стихов, поэм и рассказов «Гупшисэ нэфхэр» («Светлые мечты», 2003).*

*Хунагова Нурет член Союза писателей России с 1998 года.*

*Нурет Исхаковна Хунагова ушла из жизни 23 ноября 2013 года.*

## **ТХЫЛЬ ШЬХЬАФХЭМРЭ ТХЫГЬЭХЭМРЭ**

*АдыгабзэкIэ*

**ГуцыIэр Iэзэгъу:** Усэхэмрэ рассказхэмрэ. – Мыекъуапэ: Адыгэ тхыль тедзапI, 1992. – 189 н.

**ГугъэпIэ нэфхэр:** Поэмэхэр, усэхэр, рассказхэр. – Мыекъуапэ: Адыгэ Респ. итхыль тедзапI, 2013. – 319 н.

## AÇMİZ-KUMUK RAZİYET (1933-2005)



*Açmız-Kumuk Raziyet Umarovna 4 Mayıs 1933’de Adigey, Oktyabrski bölgesi Afipsip köyünde (şimdi Adigey Cumhuriyeti Tahtamukay bölgesi) doğdu. Okul eğitimiminin ardından Raziyet, Adigey Pedagoji Enstitüsü Filoloji Fakültesine giriyor. Raziyet Umarovna Adigey, Krasnodar Kray liselerinde, inşaat yüksekokulunda Rus dili ve edebiyatı, Adige dili ve edebiyatı, estetik dersleri verdi.*

*Raziyet Umarovna ‘Anne Konseyi’ sivil örgütü lideri ve organizatörlerinden biri oldu. Adigey radyo, televizyon ve gazeteleri ile aktif işbirliği içinde oldu. Raziyet Acmız Adigey Gazeteciler Birliği ödülü sahibi, Rusya Yazarlar Birliği üyesi. R.U. Acmız-Kumuk ‘Aşkın Günü’ (1997), ‘Seçilmiş şiirler’ (1999), ‘Şiir gece arkadaşım’ (2001), ‘Gönül izleri’ (2003) şiir kitaplarını yayınladı.*

*Raziyet Umarovna Acmız 2005’de hayatını kaybetti.*

### KİTAPLAR VE ESERLER

*Adigece*

**Aşkın günü: Şiirler, manzumeler.** – Maykop: ‘Adigey’ devlet yayinevi, 1997.- 116 s.

**Şiir gece arkadaşım: Şiirler, manzume.** – Maykop: Şükran, 2001.- 191 s.

**Gönül izleri:** Öyküler.- Maykop: Adigey Cumhuriyeti yayinevi, 2003.- 212 s.

*Rusça*

**Seçme şiirler:** Şiirler/ Tercüme. M. Yavorovski-Maykop: Şükran, 1999.-64 s.

## **АЦУМЫЖЬ-КЪУМЫКЪУ РАЗИЕТ**

*Ацумыжъ-Къумыкъу Разиет Умарэ ыпхъур Октябрьскэ (джы Тэхътэмымыкъуа) районым ит къуаджэу Афыпсыпэ жъоныгъуакIэм и 4-м 1933-рэ ильесым къышыхъугъ.*

*Къуаджэм дэт гурыт еджапIэр къызеух нэуж Адыгэ къэралыгъо кIэлэегъэджэ институтым филологиет ифакультет щеджагъ. ИсэнэхъаткIэ кIэлэегъэджагъ. Адыгэ хэкум, Краснодар краим арытхэ еджэнIэ пчагъэмэ бзэмкIэ, литературэмкIэ, эстетикэмкIэ щаригъэджагъэх.*

*1990-рэ ильесхэм Ацумыжъ-Къумыкъу Разиет чанэу гъэзетым, телевидением къашэгущыIэ, итхыгъэхэр къыхаутых. Тхыльхэу «Шулъэгъум имаф» (1997), «Избранная лирика»(1999), «Усэр сичэйдэс» (2001), «Гум итыркъохэр» (2003) къыдигъэкIыгъэх.*

*Общественнэ организациеу «Ны хасэм» икIэшакIохэм, иIэшъхъэтетхэм Разиет Умарэ ыпхъур зэу аицищыгъ. Адыгэ Республикэм ижурналистхэм я Союз ыгъэуцугъэ премиеу Советскэ Союзым илIыхъужъэу Андырхьое Хъусенэ ыцIэ зыхъирэр къифагъэшишьошэгъагъ. Урысые тхакIохэм я Союз хэтыгъ.*

*Ацумыжъ-Къумыкъу Разиет Умарэ ыпхъур 2005-рэ ильесым идунаи ыхъожьыгъ.*

## **АЧМИЗ-КУМУК РАЗИЕТ**

*Ачмиз-Кумук Разиет Умаровна родилась 4 мая 1933 года в ауле Афипсин Октябрьского района Адыгейской автономной области (ныне Тахтамукайского района Республики Адыгея). После окончания учебы в школе Разиет поступает в Адыгейский педагогический институт на филологический факультет. Разиет Умаровна преподавала русский язык и литературу, адыгейский язык и литературу, эстетику в средних школах Адыгеи, Краснодарского края, в профессионально-техническом училище строителей.*

*Разиет Умаровна стала одной из организаторов и лидеров общественной организации «Ны Хасэ» («Совет матерей»). Она активно сотрудничала на радио, телевидении, в газетах республики. Разиет Ачмиз лауреат премии Союза журналистов Адыгеи, член Союза российских писателей. Р.У. Ачмиз-Кумук издала сборники стихов «Шулъэгъум имаф» (1997), «Избранная лирика» (1999), «Усэр сичэшдэс» (2001), «Гум итыркъохэр» (2003). На многие ее стихи написаны песни.*

*Разиет Умаровна Ачмиз ушла из жизни в 2005 году.*

## **ТХЫЛЬ ШЪХЬАФХЭМРЭ ТХЫГЬЭХЭМРЭ**

*АдыгабзэкIЭ*

**Шулъэгъум имаф: Усэхэр, поэмэхэр.** – Мыекъуапэ: Респ. изд.объединениеу «Адыгея», 1997. - 116 н.

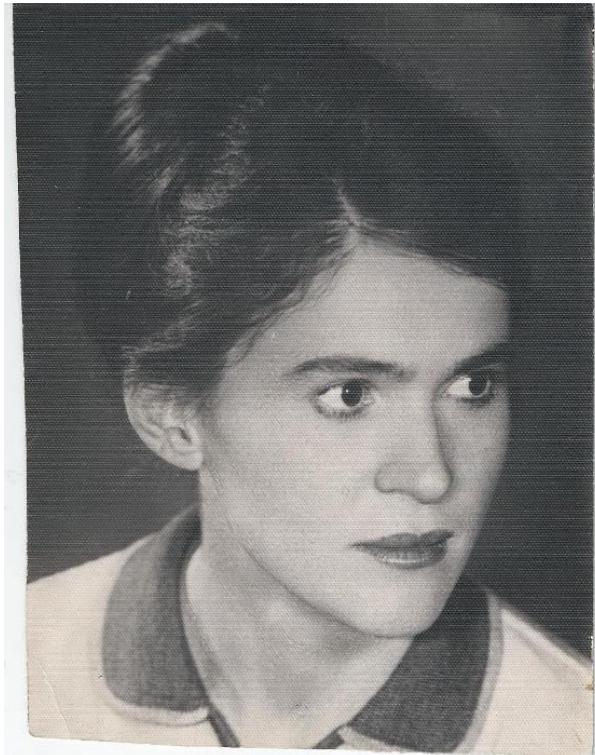
**Усэр сичэшдэс: Усэхэр, поэмэр.** – Мыекъуапэ: Тхъэм ынэшIу, 2001. – 191 н.

**Гум итыркъохэр:** Повестхэр. – Мыекъуапэ: Адыгэ Респ. итхыль тедзапI, 2003. – 212 н.

*УрысыбзэкIЭ*

**Избранная лирика:** Стихи/Пер. М. Яворовской – Майкоп: Благодарение, 1999. - 64с.

## **PARANUK ROZA (1941-2010)**



*Paranuk Roza Muhtarovna 10 Nisan 1941'de Adigey, Teuçejski bölgesi Pçegatlukay köyünde doğdu. Rostov sanat okulunu bitirdi. A.S. Puşkin adını taşıyan Adigey drama tiyatrosu profesyonel sahnesinde Adigey drama yazarlarının oyunlarında unutulmaz tiplemler oluşturarak 13 yıl çalıştı. Roza'nın şiirleri düzenli olarak peryodik yayın organlarında yer aldı. 1970'te toplu şiir kitabı 'Bahar çiçekleri' kitabında Roza Paranuk'un şiirleri de yer aldı. 1972'de şiirleri Moskova'da yayınlanan 'Şarkı, hayal ve sevgi. Sovyetler Birliği kadın şairleri' kitabında yer aldı.*

*1978'de Roza sahneyi bıraktı. Sonraları Karaçay drama tiyatrosu rejisörü, Adigey halk sanatı araştırma-metot merkezi redaktörü olarak çalıştı. Bu dönem onun şiir kabiliyetinin günyüzüne çıkması konusunda daha olumlu oldu. Rusçaya çevrilen şiirlerinin bazıları 'Köylü', 'İşçi', 'Vardiya', 'Neva', 'Stavropol' dergilerinde yayınlandı. Şiirleri defalarca Abhazca yayınlanan 'Alaşara' yıldığında yayınlandı. Karaçayevsk, Çerkesk, Nalçik ve Türkiye'deki gazete sayfalarında anadilde yayınlandı.*

*Adigece olarak 'Gökkuşağı' (1974), 'Altın iplikler' (1978), 'Mehtaplı gece' (1992) kitapları yayınlandı. Rusça olarak 'Çınar' (1983), 'Kalbim şarkı söyle' (2000), 'Dantel efsaneler örüyorum' (2002) kitapları, 'Yedi renkli gökkuşağı' (2003), 'Ölümsüzlük' (2004) şarkı sözleri kitapları yayınlandı. 'Kâhin'*

*hikâyesi 2007’de Moskova’da yayınlanan ‘Hayat boyu savaş: Kuzey Kafkasya yazarları hikâye kitabında’ yer aldı.*

*Şair, yazar, Rusya Yazarlar Birliği üyesi Roza Muhtarovna Paranuk 2010’da hayatını kaybetti.*

## KİTAPLAR VE ESERLER

*Adigece*

**Gökkuşağı.-** Maykop, Krasnodar Yayınevi Adigey subesi, 1974.

**Altın iplikler.-** Maykop, Krasnodar Yayınevi Adigey Şubesi, 1978.

**Mehtaplı gece:** Şiirler, manzumeler.- Maykop: Adigey yayınevi, 1992.- 84 s.

**Kepçe yıldız:** Şiirler, manzumeler.- Maykop: Adigey yayınevi, 2002.- 312 s.

*Rusça*

**Çınar:** Şiirler ve manzumeler.-Stavropol: Kitap yayınevi, 1983.-79 s.

**Kalbim şarkısı söyle!:** Şiirler.-Maykop: Adigey devlet yayınevi, 2000.-88 s.

**Dantel efsaneler ölüyorum.-** Maykop: Adigey, 2002.- 264 s.

**Yedi renkli gökkuşağı.-** Maykop: Adigey, 2003.-178 s.

**Ölümüzlük:** Hikâyeler [ Adigeceden çeviri A.A. Adelfinski].- Maykop: Adigey, 2004.-139 s.

## ПЭРЭНЫКЬО РОЗ

*Пэрэныкъо Розэ Мухътар ыпхъур Адыгэ автоном хэкум Төуцожь районым ит къуаджэу Пчыхъалыкъуае мэлылъфэгъум и 10-м 1941-рэ ильесым къышыхъугъ. Пчыхъалыкъуае къоджэ еджапIэр къызехъым искусствэхэм яучилищэу Ростов дэтым чIэхъагъ. 1966-рэ ильесым иеджэн къеухышъ, Адыгэ драматическэ театрэм иIoфиIэн щыргъажъэ. Ильес 13-рэ аиц щылэжъагъ. Нэужым редакторэу Адыгэ научнэ-методическэ гупчэм, Къэрэцай драматическэ театрэм ирежиссерэу, профсоюзхэм якомитет илитературнэ секретарэу Ioф ышIагъ.*

*Розэ итхыгъэхэр 1963-рэ ильесым къышыублагъэу къыхиутыштыгъэх. Иапэрэ усэхэр хэку гъэзетэу «Социалистическэ Адыгейим», альманахэу «Зэкъошныгъэм» къарыхъагъэх, нэужым хэгъэгу гупчэм ыкIи чIыпIэхэм*

къащыдэклырэ тхэкло куп язэхэт тхылъхэм, журналхэм къадахъэхэу регъажьэ. Ахэмэ ащищых «Ти Ленин» (1970), «Гъэтхэ къэгъагъэр» (1970), «Ключэ зэикло» (1984) зыфилохэрэр. Ильэс зэфэшъхафхэм Розэ иусэхэр къарыхъагъэх периодическэ къыдэклынхэм: журналхэу «Смена» (1975), «Работница» (1981), гъэзетхэу «Литературная Россия», «Комсомолец Кубани», «Ленинское знамя» (Щэрджэс къал).

СССР-м ицлыф лъэнкъ зэфэшъхафхэм яллыкло бзыльфыгъэ 35-мэ ятхыгъэ хэшиныкъыгъэхэр зыщызэхэугъоегъэ тхылъэу «Орэдыр, гүгъэр ыкло шүлъэгъур. Советскэ Союзым ибзыльфыгъэ усаклохэр» зыфилоу 1972-рэ ильэсым Москва къыщыдэклыгъэм Розэ иуситф къыдэхъагъ. Темыр Кавказым итхэкло 45-мэ ятхыгъэхэр зыщызэгъэфэгъэ тхылъэу «Гъашэр зиклыхъэгъэ заор» («Война длиной в жизнь») зыфилоу 2007-рэ ильэсым Москва къыщыдэклыгъэм Розэ ирассказэу «Гадалка» зыфилохэр къыдэхъагъ. Ежь итхыль шъхъафхэр ильэс зэклиэльыклохэм къыдигъэклыгъэх адыгабзэклэ «Лэгъупкъонс» (1974), «Дышъэ Йуданэхэр» (1978), «Мэзэгъо чэц» (1992), «Жъогъо къашыкъ» (2002) зыфилохэрэр, урысыбзэклэ «Чинара» (1983), «Пой сердце мое!» (2000), «Вяжсу легенды кружева» (2002), орэд щэхъу дэмытэу «Семицветная радуга» (2003), «Бессмертие» (2004) (аужырэ тхылъым адыгабзэклэ и урысыбзэклэ йотэжь 11 дэт).

Пэрэныкъо Розэ Мухътар ыпхъур усакло, тхакло, урысые тхаклохэм я Союз хэтыгъ, 2010-рэ ильэсым идунай ыхъожьыгъ.

## ПАРАНУК РОЗА

Паранук Роза Мухтаровна родилась 10 апреля 1941 года в ауле Пчегатлукай Теучежского района Адыгейской автономной области. Окончила Ростовское училище искусств. На профессиональной сцене Адыгейского драматического театра имени А.С. Пушкина она проработала 13 лет, создав ряд незабываемых образов в спектаклях по пьесам адыгейских драматургов. Стихотворения Розы регулярно появлялись в периодических изданиях. В 1970 году в коллективный поэтический сборник «Весенние цветы» вошли стихотворения Розы Паранук. В 1972 году ее стихи вошли в московский сборник «Песня, мечта и любовь. Поэтессы Советского Союза».

В 1978 году Роза оставила сцену. Позже работала режиссером Карачаевского драматического театра, редактором Адыгейского научно-методического центра по народному творчеству. Именно этот

*период оказался наиболее благоприятным для расцвета ее поэтического дара. Ряд её стихотворений, переведенных на русский язык, были опубликованы в журналах «Крестьянка», «Работница», «Смена», «Нева», «Ставрополье». Неоднократно ее стихи печатались в альманахе «Алашара» на абхазском языке. На родном языке – на газетных страницах в Карачаевске, Черкесске, Нальчике, в Турции.*

*На адыгейском языке опубликованы книги «Радуга» (Лъэгъупкъонс) (1974), «Золотые нити» («Дышъэ Йуданэхэр») (1978), «Лунная ночь» («Мэзэгъо чэщ») (1992). На русском – «Чинара» (1983), «Пой, сердце мое» (2000), «Вяжу легенды кружева» (2002), книга-песенник «Семицветная радуга» (2003), «Бессмертие» (2004). Рассказ «Гадалка» вошел в книгу «Война длиною в жизнь: сборник рассказов писателей Северного Кавказа», изданной в 2007 году в Москве.*

*Роза Мухтаровна Паранук поэт, прозаик, член Союза российских писателей. Ушла из жизни в 2010 году.*

## **ТХЫЛЬ ШЪХЬАФХЭМРЭ ТХЫГЬЭХЭМРЭ**

*АдыгабзэкIэ*

**Лэгъупкъонс.** - Мыекъуапэ, Краснодар тхыль тедзапIэм и Адыгэ отделение, 1974.

**Дышъэ Йуданэхэр.** - Мыекъуапэ, Краснодар тхыль тедзапIэм и Адыгэ отделение, 1978.

**Мэзэгъо чэщ:** Усэхэр, поэмэхэр. - Мыекъуапэ: Адыгэ тхыль тедзапI, 1992. – 84 н.

**Жъогъо къашыкъ:** Усэхэр, поэмэхэр. - Мыекъуапэ: Адыгэ тхыль тедзапI, 2002. – 312 н.

*УрысыбзэкIэ*

**Чинара:** Стихи и поэмы. – Ставрополь: Кн. изд-во, 1983. – 79с.

**Пой, сердце мое!:** Стихи. – Майкоп: Адыг.респ.кн.изд-во, 2000. – 88 с.

**Вяжу легенды кружева.** - Майкоп: Адыгея, 2002. – 264 с.

**Семицветная радуга.** - Майкоп: Адыгея, 2003. – 178 с.

**Бессмертие:** Рассказы [пер. с адыг. А.А. Адельфинского]. - Майкоп: Адыгея, 2004. – 139 с.

## ABREGOVA SAFİYAT (1950)



*Abregova (Tsikajukova) Safiyat Cumaldinovna 14 Şubat 1950'de Adigey, Sovgenovski bölgesi Hatajukay köyünde doğdu.*

*Öğretmen-filolog, Adigey Devlet Üniversitesi kıdemli öğretim görevlisi, çocuk yazarı, şair, 25 Eylül 2012'den beri Rusya Profesyoel Edebiyatçılar Birliği üyesi.*

*Safiyat ilk şiirlerini 5. sınıfta yazmaya başladı. 1967'de Maykop şehrindeki 5 nolu okulu başarıyla bitirdi, Adigey Devlet Pedagoji Enstitüsü Filoloji Fakültesi Rus dili ve edebiyatı bölümüne girdi.*

*1971'de üniversitesi bitirdikten sonra Safiyat Maykop'taki 3 nolu okulda Rus dili ve edebiyatı öğretmeni olarak çalışmaya başladı. Rusça dersleri, ders planında yer alan çeşitli şiirler yazdı. Safiyat okulda 'Kalem tecrübe' şiir halkasını organize etti.*

*SSCB eğitim bakanlığı kararına bağlı olarak eşi Abregov Acerçan Nuhoviç ailesi ile birlikte Almanya'ya, Leipzig şehrindeki 'Clara Zetkin' yüksek pedagoji okulunda çalışmak için gönderildi, modern Rusça dersleri verdi. Safiyat Abregova ise öğretmen olarak çalıştı ve tüm SSCB bölgelerinden gelmiş olan çocukların eğitme imkânı buldu.*

*1991'de Abregov ailesi SSCB'ye, Adigey Cumhuriyeti, Maykop'a dönüyor, Safiyat Cumaldinovna pedagoji faaliyetlerine, Adigey Devlet Üniversitesi, Filoloji Fakültesi, Rusça kursusunda devam ediyor. Sağlık nedenlerine bağlı olarak Safiyat Cumaldinovna Adigey Devlet Üniversitesindeki pedagoji ve bilim faaliyetlerini bırakmak zorunda kalıyor.*

*2002'de mezunlara yönelik S. D. Abregova'nın okul valsı 'Altın günleri kim unutur?' ortaya çıktı. Sürekli olarak devlet radyosu 'Adigey artı' gençlik frekansında calmaya başlıyor. Ondan kısa süre sonra da S. D. Abregova'nın okul, öğretmenler, öğrenciler ile ilgili müzik-şair kompozisyonu 'Merhaba Adigeyim!' (2003) ve '10 yıllık güzel, eşsiz uzun hatıra' ortaya çıkıyor ve devlet radyosunda sürekli çalışıyor.*

*2005'den beri 'Sovyet Adigey' devlet gazetesi sayfalarından ve Adigey Cumhuriyeti edebiyat dergilerinden S. D. Abregova'nın çocuk şiirleri yayınlanmaya başlıyor. 2007'de Adigey Cumhuriyeti Eğitim Bakanlığı Abregova'nın ilk kitabını - 'Köklerime' yayılıyor. 2010'da Adigey Devlet Üniversitesi yayinevi ikinci kitabı 'Çocukluk patikasından mezuniyete: Şiirsel kompozisyon - müzikal atlkarınca eki' yayıldı. S. D. Abregova şiirlerini Rusça ve Adigece yazıyor, aynı zamanda eserin yazarınca tasvip edilmiş çeviri eserlerden şiir seçimleri yapıyor. 2014'de Safiyat'in şiir kitabı 'Çocuk Şiirlerinin Dünyası' çıktı.*

## KİTAPLAR VE ESERLER

*Rusça*

**Köklerime:** Şiir-lirik metinler kitabı. Rusça Yılına atfen.-Maykop, 2007.-70 s.

**Çocukluk patikasından mezuniyete:** Şiirsel kompozisyon-müzikal atlkarıncaeki.- Maykop: ADÜ yayinevi, 2011.-138 s.

## АБРЭДЖ (ЦОКЪЭЖЬЫПУ) САФИЯТ

*Абрэдж (Цокъэжьып) Сафият Джумалдинэ ытхъур Шэуджэн районым ит къуаджэу Хъатыгъужьыкъуа мэзаем и 14-м 1950-рэ ильесым къышыхъугъ.*

*Сафият гурыт еджапIэм джыри щеджээ усэхэр ытхынэу регъажьэ. Мыекъуапэ дэт гурыт еджапIэу №5-р къышыгъ. 1967-рэ ильесым Адыгэ къералыгъо кIэлэегъеджэ институтым ифилологие факультет щеджэ.*

*Апишъэрэ еджапIэр къызиух нэүжс Мыекъуапэ игурит еджапIэу №3-м урысыбзэмрэ литературэмрэ щарегъэхьы. КIэлэгъэджэ ныбжсыкIэм гурит еджапIэм поэтическэ кружокэу «Проба пера» ицызэхещэ.*

*Сафият ишъхъагъусэ - шIэныгъэлэжь Абрэдж Ачэрдан Нухъэ ыкъу. СССР-м гъесеныхъем и Министерствэ Ачэрдан шунагъо игъусэу ТыгъэкъокIыпIэ Германием ит къалэу Лейпциг Апишъэрэ кIэлэгъэджэ еджапIэу «Клара Цеткин» ыцIэ зыхьырэм Ioф ишишIэнэу агъакIo. Сафият Германием ит советскэ гурит еджапIэу №77-м урысыбзэмрэ литературэмрэ щарегъэхьых.*

*Абрэджехэм 1991-рэ ильэсым Мыекъуапэ къагъэзэжьы. Сафият Адыгэ къэралыгъо университетым ильепкъ факультет хэхъэрэ урыс филологием икафедрэ кIэлэгъаджэу Iухъагъ, ильэс пчагъэм аиц ицилэжьсагъ. Ипсауныгъэ изытет ыпкъ къикIыкIэ, Сафият ишIу ыльэгъурэ IoфишIэныр ыгъэIылтын фае хъугъэ. Джаш дэжьым иусэн лъэшиу зыкъыизIихъеу ригъэжьсагъ. 2002-рэ ильэсым гурит еджапIэр къэзыуххэрэм явальс «Кто забудет золотые дни?» Сафият зэхельхъэ ыкIи радиом, бэрэ къызэрэкIэльэIухэрэм фэшI, къырагъаIo зэпыт. Бэ темышIэу радиом едэIухэрэм зэхахы музикальнэ-поэтическэ композициехэу «Здравствуй, моя Адыгэя!» (2003) ыкIи «Красивый неповторимый миг длиною в 10 лет» (2005) зыфиIoхэрэр.*

*2005-рэ ильэсым ициублагъэу республикэм къыщдэкIхэрэ гъэзетэу «Советская Адыгэя», литературнэ журналхэм Сафият иусэхэр къарэхъэх. 2007-рэ ильэсым Сафият иапэрэ тхылъэу «К своим истокам» къыдигъэкIыгъ. Адыгэ къэралыгъо университетым итхыль тедзапIэ 2010-рэ ильэсым, Сафият иеу, «По тропкам детства к выпускному: Поэтическая композиция-карусель с музыкальным приложением» къыхиутыгъ. 2014-рэ ильэсым усэхэр зыдэт тхылъэу «КIэлэцIыкIу усэхэм ядунаи» къыдэкIыгъ.*

*Абрэдж (ЦокъэжьыIу) Сафият Джумальдинэ ыпхъур – кIэлэгъадж, филолог, кIэлэцIыкIухэм апае тхакIу, усакIу, Урысыем ипрофессиональнэ литераторхэм ясоюз хэт.*

## **АБРЕГОВА САФИЯТ**

*Абрегова (Цикаджукова) Сафият Джумальдиновна родилась 14 февраля 1950 года в ауле Хатажукай Шовгеновского района Адыгейской автономной области.*

*Педагог, старший преподаватель Адыгейского государственного университета, детская писательница, поэтесса, член Российской союза профессиональных литераторов с 25 сентября 2012 года.*

*Первые стихи Сафият начала писать в 5 классе. В 1967 году, успешно окончив среднюю школу №5 г. Майкопа, поступила на отделение русского языка и литературы филологического факультета Адыгейского государственного педагогического института.*

*В 1971 году после окончания вуза Сафият начала работать в средней школе №3 г. Майкопа учителем русского языка и литературы. К урокам русского языка писала разноплановые стихотворения, которые умело вплетались в канву урока. В школе Сафият организовала поэтический кружок «Проба пера».*

*В связи с решением Министерства образования СССР муж Абрегов Ачердан Нурович был командирован с семьёй в ГДР для работы в Высшей педагогической школе «Клара Цеткин» в г. Лейпциге, где преподавал современный русский язык. Там же в советской школе №77 Западной группы войск Сафият Абрегова работала учительницей, у которой появилась уникальная возможность обучать детей со всех уголков СССР.*

*В 1991 году семья Абреговых вернется в СССР, в Республику Адыгея, в г. Майкоп, где Сафият Джумальдиновна продолжит свою педагогическую деятельность на кафедре русской филологии факультета национальной школы Адыгейского государственного университета. На научно-педагогическом и творческом подъеме состояние её здоровья поставило Сафият Джумальдиновну перед необходимостью оставить педагогическую и научную деятельность в АГУ.*

*В 2002 году появится школьный вальс С.Д. Абреговой «Кто забудет золотые дни?», посвященный выпускникам школ. Он будет звучать на молодежной волне «Адыгейя плюс», на республиканском радио. Вскоре появятся музыкально-поэтические композиции С.Д. Абреговой*

*«Здравствуй, моя Адыгея!» (2003 г.) и «Красивый неповторимый миг длиною в 10 лет» (2005 г.) о школе, учителях и учениках, которые неоднократно будут транслироваться на республиканском радио.*

*С 2005 года на страницах республиканской газеты «Советская Адыгея» и литературных журналов Республики Адыгея будут публиковаться детские стихи С.Д. Абрговой. В 2007 году Министерство образования и науки Республики Адыгея выпустила первую книгу С.Д. Абрговой «К своим истокам». В 2010 году издательство Адыгейского государственного университета издало вторую книгу «По тропкам детства к выпускному: Поэтическая композиция-карусель с музыкальным приложением». С.Д. Абргова пишет стихи на русском и адыгейском языках, а также делает подборку стихов с авторизованным переводом. В 2014 году вышел сборник стихов Сафият «КІэлэцІыкIу усэхэм ядунаі» («Мир детских стихов»).*

## **ТХЫЛЬ ШЬХАФХЭМРЭ ТХЫГЬЭХЭМРЭ** *АдыгабзэкIэ*

**КІэлэцІыкIу усэхэм ядунаі.** Усэхэр. — Мыекъуапэ: Адыгэ Респ. итхыль тедзапI, 2014. – 40 н.

*УрысыбзэкIэ*

**К своим истокам:** Сборник стихов и лирических текстов. Году русского языка посвящается. – Майкоп, 2007. – 70 с.

**По тропкам детства к выпускному:** Поэтическая композиция-карусель с музыкальным приложением. – Майкоп: Изд-во АГУ, 2011. – 138 с.

## UNAROKOVA RAİSA (1950)



Unarokova Raisa Batmirzovna 28 Mart 1950'de Adigey, Koşehablski bölgesi, Haçemziy köyünde doğdu.

*1974'de Adigey Devlet Pedagoji Enstitüsü Filoloji Fakültesi Adigece Bölümünü pekiyi derece ile bitirdi. Raisa'nın ilk şiirleri üniversite öğrencilik yıllarında yayınlandı. 1970'de 'Adigey Pravda' gazetesinde şiirleri M. Yavorovski'nin Adigeceden çevirileri ile 'Kalple görüyorum' başlığında yayınlandı. 1990'a kadar Raisa'nın farklı türlerdeki sanat eserleri periyodik basın organlarında yer aldı, 'Caddemiz' (1979), 'Başlangıç' (1985) isimli toplu kitaplarda yer aldı.*

*1974'den 1975'e Raisa Batmirzovna Assokolay okulunda Rus dili ve edebiyatı öğretmeni olarak çalıştı. Adigey radyosunda 20 yıl tematik programlar editörü, daha sonra (1977-1997) yabancı yayınlar editörü olarak çalıştı. 1986'da 'SSCB Devlet Radyo Televizyon Birincisi' nişanı ile ödüllendirildi. 1989'da 'Adigelerin geleneksel kültüründe iletişim araçları (folklor metilerine dayalı)' konusunda yüksek lisans tezini savundu. Bir müddet (1993-95, 1998-2000) T. Keraşev adını taşıyan Adigey Beşeri İlimler Enstitüsünde kıdemli araştırmacı olarak çalıştı. 2000'de 'Adigelerin geleneksel kültür sisteminde halk şarkıları: estetik ve bilgilendirme yönü' konusunda doktora tezini savundu. 2000'den itibaren Adigey Devlet Üniversitesi, Beşeri Bilimler Enstitüsü, Adige bilimi merkezi başkanı. 2006'dan itibaren Adige tarih ve kültür bölümü başkanı.*

*Unarokova Raisa Batmirzovna- Adige folklor alanında tanınmış bir uzman. Onun çalışmaları sadece Adigey'in değil aynı zamanda Kuzey Kafkasya, Moskova ve Sankt-Petersburg bilim adamlarınca da biliniyor.*

*R.B. Unarokova'nın bilimsel araştırmalarının temel alanı- Adigelerin şarkى kültürü, oluşumunun özellikleri, Adigelerin iletişim biçimleri ve sanatsal oluşumlarının özellikleri oldu. R.B. Unarokova bu konuları araştırdı ve Adige bilimine ilk olarak taşıdı, folklorün estetik doğasına ulaşılmasında bilimsel bir temel oluşturdu, özellikle karakter araştırması ve haber özelliği üzerinden şarkى kültürü konusunda.*

*Unarokova, Adige ve Kabardeyce olarak Adigey, Karaçay-Çerkes ve Kabardey-Balkar, diasporadan tanınmış yazarların çalışmalarının yayınlandığı 'Söz' isimli üniversite dergisinin editörü.*

*Adigey radyosu, Adigey beşeri bilimler enstitüsünde çalıştığı yıllarda ve Türkie Adige diasporası arasında yaptığı beş folklor-etnografi gezisinde (1997-1999, 2002, 2005) oluşturduğu çalışmalarla dolu kişisel arşivi Adigey Devlet Üniversitesi, Beşeri Bilimler Enstitüsü Adige Bilimi Merkezi arşivinde korunuyor. Raisa Batmirzovna'nın saha çalışmaları tecrübesi, folklor koleksiyonu uzmanlar için vazgeçilmez bir hizmet. Yüzlerce orjinal folklorik metnin tespiti, Rusçaya çevirişi ve bilimsel kullanımı R. B. Unarokova'nın hizmetlerinden.*

*Raisa Batmirzovna aktif bir şekilde genç bilimsel kadroları hazırlıyor, sahada materyal toplama ve araştırmaya ilgilenen üniversite öğrencileri sanat ekibini organize etti. 2002'den itibaren onun başkanlığında Adigey Devlet Üniversitesinde 'folklor' uzmanlığında yüksek lisans bölümünü açıldı.*

*R.B. Unarokova- 70'dem fazla bilimsel makale ve kitabı yazarı. 'Adigelerin iletişim şekilleri' (Maykop, 1998), 'Bilgi kültüründe Adige halk şarkıları' (Maykop, 1998), 'Adigelerin şarkى kültürü: estetik ve bilgi yönü' (Moskova, 2004), 'Yüz hakikat' (Maykop, 1999), 'Türkiye'deki Adigeler. Folklor' (Maykop, 2004), 'Adigelerin Şarkı Kültürü' (2009), 'Adige Folklorü' (2010) (2010) vd. en çok bilinen ve talep gören çalışmalarındandır.*

## KİTAPLAR VE ESERLER

*Adigece*

**Saklambaç.** Adige Çocuk Folklorü.-Maykop, 1988.

**Yüz Hakikat.** -Maykop, 1999.

**Eski Adige şarkıları ve bilimi** (Adıgelerin geleneksel kültür sisteminde halk şarkıları).- Maykop, 1999.

**Haberci.** – Maykop, 2000.

**Türkiye’deki Adıgeler: Folklor .** –Maykop, 2004.

**Hutuj Zaurbeç Hutuji Hanmeleç. O ağıtı söylüyorlar...** (Hutızov baba ve kızından kaydedilen folklor metinleri).- Maykop, 2005.

**Adige çocuk folklorü** (Adige çocuk folklorü 7 kitapçık)- Maykop, 2004, 2007.

**Adige Düğün Foklorü.** (Yazar eşliğinde)- Maykop, 2013.

## УНЭРЭКЬО РАЙ

Унэрэкъо Рае Батмырзэ ыпхъур Адыгэ автоном хэкум Коцхъаблэ районым ит къуаджэу ХъакІэмзые 1950-рэ ильесым гъэтхапэм и 28-м къициыхъугъ.

1974-рэ ильесым Адыгэ къэралыгъо кІэлэегъеджэ институтым иадыгэ отделение дэгъу дэдэу къуухыгъ. Джыри студенттээ Раисэ иусэхэр гъэзетхэм адыгабзэкІи, урысыбзэкІи зэдзэкІыгъэхэу, къарыхъэштыгъэх. 1990-рэ ильесхэм нэс ихудожественнэ произведенияхэр (усэхэр, усекІэ къеІогъэ прозэр, рассказхэр) гъэзетхэм, журналхэм къыхаутыштыгъэх. УсекІо куп ятхыгъэхэр зыдэт тхылхэу «Тиурам» (1979) зыфиІорэм Рае иусэ зэхэугъоягъэхэу «Гъэжъый» зыцІэр, «УбланІэм» (1985) усекІэ тхыгъэ рассказхэу «Сурэтхэр» къадэхъагъэх.

1974-75-рэ ильесым къуаджэу Аскъэлае дээт гурьт еджсанІэм урысыбзэмрэ литературэмрэ щаригъэхъыгъ. 1977-1997-рэ ильесхэм Адыгэ радиом журналистэу, редакторэу щылэжъагъ. 1989-рэ ильесым «Опосредованные формы общения в традиционной культуре адыгов (на материале фольклорных текстов)» зыфиІорэ кандидат доктора наук. «Народные песни в системе традиционной культуры адыгов: эстетико-информационный аспект» зыфиІорэ темэр иІэу доктор доктора наук 2000-рэ ильесым пхыригъэкІыгъ.

2000-рэ ильесым щегъэжъагъэу ЛъэнкъышІэнныгъэм и Гупчэу Адыгэ къэралыгъо университетым щызэхэшагъэм иІашъхъэтет. 2006-рэ ильесым щыублагъэу адыгэ тарихъымрэ культурэмрэ якафедрэ ипащ.

Унэрекъо Рае зэльашIэрэ шIэнныгъэлэжь. Иофшиагъэхэр адыгэ ЙорыIуатэм, анахъэу орэдыжъхэм япхыгъэх. Адыгэ ЙорыIуатэм шугъоинкIэ анахь Йофышхо зышIагъэмэ аицых. ЙорыIуатэм, орэдыжъхэм язэгъэшиIэн, язэхэфын, ахэмэ къэбарэу акъырылъхэм адыгэ лъепкъишIэнныгъэмкIэ мэхъанэихо зэряIэр апэрэу къыхэзгъэци зыушетыгъэр Унэрекъо Рай.

Адыгэ къэралыгъо университетым ишиIэнныгъэ журналэу «Псалъ» зыфиЙорэм Рае иредактор шъхьаI.

Адыгэ радиом, Адыгэ Республикэм гуманитар ушэтыхнхэмкIэ институт Йоф защишиIэгъэ ильэсхэм, аиц нэмыхкIэу гъогогъуитфэ Тыркуем ЙорIотэлъепкъишIэнныгъэ экспедициехэм ахэтэу къыугоигъэхэр Адыгэ къэралыгъо университетым лъепкъишIэнныгъэм и Гупчэ иархив чIэлъых. Непэ ЙорыIуатэм Йоф дэзышиIэхэрэмкIэ ар IэпыIэгъуиху.

Адыгэ къэралыгъо университетым 2002-рэ ильэсым щыублагъэу сэнэхъатэу «ЙорыIотэшиIэнныгъ» (фольклористика) зыфиЙорэмкIэ аспирантхэр Унэрекъо Рае щегъэхъазэрых, ЙорыIуатэм изэгъэшиIэн ныбжьыкIэхэр феицэх.

Унэрекъо Рае шIэнныгъэ Йофшиагъэхэу, тхылъхэу 70-рэм къехъу иI.

## УНАРОКОВА РАИСА

Унарокова Раиса Батмирзовна родилась 28 марта 1950 года в ауле Хачемзий Кошхабльского района Адыгейской автономной области.

В 1974 году окончила с отличием адыгейское отделение филологического факультета Адыгейского госпединститута. Первые опубликованные стихи Раисы появились в ее студенческие годы. В 1970 году в газете «Адыгейская правда» были напечатаны ее стихи под названием «Вижу сердцем» в переводе с адыгейского М. Яворовской. До 1990-х годов разноожанровые художественные произведения Раисы имели место в периодической печати, вошли в такие коллективные сборники, как «Тиурам» («Наша улица») (1979) и «УблапI» («Начало») (1985).

С 1974 г. по 1975 г. Раиса Батмирзовна работала учителем русского языка и литературы в средней школе а. Ассоколай. 20 лет работала на Адыгейском радио редактором тематических программ, затем иновещания (1977-1997гг.). В 1986 году награждена знаком «Отличник Гостелерадио СССР». В 1989 году защитила кандидатскую

*диссертацию по теме «Опосредованные формы общения в традиционной культуре адыгов (на материале фольклорных текстов)». Ряд лет (1993-95, 1998-2000 гг.) работала старшим научным сотрудником Адыгейского республиканского института гуманитарных исследований им. Т. Керашева. В 2000 году защищила докторскую диссертацию на тему «Народные песни в системе традиционной культуры адыгов: эстетико-информационный аспект». С 2000 г. – заведующая Центром адыговедения НИИ КП АГУ. С 2006 г. – заведующая кафедрой истории и культуры адыгов.*

*Унарокова Раиса Батмирзовна – признанный специалист в области адыгского фольклора. Ее труды известны ученым не только Адыгеи, но и всего Северного Кавказа, а также Москвы и Санкт-Петербурга.*

*Основной круг научных интересов Р.Б. Унароковой – песенная культура адыгов, особенности ее функционирования, формы общения адыгов и специфика их художественного проявления. Исследуя эти проблемы, впервые в адыговедении Р.Б. Унарокова выдвинула и научно обосновала концепцию постижения ценностной эстетической природы фольклора, в частности, песенной культуры через исследование характера и уровня его информативности.*

*Она является главным редактором университетского научного журнала «Псалъ» («Слово»), издаваемого на адыгейском и кабардинском языках, в котором публикуются наиболее известные авторы трех адыгских республик и диаспоры.*

*Личный архив Раисы Батмирзовны, накопленный за годы работы на Адыгейском радио, в Адыгейском республиканском институте гуманитарных исследований, а также собранные ею материалы в ходе пяти фольклорно-этнографических экспедиций в среде адыгской диаспоры Турции (1997-1999, 2002, 2005) хранятся в архиве Центра адыговедения НИИ КП АГУ. Опыт полевой работы Раисы Батмирзовны и ее фольклорная коллекция служат незаменимым подспорьем для специалистов. К заслугам Р.Б. Унароковой относится фиксация, перевод на русский язык и введение в научный обиход сотен оригинальных фольклорных текстов.*

*Раиса Батмирзовна активно готовит молодые научные кадры, ею организован студенческий творческий коллектив, занимающийся сбором и исследованием полевых материалов. С 2002 г. под ее руководством при*

*Адыгейском государственном университете открыта аспирантура по специальности «фольклористика».*

Унаркова Р.Б. – автор более 70 научных статей и книг. К числу наиболее известных и востребованных трудов относятся монографии «Формы общения адыгов» (Майкоп, 1998), «Адыгэ орэдыжъхэмрэ лъэпкъшIэныгъэмрэ» («Народные песни адыгов в системе информационной культуры» Майкоп, 1998), «Песенная культура адыгов: эстетико-информационный аспект» (Москва, 2004); сборники фольклорных текстов «Сто истин» (Майкоп, 1999), «А гъыбзэр къызаIo гущэкIэ» (тексты, записанные от отца и дочери Хутызов, Майкоп, 2005); «Тыркуем ис адыгэхэр. ЙорыIуатэр» («Фольклор адыгов Турции», Майкоп, 2004); «ДжакIo» (2000), «ГопэдэгъэкIэу нэжъым хэсэхы», «Истины глашатай непокорный» (2010) (о духовном наследии поэта-просветителя 1920-х годов Хусена Хамхокова); учебно-методические пособия для студентов и аспирантов-филологов «Песенная культура адыгов» (2009), «Адыгская фольклористика» (2010).

## **ТХЫЛЪ ШЬХЬАФХЭМРЭ ТХЫГЬЭХЭМРЭ**

*АдыгабзэкIэ*

**Къангъэбыль** (Прятки. Адыгский детский фольклор). – Майкоп, 1988.

**Шьыпкъишъэхэр** (Сто истин). – Майкоп, 1999.

**Адыгэ орэдыжъхэмрэ лъэпкъшIэныгъэмрэ** (Народные песни в системе традиционной культуры адыгов). – Майкоп, 1999.

**ДжакIo** (Глашатай). – Майкоп, 2000.

**Тыркуем ис адыгэхэр: ЙорыIуатэр** (Фольклор адыгов Турции). – Мыекъуапэ, 2004.

**ХъутIыжъ Заурбэч, ХъутIыжъ Хъанмелэч. А гъыбзэр къызаIo гущэкIэ...** (фольклорные тексты, записанные от отца и дочери Хутызов). – Майкоп, 2005.

**Адыгэ кIэлэцIыкIу ЙорыIуат** (7 книжек адыгского детского фольклора: ДжэгукIэхэр. Хырыхыхъэхэр. ХъакIыба-кIыбыхъуа. Пшысэхэр. Пхъэр мэхасэ. ЙурыIупчъэхэр. ыгъужъым иорэд.) – Мыекъуапэ, 2004, 2007.

**Хъамхъукъо Хъусен. ГопэдэгъэкIэу нэжьым хэсэхы.** – Мыекъуапэ, 2010.

**Бэрэтэрэ Хъабидэт къыIорэ орэдхэр** (Народные песни в исполнении сказительницы Габидет Беретарь). – Мыекъуапэ, 2010.

**Адыгэ нысэщэ джэгум иIорыIуат** (фольклор адыгской свадьбы. Монография/Соавтор – Хакунова Э.Х.) – Майкоп, 2013.

#### *УрысыбзэкIэ*

**Формы общения адыгов** (на материале фольклорных текстов) – Майкоп, 1998.

**Песенная культура адыгов** (М.: ИМЛИ, РАН, по издательскому гранту РГНФ. 2004).

**Истины глашатай непокорный** (Духовное наследие поэта-просветителя 1920-х годов Хусена Хамхокова) – Майкоп, 2010.

#### **Усэхэр**

##### *АдыгабзэкIэ*

**Гъэжъый:** Стиххэр//Тиурам: Стиххэр, поэмэхэр. – Мыекъуапэ, 1979.-Н. 29-42.

**Сурэтхэр** (Этюды)// УблапI.- Мыекъуапэ, 1985. - Н.38-65.

**Усэ кIЭкIхэр.** - Зэкъошныгъ, 1977. - №1. – Н.67.

**Орэд:** Усэ. – Зэкъошныгъ, 1981. - №4. – Н.49.

**ШIульэгъу:** Усэ. – Соц. Адыгей, 1985, окт.и 12.

#### *УрысыбзэкIэ*

**Вижу сердцем.** Стихи. Пер. с адыг. М. Яворовской. – Адыг.правда, 1970, 2 октября.

**Это я.** Стихи. Пер. с адыг. М. Абакумовой. – Лит. Россия, 1980, 16 мая, №20, С.15.

## **YERGUK-ŞAZZO ŞAMSET (1950)**



*Yerguk-Şazzo Şamset Yeristemova 1 Ekim 1950'de Adigey, Teuçejski bölgesi İkinci Edepsukay köyünde doğdu.*

*1976'da Adigey Devlet Pedagoji Enstitüsü Filoloji Fakültesini bitirdikten sonra Adigey Devlet Lisesinde öğretmen olarak, Adigey bölge tarih müzesinde bilimsel tanıtım bölümü başkanı olarak çalıştı. 1990'dan itibaren Yerguk-Şazzo Şamset Adigey Beşeri Bilimler Araştırma Enstitüsünde çalıştı: akademisyen, memur, yönetici olarak, 2009'dan günümüze kadar- enstitünün edebiyat bölüm başkanı. 1994'de filoloji bilimleri doktor adayı oldu, 2005'de filoloji bilimleri doktoru. Şamset Yerguk-Şazzo Maykop Devlet Teknoloji Üniversitesi profesörü. 1975'den beri yazıları yayınılanıyor. Şamset Yeristemovna Yerguk-Şazzo'nun ilk yayınları Adige Mak gazetesinde, Dostluk dergisinde yer aldı. Bunlar, Adigey edebiyatında yeni bir tür olan lirik çalışmalar-nesir şiirlerdi. Sonraları bunlar farklı kitaplarda yer aldı. Bazı şiirleri bestelendi.*

*Ş. Y. Yerguk-Şazzo'nun teorik makaleleri Rusya Bilimler Akademisi Bülteninde yayınlandı. Adigece ve Rusça kritik ve edebiyat çalışmaları yayınlandı. Şamset Yeristemovna Almancadan 'Çerkes kızı' piyesini ve XIX yüzyıldaki Alman yazarların Çerkeslerle ilgili bazı şiirlerini, Rusça'dan Balmont'un şiirlerini çevirdi. Kadir Natho'nun 'Medeya' piyesini edebi dile kazandırdı ve ayrı bir kitap olarak yayınlandı. Sanatsal yayınları düzenli olarak Adigey gazete ve dergilerinde yayınıyor. Ülkenin sivil ve edebiyat yaşamına aktif katılımda*

*bulunuyor. Araştırma alanları: folklor ve yerel edebiyat. Yaklaşık 200 araştırma çalışması var. Rusya Bilimler Akademisinin ‘Rusya edebiyat tarihinde kimler var kimler’ bibliyografik sözlük-kılavuzunda adı, sayılan çalışma ve başarılar listesinde yer alıyor (2011).*

*Ş. Y. Yerguk-Şazzo Adigey Devlet Üniversitesinde, edebiyat ile ilgili yüksek lisans, doktora savunması ile ilgili özel konseyin üyesi, 1997'den beri Rusya Yazarlar Birliği üyesi.*

*Ş. Y. Yerguk-Şazzo Rusya çok milletli edebiyatının gelişimine büyük katkılarından ötürü Rusya Yazarlar Birliğinin onursal nişanı, ‘Mikhail Vasileviç Lomonosov 300 yaşında’ hatırlı madalyası ile ödüllendirildi, Adigey Cumhuriyeti kıdemli bilim çalışanı.*

### **Edebiyat yayınları**

**Hatıraya tırmanış.** Maykop, 1994.

**‘Nartlar’ hakkında.** Destanın sanatsal-felsefi içeriği ve şiirsel kültürü üzerine düşünceler. – Maykop, 2001.

**Yeni şiirde karakteristik durum: krizin başlangıcı.** Yeni Adigey şiirinin ortaya çıkıştı ve gelişimi üzerine düşünceler. Ahmed Hatkov'un 100. doğum gününe. – Maykop, 2001.

**Krizin giderilmesi.** Savaş sonrası Adigey şiiri üzerine düşünceler. –Maykop, 2002.

**Lirik düşünce dersleri.** Modern Adigey şiiri üzerine düşünceler.- Maykop, 2002.

**İshak Maşaş'ın sanat dünyasında** (yazar eşliğinde).- Maykop, 2007.

**Adige şiirinin başlangıcı.** Maykop, 2007.

**Adige folklorü.** –Maykop, 2004.

**Adigelerin epik şarkıları** ( şiir sanatı, şiir kültürü).- Maykop, 2009.

**Dramatik dönem ritimleri.** –Maykop, 2013.

**Altı akşam sohbetleri** (yazar eşliğinde). – Maykop, 2013.

**Adigey şiirinin sanatsal özgünlüğü.** – Maykop, 2013.

## **Sanatsal yayınlar**

**Kısa hikâyeler//** Başlangıç.-Maykop, 1985. –s.3-16.

**Minik kuş.** – Maykop, 1993.

### **ЕРГҮҮКЬО-ЩЭШІ ЩАМСЭТ**

*Ергүүкьо-Щэши Щамсэт Ерстэм ытхъур чъэптыогъум и 1-м 1950-рэ ильесым Адыгэ хэкум Ѣыш къуаджэу я 2-рэ Едэпсыкъуаэм къышыхъугъ.*

*Адыгэ къэралыгъо кIэлэегъэджэ институтыр 1976-рэ ильесым къышухыгъ. Къалэу Мыекъуапэ иеджэпIэ-интернат (джы Адыгэ къэралыгъо гимназием) 1976-1977-рэ ильесхэм Ioф ѢиишIагъ. Адыгэ хэку музейм 1977-1990-рэ ильесхэм отделым ипащэу Ѣылэжьагъ. Адыгэ Республикаэм гуманитар ушэтынхэмкIэ институт (1990) шIэнныгъэлэжь шъхьаIэу, джы литературэм иотдел ипащэу Ѣэлажьэ.*

*Щамсэт кандидат диссертациер 1994-рэ ильесым къыгъэиштыпкъагъ, 2005-рэ ильесым филологияе шIэнныгъэхэмкIэ доктор хъугъэ. Мыекъонэ къэралыгъо технологическэ университетым ипрофессор.*

*1975-рэ ильесым Ѣегъэжьагъэу ытхыхэрэр къыхаутых.*

*Гъэзетэу «Адыгэ макъэм», журналэу «Зэкъоинныгъэм» апэрэу Щамсэт къащиуутыгъэхэр адыгэ литературэм жанракIэу «усэ фыжькIэ» - прозэм иль усэкIэ хигъэхъагъэх.*

*Иусэхэм аиыщхэр орэдышъом ралъхъагъэх.*

*Нэмийц литературэм Ѣышхэу усэхэр, пьесэ «Черкес тиъаш» ыцIэу Щамсэт Едыдж Батрай кIыгъоу зэридзэкIыгъэх, къащиуутыгъэх. Урыс литературэм ѢицIэрыIoу Бальмонт иусэхэр адыгабзэм ригъэкIугъэх.*

*Урысыем итхакIохэм ясатыр Щамсэт хэт (1997).*

*Доктор ыкIи кандидат диссертациехэр къызыщагъэиштыпкъэжьырэ АКъУ-м и Совет хэт. Адыгэ лъэнкъ Ioфыгъохэм, гъэзет-журнал фэтхэнхэм, теле-радио къэтынхэм чанэу ахэлажьэ. ШIэнныгъэлэжьыр анахь зыпылъыр адыгэ IoрыIуатэмрэ литературэмрэ ятарихъ изэхэфын. ШIэнныгъэ тхыгъэу 200-м ехъу къащиуутыгъ, тхылъыбэхэми ателэжьыхъагъ. Урысыем ишиIэнныгъэлэжьхэу къихагъэицхэрэр къызыдахъэрэ тхылъым Щамсэт ытхыгъэхэмрэ гъэхъагъэу иIэхэмрэ ѢихагъэунэфыкIыгъэх (2011).*

Урысыем ильэпкъыбэ литературэ *Юфышлоу* щигъэцэклагъэм пае Урысыем итхаклохэм *Гъэшлоныгъэ* тхылъкIэ хагъэунэфыкIыгъ, Адыгэ Республикэм шIэнныгъэхэмкIэ къахэцирэ цIэ фаусыгъ, шIэжь медаль «Ломоносовыр М.В. ильэс 300» зэрэхъугъэр зыфиIорэр къыфагъэшишьошагъ.

## ЕРГУК-ШАЗЗО ШАМСЕТ

*Ергук-Шаззо Шамсет Еристемовна родилась 1 октября 1950 года в ауле Второй Эдепсукай Тебечского района Адыгейской автономной области.*

*После окончания в 1976 году филологического факультета Адыгейского государственного педагогического института работала учителем в Адыгейской школе-интернате (ныне Адыгейская республиканская гимназия), заведующей отделом научной пропаганды в Адыгейском областном краеведческом музее. С 1990 года Ергук-Шаззо Шамсет работает в Адыгейском республиканском институте гуманитарных исследований: старшим, ведущим, главным научным сотрудником, а с 2009 года по настоящее время – заведующая отделом литературы института. В 1994 году стала кандидатом филологических наук, а в 2005 году доктором филологических наук. Шамсет Ергук-Шаззо - профессор МГТУ.*

*Печатается с 1975 года.*

*Первые публикации Шамсет Еристемовна Ергук-Шаззо появились в областной газете «Адыгэ макъ» («Голос адыга»), в журнале «Зэкъоишигъ» («Дружба»). Это были лирические этюды-стихотворения в прозе – новое жанровое образование в адыгейской литературе. Впоследствии они вышли в отдельные сборники. Некоторые стихи положены на музыку.*

*Теоретические статьи Ш.Е. Ергук-Шаззо опубликованы в Вестниках РАН. На русском и адыгейском языках изданы книги критических и литературоведческих работ. Шамсет Еристемовна перевела с немецкого языка пьесу «Черкесская девушка» и некоторые стихи немецких писателей XIX в. о черкесах. Стихи Бальмонта ею переведены с русского языка на адыгейский.. Пьесу «Медея» Кадыра Натхо переложила на литературный язык и издано отдельной книгой. Художественные публикации регулярно в газетах и журналах Адыгеи.*

*Принимает активное участие в общественной и литературной жизни республики. Научные интересы: фольклор и отечественная литература. Имеет около 200 научных работ. В библиографическом словаре-справочнике «Кто есть кто в российском литературоведении» РАН отмечено ее имя с перечислением заслуг и публикаций (2011).*

*Ш.Е. Ергук-Шаззо - член специализированного совета по защите кандидатских и докторских диссертаций по литературе в Адыгейском государственном университете, член союза писателей России с 1997 года.*

*Ш.Е. Ергук-Шаззо награждена Почетной грамотой Союза писателей России за большой вклад в развитие российской многонациональной литературы, памятной медалью «300 лет Михаилу Васильевичу Ломоносову», она заслуженный деятель науки Республики Адыгея.*

### **Литературоведческие издания**

**Восхождение к памяти.** – Майкоп, 1994.

**Слово о «Нартах».** Размышления о проблемах поэтики стиховой культуры и художественно-философском содержании эпоса. – Майкоп, 2001.

**Характерные обстоятельства в новой поэзии: начало кризиса.** Размышления о возникновении и развитии новописьменной адыгейской поэзии. К 100-летию со дня рождения Ахмеда Хаткова. – Майкоп, 2001.

**Преодоление кризиса.** Размышления о послевоенной адыгейской поэзии. – Майкоп, 2002.

**Уроки лирической медитации.** Размышления о современной адыгейской поэзии. – Майкоп, 2002.

**В художественном мире Исхака Машбаша** (в соавторстве). – Майкоп, 2007.

**Адыгэ усэнным игъогупэхэр.** – Майкоп, 2007.

**Адыгэ ЙорыГуатэхэр.** – Майкоп, 2004.

**Эпические песни адыгов** (поэтика, стиховая культура). – Майкоп, 2009.

**Ритмы драматической эпохи.** – Майкоп, 2013.

**Шесть вечерних бесед** (в соавторстве). – Майкоп, 2013.

**Художественное своеобразие адыгейской поэзии.** – Майкоп, 2013.

### **Художественные произведения**

**Рассказ кІэкІхэр// УблапI.-** Мыекъуапэ, 1985. - Н.3-16.

**Бзыужъый.** – Мыекъуапэ, 1993.

## YEMİJ MULİAT (1951)



*Yemij Muliat İbragimovna 4 Nisan 1951'de Adigey, Teuçejski bölgesi Assokolay köyünde doğdu. Şair, tiyatro ve film yazarı, Adigey Devlet Radyo-Televizyon Kurumu program sunucusu, Rusya Yazarlar Birliği üyesi (1989), Rusya Tiyatro Faaliyetleri Birliği üyesi (1990). A.M. Gorki Edebiyat Enstitüsüünü (1980), S. Gerasimov Rusya Devlet Sinematografi Enstitüsüünü (1997) bitirdi. Adigey Cumhuriyeti Onursal Kültür İnsanı (2001).*

*1967'den beri eserleri yayınılanıyor.*

*Adigey yayinevinden Adigece olarak M. İ. Yemij'in şu kitapları yayınlandı: şiir kitaplarından seçme şiirler 'Bahar çiçekleri' (1970), şiir kitabı 'Geri dönen şarkılar' (1977), 'Gizli işaret', (1980), 'Yüksek ışık' (1985), 'Siyah ışık' (1990), 'Dua' (1992), 'Güneşin diğer yanı' (2010).*

*Muliat İbragimovna'nın yapmış olduğu A.S. Puşkin'in 'Küçük trajediler' Adigece piyes çevirileri Adigey tiyatro sahnelerinde başarıyla sahnelendi.*

*2006'da yazar Maykop'ta Adigece 'Köpek yatağı' piyes kitabını yayınıyor. Adigey devlet tiyatrosunun 'Adige değil misin, genç!' oyunu 1990'lı yılların önemli tiyatro olayı oldu. 2001'de film senaryoları kitabı 'Siyah-beyaz sendrom' çıktı.*

*1984'de Moskova'da 'Çağdaş' yayinevinden M. İ. Yemij'in şiir kitabı 'Dağ gölü' çıktı.*

*2003’de M. Yemij’in piyesi ‘Kelebek kanatlari’ Rusya şiir yarışmasında birinci oldu ve Paris’teki tiyatro festivaline katıldı. ‘Kumaş’ ve ‘Bir Pazar gününde’ uzun metrajlı filmlerinin yazarı. Rusya ve Çerkesya’nın 16. yüzyıldaki ilk askeri-siyasi ittifakı hakkında ‘Büyük ittifak’ (Moskova’dır çekildi), ‘Mısır’ın Çerkes Sultanları’ (Kahire ve İskenderiye’de çekildi) belgesel filmlerinin yazarı. Bu filmler, Adigey Devlet Radyo Televizyon Kurumu hazinesine dahil oldu ve Adigey Cumhuriyeti belgesellerini ileriye taşıdı.*

## KİTAPLAR VE ESERLER

*Adigece*

**Geri dönen şarkılar.** Şiirler.-Maykop: Krasnodar yayınevi Adigey şubesi, 1977. 48 s.

**Gizli işaret.** Şiirler ve manzume. Maykop: Krasnodar yayınevi Adigey şubesi, 1980.- 47 s.

**Yüksek ışık:** Altı şiir.-Maykop: Krasnodar yayınevi Adigey şubesi, 1985. -56 s.

**Siyah çiçek:** Şiirler, manzume.-Maykop: Krasnodar yayınevi Adigey şubesi, 1990.

**Dua.** Şiirler. –Maykop: Adigey yayınevi, 1992.-54 s.

**Köpek yatağı:** Piyesler. –Maykop: Adigey Cumhuriyeti yayınevi, 2006.-343 s.

**Güneşin diğer yanı:** şiirler ve Adige çeviri kısa trajediler. –Maykop: Adigey Cumhuriyeti yayınevi, 2010.- 278 s.

**İonna ve Goşeuna (iki perdeli piyes)//** Dostluk.-2011.-No 1.- s. 90.

## Çeviriler

Puşkin, A. Taş misafir: [Trajedi] Çeviri Yemij M. // Dostluk.-1993.-No 3.- s.54-82

Puşkin, A. Seni sevdim....: Şiirler/ Çeviri: Yemij Muliat vd; Maykop: Adigey Cumhuriyeti yayınevi, 1999.-s.69

Puşkin, A. Kış akşamı: [şíir ]; Mozart ve Salieri: [İki perdeli trajedi]/ Adigece çeviri Yemij Muliat// Dostluk.-1999.- No 2.-s.4-11.

Puşkin, A. Veba Salgınında Bayram/ Adigece çeviri. Yemij Muliat/ Dostluk.- 1999.- No 1.- s.76-81.

Rusça

**Dağ gölü:** Şiirler/ Çeviri M. Avvakumova.-M.: Çağdaş, 1984.- 47 s.

**Yabancı:-** film hikâyesi/ Mila Yemij// Güney-yayın.- 1993.-No.- s.11-20.

**İhtiyar:** film senaryosu// Edebi Adigey.- 1988. –No 1. –s.45-66.

**Siyah-beyaz sendrom:** film senaryosu/Muliat Yemij.-Maykop: Adigey Devlet Yayınevi, 2001.- 151 s.

## ЕМЫЖ МУЛИЭТ

Емыж МулиЭт Ибрахымэ ытхъур Төүцөжь районым ит къуаджсэу Аскъэлае мэлъылъфэгъум и 4-м 1951-рэ ильесым къышыхъугъ. Москва дэт Литературнэ институттэу М. Горькэм ыцIэ зыхыырэр 1980-рэ ильесым къышыгъ. Адыгэ драмтеатрэм къирахылIэрэ тхыгъэхэм ягъэзекIон Ioф ипащэу лэжьагъэ. Адыгэ телерадиокомпанием иредакторэу къэтын гъэшигъонхэр ыгъэхъазырэу ильесишэ Ioф ышIагъ. Аиц ыуж журналэу «Зэкъошныгъэм» усэхэмкIэ икъутамэ зы ильесэ ипэцагъ.

1994-1998-рэ ильесхэм Кинематографилем икъэралыгъо институттэу Москва дэтим щеджсагъ. Аужрэ ильесхэм Адыгэ Республиком ителерадиокомпание иредакторэу Ioф ешIэ.

Къоджэ гурыт еджсанIэм щеджсэцтыгъ апэрэ усэхэр ытхыхэ зэхъум. Йыыбжь емылъытыгъеу, МулиЭт усэ зэхэлъхъэкIэ гъэшигъон къыгъэльагъоу, адыгэ литературэм ихэгъэхъонкIэ гугъанIэ къытыштыгъ. 1967-рэ ильесым къышегъэжьагъеу МулиЭт ытхыхэрэр къыхеутых. Иапэрэ усэхэр Төүцөжь район гъэзетым, журналэу «Зэкъошныгъэм» къарыхъэштыгъэх. НыбжсыкIэ тхэкIо куп язэхэт тхылъэу «Гъэтхэ къэгъагъхэр» зыфиIoу Адыгэ тхыль тедзанIэм 1970-рэ ильесым къышыдэкIыгъэм МулиЭт иусэхэр къыдэхъагъэх. Аиц ыуж ильес зэфэшихъафхэм Емыж МулиЭт иусэхэр зыдэт тхылъхэр къыдигъэкIыгъэх: «Къэзыгъээжьыгъэ орэдхэр» (1977), «Тамыгъэ шъэф» (1980), «Нэфынэ лъаг» (1985), «Къэгъэгъэ шIуцI» (1990), «ТхъальэIу» (1992), «Тыгъэм иадырабгъу» (2010).

1984-рэ ильесым Москва итхылъ тедзапIэу «Современникым» усэхэр зыдээт тхылъэу «Горное озеро» цээу зыфишигъэр МулиIэт къицихеуты.

Адыгэ драмтеатрэм МулиIэт ытхыгъэ пьесэу «Уадыгэба, кIал!» зыфиIорэр ыгъэуцугъ. АдыгабзэкIэ зэридзэкIыгъэх А.С. Пушкиним иусэхэр, ипьесэхэу «Мыжъо хъакI» («Каменный гость»), «Моцартрэ Сальериэрэ» («Моцарт и Сальери»), «Тэлаом ѵыеихэ-ешъу» («Пир во время чумы»), «Рыцарь тхъацэр» («Скупой рыцарь»).

МулиIэт киносценариехэр етхы. «Черно-белый синдромкIэ» зэджэсгъэ киносценариехэр зыдэтыр Адыгэ тхылъ тедзапIэм къицидигъэкIыгъ.

2003-рэ ильесым пьесэхэмкIэ Урысыем зэнэкъокъоу рекIокIыгъэм Емыж МулиIэт ипьесэу «Крылья бабочки» зыфиIорэм апэрэ члыпIэр къицидихыгъ, аиц ыпкъ къикIыкIэ, Париж ѵыIэгъэ театральнэ фестивалым хэлэжьагъ.

Документальнэ фильмэхэу «Великий союз» (Москва ѵытехыгъ, я 16-рэ ЛЭшIэгъум военнэ-политическэ зэшигъу Урысыемрэ Черкесиемрэ зэдаштэгъагъэм къитегущиIэ) ыкIи «Черкесские султаны Египта» (Каир ыкIи Александрием ѵытехыгъ) зыфиIохэу Адыгэ Республикэм икинодокументалистиикэ ытэ лъызгъэкIотагъэхэр зыIэ къичIэкIыгъэр Емыж МулиIэт.

1990-рэ ильесым къицегъэжьагъэу Емыж МулиIэт Урысыем итхакIохэм я Союз хэт, журналэу «Зэкъошныгъэм» иредколлегие хэхъэ, Урысыем итеатральнэ ИофшиIэхэм я Союз ѵыщ, Адыгэ Республикэм культурэмкIэ игъэшIогъэ ИофшиI.

## ЕМИЖ МУЛИАТ

Емиж Мулиат Ибрагимовна родилась 4 апреля 1951 года в ауле Ассоколай Течежского района Адыгейской автономной области. Поэтесса, драматург театра и кино, ведущая авторской программы Гостелерадиокомпании РА, член Союза писателей России (1989), Союза театральных деятелей России (1990). Окончила Литературный институт им. А.М. Горького (1980), Всероссийский государственный институт кинематографии им. С. Герасимова (1997). Заслуженный деятель культуры РА (2001). Печатается с 1967.

В Адыгейском книжном издательстве на адыгейском языке вышли следующие издания М.И. Емиж: подборка стихов в коллективном поэтическом сборнике «Гъэтхэ къэгъагъэр» («Весенние цветы», 1970), сборники стихов «Къэзгъэзэжьыгъэ орэдхэр» («Возвратившиеся песни», 1977), «Тамыгъэ шъэф» («Таинственный знак», 1980), «Нэфынэ лъаг» («Высокий свет», 1985,), «Къэгъэгъэ шIуцI» («Черный цветок», 1990), «ТхъалъэIу» («Молитва», 1992), «Тыгъэм иадырабгъу» («Обратная сторона солнца», 2010).

Мулиат Ибрагимовна перевела цикл коротких пьес А.С. Пушкина «Маленькие трагедии» на адыгейский язык. Они были поставлены на сцене республиканского театра. В 2006 году писательница издает в Майкопе сборник пьес на адыгейском языке «Хъэм игъольыпI» («Лежбище собаки»). Спектакль Адыгейского республиканского театра «Уадыгэба, кIал!» стал ярким событием театральной жизни 1990-х годов. В 2001 году вышла книга киносценаристов «Черно-белый синдром».

В 1984 году в издательстве «Современник» в Москве вышла книга стихов М.И. Емиж «Горное озеро».

В 2003 году пьеса М. Емиж «Крылья бабочки» заняла первое место во Всероссийском конкурсе пьес, и она стала участницей театрального фестиваля в Париже. Автор художественных фильмов «Фай» и «Однажды в воскресенье». Автор документальных фильмов «Великий союз» о первом военно-политическом союзе Руси и Черкесии в 16 в. (снят в Москве), «Черкесские султаны Египта» (снят в Каире и Александрии). Эти фильмы вошли в сокровищницу Гостелерадиокомпании «Адыгея» и продвинули далеко вперед кинодокументалистику РА.

## ТХЫЛЬ ШЬХАФХЭМРЭ ТХЫГЪЭХЭМРЭ

АдыгабзэкIэ

**Къэзгъэзэжьыгъэ орэдхэр.** Стиххэр. – Мыекъуапэ: Краснодар тхыль тедзапIэм и Адыгэ отд., 1977. – 48 н.

**Тамыгъэ шъэф.** Стиххэмрэ поэмэмрэ. Мыекъуапэ: Краснодар тхыль тедзапIэм и Адыгэ отд., 1980. – 47 н.

**Нэфынэ лъаг:** стихых. – Мыекъуапэ: Краснодар тхыль тедзапIэм и Адыгэ отд., 1985. – 56 н.

**Къэгъэгъэ шIуцI:** Усэхэр, поэмэр. – Мыекъуапэ: Краснодар тхыль тедзапIЭм и Адыгэ отделение, 1990.

**ТхъалъэIу:** Усэхэр. – Мыекъуапэ: Адыгэ тхыль тедзапI, 1992. – 54 н.

**Хъэм игъолъыпI:** пьесэхэр. – Мыекъуапэ: Адыгэ Респ. итхыль тедзапI, 2006. – 343 н.

**Тыгъэм иадырабгъу:** усэхэмрэ адыгабзэкIЭ зэридзэкIыгъэ трагедие цыкIухэмрэ. – Мыекъуапэ: Адыгэ Респ. итхыль тедзапI, 2010. - 278 н.

**Иоанирэ Гошэунаерэ (едзыгъуитIу хъурэ пьес)**// Зэкъошныгъ. – 2011. - №1. – Н.90.

### *ЗэдзэкIыгъэхэр*

Пушкин, А. Мышко хъакI: [Трагедия] ЗэзыдзэкI. Емыж М. // Зэкъошныгъ. – 1993. - №3. – Н.54-82

Пушкин, А. Шу усльэгъугъ...: Усэхэр/ ЗэзыдзэкI.: Емыж МулиЭт ыкIи нэмыкI.; ЫкIышъо сурэт. – Мыекъуапэ: Адыгэ Республикэм итхыль тедзапI, 1999. – Н.69

Пушкин, А. Кымэфэ пчыхъ: [усэ]; Моцартрэ Сальериэрэ: [КъэшЫгъуитIу хъурэ трагедие]/ АдыгабзэкIЭ зэзыдзэкI. Емыж МулиЭт// Зэкъошныгъ. – 1999. - №2. – Н.4-11.

Пушкин, А. Тэлаом щыешхэ-ешъу/ АдыгабзэкIЭ зэзыдзэкI. Емыж МулиЭт// Зэкъошныгъ. – 1999. - №1. – Н.76-81.

### *УрысыбзэкIэ*

**Горное озеро:** Стихи/ Пер. М.Аввакумовой. – М.: Современник, 1984. - 47с.

**Пришелец.** – Киноповесть/ Мила Емиж// Юго-полис. – 1993. -№. – С.11-20.

**Старик:** Киносценарий// Лит.Адыгэя. – 1998.-№1. – С.45-66.

**Черно-белый синдром:** Кинодраматургия/ Мулиат Емиж. – Майкоп: Адыг.респ.кн.изд-во, 2001. - 151с.

## KULOVA LİDA (1952)



*Kulova Lida Tsuovna 28 Mayıs 1952'de Adigey Koşehablski bölgesi Bleçepsin köyünde doğdu. Liseyi bitirdikten sonra Maykop şehrindeki iki yıllık koreografi okulunu bitirdi. Ardından Lida, Devlet Akademik Halk Dansları Topluluğu 'Nalmes' e giriyor. 10 yılını çeşitli şehir ve ülkelerde solist olarak sevdiği işi ve gösterilerine veriyor.*

*1976'da Adigey Devlet Pedagoji Enstitüsü, Filoloji Fakültesi Adigece bölümünü bitiriyor. Evlenip çocuk sahibi olduktan sonra dans topluluğundan ayrılıyor. 1981-1983 yıllarında bölge müzesinde araştırma görevlisi olarak çalışıyor. Lida Tsuovna 10 yıl boyunca, Adigey pedagoji koleji bünyesindeki 4 nolu okulda, çocuk dans topluluğu 'Nasip'in (Mutluluk) başkanı olarak çalışıtı. Çocuk dans topluluğu yerel ve ülke genelindeki bir çok yarışmaya katıldı ve defalarca derece aldı. 'Artek' izci kampı ve 'Gezegen Dünyası Yeryüzü' birinci uluslararası çocuk folklor festivalinde birinci oldu. 1997'den 2013'e kadar Kulova, İbrahim Tsey Adigey tiyatrosunda Adige dili ve edebiyatı konusunda danışman olarak çalıştı.*

*Lida Tsuovna 6. sınıfından beri şiirler yazıyor. Şiir ve hikayelerini, gazete makalelerini 'Adige Mak' (Adige Sesi), 'Guaze' (Haberci) gazetelerinde, 'Dostluk' dergisinde yayınıyor. En iyi gazetecilik makaleleri: 'Sanat, yüzyıllarla parlatılmış', 'Yeni sezonla ilgili düşünceler', 'Zamanın gerisinde*

*kalmıyor*'. 'Dostluk' dergisinde yayınlanan 'Tek başına bir gece' isimli hikayesi de ilgi çekici.

2007'de Maykop'ta Kulova Lida'nın şiir kitabı 'Canlanıyorum' çıktı. Lida uzun yıllar tanınmış Kabardey şair Beştoko Habas'in sanatını inceledi. Ardından Habas'ın şiirlerini Adigey diyalektine çevirdi ve 'Yalnız ağaç. Şiirler' kitabını 2011'de Maykop'ta çıkardı. Kulova Adigey tiyatrosu için, Beştoko'nun 'İstanbul kedisi' piyesini Kabardeyceden çevirdi. Çalışmasını tamamladığı yeni kitabını da yayına verdi.

## KİTAPLAR VE ESERLER

**Canlanıyorum.** Maykop, 2007.- 125 s.

**Yalnız ağaç.** Beştoko H. Şiirler. Çeviri Kulova Lida.-Maykop, 2011.- 91 s.

**Tek başına bir gece.** Hikaye// Dostluk.-No 4.-1989.

## КЪУЛЭ ЛИД

Къулэ Лид Цыу ыпхъур жъоныгъуакIэм и 28-рэм 1952-рэ ильесым Адыгэ автоном хэкум щыш Коцхъэблэ районым ит къуаджэу Лэшэпсынэ къыицихъугъ. Гурит еджапIэр къызеухым, ильеситIо зыщеджэхэрэ экспериментальнэ хореографическэ студиен къалэу Мыекъуапэ щызэхащагъэм чIэхъагъ. Ар 1971-рэ ильесым къеухы ыкIи Къэралыгъо Академическэ къэшиокIо ансамблэу «Налмэс» зыфиIорэм хэхъэ. Ильеси 10 ыгу етыгъэу ансамблым фэлэжьагъ, солисткагъ, къэралыгъо ыкIи къэлэ пчагъэмэ къащишъагъ.

«Налмэсым» хэтзэ Адыгэ къэралыгъо кIэлэегъэджэ институтым ифилологическэ факультет иадыгэ отделение чIэхъэ, 1976-рэ ильесым къеухы. Унагъо зехъэм, ансамблым къыхэкIыжы. Хэку краеведческэ музей ильесишэ научнэ IофышIэу щылэжьагъ. Андырхъое Хъусен ыцIэ зыхырэ Адыгэ кIэлэегъэджэ училищэм епхыгъэ Мыекъонэ ублэнIэ еджапIэу № 4-м Лидэ ильесипиIэ щылэжьагъ кIэлэцIыкIу къэшиокIо ансамблэу «Насып» зыфиIорэм ипащэу. Ансамблыр хэкум, краим, Москва зэнэкъокъу пчагъэмэ ыкIи апэрэ кIэлэцIыкIу Дунэе фольклорнэ фестивалэу «Мир планете Земля» зыфиIорэм всесоюзнэ пионерлагерэу «Артек» щырекIокIыгъэм ахэлэжьагъ.

1997-2013-рэ ильесхэм адигабзэмрэ литературэмкIэ упчIэжьэгъоу (консультантэу) Адыгэ театрэм Лидэ щылэжьагъ.

Къулэ Лидэ я б-рэ классым щегъэжъагъэу усэхэр етхых. Рассказхэр, усэхэр, публицистическэ статьяхэр ильэс зэфэшъхафхэм гъэзетхэу «Адыгэ макъэм», «Гъузэм», альманахэу «Зэкъошигъэм» къыригъэхъагъэх. Ипублицистикэ анахь къыхэбгъэцымэ хъущтхэр: «Искусство, отшлифованное веками», «СезоныкIэм сигъэшигъэ гупшигъэхэр», «Уахътэм зыкъыщырагъанэрэн». Тхыльеджэмэ инэу агу рихъыгъэ рассказыр «Зэкъошигъэм изычэц», ар журналэу «Зэкъошигъэм» къыхиутыгъ.

2007-рэ ильэсым Мыекъуапэ къышыдэкIыгъ Къулэ Лидэ иусэ тхыльэу «Сызхэихъожы» зыфиIорэр. 2011-рэ ильэсым къэбэртэе усэкли цIэрыIоу Бештэкъо Хъэбас иусэ хэшипыкIыгъэхэр адыгабзэм рильхъагъэу Мыекъуапэ Лидэ къышыдегъэкIы тхыль «Чыг закъу. Усэхэр» ыцIэу. УсакIэхэр, поэмэхэр дэтхэу Лидэ итхыль-Іэнэрыйх Адыгэ тхыль тедзапIэм чIэль, къэклиющт ильэсым къыдагъэкIыщтмэ аиыц. Адыгэ театрэм пае адыгабзэм рильхъагъ Бештэкъо Хъэбас идрамэу «Истамбыл къикIыгъэ чэтыу» зыфиIорэр.

## КУЛОВА ЛИДА

Кулова Лида Цуовна родилась 28 мая в 1952 году в ауле Блечепсин Кошхабльского района Адыгейской автономной области. Закончив среднюю школу, она поступает в двухгодичную экспериментальную хореографическую студию в городе Майкопе. После ее окончания Лиду принимают в Государственный Академический ансамбль народного танца «Нальмэс». 10 лет отдала любимой работе, выступлениям в разных городах и странах в качестве солистки.

В 1976 году заканчивает Адыгейский государственный педагогический институт, адыгейское отделение филологического факультета. Выйдя замуж и родив ребенка, оставляет ансамбль. В 1981-1983 годах работает научным сотрудником отдела в областном краеведческом музее. Лида Цуовна 10 лет проработала руководителем детского танцевального ансамбля «Насып» («Счастье») в начальной базовой школе № 4 при Адыгейском педагогическом училище имени Хусена Андрухаева. Детский ансамбль принимал активное участие в областных, краевых, всесоюзных конкурсах, не раз завоевывал призовые места. Был лауреатом первого детского Международного фольклорного фестиваля «Мир планете Земля» во всесоюзном пионерском лагере «Артек».

*С 1997 года по 2013 Кулова работала в Адыгейском театре имени Ибрагима Цея консультантом по адыгейскому языку и литературе.*

*Лида Цуовна с 6 класса пишет стихи. Она печатает свои стихи, рассказы, публицистические статьи в газетах «Адыгэ макъ» («Голос адыга»), «Гъуазэ» («Вестник»), журнале «Зэкъошныгъ» («Дружба»). Лучшие публицистические статьи: «Искусство, отшлифованное веками», «Мысли, связанные с новым сезоном», «Не отстают от времени». Интересен рассказ «Одна ночь одиночества», опубликованный в журнале «Дружба».*

*В 2007 году в Майкопе выходит сборник стихов Куловой Лиды «Сызхэшхъожы» («Оживаю»). Лида много лет изучала творчество известного кабардинского поэта Бештокова Хабаса. После чего перевела на адыгейский язык избранные стихи Хабаса и издала книгу «Одинокое дерево. Стихи» в Майкопе в 2011 году. Для адыгейского театра Кулова перевела с кабардинского драму Бештокова «Кошка из Стамбула». Также подготовила для издания новую книгу стихов и поэм и сдала в книжное издательство*

### **ТХЫЛЬ ШЬХАФХЭМРЭ ТХЫГЪЭХЭМРЭ**

**Сызхэшхъожы.** – Мыекъуапэ, 2007.- 125 н.

Бештэко Хь. Чъыг закъу. Усэхэр. Зэзыдз. Къулэ Лид. –  
Мыекъуапэ, 2011. – 91 н.

**Зэкъошныгъэм изычэщ:** Рассказ // Зэкъошныгъ. - № 4. – 1989.

## MAMRUKOVA NURİYET ( 1954)



*Mamrukova Nuriyet Dautova 22 Temmuz 1954'de Adigey Cumhuriyeti Şovgenovski bölgesi Mamheg köyünde doğdu. Mamheg okulunda 8. sınıfı bitirdi ve Adigey pedagoji lisesine girdi, pekiyi derece ile bitirdi. Eğitimine Adigey Devlet Pedagoji Enstitüsü Filoloji Fakültesinde devam etti.*

*Çalışma hayatına Maykop 16 nolu okulda başlangıç sınıflarında öğretmen olarak başladı, bir yıl çalıştı.*

*1979-1993 döneminde Adigey bölge müzesinde araştırma görevlisi olarak çalıştı, araştırma-metodoloji bölüm başkanı oldu. O yıllarda Nuriyet Adigelerin tarihini derinden inceliyor, bu bilgileri çok sayıdaki müze ziyaretçisi ile paylaşıyor. Müzenin etnografik araştırmalarına aktif olarak katılıyor, bölgenin müze ağının oluşturulmasında yer alıyor. Müze işleri becerilerini geliştiriyor, koleksiyonlar oluşturuyor, bunlara araştırma yazıları yazıyor.*

*Adigey halk şairi T. A. Teyçej'in 125. doğum günü dolayısıyla müze-evi, SSCB'nin 60. yıldönümü dolayısıyla Sovyetler Birliği Kahramanı H.B. Andruhayev edebiyat müzesi Nuriyet'in projesi üzerine oluşturuldu.*

*Sanata, edebiyata meyli çocukluğundan itibaren başladı. Gazeteye başlamadan uzun süre önce, henüz pedagoji lisesi öğrencisi iken, daha sonra filoloji fakültesinde öğrenci iken gazete ile aktif bir işbirliği vardı.*

*1993’de Nuriyet Adige Mak gazetesine köşe yazarı olarak davet edildi. Farklı alanlarda (dil, edebiyat, Adige halkı tarihi) yeterli bilgiye sahip olduğu için gazetecilik mesleğine hızla hakim oldu. Nuriyet’in makaleleri ilgi çekici, doğrucu, içerkili ve hatasız yazılmış makaleler. Okuyucular onun düşüncelerinin netliğini, doğruluğunu ve dilinin güzelliğini seviyor.*

*Temel çalışmalarına paralel olarak her zaman sanatsal çalışmaları da oldu. Felsefi sanatsal düşünceler ‘Zaman çarkı dönüyor’ ve Adigece çocuk hikâyeleri ‘Küle’nin kayısıları’, ‘Güneşi sevmiyor’ gazete sayfalarında yer alıyor. Gazetecilikteki başarılı yıllarda Mamrukova Nuriyet Dautovna çok çeşitli materyaller yayınladı- sanatsal hikâyeler, lirik şiirler, güzel sözler, taşlamalar, mizahlar, farklı konularda çocuk hikâyeleri, lirik denemeler, günlük hikâyeler, Adigey’in ilgi çekici, tanınmış insanları hakkında skeçler, denemeler, Adige şair ve yazarlarının hayatı, sanatı hakkında makaleler, kitaplarla ilgili Adige Mak gazetesi, Dostluk dergisinde (No 1983, 1989, 1997, 2001, 2009, 2011, 2014), çocuk dergileri ‘Takımıyıldızı’ ve ‘Adigey bingildağı’nda yorumlar.*

*Nuriyet Mamrukova- Adigece yayınlanan Adige Mak devlet gazetesinin kültür ve edebiyat bölümü editörü, Adigey Cumhuriyeti Onursal Gazetecisi.*

## KİTAPLAR VE ESERLER

*Adigece*

**Sonbahar bulutları:** [Şiirler]// Adige Mak. - 1996. - 12 Ekim.

**Lanet okuyoruz!:** [ şiir: Kuzey Osetya’daki yaşanan savaşla ilgili]// Adige Mak. - 2008. - 14 Ağustos.-s.5.

**Şiir örgüleri**// Adige Mak. - 2002. - 12 Nisan.-s.3.

**İşığımı yakıyorum:** [şirler]// Dostluk.- 2010. No 2. S. 113-115.

**Hatıra yağmuru:** Hikâye// Adige Mak.-1994.-1 Aralık.

**Unutamadığın sana geri dönüyor:** hikâye// Adige Mak.-2005.- 9 Eylül.-s.10.

**Kalbin şarkısı:** lirik hikâye.-Sosyalist Adigey.-1984.- 7 Mart

**Kalbin düşüncesi:** hikâye// Adige Mak.-1995.- 30 Ağustos.

**Kalp kelepçe tutmaz:** Söylenti // Adige Mak.- 2007.- 8 Ağustos.-s.6 ve 11; 7 ve 15. s.7.

**Aynaya bakarsan.:** Hikâye // Adige Mak.- 2008.- 17 Aralık.-s.9,10.

**Denef'in üzüntüsü:** Hikâye // Adige Mak.- 2009.- 13 Ekim.- s.6.

**Yeniyıl mutluluğu:** Hikâye // Adige Mak.-2006. 11 Ocak.-s.4.

**Bahçe çitine bir daha yaklaşmadı:** Söylenti// Adige Mak.-2007.-12 Eylül.-s.5.

**Küle'nin kayıtları:** Hikâye // Adige Mak.-1997.- 13 Mart.

**Yapıştırılmış küp:** Hikâye // Adige Mak.- 1998.- 18 Kasım.

**Küpü yolladı:** Söylenti// Adige Mak.- 2013.- 14 Ağustos.

**Güneş hep ışıldasın:** Çalışma// Adige Mak.- 2013.- 5 Mart.-s.6.

**Şelame:** Söylenti// Adige Mak.-2007.-7 Temmuz.-s. 7.

**Büyük kırmızı elmalar:** Hikâye // Adige Mak.- 2014.- 22 Şubat.-s.6.

**Anne, sensin bana lazım olan** // Adige Mak.- 2010.-6 Mart.- s.5.

**Üç suç:** Hikâye// Adige Mak.- 2006.- 20 Eylül.-s.7.

**Ruha kök salanlar koparılmaz:** Söylenti// Adige Mak.- 2013.- 18 Eylül s. 6.

**İlginç sandık:** Hikâye// Adige Mak.- 2002.-17 Şubat.

**Torunlar:** Hikâye// Adige Mak.- 2010.- 10 Mart.-s.7.

**Tahta kucak:** Hikâye// Adige Mak.- 2014.- 5 Ocak.-s.5.

**İyi nedir, kötü nedir?** // Adige Mak.- 2006.- 14 Kasım.-s.7.

**Bakarak, kıyafet dikiyorum:** [minyatür nesir yazıları ]// Dostluk.-2012.- No 2. S.122-124.

**Setanay'ın ‘çocuğu’:** Hikâye// Adige Mak.-2005.- 25 Şubat.-s.10.

**Güneş gülüyor:** Söylenti// Adige Mak.-2013.- 27 Temmuz.-s.7.

**Thabzençekh: küçük tahta toplayıcı:** çocuk hikâyeleri// Adige Mak.-2009. 2 Eylül.-s.5.

**Yalancı güneş:** Hikâye// Adige Mak.- 2003.- 10 Eylül.- s.7.

**Alışırsan zor değil:** Hikâye// Adige Mak.-1988.- 4 Ağustos.-s.7.

**Cimri-hatır bilmez:** [eski haber]// Adige Mak.-2006.- 21 Temmuz.-s.4.

## МАМЫРЫҚЬО НУРИЕТ

*Мамырықъо Нуриет Даутэ ылхъур Адыгейм и Шэуджэн район им къуаджэу Мамхыгъэ бэдзэогъум и 22-м 1954-рэ ильесым къышыхъугъ, гупсэфыгъэ-фэбагъэ зэрылъ унагъо юапIугъ. Къоджэ гурыт еджапIэм класси 8-р къышуухи, адыгэ педучилищым Чэхъагъ, дэгъу дэдэу ѹеджасагъ. Аиц пыдзагъэу очнэу иеджэн-гъесэнүгъэ Адыгэ къэралыгъо кIэлэегъэджэ институтым ифилология факультет ѹылъигъэкIомагъ, дэгъу*

къыуухыгъ. Мыекъопэ гурым еджсанIэу № 16-м кIэлэегъаджэу *ЮфишIэнүр* щыригъажыи, зы ильэрэ *Юф* юшиIагъ. Мы уахътэм марксизм-ленинизмэmkIэ ильеситIу университетыр диплом плъижъкIэ къуухыгъ.

1973-1993-рэ ильесхэм Адыгэ хэку музеим (джы AР-м и *Лъепкъ* музей) инаучнэ *ЮфышиIагъ*, научнэ-методическэ отделым ипэщагъ. Мы ильесхэм Нуриет адигэхэм ятарихъ куоу зерегъашIэ ыкIи ар цыифхэм афыреIотыкIы. Этнографическэ экспедициехэм чанэу ахэлажьэ, экспозицие гъэпсынымкIэ, адигэм иблэкIыгъи, инепи, инеуши зыфэдэштхэр къыриIотыкIынымкIэ амалхэр IэкIэль мэхъух.

*Лъепкъ* усэкIошхуу *Теуцожь* Цыгъю и Унэ-музей, Советскэ Союзым и Пыхъуужъеу *Андырхъое Хъусен* имузей ягъэпсын-къызэIухын, текст шъхьаIэхэм ятхын ытишъе ифагъ, иIахьышIу ахэль.

Педучилищым ия 2-рэ курс къыщегъэжьагъэу тхэнным нахь зыфигъэзагъ, усэхэр урысыбзэ ыкIи адигабзэкIэ, гъэзет тхыгъэ мыинхэр къыIэкIэхъ, ахэм аищищхэр хэку гъэзетэу «Социалистическэ Адыгеим» къехъэх, училищым ыкIи институтым ялиткружокхэм чанэу ахэлажьэштыгъ.

1993-рэ ильесым, тыгъэгъазэм и 1-м къыщегъэжьагъэу республикэ гъэзетэу «Адыгэ макъэм» иобозревателэу, етIанэ культурэмкIэ иотдел иЮфышиIэу, отдел пашэу мэлажьэ. Гъэзет *Юфым* хотэу, апэрэ мафэхэм къащегъэжьагъэу философ гупшисэ льапсэ зиIэ тхыгъэхэр «Уахътэм ищэрэхъ къекIокIы», художественнэ кIэлэцIыкIу рассказхэр «Кулэ иабрикосхэр», «Тыгъэр икIасэн», нэмыхIэри къыхеутых. Жанрэ зэфэшьхъафхэм арылъ тхыгъабэ - усэхэр, гуцыIэ щэрыохэр, ижъырэ тхыдэ-къебархэр, шэн-хэбзэ ыкIи цыиф-гъэпсыкIэ шыкIэхэр зыщигъэунэфыгъэхэр, лирическэ рассказхэр, лирическэ этюдхэр (эссе), психологическэ ыкIи щыIэкIэ-псэукIэм фэгъэхьыгъэхэр бэу иIэх. Ахэр ильес 20-м къыкIоцIэу, Нуриет журналистикэм зыщылахьэрэм гъэзетэу «Адыгэ макъэм» инэкIубгъохэм, журналэу «Зэкъошныгъэм» (№4, 1983, №№1997, №2001 (1), №2007, №2011, №2014) къащыхъагъэх.

Нуриет кIэлэцIыкIухэм афэтхэ, усэ ыкIи рассказхэр адигабзэкIи, урысыбзэкIи етхых. Ахэр журналхэу «Жъогъобын» (мы аужырэ ильес 15-м ичэзыухэм ыкIи «Родничок Адыгеи» зыфиIохэрэм) къащыхеутых.

Мамырыкъо Нуриет Адыгеим ицIыф ин гъэсагъэхэм, пэрытхэм афэгъэхьыгъэ очеркхэр, адигэ усакIохэм, тхакIохэм яхылIагъэхэр,

*ятыльхэмкIэ рецензиехэр бэдэдэу кыыIэкIэкIых. Ахэр гъэзетэу «Адыгэ макъэм» зэпымыоу къехъэх.*

*Къоджэ бзыльфыгъэ тхакIоу Хъагъундэкъо Щамсэт итхыльэу «Къытферэпс ренэу тыгъэр» (2009-рэ ильэс) зыфиIорэм игуущыIапэ зытхыгъэр ыкIи тхыльым иредакторыр Мамырыкъо Нуриет.*

*Нуриет Адыгэ Республикэм изаслуженнэ журналист, Урысые Федерациием ыкIи Адыгэ Республиком я Щытхъу тхыльхэр, дипломхэр творческэ зэнэкъокъухэмкIэ иIэх.*

## **МАМРУКОВА НУРИЕТ**

*Мамрукова Нуриет Даутовна родилась 22 июля 1954 года в ауле Мамхег Шовгеновского района Республики Адыгея. Закончив 8 классов Мамхегской средней школы, поступила в Адыгейское педучилище и закончила с отличием. Продолжила учебу в Адыгейском государственном педагогическом институте на очном отделении филологического факультета.*

*Трудовую деятельность начала в Майкопской средней школе №16 в качестве учителя начальных классов, проработала один учебный год.*

*В 1979-1993-м годах работала в Адыгейском областном музее научным сотрудником, заведовала научно-методическим отделом. В эти годы Нуриет глубоко изучает историю адыгов, делится ими с многочисленными посетителями. Участвует активно в этнографических экспедициях музея, принимает участие в создании музейной сети области. Осваивает навыки музейного дела, строит экспозиции, пишет тексты экскурсий к ним.*

*Дом-музей народного поэта Адыгеи Ц.А. Течежса к 125-летию со дня его рождения и литературный музей Героя Советского Союза Х.Б. Андрухаева к 60-летию образования СССР были построены по проекту Нуриет.*

*Тяга к творчеству, к литературе проявилась у нее с малых лет. Еще задолго до прихода в газету, будучи студенткой педучилища, а затем – студенткой филологического факультета института, очень активно сотрудничала с газетой.*

*В 1993 году Нуриет была приглашена на работу в газету «Адыгэ макъ», в качестве обозревателя. Владея достаточными знаниями в различных*

областях наук (языка, литературы, истории адыгейского народа), быстро освоила профессию журналиста. Статьи Нуриет интересны, правдивы, содержательны и грамотны. Читатели любят ее за ясность мыслей, точность и красоту языка.

Параллельно основной работе, всегда шла и работа над художественным творчеством. Философские художественные размышления «Крутится колесо времени» и детские рассказы на адыгейском «Кулэ иабрикосхэр» («Абрикосы Кюль»), «Тыгъэр икласэп» («Не любит солнце») появляются на страницах газеты. За годы успешной работы в журналистике Мамрукова Нуриет Даутовна опубликовала многожанровые материалы – художественные рассказы, лирические стихотворения, крылатые выражения, фельетоны, юмор, детские рассказы на разные темы, лирические эссе, бытовые рассказы, зарисовки, очерки о знаменитых, интересных людях Адыгеи, статьи о жизни и творчестве адыгских поэтов и писателей, рецензии на книги на страницах газеты «Адыгэ макъ», в журнале «Зэкъошныгъ» (№№1983, 1989, 1997, 2001, 2009, 2011, 2014) и в детских журналах «Жъогъобын» («Созвездие») и «Родничок Адыгеи».

Нуриет Мамрукова – редактор отдела культуры и литературы республиканской газеты на адыгейском языке «Адыгэ макъ», Заслуженный журналист Республики Адыгея.

## **ТХЫЛЬ ШЬХЬАФХЭМРЭ ТХЫГЪЭХЭМРЭ**

*АдыгабзэкІэ*

**Бжыхъэ ошъуапщэхэр:** [Усэхэр] //Адыгэ макъ. – 1996. - Чъэпьюгъум и 12.

**Нэлат етэхы!** : [усэ: Къыблэ Осетием итхьамықIагъо фэгъэхыыгъ] //Адыгэ макъ. – 2008. – ШышхъэIум и 14. – Н.5.

**Усэ блэрхэр**// Адыгэ макъ. – 2002. – Мэлыльфэгъум и 12. – Н.3.

**Хэсэгъанэ сиостыгъэ:** [Усэхэр]//Зэкъошныгъ. – 2010. - №2. Н.113-115.

**ГукъэкIыжь ощх:** Рассказ //Адыгэ макъ. – 1994. – Тыгъэгъазэм и 1.

**Гум имыкIырэм къыпфегъэзэжы:** рассказ // Адыгэ макъ. – 2005. – Йоныгъом и 9. – Н.10.

**Гум иорэд:** Лирическэ рассказ. – Социалистическэ Адыгей. – 1984. – Гъэтхапэм и 7.

**Гум ипшиыс:** Рассказ//Адыгэ макъ. – 1995. – ШышхъэIум и 30.

**Гум лъахъэр тезагъэрэп:** Іотэж//Адыгэ макъ. – 2007. – ШышхъэIум и 8. – Н.6; и 11. – Н.7; и 15. – Н.7.

**Гъунджэм уиплъэмэ...:** Рассказ//Адыгэ макъ. – 2008. – Тыгъэгъазэм и 17.- Н.9,10.

**Дэнэф ишъхъакIу:** Рассказ// Адыгэ макъ. – 2009. – Чъэптыогъум и 13. – Н.6.

**ИльэсыкIэ насып:** Рассказ// Адыгэ макъ. – 2006. Мэзаем и 11. – Н. 4.

**Ичэуцэпкъ зэ къебгъукIожъыгъэп:** 1отэжъ// Адыгэ макъ. – 2007. – Іоныгъом и 12. – Н.5.

**Кулэ иабрикосхэр:** Рассказ//Адыгэ макъ. – 1997. – Гъэтхапэм и 13.

**Къошин зэхэцхэжъыгъ:** Рассказ// Адыгэ макъ. – 1998. – ШэкIогъум и 18.

**Къошиным фиIопшыгъ:** Іотэжъ// Адыгэ макъ. – 2013. – ШышъхъэIум и 14.

**Къытферэпс ренэу тыгъэр:** Этюд// Адыгэ макъ. – 2013.- Гъэтхапэм и 5.– Н.6.

**Лэкъумэ:** Іотэжъ//Адыгэ макъ. – 2007. - Бэдзэогъум и 7.– Н.7.

**МыIэрысэшхо плъыжъыбзэхэр:** Рассказ //Адыгэ макъ. – 2014.- Щылэ мазэм и 22. – Н.6.

**Оры, си Нан, сызфэнныкъор//** Адыгэ макъ. – 2010. – Гъэтхапэм и 6. – Н.5.

**ПсэкIодишъ:** Рассказ//Адыгэ макъ. – 2006. – Іоныгъом и 20. – Н.7.

**Псэм хэкIыхъагъэхэр хачырэп:** Іотэжъ//Адыгэ макъ. – 2013. – Іоныгъом и 18. – Н.6.

**Пхъонтэ гъэшIэгъон:** Рассказ//Адыгэ макъ. – 2002. – Щылэ мазэм и 17.

**Пхъорэльфхэр:** Рассказ//Адыгэ макъ. – 2010. – Гъэтхапэм и 10. – Н.7.

**ПхъэIапI:** Рассказ//Адыгэ макъ. – 2014. – Мэзаем и 5. – Н.5.

**Сыда дэгъур, сыда дэир? //** Адыгэ макъ. – 2006. – ШэкIогъум и 14. – Н.7.

**Сэплъзы; Шъуашэ фэсэды:** [миниатюрэ прозэкIэ тхыгъэхэр]// Зэкъошныгъ. – 2012. - №2. – Н.122-125.

**Сэтэнае «исабый»:** Рассказ// Адыгэ макъ. – 2005. – Щылэ мазэм и 25. – Н.10.

**Тыгъэр мэшхы:** Іотэжъ//Адыгэ макъ. – 2013.- Бэдзэогъум и 27. – Н.7.

**Тхъэбзэнчъэх; Пхъэшып цыкIу:** кIэлэцЦыкIу рассказхэр// Адыгэ макъ.- 2008. – Іоныгъом и 2. – Н.5.

**Тыгъэ тхъагъэпцI:** Рассказ// Адыгэ макъ. – 2003. – Іоныгъом и 10. – Н.7.

**Уесэжъмэ къинэн:** Рассказ// Адыгэ макъ. – 1998. – ШышъхъяIум и 4.- Н.7.

**Щыгъумыт – хъатырымыши:** [къэбарыжъ]// Адыгэ макъ. – 2006. – Бэдзэогъум и 21. – .4.

## HAKURİNOVA LARİSA ( 1955)



*Hakurinova Larisa Dovletovna 15 Haziran 1955'de Adigey Cumhuriyeti Koşehablski bölgesi Haçemzi köyünde doğdu. 1974'de Maykop Sağlık Kolejini bitirdi, bir dönem bölge hastanesinde çalıştı. Rusya ordusu gönüllü yardım topluluğu DOSAAF'da sekreter olarak çalıştı. 1984'de Moskova'daki M. Gorki Edebiyat Enstitüsünü bitirdi.*

*Şair Hakurinova Larisa'nın şiirleri 'Sosyalist Adigey' gazetesinde, 'Dostluk' dergisinde yayınlandı, bölge radyosunda okundu.*

*1982'de Hakurinova Larisa'nın Adigey yayinevinden 'Şefkat' isimli şiir kitabı çıktı.*

*1985'den beri Volgograd'da yaşıyor. 'Baba yurdu' dergisinde şiirleri basılıyor. 1996'da Hakurinova'nın Rusça şiir kitabı 'Avuçlar gökte' çıktı.*

### KİTAPLAR VE ESERLER

*Adigece*

**Şefkat.** Şiirler. – Maykop: Krasnodar yayinevi Adigey şubesi, 1982, - 32s.

**Avuçlar gökte.** Şiirler.- Volgograd: Nijnevoljski yayinevi, 1996.-97s.

## ХЪАКУРЫНЭ ЛАРИС

*Хъакурынэ Лариса Долэт ыпхъур мэкъуогъум (июным) и 15-м 1955 ильесым Адыгэ автоном хэкум и Кощхаблэ район ит къуаджсэу ХъкIэмзые къышыхъугъ. Ларисэ иапэрэ усэхэр гъэзетхэу «Путь Ильича», «Социалистическая Адыгея», журналеу «Зэкъошиныгъэм» къарыхъэгъагъэх. Гурит еджанIэр къызеухым Мыекъуапэ медицинскэ училищым щеджасагъ, хэку больнищэм Йоф щииIагъ. Аиц ыуж секретарь-делопроизводитель курсыхэр къыухыгъ, Адыгэ хэку ДОСААФ-м ѵылэжсьагъ. 1979-84-рэ ильесхэм Москва дэт Литературнэ институтэу Горькэм ыцIэкI ѿштым щеджасагъ.*

*Ларисэ итхыльэу «Гуфэбэнныгъ» зыфиIорэр Адыгэ тхыиль тедзапIэм 1982-рэ ильесым къышыдэклигъ.*

*1985-рэ ильесым ѿшегъэжсьагъэу къалэу Волгоград Ѣэнсэу. Иусэхэр журналэу «Отчий край» къышыхаутыгъэх. 1996-рэ ильесым тхыильэу «Ладони в ебеса» Нижневолжскэ тхыиль тедзапIэм къышыдэклигъ.*

## ХАКУРИНОВА ЛАРИСА

*Хакуринова Лариса Довлетовна родилась в 1955 году в ауле Хачемзий Кошхабльского района Адыгейской автономной области. В 1974 году окончила Майкопское медицинское училище, немного работала в областной больнице. Работала в обкоме ДОСААФ секретарем. В 1984 году окончила Литературный институт имени М. Горького в Москве.*

*Лариса Хакуринова – поэт. Стихи Ларисы публиковались в газете «Социалистическая Адыгея», в журнале «Зэкъошиныгъ» («Дружба»), читались по областному радио.*

*В 1982 году в Адыгейском книжном издательстве вышел сборник стихов Ларисы Хакуриновой «Гуфэбэнныгъ» («Нежность»).*

*С 1985 года живет в Волгограде. Печатается в журнале «Отчий край» Нижне-волжского книжного издательства. В 1996 году*

*вышел сборник стихов Ларисы Хакуриновой «Ладони в небеса» на русском языке.*

## **ТХЫЛЬ ШЪХЬАФХЭМРЭ ТХЫГЬЭХЭМРЭ**

*АдыгабзэкIэ*

**Гуфэбэныгь.** Усэхэр. – Мыекъуапэ: Краснодар тхыль тедзапIэм и Адыгэ отделение, 1982. – 32н.

*УрысыбзэкIэ*

**Ладони в небеса.** Стихи. – Волгоград: Нижневолжское книжное издательство, 1996. – 97с.

## GUTOVA SANYAT (1961)



*Gutova Sanyat Arambiyevna 14 Temmuz 1961'de Adigey Cumhuriyeti Krasnogvardeyski bölgesi Adamiy köyünde doğdu.*

*Liseyi bitirdikten sonra 'Vatan' kolhozu ekim ekibinde çalıştı. 1985'de Adigey Devlet Üniversitesi Pedagoji Enstitüsü Filoloji Fakültesini pekiyi derecesi ile bitirdi. 1985-1986 eğitim yılında Krasnogvardeyski bölgesi, Hatukayski okulunda Adige dili ve edebiyatı, Rus dili ve edebiyatı derslerini verdi. 1986'dan beri Adigey Cumhuriyeti Radyo-Televizyon Kurumunda çalışıyor. Radyoya editör olarak geldi, daha sonra farklı yıllarda tematik ve haber programları editörü oldu, şu anda tematik programlar yayın editörü.*

*1983'den beri yazıları yayınlanıyor.*

*Genç şair olarak ilk eserleri devlet gazetesi 'Adige Mak' gazetesinde ve 'Dostluk' dergisinde yayınlandı.*

*1992'de Adigey devlet kitap yayinevi Sanyat Gutova'nın ilk şiir kitabı 'Hoşgeldin'i yayınladı. 1997'de ikinci şiir kitabı 'Dilek kapısı' yayınlandı.*

*Sanyat Gutova nesir alanında da kendini deniyor-2004'de ilk öykü kitabı 'Gizli Bilgi'yi çıkartıyor. 2008'de okuyucular yazarın ikinci kitabı olan ve içinde yeni şiirler, manzumeler ve öyküsünün yer aldığı 'Desenler' ile tanışıyor.*

*Sanyat Gutova 1989'dan beri Rusya Gazeteciler Birliği, 2000'den beri Rusya Yazarlar Birliği üyesi.*

## KİTAPLAR VE ESERLER

*Adigece*

**Hoşgeldin:** Şiirler.-Maykop: Adige yayinevi, 1992, 47 s.

**Dilek kapısı:** Şiirler.-Maykop: Adigey cumhuriyeti yayinevi, 1997. 64 s.

**Gizli bilgi:** Öyküler.-Maykop: Adigey Cumhuriyeti yayinevi, 2004. 126 s.

**Desenler** [ metin]: şiirler, manzumeler, tarih.- Maykop: Adigey Cumhuriyeti yayinevi, 2008.- 151 s.

**İki gök arasında** [ metin]: Deneme-roman.-Maykop: Adigey Cumhuriyeti yayinevi, 2012. – 190 s.

*Rusça*

**Afrodit ile toplantılar:** öykü// Edebi Adigey.-2009.-No.2- s. 54-87.

## ГУТІЭ САНЯТ

*Гутіэ Санят Арамбый ыпхъур Красногвардейскэ районым ит къуаджэу Адэмые бәдзэөгъум и 14-м 1961-рә ильесым къышыкъугъ.*

*Гурыйт еджанIэр къызыеухым, къуаджәм дәт колхозэу «Родина» зыфиIорәм иғубгъю бригадә Ioф юшиIагъ. 1980-рә ильесым Адыгэ къэралыгъю кIэләегъеджә институтым ифилологическә факультет чЭхъагъ, институтыр дәгъу дәдәу къыухыгъ. 1985-1986-рә ильесхәм Хьатикъуае дәт гурыйт еджанIәм адыгабзәмрә адыгә литературәмкIә ыкIи урысыбзәмрә урыс литературәмкIә ўыригъеджагъэх. 1986-рә ильесым къырагъәбләгъагъ Адыгэ республикәм и Гостелерадиокомпания: ильес зэфәшъхафхәм тематическә ыкIи информационнә программәхәм яредакторэу Ioф юшиIагъ. Джы дәдәм тематикәм иредакцие ипрограммә изәхәицакIу, ипащ.*

*Санят ытхыгъәхәр 1983-рә ильесым къышыулагъэу хеутых. Иапэрә усәхәр республикә гъезетәу «Адыгэ макъэм», журналәу «Зэкъоишныгъэм» къыхаутыгъәх.*

*Тхыльэу Санят къыдигъэкъыгъэр: усэхэр зыдэт тхыльэу «Къеблагъ» (1992), усэ тхыльэу «Уаипчъ» (1997), повестхэр зыдэт тхыльэу «Шэнныгъэ шъэф» (2004).*

*ГутIэ Санят 2000-рэ ильесым къыщыублагъэу Урысые Федерации итхаклохэм я Союз хэт.*

## **ГУТОВА САНЯТ**

*Гутова Санят Арамбиевна родилась 14 июля 1961 года в ауле Адамий Красногвардейского района Республики Адыгея.*

*После окончания средней школы работала в колхозе «Родина» в полеводческой бригаде. В 1985 году с отличием окончила филологический факультет Адыгейского государственного педагогического института. В 1985-1986 учебном году преподавала адыгейский язык и литературу, русский язык и литературу в Хатукайской средней школе Красногвардейского района. С 1986 года работает в ВГТРК Республики Адыгея. На радио пришла выпускающей, затем в разные годы была редактором тематических и информационных программ, в настоящее время – ведущая программы в редакции тематики.*

*Печатается с 1983 года.*

*Первые публикации стихов молодой поэтессы появились в республиканской газете «Адыгэ макъ» («Голос адыга») и в журнале «Зэкъоишигъ» («Дружба»).*

*В 1992 году Адыгейское республиканское книжное издательство выпустило в свет первый сборник стихов Санят Гутовой «Къеблагъ» («Добро пожаловать»). В 1997 году вышел второй сборник стихов «Уаипчъ» («Время загадывать желание»).*

*Санят Гутова пробует себя и в прозе – в 2004 году выпустила книгу повестей «Шэнныгъэ шъэф» («Тайное знание»). В 2008 году читатели увидели очередную книгу писательницы «Тхыхъэ» («Узоры»), куда вошли ее новые стихи, поэмы и повесть.*

*Санят Гутова член Союза журналистов России с 1989 года, член Союза писателей России с 2000 года.*

## **ТХЫЛЬ ШЬХЬАФХЭМРЭ ТХЫГЬЭХЭМРЭ**

*АдыгабзэкIэ*

**Къеблагъ:** Усэхэр. – Мыекъуапэ: Адыгэ тхыль тедзапI, 1992. – 47 н.

**Уаипчъ:** Усэхэр. – Мыекъуапэ: Адыгэ республикэм итхыль тедзапI, 1997. – 64 н.

**Шэнныгъэ шъэф:** Повестхэр. – Мыекъуапэ: Адыгэ Республикэм итхыль тедзапI, 2004. – 126 н.

**Тхыпхъэ [ текст]:** усэхэр, поэмэхэр, тхыдэ. – Мыекъуапэ: Адыгэ Республикэм итхыль тедзапI, 2008. – 151 н.

**ОшъогуитIум азыфагу[текст]:** Эссе-роман. – Мыекъуапэ: Адыгэ Республикэм итхыль тедзапI, 2012. – 190 н .

*УрысыбзэкIэ*

**Встречи с Афродитой:** повесть//Лит. Адыгея. – 2009. - №2. – С.54-87.

## HUNAGOVA SAİDA (1961)



*Hunagova Saida Ahmedovna 1961'de Adigey, Krasnogvardeyski bölgesi Cambiči köyünde doğdu. 1984'de Moskova'daki M. Gorki Edebiyat Enstitüsünü bitirdi.*

*Saida Ahmedovna Hunagova-şair, yazar, drama yazarı, çevirmen, senarist. Adigey Cumhuriyeti Onursal Sanat Çalışanı, 1996'dan beri Rusya Yazarlar Birliği üyesi.*

*Saida'nın şiirleri 'İzci gerçeği', bölge gazetesi 'Sosyalist Adigey', daha sonraki adıyla Adige Mak, 'Dostluk' dergisinde yer aldı. Saida Hunagova'nın hikâyelerinden bazıları Adigey yayinevi tarafından 1989'da Maykop'ta yayınlanan toplu yazarlar kitabı 'Başlangıç'ta yer aldı. 1989'da Maykop'ta şiir kitabı 'Çığ daması' Adigece, 1994'de ikinci şiir kitabı 'Boyun zincirleri' çıktı. Şiir kitapları 'Özgür ses' (2001), 'İki asrin köprüsü' (2006) çıktı.*

*Saida Ahmedovna Hunagova piyesler, alaycı monologlar yazıyor, bunlar üzerinden radyo tiyatroları hazırlandı, Adigey televizyonunda küçük oyunlar çekildi. 2012'de 'Yaşasın o' piyesi Adigey Cumhuriyeti Milli tiyatrosunda sahneye konuldu. İzleyiciler arasında büyük bir popülerliğe sahip ilk kısa metrajlı filmlerin senaryolarının yazarı. Saida Hunagova'nın filmi 'Her şey senin için arkadaşım' Soçi'de yapılan Rusya televizyon yarışması 'TEFİ-region'da aday gösterildi.*

*2013'de Saida Hunagova'nın kitabı ‘Seçme eserler kitabı’ (2012) Adıgey Cumhuriyeti Devlet Edebiyat Ödülüne aday oldu.*

## KİTAPLAR VE ESERLER

**Çığ daması.** Şiirler.-Maykop: Krasnodar Yayınevi Adıgey şubesi, 1989.-32 s.

**Boyun zincirleri.** Şiirler.- Maykop: Adıgey Cumhuriyeti Yayınevi, 1994.-71s.

**Özgür ses.** Şiirler, denemeler, monologlar.-Maykop: Adıgey Cumhuriyeti Yayınevi, 2001.-258 s.

**İki asrin köprüsü.** Şiirler.-Maykop: Adıgey Cumhuriyeti Yayınevi, 2006.-175 s.

**Seçme eserler kitabı.** Şiirler, nesirler.-Maykop: Adıgey Cumhuriyeti Yayınevi, 2012.-287 s.

### Çeviriler

A. Puşkin'in Kış akşamı, Seni sevdim, Aşk zamanı... [Şiirler]// Çeviri. Hunagova S./ Adige Mak.-1999.-27 Mayıs.

Cenia A. İntikam: Abhaz hikâyeleri//Çeviri Hunagova S./Dostluk.- 1990.-No4.s. 72-83.

Çkadua Ş. Mutluluk... ve kulak/ Çeviri Hunagova S./ Dostluk.-1990.-No4.-s.83-87.

## ХЪУНЭГО САИДА

*Хъунэго Саида Ахъмэд ыпхъур бэдзэогъум (июль) и 24-м 1961-рэ ильесым Адыгэ автоном хэкум и Красногвардейскэ район им къуаджэу Джамбэчье къышыхъугъ. Саидэ иапэрэ усэхэр гъэзетхэу «Пионерская правдэм», «Социалистическэ Адыгеим», журналэу «Зэкъошныгъэм» къарыхъэгъагъэх. Гурыт еджсанIэр къызыеухым Москва дэт Литературнэ институтэу Горькэм ыцIэкIэ щитым щеджагъ. Ильеситфэу аиц зыщищеджагъэм икIэлэгъэджагъэхэм аицышыгъ адигэ тхэкIo цIэрыIoу Еутых Аскэр. Адигэ кIалэхэу, пишашъэхэу аиц ригъаджэхэрэм Саидэ игупшиисэ ямышIыкIэхэм апае зыдеджэхэрэм къахигъэицыштыгъ, ньюо гъэтIысыжыыгъэм фигъадэу, ушыый гъэшиIэгъонхэр зэрыт письмэхэр къыфитхыштыгъэх.*

1985-рэ ильесым "УблапIэ" зыфиIорэ тхылъэу автор куп ятхыгъэхэр зыдэтым Саидэ ирасказ заулэ дэхьагъ, ар Адыгэ тхылъ тедзапIэм къышыхаутыгъ. Аиц ыуж, 1989-рэ ильесым, иапэрэ тхылъэу "Осэпсыц", аиц къыкIэлъыкIоу "Пишэхъухэр", "Макъэр шъхъафит", "ПэшIэгъуитIум яльэмидж" зыфиIохэу усэхэр, эссе ыкIи монологхэр зыдэтихэр къыдэкIыгъэх. Усэ гъешIэгъонхэр, философскэ рассказхэр, критическэ статья мыинхэр зэгъэкIугъэу, гушиысэ куухэр алъансэу зеритхырэм фэдэу Саидэ рассказ, монолог щхэнхэр зэхелъхъэх. 2012-рэ ильесым "Зэхэугъоегъэ тхыгъэхэр зыдэт тхылъ" зыфиIоу усэхэр ыкIи прозэкIэ тхыгъэхэр кIэу, апэрэу къызыдэхъагъэхэр къыдэкIыгъ. Мы тхылъыр 2013-рэ ильесым литературэм ыльэнныкьюкIэ Адыгэ Республикаем и Къэралыгъо шIухъафтын афэгъэшишошэгъэним зыфиIорэ зэнэкьюкьюм хэлэжьсагъ.

Адыгэ Республикаем и Лъэнкъ театрэу Цэй Ибрахымэ ыцIэ зыхырэм Саидэ ытхыгъэ сценариемкIэ спектаклэу "Зиусхъаныр орэпсау!" щагъэуцугъ. Эссе ыкIи монолог гъешIэгъон 20 фэдиз, кино 14-м ясценарие ытхыгъ, ахэр агъэуцугъэх, къагъэльэгъуагъэх. «Оиц пай, синыбджэгъу» зыфиIорэ кинэур «ТЭФИ-регион»-м иноминантыгъ. Саидэ зэхигъэуцогъэ пьесэмэ атехыгъэ кинэухэм, спектаклэхэм тихэгъэгү, IэкIыбыми аицIэ адыгэхэр гүгъэтхъэ ин хагъуатээ еплъых.

Хъунэго Саидэ – усакIу, прозаик, драматург, зэдзэкIакIу, киносценарист. Адыгэ Республикаем искусствэхэмкIэ изаслуженнэ ЙофышIэшху, 1996-рэ ильесым щегъэжьсагъэу Урысые Федерации имхакIохэм я Союз хэт.

## ХУНАГОВА САИДА

Хунагова Саида Ахмедовна родилась в 1961 году в ауле Джамбичи Красногвардейского района Адыгейской автономной области. В 1984 году окончила Литературный институт имени М. Горького в Москве. Саида Хунагова – поэт, прозаик, драматург, переводчик, киносценарист. Заслуженный деятель искусств Республики Адыгея, член Союза писателей России с 1996 года.

Стихи Саиды публиковались в "Пионерской правде", в областной газете "Сциалистическэ Адыгей", позже эта газета вернула себе прежнее название "Адыгэ макъ" ("Голос адыга"), журнале "Зэкъошныгъ" ("Дружба"). Ряд рассказов Саиды Хунаговой вошли в коллективный сборник "УблапIэ" "Начало", выпущенный в 1985 году Адыгейским книжным издательством. В 1989 году в Майкопе вышел сборник стихов

"Осэпсыц" ("Росинка") на адыгейском языке, а в 1994 году - второй сборник стихов "Пшъэхъухэр" ("Путы жизни"). В 2001 году поэтесса издала сборник стихов "Мэкъэ шъхъафит" ("Свободный голос"), в 2006 году - книга стихов "ЛэшигъуитIум яльэмыйдж" ("Мост между двумя веками").

Саида Ахмедовна Хунагова пишет пьесы, сатирические монологи, по ним поставлены радиоинсценировки, сняты спектакли-миниатюры на республиканском телевидении. В 2012 году пьеса «Хвала ему» была поставлена на сцене Национального театра Республики Адыгея. Автор сценариев первых художественных короткометражных фильмов в Адыгее, пользующихся большой популярностью у зрителей. Фильм Саиды Хунаговой «Всё для тебя, друг мой» был номинирован на «ТЭФИ-регион», проходившем в г. Сочи.

В 2013 году книга Саиды Хунаговой "Зэхэугъоегъэ тхыгъэхэр зыдэт тхыль" ("Избранное. Стихотворения и проза") (2012) выдвигалась на соискание Государственной премии Республики Адыгея по литературе.

## ТХЫЛЬ ШЪХЪАФХЭМРЭ ТХЫГЪЭХЭМРЭ

### АдыгабзэкIЭ

**Осэпсыш.** Усэхэр. - Мыекъуапэ: Краснодар тхыль тедзапIэм и Адыгэ отделение, 1989. -32 н

**Пшъэхъухэр.** Усэхэр. - Мыекъуапэ: Адыгэ Республикэм итхыль тедзапI, 1994. - 71 н.

**Макъэр шъхъафит.** Усэхэр, эссехэр, монологхэр.- Мыекъуапэ: Адыгэ Республикэм итхыль тедзапI, 2001. – 258 н.

**ЛэшигъуитIум яльэмыйдж.** Усэхэр. - Мыекъуапэ: Адыгэ Республикэм итхыль тедзапI, 2006. – 175 н.

**Зэхэугъоегъэ тхыгъэхэр зыдэт тхыль.** Усэхэр, прозэр. - Мыекъуапэ: Адыгэ Республикэм итхыль тедзапI, 2012. – 287 н.

### ЗэдзэкIыгъэхэр

Пушкин А. Хъау, сезэшыщтэп сэ щыIакIэм..., Элегия, Кымэфэ пчыхъ, Шу усльэгъугъ. Джы шIульягъуныгъэм..., КъысшIошыгъагъ сыгу щыгъупшагъэу...: [Усэхэр] ЗэзыдзэкI. Хъунэго С. //Адыгэ макъ. – 1999. – ЖъоныгъуакIэм и 27.

Джениа А. ЛъышIэжъ: Абхъаз рассказхэр/ ЗэзыдзэкI. Хъунэго С.// Зэкъошныгъ. – 1990. – №4. – Н.72-83.

Чкадуа Ш. Насыпымрэ...тхъакIумэмрэ/ЗэзыдзэкI. Хъунэго С.// Зэкъошныгъ. – 1990. – №4. – Н.83-87.

## **NEHAY SİMA ( 1963)**



*Nehay Sima Raşidovna 10 Mart 1963'te Adigey, Teuçejski bölgesi Voçepşiy köyünde doğdu. 1980'de liseyi bitirdi. 'Başlangıç sınıflar öğretmeni'// Adigey Devlet Pedagoji Enstitüsü, 1984// ve 'Pratik Psikolog' // Kazan Devlet Üniversitesi bünyesinde Gençlik Kaynak Merkezi, 1995// olmak üzere iki yüksek eğitim okulunu bitirdi.*

*Adigey Devlet Pedagoji Enstitüsünü bitirdikten hemen sonra Teuçejski bölgesi Voçepşiy okulunda çalışmaya başladı. 1994'den beri Maykop'ta yaşıyor ve çalışıyor. Son dönemde 15 nolu okulda öğretmenlik yapıyor. 1995'den beri Adigece 'Takimyıldızı' dergisi yayın kurulunda. 1998-2000 döneminde Adigey televizyonunda yayınlanan 'Akranlar' isimli gençlik programında psikolog bölümünü yürüttü. Sima Raşidovna 'Kadın kalbi' (2006) ve 'Yolum' (2013) şiir kitaplarının yazarı.*

### **KİTAPLAR VE ESERLER**

**Kadın kalbi.-** Maykop, 2006.

**Yolum.-** Maykop 2013.

### **НЭХЭЕ СИМ**

*Нэхэе Симэ Рэцыидэ ыпхъур гъэтхапэм и 10-м 1963-рэ ильэсым Тейцожь районым ит къуаджэу Очэтиые къыицыхъугъ. 1980-рэ ильэсым гурьт*

*еджанIэр къыуыхыгъ. Апшъэрэ гъесэныгъитIу иI: апэрэ сэнэхъатымкIЭ кIэлэегъэдж (АГПИ, 1984), ятIонэрэмкIЭ психолог (МРЦ (КГУ), 1995).*

*Адыгэ къэралыгъо кIэлэегъэджэ институтыр къызеух нэуж Очэпиые гурыт еджанIэм Йофшиэныр Ѣыригъэжъагъ.*

*1994-рэ ильэсым ѢыкIэдзагъэу къалэу Мыекъуапэ Ѣэнсэу, Йоф ѢешIэ. Джырэ уахътэ я 15-рэ гурыт еджанIэу Мыекъуапэ дэтым кIэлэегъаджэу Ѣэлажьэ.*

*1995-рэ ильэсым Ѣегъэжъагъэу журналэу «Жъогъобыным» иредколлегие хэт. 1998-2000-рэ ильэсхэм Адыгэ телевидением икъэтынэу «Зэлэгъухэр» зыфиIорэм нэкIубгъо Ѣигъэхъазырыщтыгъ.*

*Симэ иапэрэ тхылъэу «Бзыльфыгъэгур» 2006-рэ ильэсым къыдэкIыгъ. 2013-рэ ильэсым ятIонэрэ тхылъэу «Сигъогу» зыфиIорэр. Усэхэр ильэс зэфэшъяафхэм журналхэм, гъэзетхэм къыхаутыгъ.*

## **НЕХАЙ СИМА**

*Нехай Сима Рашидовна родилась 10 марта 1963 года в ауле Вочепший Туучежского района Адыгейской автономной области. В 1980 году окончила среднюю школу. Имеет два высших образования по специальностям «Учитель начальных классов» /АГПИ, 1984г/ и «Практический психолог» /МРЦ при КГУ, 1995г/.*

*Сразу после окончания АГПИ начала работать в Вочепийской средней школе Туучежского района. С 1994 г. живет и работает в Майкопе. В настоящее время - учительница МБОУ «СОШ № 15». С 1995г. состоит в редколлегии журнала «Созвездие» на адыгейском языке. В 1998-2000гг. вела страничку психолога в юношеской передаче «Зэлэгъухэр» («Сверстники») на телевидении Адыгеи. Сима Рашидовна автор поэтических сборников «Бзыльфыгъэгур» («Женское сердце») (2006) и «Сигъогу» («Мой путь») (2013).*

## **ТХЫЛЪ ШЬХЬАФХЭМРЭ ТХЫГЪЭХЭМРЭ**

*АдыгабзэкIЭ*

**Бзыльфыгъэгур.** – Мыекъуапэ, 2006.

**Сигъогу.** – Мыекъуапэ, 2013.

## GİŞEVA RAHMET ( 1963)



*Gișeva Rahmet Nurbiyevna 6 Nisan 1963'te Adigey, Şovgenovski bölgesi Hakurinohable köyünde doğdu.*

*1983'te Maykop Tarım Kolejini bitirdi, 1996'da ise Moskova'daki M. Gorki Edebiyat Enstitüsünü bitirdi.*

*1979'dan beri yazıları yayınlanıyor.*

*R. N. Gișeva'nın ilk yazıları Şovgenovski bölge gazetesi 'Şafak', 'İzci gerçeği', bölge gençlik gazetesi 'Kuban komsomolo'nda yayınlandı. 1988'den itibaren hikâyeleri 'Dostluk' dergisinde, çocuk dergisi 'Takımyıldızı'nda yayınlanıyor.*

*1991'de Adigey devlet kitap yayinevi Rahmet Gișeva'nın anadilinde yazdığı çocuk hikâyeleri 'Korkunç ışırgan' kitabını Adigece ve Rusça olarak yayınladı.*

*R. N. Gișeva'nın bazı hikâyeleri Finlandiya çocuk dergisi 'Kipinya'da (İskorka, 1991) yayınlandı.*

*R. N. Gișeva- 1996'dan beri Rusya Yazarlar Birliği üyesi.*

## KİTAPLAR VE ESERLER

*Adigece*

**Korkunç ıṣırgan:** Altı hikaye.- Maykop: Adıgey yayınevi, 1991.-61 s..

**Niyetlenen isteğine kavuşur:** Öykü//Dostluk.-1996.- No 4.- s.2-39.

**Tüylü:** Hikâye//Dostluk.- 1991.-No 4.-s.55-58

*Rusça*

**Korkunç ıṣırgan:** Hikâyeler.-Maykop: Adıgey yayınevi, 1991.- 61 s.

**Aminat:** Öykü// Edebi Adıgey.-2006.- No. 1.-s.6-30.

## ГЪЫЩ РАХЬМЭТ

*Гъыщ Рахьмэт Нурбай ыпхъур мэлылъфэгъум и 6-м 1963-рэ ильесым Адыгэ автоном хэкум Шэуджэн районым им къуаджсэу Хъакурнэхъаблэ къыицихъугъ.*

*1983-рэ ильесым Мыекъуапэ дэт мэкъу-мэц техникумыр, 1996-рэ ильесым Москва дэт Литературнэ институтэу Горькэм ыцIэкI щытыр къыуухыгъэх.*

*1979-рэ ильесым щегъэжъагъэу ытхыгъэхэр къыхауты.*

*Гъыщ Рахьмэт иапэрэ хэуутыгъэхэр Шэуджэн район гъэзетэу «Заря», «Пионерская правда», ныбжсыыкIэ краевой гъэзетэу «Комсомолец Кубани» зыфиIохэрэм янэкIубгъомэ къарэхъэх. 1988-рэ ильесым щыублагъэу журналэу «Зэкъошныгъ» («Дружба»), кIэлэцIыкIу журналэу «Жъогъобын» («Созвездие») зыфиIохэрэм ытхыгъэ рассказхэр къыицихъаутых.*

*1991-рэ ильесым Адыгэ тхылъ тедзапIэм Гъыщ Рахьмэт адигабзэкIэ ытхыгъэ кIэлэцIыкIу рассказхэр зыдэт зэхэугъоегъэ тхылъ «Пишсэн щынаагъу» ыкIи урысыбызэкIэ зэдзэкIыгъэу «Злая крапива» къыицихъаутыгъэх.*

*Гъыщ Рахьмэт ихэшиылыкIыгъэ рассказхэр финскэ кIэлэцIыкIу журналэу «Кипиня» (1991) къыицихъаутыгъэх.*

*Гъыщ Рахьмэт 1996-рэ ильесым щыублагъэу Урысые Федерации итхакIохэм я Союз хэм.*

## **ГИШЕВА РАХМЕТ**

*Гишиева Раҳмет Нурбиевна родилась 6 апреля 1963 года в ауле Хакуринохабль Шовгеновского района Адыгейской автономной области.*

*В 1983 году окончила Майкопский сельскохозяйственный техникум, а в 1996 году – Литературный институт им. М. Горького в Москве.*

*Печатается с 1979 года.*

*Первые публикации Р.Н. Гишиевой появились на страницах Шовгеновской районной газеты «Заря», в «Пионерской правде», краевой молодежной газете «Комсомолец Кубани». С 1988 года ее рассказы публикуются в журнале «Зэкъошныгъ» («Дружба»), детском журнале «Жъогъобын» («Созвездие»).*

*В 1991 году Адыгейское республиканское книжное издательство выпустило в свет сборники детских рассказов Раҳмет Гишиевой на родном («Пшэсэн щынагъу») и русском («Злая крапива») языках.*

*Отдельные рассказы Р.Н. Гишиевой печатались в финском детском журнале «Кипиня» («Искорка», 1991).*

*Рахмет Гишиева – член Союза писателей России с 1996 года.*

### **ТХЫЛЬ ШЪХЬАФХЭМРЭ ТХЫГЪЭХЭМРЭ**

*АдыгабзэкIЭ*

**Пшэсэн щынагъу:** Рассказы. – Мыекъуапэ: Адыгэ тхыль тедзапI, 1991. – 61 н.

**Гузышырэм игухэль къыдэхъу:** Повесть//Зэкъошныгъ. – 1996. - №4. – н.2-39.

**Пырац:** Рассказ//Зэкъошныгъ. – 1991. - №4. – Н.55-58.

*УрысыбзэкIЭ*

**Злая крапива:** Рассказы. – Майкоп: Адыг.кн.изд-во, 1991. – 61с.

**Аминат:** Повесть//Литературная Адыгея. – 2006. - №1. – С.6-30.

## HAKUNOVA-HUAZ ZAREMA ( 1964)



*Hakunova-Huaaz Zarema İndrisovna 14 Mart 1964'de Adigey, Teuçejski bölgesi Neçereziy köyünde doğdu.*

*1999'da Adigey Devlet Üniversitesi bitirdi.*

*Zarema 'Kırmızı Gül' (2000), 'Kalbin desenleri' (2006), 'Aşkin dalgalarında' (2010), 'Birlikte gülelim!' (2014) kitaplarının yazarı.*

*Hakunova-Huaaz Zarema eserlerini edebiyat-sanat, toplum-politika dergisi 'Dostluk', Adigey Mak gazetesinde yayınlıyor.*

*Adigey Cumhuriyeti Radyo Televizyon Kurumunda temalı programlar editörü olarak çalışıyor, Gazeteciler Birliği üyesi. 2014'de mizah hikâyeleri kitabı 'Birlikte Gülelim' çıktı.*

### KİTAPLAR VE ESERLER

*Adigece*

**Kırmızı gül:** Şiirler.-Maykop: Adigey Cumhuriyeti Yayınevi, 2000.- 46 s.

**Kalbin desenleri:** Şiir dilinde nesir, hikâyeler.- Maykop: Adigey Cumhuriyeti Yayınevi, 2006.-120 s.

**Aşkın dalgalarında:** Şiir, şarkı, masal, manzume.-Maykop: Adigey Cumhuriyeti Yayınevi, 2010.-119 s.

**En güzel, en zeki... ; Örnek siz kalmazsin; Anneme danışırım// anne ile ilgili şiirler, manzumeler, hikâyeler, romanlardan alınan bölümler [hazırlayan Haudako Ş. ]- Maykop: Adigey Cumhuriyeti Yayınevi, 2012.-s. 192-197.**

### **ХАКЪУНЭ-ХЪУАЖЬ ЗАРЕМА**

*Хакъунэ-Хъуажъ Заремэ Индрысэ ыпхъур Теучожь районым ит къуаджэу Нэчэрэзые 1964-рэ ильесым гъэтхапэм и 14-м къышыхъугъ. Пицкъуйхъэблэ гурит еджанIэр къуухыгъ. Адыгэ къэралыгъо университетым ильяпкъ факультет щеджагъ.*

*2000-рэ ильесым иапэрэ тхылъэу «Розэ плъыжъ» зыфиIорэр къыдигъекIыгъ. Нэужым усэкIэ тхыгъэ рассказхэр зыдэти тхылъэу «Гум итхыпхъэхэр» къыкIэлъыкIуагъ. Заремэ итхыгъэхэр хэку гъэзетэу «Адыгэ макъэм», литературнэ журналэу «Зэкъошныгъэм» къарегъахъэх. ТхакIом иусэхэм аицкъицхэр орэдышыомэ аралъхъагъэх. 2014-рэ ильесым Заремэ итхылъыкIэу «ТызэрэшиIэу тыжъугъэцх» зыфиIорэр къыдекIыгъ.*

*Джырэ лъэхъан Адыгэ республикэм и Къэралыгъо телерадиокомпания журналистэу щэлажъэ.*

### **ХАКУНОВА-ХУАЗ ЗАРЕМА**

*Хакунова-Хуаз Зарема Индрисовна родилась 14 марта 1964 г. в ауле Нечерезий Теучежского района Адыгейской автономной области.*

*В 1999 году окончила Адыгейский государственный университет.*

*Зарема является автором книг «Розэ плъыжъ» («Красная роза») (2000), стихов в прозе «Гум итхыпхъэхэр» («Узоры сердца») (2006), «Шульэгъум ихыорхэр» («На волнах любви») (2010). В 2014 году вышла книга юмористических рассказов «Тызэгъусэу тыжъугъэцх» («Посмеемся вместе»).*

*Хакунова-Хуаз Зарема публикует свои произведения в литературно-художественном, общественно-политическом журнале «Зэкъошныгъ», в республиканской газете «Адыгэ макъ».*

*Работает в ГТРК РА редактором тематических передач, член Союза журналистов.*

## **ТХЫЛЬ ШЬХЬАФХЭМРЭ ТХЫГЬЭХЭМРЭ**

*АдыгабзэкIэ*

**Розэ плъыжь:** Усэхэр. – Мьеクъуапэ: Адыгэ Респ. итхыль тедзапI, 2000. – 46 н.

**Гум итхыпхъэхэр:** УсэкIэ тхыгъэ прозэр, рассказхэр. – Мьеクъуапэ: Адыгэ Респ. итхыль тедзапI, 2006. – 120 н.

**ШПульэгъум ихыорхэр:** Усэхэр, орэдхэр, баснэхэр, поэмэр. – Мьеクъуапэ: Адыгэ Респ. тхыль тедзапI, 2010. – 119 н.

**Анахь дахэу, анахь Іушэу...; Щысэ пае укъэнэштэп; Синанэ сиупчIэжъэгъущт//**Ны закъор ары...: ным фэгъэхъыгъэ усэхэм, поэмэхэм, рассказхэм, романхэм къахэхыгъэ пычыгъохэр [зэхэзгъэуцуагъэр Хъаудэкъо Ш. ] –Мьеクъуапэ: Адыгэ Респ. итхыль тедзапI, 2012. – Н.192-197.

**Тызэгъусэу тыжъугъещх.** – Мьеクъуапэ: Адыгэ Респ. итхыль тедзапI, 2014. – 256 н.

## HAÇAK FATİMA (1966)



*Haçak (Trahova) Fatima Doletçeriyevna 23 Şubat 1966'da Adigey, Teuçejski bölgesi Şencyi köyünde doğdu. 1984'de okulu başarıyla bitirdikten sonra Kuban Devlet Üniversitesi Roman-Alman Filoloji Fakültesine girdi. 1991'de Kuban Devlet Üniversitesinde eğitimini 'Filolog, Alman dili ve edebiyatı öğretmeni' unvanı ile bitirdi, daha sonra 'eğitimde yönetici' programı ile ikinci yüksek eğitimi tamamladı (2013). Krasnodar 70 nolu okulda eğitim-öğretim çalışmaları müdür yardımcısı olarak çalışıyor.*

*Fatima'nın ilk eserleri henüz okulda iken 'İzci Gerçeği'nde yayınlandı. Sanat yolculuğunun başında kendi sitilini göstererek şiirler yazdı. Daha sonra eserlerini nesirde, daha çok da Rusça olarak sunmaya başladı.*

*İlk gazete makaleleri Adigeysk şehri 'Birlik' gazetesinde (2001), Krasnodar şehri 'Eğitim panaromasi' (2005), 'Kuban gençlik bülteni' (2006) gazetelerinde yer aldı. Makaleleri ele aldığı konuların güncel ve problemli oluşuya farklılık gösteriyor. Bunlarda özellikle geniş şekilde yetişen neslin manevi-ahlaki problemleri vurgulanıyor.*

*'Edebi Adigey' dergisinde Rusça olarak Fatima Haçak'in şu eserleri yayınladı: 'Kendi çevrede' (2004), 'Fayton' (2006). 'Dostluk' dergisinde Adigece olarak 'Kaçırılanlar' (2004), 'Beyaz ayrılık' (2005) yayınlandı. F.D. Haçak'ın eserlerini Adigeceye tanıtmış Adige yazar Pşimaf Koşubayev çevirdi.*

*2012’de Adigey Cumhuriyeti Yayineinden içinde öykü ve hikâyelerin yer aldığı ‘Öz gurbet’ çıktı.*

## **KİTAPLAR VE ESERLER**

*Rusça*

**Öz gurbet.** Öyküler ve hikâyeler.-Maykop: Adigey Cumhuriyeti Yayınevi, 2012. 208s.

### **ХЪЭКІАКО ФАТИМА**

*Хъэкіако (Трахъо) Фатимә Долэтчәрие ыпхъур Теуцожь районым ит къуаджэу Щынджыс мәзәем и 23-м 1966-рә ильесым къышыхъугъ. Краснодар дәт Кубанскә университетыр 1991-рә ильесым къыуҳыгъ. Аиң үүж журналэу «Зэкъошныгъэм» усэхэмкіә икъутамә зы ильесэ ипәщагъ.*

*Къоджэ гурыт еджапіәм щеджәицтыгъ апәрә усэхэр ытхыхэ зәхъум. Ыныбжь емылъытыгъэу Фатимә усә зәхәлъхъәкіә гъәшигъон къыигъэлъагъоу, адигэ литературәм ихәгъәхъонкіә гугъапіә къитыштыгъ. 2001-рә ильесым къищеңгъэжъагъэу Фатимә ытхыхэрәр къыхеутых. Иапәрә усэхэр Адыгәкъалә гъәзетым, журналэу «Зэкъошныгъэм», «Литературная Адыгея» зыфијорәм къарыхъәицтыгъэх. Адыгэ тхылъ тедзапіәм 2012-рә ильесым рассказхәмрә повестхәмрә зыдәт тхылъэу «Родная чужбина» цэу зыфијыгъэр Фатимә къышыхиутыгъ.*

### **ХАЧАК ФАТИМА**

*Хачак (Трахова) Фатима Долетчериевна родилась 23 февраля 1966 года в ауле Шенджий Теучежского района Адыгейской автономной области. После успешного окончания школы в 1984 году поступила в Кубанский государственный университет на факультет романо-германской филологии. В 1991 году завершила учебу в КГУ по специальности «Филолог, преподаватель немецкого языка и литературы», позднее получила второе высшее образование (2013) по программе «менеджмент в образовании». Работает заместителем директора по учебно-воспитательной работе в школе № 70 города Краснодара.*

*Первое произведение Фатимы появилось в «Пионерской правде», когда Фатима ещё училась в школе. Вначале своего творческого пути писала стихи, показывая своеобразный стиль. Впоследствии она начала представлять свои произведения в прозе и зачастую на русском языке.*

*Первые публицистические статьи появились в газетах «Единство» (2001) города Адыгейска, «Панорама образования» (2005) города Краснодара, «Молодежный вестник Кубани» (2006). Статьи отличаются остротой, проблематичностью и своевременностью поднятых в них вопросов. Особенно широко в них освещаются духовно-нравственные проблемы подрастающего поколения.*

*В журнале «Литературная Адыгея» на русском языке опубликованы следующие произведения Фатимы Хачак: «На круги своя» (2004), «Фаэтон» (2006), в журнале «Зэкъошныгъ» («Дружба») на адыгейском языке «Атыгъугъэр» («Похищение», 2004), «Зитепльэ фыжсыбзэу зэнэIапчъэ узышиIырэр» («Белая разлука», 2005). Произведения Хачак Ф.Д. перевел на адыгейский язык известный адыгейский писатель Пшимаф Кошубаев.*

*В 2012 году в Адыгейском республиканском книжном издательстве вышла книга «Родная чужбина», куда вошли повести и рассказы.*

## **ТХЫЛЬ ШЪХЬАФХЭМРЭ ТХЫГЪЭХЭМРЭ**

*УрысыбзэкIэ*

**Родная чужбина.** Повести и рассказы. – Майкоп: Адыг.респ.кн.изд-во, 2012. – 208с.

## MAMRUKOVA FATİMA (1970)



*Mamrukova Fatima Aslanovna 12 Nisan 1970'de Adigey, Şovgenovski bölgesi Pşizov köyünde doğdu.*

*1994'de Adigey Devlet Üniversitesi Filoloji Fakültesini bitirdi, 1997'de aynı üniversitede 'RF Halkları Edebiyatı' üzerine yüksek lisansını tamamladı.*

*Fatima Mamrukova'nın ilk şiirleri Adigey radyosunda, 'Sosyalist Adigey' bölge gazetesinde ve 'Dostluk' dergisinde yayınlandı.*

*1994'de 'Şükran' yayinevinden ilk lirik hikâye kitabı 'Rüzgârin getirdiği cevap' yayınlandı. Daha sonra Adigey Devlet Yayinevinden şiir kitabı 'Asrın kenarında' (2000) ve 'Anka kuşunun zamanı' (2007) çıktı.*

*Fatima Aslanovna Mamrukova 2005'den beri Rusya Yazarlar Birliği üyesi.*

### KİTAPLAR VE ESERLER

*Adigece*

**Rüzgârin getirdiği cevap.**- Maykop: Gazete ve kitap yayın kompleksi 'Şükran', 1994.-s.49.

**Asrın kenarında.** – Maykop: Adigey Cumhuriyeti Yayınevi, 2000.-s.64.

**Anka kuşunun zamanı.** Maykop: Adigey Cumhuriyeti Yayınevi, 2007.-s.78.

## **МАМРЫКЬО ФАТИМ**

*Мамырыкъо Фатимэ Аслъан ыпхъур Шэуджэн районым ит къуаджэу Пицыхъяблэ 1970-рэ ильесым мэлышъяблэ 12-м къыщыхъугъ. 1994-рэ ильесым Адыгэ къэралыгъо университетым филологиетем ифакультет къыухыгъ. Мамырыкъо Фатимэ АКъУ-м иаспирантурэ сэнэхъатэу «Литература народов Российской Федерации» зыфиIорэмкIэ ишIеныгъэ ихэгъэхъон ѢыльеgeгъекIуатэ. Фатимэ иапэрэ усэхэр Адыгэ радиом къырагъаIоющтыгъэх, хэку гъэзетэу «Социалистическэ Адыгейм», литературнэ журналэу «Зэкъошныгъэм» къыщхаутыщтыгъэх.*

*1994-рэ ильесым тхылъ тедзапIэу «Тхъам ынэши» зыфиIорэм Фатимэ илирическэ повестхэр зыдээт сборникэу «Жыым къылъэрэ джэуап» ышъхъэу къыщхиутыгъ. Нахь кIасэу усэхэр зыдээт тхылъхэу «ЛэшIэгъу цакIэм» (2000), «Тыгъэ бзыум ичэзыу» (2007) Адыгэ республикэм итхылъ тедзапIэ къыщыдэкIыгъэх .*

*2005-рэ ильесым къыщегъэжъагъэу Мамырыкъо Фатимэ Урысыем итхакIохэм я Союз хэт.*

## **МАМРУКОВА ФАТИМА**

*Мамрукова Фатима Аслановна родилась 12 апреля 1970 года в ауле Пиизов Шовгеновского района Адыгейской автономной области.*

*В 1994 году закончила филологический факультет Адыгейского государственного университета, а в 1997 – аспирантуру по специальности «Литература народов РФ» при АГУ.*

*Ранние стихи Фатимы Мамруковой звучали по адыгейскому радио, публиковались в областной газете «Социалистическэ Адыгей» («Социалистическая Адыгэя») и журнале «Зэкъошныгъ» («Дружба»).*

*В 1994 году в издательстве «Тхъам ынэши» («Благодарение») был издан первый сборник ее лирических повестей «Жыым къылъэрэ джэуап» («Ответ, принесенный ветром»). Позже в Адыгейском республиканском книжном издательстве вышли сборники стихов Фатимы Мамруковой «ЛэшIэгъу цакIэм» («На краю века», 2000) и «Тыгъэ бзыум ичэзыу» («Череда Феникса», 2007).*

*Фатима Аслановна Мамрукова является членом Союза писателей России с 2005 года.*

## **ТХЫЛЬ ШЬХЬАФХЭМРЭ ТХЫГЬЭХЭМРЭ**

*Адыгабзэклэ*

**Жыым кылъэрэ джэуап.** – Мыекъуапэ: Гъэзет ыкIи тхыль тедзэпIэ комплексэу «Тхьам ынэшIу», 1994. – 49 н.

**ЛЭШIЭГЬУ ЦАКIЭМ.** – Мыекъуапэ: Адыгэ республикэм итхыль тедзапI, 2000. – 64 н.

**Тыгъэ бзыум ичэзыу.** - Мыекъуапэ: Адыгэ республикэм итхыль тедзапI, 2007. – 78 н.

## HAGUNDOKOVA SAİDA (1972)



*Hagundokova Saida Dovletbiyevna 6 Mayıs 1972’de Adigey, Maykop şehrinde doğdu. 2007’de Adigey Devlet Üniversitesi bitirdi, ‘Okul öncesi psikoloji ve pedagoji’ uzmanlığını aldı. 2008’de Adigey Devlet Üniversitesinde ‘RF halkları edebiyatı’ alanında yüksek lisansa başladı. ‘İshak Maşbaş’ın sanat kavramının bir bölümü olarak doğa motif ve görüntüleri’ konulu yüksek lisans tezi hazırladı. Adigey Devlet Üniversitesi Kütüphanesinde çalışıyor.*

*Saida Hagundokova’nın ilk eserleri ‘Sovyet Adigey’ gazetesi, ‘Edebi Adigey’ dergisi ve ‘Oşten kitaları’ kitabında yayınlandı. 2005’de ilk şiir kitabı ‘Aşkımın sesi’ yayınlandı. Daha sonra Saida Hagundokova’nın Rusça şiir ve deneme kitapları ‘Yeniden şarkılarmı hediye ediyorum’ (2008), ‘Geçmiş ve gelecek arasında samanyolu’ (2013) çıktı.*

*2005’den beri S. D. Hagundokova Rusya Profesyonel Edebiyatçılar Birliği üyesi.*

### KİTAPLAR VE ESERLER

*Rusça*

**Aşkımın sesi.** Şiirler.– Maykop: Adigey Cumhuriyeti Yayınevi, 2005.-128 s.

**Yeniden şarkılarmı hediye ediyorum.** Şiirler.- Maykop: Adigey Cumhuriyeti Yayınevi, 2008.-128s.

**Geçmiş ve gelecek arasında samanyolu.** Şiirler, deneme.-Maykop: Adigeyp Cumhuriyeti Yayınevi, 2013.- 80 s.

## **ХЪАГЪУНДЭКЬО САИДА**

*Хъагъундэкъо Сайдэ Долэтбый ыпхъур Адыгэ автоном хэкум къалэу Мыекъуапэ 1972-рэ ильэсым жъоныгъуакIэм и 6-м къышыхъугъ. 2007-рэ ильэсым Адыгэ къэралыгъо университетыр къыухыгъ. Аиц щызэригъэгъотыгъ сэнэхъатэу «Дошкольная психология и педагогика» зыфиIорэр. 2008-рэ ильэсым аспирантурэм чIэхъэ, сэнэхъатэу къыхихэр «Литература народов РФ». Инаучнэ IофшиIэн шъхьэу иIэр «Мотивы и образы природы как часть художественной концепции Исхака Машбаша». Адыгэ къэралыгъо университетым инаучнэ библиотекэ иIофшиI.*

*Апэрэу Хъагъундэкъо Сайдэ иусэхэр къызхиутыгъэхэр гъэзетэу «Советская Адыгея», журналэу «Литературная Адыгея» ыкIи тхэкIо зэфэшъхъафхэм яусэхэр зыдэт тхылъэу «Строфы Оштена». 2005-рэ ильэсым Сайдэ итхылъ шъхъаф, урысыбзэкIэ тхыгъэу, апэрэу къыдэкIыгъ, шъхьэу иIэр «Голос моей любви». Аиц ыужс, ильэс зэфэшъхъафхэм, тхакIом итхыгъэхэр зэхэубытагъэу зыдэт тхылъитIу урысыбзэкIэ къыдэкIыгъ «И снова песни я свои дарю» (2008) ыкIи «Млечный путь между прошлым и будущим» (2013).*

*Хъагъундэкъо Сайдэ 2005-рэ ильэсым щегъэжъагъэу Урысыем ипрофессиональнэ литераторхэм я Союз хэт.*

## **ХАГУНДОКОВА САИДА**

*Хагундокова Саида Довлетбиевна родилась 6 мая 1972 года в городе Майкопе Адыгейской автономной области. В 2007 году окончила Адыгейский государственный университет, получив специальность «Дошкольная психология и педагогика». В 2008 году поступила в аспирантуру Адыгейского государственного университета по специальности «Литература народов РФ». Диссертация на тему «Мотивы и образы природы как часть художественной концепции Исхака Машбаша» подготовлена к защите. Работает библиотекарем в Научной библиотеке Адыгейского государственного университета.*

*Ранние произведения Саиды Хагундоковой были опубликованы на страницах газеты «Советская Адыгея», журнала «Литературная Адыгея» и сборника «Строфы Оштена». В 2005 году был издан ее первый*

*авторский сборник стихотворений «Голос моей любви». Позже вышли сборники стихов и эссе Саиды Хагундоковой на русском языке «И снова песни я свои дарю» (2008) и «Млечный путь между прошлым и будущим» (2013).*

*С 2005 года С.Д. Хагундокова является членом Российского Союза профессиональных литераторов.*

**ТХЫЛЪ ШЪХЬАФХЭМРЭ ТХЫГЬЭХЭМРЭ**  
**Урысыбзэклэ**

**Голос моей любви.** Стихотворения. - Майкоп: Адыг.респ.кн.изд-во, 2005. – 128с.

**И снова песни я свои дарю.** Стихотворения. – Майкоп: Адыг.респ.кн.изд-во, 2008. – 28с.

**Млечный путь между прошлым и будущим.** Стихотворения, эссе. – Майкоп: Адыг. респ. кн. изд-во, 2013. – 80с.

## DZIBOVA SANIYAT (1977)



*Dzibova Saniyat Aslanovna 7 Şubat 1977'de Adigey, Sovgenovski bölgesi Hatajukay köyünde doğdu. Saniyat Adigey devlet lisesini bitirdi, daha sonra Adigey Devlet Üniversitesi, milli okullar fakültesini bitirdi. Çocukluğundan itibaren edebiyata ilgi duydu, bölge gazetesi 'Şafak'ta yazıları yayınlandı. 2001'de devlet gazetesi 'Adige Mak'te hikâyesi 'Beklediğin dönüyor' hikâyesi yayınlandı. O günden beri Saniyat'in eserleri periyodik olarak Adigey Cumhuriyeti yayın organlarında yer alıyor.*

*Adigey gençlere yardım Derneği 'Gufes' tarafından 2009'da düzenlenen edebiyatrasında, Saniyat'in 'Yarım kalan tablo' hikâyesi birinci oldu. Yarışmaya katılanların eserleri Saniyat'in hikâyesi 'Yarım kalan tablo' isminin verildiği bir derleme kitabı halinde yayınlandı.*

*Saniyat uzun yıllar Adige Mak gazetesinde gazeteci olarak çalıştı, makaleleri derinliği ve profesyonelliği ile fark ediliyordu.*

*2013'de Dzibova Saniyat'in ilk kitabı 'Ruh bahar dolu' yayınlandı.*

## **KİTAPLAR VE ESERLER**

**Ruh bahar dolu.** Öyküler ve hikâyeler.-Maykop: Adige devlet yayinevi, 2013,- 100 s.

### **ДЗЫБЭ САНИЯТ**

*Дзыбэ Саният Аслын ыпхъур Шэуджэн районым ит къуаджэу Хьатыгъужсыкъуае мэзаем и 7-м 1977-рэ ильесым къышыхъугъ. Адыгэ республикэ гимназием, нэужым Адыгэ къэралыгъо университетым ильепкъ факультет ащеджагъ. ИцЫкIугъом къышегъэжьагъэу литературэм фэщагъ. Апэрэу итхыгъэхэр адигабзэкIэ ыкIи урысыбзэкIэ район гъэзетэу «Заря»-м къыхиутыгъ. 2001-рэ ильесым иапэрэ рассказэу «Узажэрэм къегъэзэжьы» зыфиIорэр лъепкъ гъэзетэу «Адыгэ макъэм» къихъагъ. Джаш къышегъэжьагъэу иусэхэр ыкIи ирассказхэр «Адыгэ макъэм» ыкIи журналэу «Зэкъошныгъэм» къыхеутых. НыбжыкIэхэм IэпыIэгъу языгъэгъотрэ фондэу «Гуфэсым» 2009-рэ ильесым зэхищэгъэ литературнэ зэнекъокъум ирассказэу «Сурэт ныкъошIым» апэрэ чыпIэр къышыфагъэшишьошагъ.*

*Саният итхыгъэхэр нахыбыэу зыфэгъэхъыгъэхэр цыфым идунай къешIэкIыгъэ уцугъохэр ары. Ахэр: «Шулъэгъу жъалым», «Насыпинчъ», «О зыр ары», «Оры сянэр», «Шулъэгъу кIасэ хъурэн», «ПсычIэгъ хъугъэ псэхэр» нэмыхкIхэри. Аиц дакIоу образэу къызтегуущыIэхэрэм ыкIи дунаеу тыкъэзыуцухъэрэм якъызэIухын чыпIэ гъэнэфагъэ афегъэшишьуашэ.*

*Саният журналистэу ильесыбэрэ гъэзетэу «Адыгэ макъэм» Ѣылэжьагъ.*

*2013-рэ ильесым иапэрэ тхылъэу «Псэм гъатхэр из» зыфиIорэр къыдэкIыгъ.*

### **ДЗЫБОВА САНИЯТ**

*Дзыбова Саният Аслановна родилась 7 февраля 1977 года в ауле Хатажукай Шовгеновского района Адыгейской автономной области. Саният окончила Адыгейскую республиканскую гимназию, затем Адыгейский государственный университет, факультет национальной школы. С раннего детства тянулась к литературе, печаталась в районной газете «Заря». В 2001 году в республиканской газете «Адыгэ макъ» был опубликован рассказ «Узажэрэм къегъэзэжьы» («Возвращение к желанному»). С тех пор произведения Саният появляются в периодической печати Республики Адыгея.*

В литературном конкурсе, устроенном в 2009 году Адыгейским республиканским общественным фондом помощи молодежи «Гуфэс», рассказ Саният «Сурэт ныкъошIыр» («Неоконченная картина») стал лучшим. Сборник участников конкурса вышел в свет с одноименным названием произведения Саният «Сурэт ныкъошI».

Саният много лет работала журналистом республиканской газеты «Адыгэ макъ» («Голос адыга»). Её статьи отличались глубиной и профессионализмом раскрываемых тем.

В 2013 году вышла первая книга Дзыбовой Саният «Псэм гъатхэр из» («Душа полна весной»).

## ТХЫЛЬ ШЪХЬАФХЭМРЭ ТХЫГЬЭХЭМРЭ

*АдыгабзэкIэ*

**Псэм гъатхэр из.** Повестхэмрэ рассказхэмрэ. – Мыекъуапэ: Адыгэ Республика, 2013. – 100 н.

## TUPTSOKOVA LARİSA ( 1984)



*Tuftsokova Larisa Kazbekovna 14 Kasım 1984'de Adigey, Sovgenovski bölgesi Cerokay köyünde doğdu. 2002'de Cerokoy 3 nolu okulunu birincilikle bitirdi.*

*2002-2007 yıllarında Adigey Devlet Üniversitesi Adige Filoloji ve Kültür Fakültesinde 'Filolog-gazeteci' bölümünde okudu. Larisa üniversiteyi pekiyi derece ile bitirdi.*

*İlk şiirleri 'Bahar', 'İnsan kalbi dünyası' ve diğerleri bölge gazetesi 'Şafak', devlet gazetesi 'Adige Mak' ve edebiyat-sanat dergisi 'Dostluk'ta yayınlandı. Larisa, anadilde gençler arasında yapılan 'Takımıyıldızı' il yarışmasında defalarca kazandı. Larisa'nın eserleri 'Şafak sesleri' (2006), 'Bilim tapınağında müzik' (2010) kitaplarında yer aldı. 2011'de Tuptsokova Larisa'nın kitabı 'Ay tahtında' yayınlandı.*

*2007'den beri Larisa Radio Free Europe/Radio Liberty'de Kuzey Kafkasya bölümü muhabiri olarak çalışıyor.*

## KİTAPLAR VE ESERLER

*Adigece*

**Ау таhtında.** Şiirler, hikayeler, çeviriler.-Maykop: Adigey cumhuriyeti yayinevi, 2011.-80 s.

### ЛЫПЦІЭКЪО ЛАРИС

*Лыпціэкъо Ларисә Казбек ыпхъур Шэуджэн районым ит къуаджэу Джыракъые къыицыхъугъ. Гурит еджсанIэр къызеухым Адыгэ къералыгъо университетым щеджасагъ. Усэхэр жьэу ытхынэу ригъэжьасагъ. Иапэрэ тхыгъэхэр район гъэзетэу «Зарям», ащ къыкIэллыкIоу хэку гъэзетэу «Адыгэ макъэм» къащхиутыгъэх. Адыгэ филологиемрэ ыкIи культурэмрэ яфакульметэу зыщеджасагъэм гъатхэ къес Хъамхъукъо Хъусенэ ыцIэ зыхъре поэтическэ зэнэкъокъум, къалэу Мыекъуапэ гъэ къес щырекIоkIырэ литературиэ зэнэкъокъоу «Жъогъобыным» чыпIабэхэр къащихъыгъэх. Адыгэ Республикэм иныбжыкIэ фондэу «Гуфэсым» зэхиищэрэ рассказ тхынымкIэ зэнэкъокъум хэлэжьасагъ, ятIонэрэ чыпIэрэ къыифагъэшьошагъ.*

*Ларисә итхыгъэхэм анахъэу зыгъегумэкIырэ упчIэхэр къахэцых - цыфыр дунаим къызыкIытехъорэм иджэуап ильыхъун, пишэдэкIыжьэу ащ иIэр, бзыльфыгъэмрэ хъульфыгъэмрэ язэфыищтыкI, шIульэгъуныгъэр, нымкIэ сабыим иIэшигъ, къералыгъохэмрэ лъепкъхэмрэ язэфыищтыкIэ хылыненгъэу къыпекIакIохэрэр, гушIуагъор, къинир, насытыр. Усэхэм афэшъхъафэу усэ-рассказхэр иIэх, рассказхэу «Гугъэнчъ» ыкIи «Мазэм ыуж мафэ ит» зыфиIохэрэр. ЗэдзэкIыными лъэубэкъухэр щыригъэжьасагъэх. И. Тургеневым итхыгъэхэу «Бзыужьый», «Тхъаркъохэр», «ШъхъефэшиIу», «Аужрэ зэIукIэгъур», «Къеуцу», «СыщымыIэжсы хъумэ» адигабзэкIэ зэридзэкIыгъэх.*

*2007-рэ ильесым щегъэжьасагъэу «Radio Свобода» («Radio Free Europe/Radio Liberty») и Северо-Кавказскэ редакцие радиокорреспондентэу цэлажьэ.*

## **ТУПЦОКОВА ЛАРИСА**

*Тупцокова Лариса Казбековна родилась 14 ноября 1984 года в ауле Джерокай Шовгеновского района Республики Адыгея. В 2002 году с золотой медалью окончила среднюю школу №3 а. Джерокай.*

*В период с 2002-2007 годы училась в Адыгейском государственном университете на факультете адыгейской филологии и культуры по специальности «Филолог-журналист». Учебу Лариса окончила с отличием.*

*Ранние стихи «Весна», «Мир человеческого сердца» и другие были напечатаны в районной газете «Заря», в республиканской газете «Адыгэ макъ», в литературно-художественном журнале «Зэкъошныгъ» («Дружба»). Лариса неоднократно являлась победителем городского конкурса молодых писателей на родном языке «Созвездие». Произведения Ларисы вошли в сборники «Нэфыль макъэхэр» (2006), «Музы в храме наук» (2010). В 2011 году вышла в свет книга Тупцоковой Ларисы «Мэзэгурыйс» («На лунном троне»).*

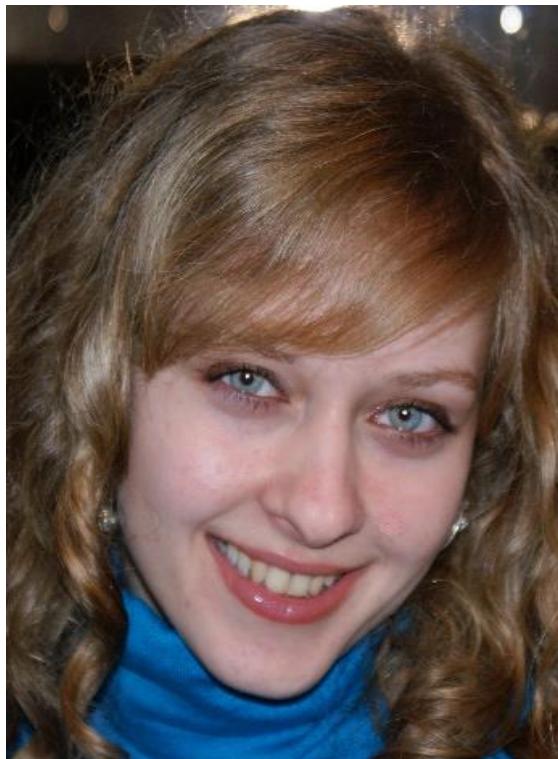
*С 2007 года Лариса работает радиокорреспондентом на «Радио Свобода» («Radio Free Europe/ Radio Liberty»), Северо-Кавказская редакция.*

## **ТХЫЛЪ ШЪХЬАФХЭМРЭ ТХЫГЪЭХЭМРЭ**

*Адыгабзэклэ*

**Мэзэгурыйс.** Усэхэр, рассказхэр, зэдзэклыгъэхэр. – Мыекъуапэ: Адыгэ республикэм итхылъ тедзапI, 2011. – 80 н.

## **LOVPAÇE ( HAVDOK) ASİYAT (1987)**



*Lovpaçe (Havdok) Asiyat Nurbiyevna 7 Kasım 1987'de Adigey, Maykop şehrinde doğdu. Dokuz yaşında şiir yazmaya başladı. 2004'de Adigey Devlet Üniversitesi, Filoloji Fakültesi Gazetecilik Bölümüne girdi. 2004-2009'da Lovpaçe Asiyat 'Takimyıldızı' genç edebiyatçılardan yarışmasının kazananı oldu, şiirleri ve hikâyeleri düzenli olarak 'Edebi Adigey' yıldığında, 'Sovyet Adigey' ve 'Maykop haberleri' gazetelerinde yayınlanıyor.*

*2006'da Lovpaçe Asiyat'ın ilk şiir kitabı 'Gençlik Çiçekleri' çıktı. 2006'da şiirleri Adigey genç edebiyatçılardan eserlerinin derlendiği 'Takimyıldızı' kitabında, 2007'de- 'Saniye oku kenarında' üniversite kitabında, 2008'de- Adigey Devlet Üniversitesi Filoloji Fakültesi öğrencileri ve mezunlarının şiir kitabı 'Gençlik'te yer aldı. 2009'da Lovpaçe Asiyat Filoloji Fakültesini pekiyi derecesi ile bitirdi, 'Medyanın filoloji garantisi' uzmanlığı ile 'Filolog. Rus dili ve edebiyatı öğretmeni' mesleğini aldı.*

*2009'da Adigey Devlet Üniversitesi, genel dil bilimi bölümünde 'Dil teorisi' alanında yüksek lisansa başlıdı. Bilimsel araştırma yazıları var.*

*Kasım 2010'dan beri 'Adigey Cumhuriyeti Çocuk Kütüphanesinde' kütüphaneci olarak çalışıyor.*

*2013'te Lovpaçe Asiyat 'Halkın mantalitesini ifade etme yolu olarak Adige masal metinlerinin bilişsel doğası' konusunda doktora tezini savundu.*

## КİTAPLAR VE ESERLER

Rusça

**Gençlik çiçekleri:** Şiirler.– Maykop:Adigey Cumhuriyeti Yayınevi, 2006.- 32 s.

### ХЬАУДЭКЬО (ЛЭУПЭКІЭ) АСИЕТ

*Хъаудэкъо (Лэупэкіэ) Асiet Нурбый ыпхъур, 1987-рэ ильесым шэкIогъум и 7-м Адыгэ автоном хэкум къалэу Мыекъуапэ къышыхъугъ. Ильесибгъум щегъэжъагъэу усэхэр етхы. 2004-рэ ильесым Адыгэ къэралыгъо университетым ифилологическэ факультет чIэхъагъ. 2004 -2009-рэ ильесхэм Лэупэкіэ Асiet Мыекъуапэ литературнэ зэнекъокъоу «Созвездие» зыфиIорэм илауреат. Иусэхэмрэ ирассказхэмрэ альманахэу «Литературная Адыгея», гъэзетхэу «Советская Адыгея» ыкIи «Майкопские новости» зыфиIохэрэм къарыхъагъэх. 2006-рэ ильесым Лэупэкіэ Асiet иусэхэр зыдэт иапэрэ тхыльэу «Цветы юности» зыфиIорэр къидэкIыгъ.*

*А ильес дэдэм Адыгейм иныбжьыкIэ тхакIохэм япроизведениехэр зыдэт сборникэу «Созвездие», 2007-рэ ильесым АКъУ-м тхэкIо зэфэшъяфхэм яусэхэр зыдэт тхыльэу «На острье секундной стрелки», 2008-рэ ильесым АКъУ-м ифилологическэ факультет щеджэхэрэмрэ ыкIи къэзыухыгъэхэмрэ ятхыльэу «Молодежь» зыфиIохэрэм Асiet иусэхэр къидагъэхъагъэх.*

*2009-рэ ильесым филологием ифакультет диплом плъыжькIэ къиухыгъ, сэнэхъатэу «Филолог. Урысыбзэмрэ литературэмрэ якIэлэегъадж» ыкIи специализациеу «Филологическое обеспечение СМИ» зэригъэгъотыгъ. Хъаудэкъо (Лэупэкіэ) Асiet АКъУ-м иаспирантурэ сэнэхъатэу «Бзэм итеорие» зыфиIорэмкIэ ишIэныгъэ ихэгъэхъон щыльегъэкIуатэ. Филология ишIэныгъэхэмкIэ публикациехэр иIэх.*

*2010-рэ ильесым шэкIогъу мазэм къищегъэжъагъэу ГКУ РА «Адыгэ Республикаэм икIэлэцIыкIу тхыльеджсанIэм» Ioф щешIэ.*

*2013-рэ ильесым Лэупэкіэ Асiet кандидатскэ диссертацием ехылIэгъэ темэу «Когнитивная природа адыгских сказочных текстов как способ выражения ментальности народа» зыфиIорэр пхыригъэкIыгъ.*

## **ЛОВПАЧЕ (ХАВДОК) АСИЯТ**

*Ловпаче (Хавдок) Асият Нурбиеvна родилась 7 ноября 1987 года в городе Майкопе Адыгейской автономной области. Стихи начала писать в девять лет. В 2004 году поступила в Адыгейский государственный университет на отделение журналистики филологического факультета. С 2004 по 2009 год Ловпаче Асият являлась лауреатом открытого городского конкурса молодых литераторов «Созвездие», ее стихотворения и рассказы регулярно печатаются в альманахе «Литературная Адыгея», в газетах «Советская Адыгея» и «Майкопские новости».*

*В 2006 году вышел первый авторский сборник стихов Ловпаче Асият «Цветы юности». В 2006 году ее стихотворения вошли в сборник произведений молодых литераторов Адыгеи «Созвездие», в 2007 – в университетский сборник «На острье секундной стрелки», в 2008 году – в сборник стихов студентов и выпускников филологического факультета АГУ «Молодежь». В 2009 году Ловпаче Асият окончила филологический факультет с отличием, получив специальность «Филолог. Преподаватель русского языка и литературы» со специализацией «Филологическое обеспечение СМИ».*

*В 2009 году поступила в аспирантуру Адыгейского государственного университета на кафедру общего языкознания по специальности «Теория языка». Имеет научные публикации.*

*С ноября 2010 года работает библиотекарем в ГКУ РА «Адыгейская республиканская детская библиотека».*

*В 2013 году Ловпаче Асият защитила кандидатскую диссертацию по теме «Когнитивная природа адыгских сказочных текстов как способ выражения ментальности народа».*

### **ТХЫЛЬ ШЬХЬАФХЭМРЭ ТХЫГЬЭХЭМРЭ**

*УрысыбзэкIэ*

**Цветы юности:** Стихотворения. – Майкоп: Адыг. респ. кн. изд-во, 2006.  
– 32 с.

**SAMANYOLU'**

**YILDIZLARI**

**«ШЫХУЛЬАГЪУЭМ»**

**И**

**ВАГЪУЭХЭР**

***ЗВЁЗДЫ***

***«МЛЕЧНОГО ПУТИ»***



## FIRE (KANIKO) ANFİSE (1984)



*Fire (Kaniko) Anfise Azretali kızı 17 Ocak 1984'de Kabardey-Balkar Cumhuriyeti Kızbrun III (Digulibgoy) köyünde doğdu. Köyündeki 4 nolu okulu 2001'de bitirdikten sonra Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesi Kimya Fakültesi Çevre Koruma ve Doğal Kaynaklar Bölümüne girdi. 2006'da lisans eğitimini tamamladıktan sonra aynı üniversitede 'elektrokimyada' iki yıl yüksek lisans eğitimi aldı.*

*Yazar, gazeteci Kaniko Anfise'nin eserleri sık aralıklarla Kabardey-Balkar Cumhuriyetinde yayınlanan 'Sovyet Gençliği', 'Adige Psale' gazeteleri ile 'Oşhamafe', 'Kabardey-Balkar Edebiyat' dergilerinde yayınlanıyor.*

*Kaniko Anfise 2013'den beri Kabardey-Balkar Devlet Radyo-Televizyon Kurumuda Adigece programlar hazırlıyor.*

*Anfise'nin ilk kitabında nuveller, hikâyeler, 'Alın yazısı' öyküsü yer alıyor.*

## ФЫРЭ (КЪАНЫҚЬУЭ) АНФИСЭ

*Фырэ (Къанықъуэ) Анфисэ Азреталий и пхъур Къызыбрун III-нэ (иджыс Дыгулыбгъуей) къуажсэм январым и 17-м 1984 гъэм къышалхуац. Я къуажсэ дэт е 4-нэ курыйт еджсанIэр 2001 гъэм къиуха нэужсь, Къэбэрдэй-Балъкъэр къэрал университетым химиемкIэ и къудамэм щыуэнсыр иджыну щIэтIысхъац. 2006 гъэм ар къиуха нэужсь, а университет дыдэм «ЭлектрохимиемкIэ» магистратурэм иджыри ильеситIкIэ щеджасц.*

ТхакIуэ, журналист Къаныкъуэ Анфисэ и IэдакъэшIэкIхэр щIэх-щIэхыурэ къытохуэ Къэбэрдей-Балъкъэр республикэм къыщыдэкI «Совет щIалэгъуалэ», «Адыгэ псальэ» газетхэм, «Iуащхъэмахуэ», «Литературнэ Къэбэрдей-Балъкъэр» журналхэм.

Анфисэ 2013 гъэм щегъэжьауэ адыгэбзэкIэ нэтынхэр щригъэкIуэкIыу ВГУ «Къэбэрдей-Балъкъэр» Къэрал Телевещательнэ Компанием щолажьэ. Абы и япэ тхылъым щызэхуэхъэсац новеллэхэр, рассказхэр, «НатIэм къритхар» повестыр.

### **ФИРОВА (КАНУКОВА) АНФИСА**

*Фирова (Канукова) Анфиса Азреталиевна родилась 17 января 1984 года в селении Кызбурун - III (ныне Дыгулыбгей) КБР. После окончания средней школы №4 своего родного селения, в 2001 году поступила на химический факультет Кабардино-Балкарского госуниверситета по специальности «Охрана окружающей среды и рациональное использование природных ресурсов». Получив диплом специалиста инженера-эколога, с 2006 по 2008 год продолжила обучение в магистратуре названного факультета по направлению «Электрохимия». В 2013 году её пригласили в ГКУ ВТК «Кабардино-Балкария» на должность ведущей передач на кабардинском языке.*

*Произведения Анфисы Азреталиевны опубликованы в газетах «Советская молодежь», «Голос адыга», журналах «Ошхамахо», «Литературная Кабардино-Балкария». Она - участник Второго совещания молодых писателей Северного Кавказа, который проходил в Адыгее с 29 июня по 3 июля 2009 года. В её первую книгу вошли рассказы, новеллы и повесть «Что написано на лбу».*

### **ТХЫЛЬ ЩХЬЭХУЭР**

**Си нэмис.** Рассказхэр, новеллэхэр, повестыр.- Налшык, 2010.

## NARTOKO ANJELA (1984)



*Nartoko Anjela Ruslan kızı 1984’de Kabardey-Balkar Baksan bölgesi Kızburun III (Digulibgoy) köyünde doğdu. Köylerindeki okulu bitirdikten sonra Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesine bağlı Nalçik’teki Öğretmen Kolejine girdi ve buradaki eğitimini 2005’de tamamladı.*

*Anjela uzun zamandır şiir de nesir de yazıyor. Eserleri defalarca ‘Sovyet Gençliği’ gazetesinin eki ‘Pınar’da, ‘Adige Psale’ gazetesinde, ‘Baksan Haberleri’ gazetesinin eki ‘Takvim’ sayfalarında, ‘Oşhamafe’, ‘Kabardey-Balkar Edebiyat’ dergilerinde, ‘Üzüm yağmuru’ (2005), ‘Yeni dal’ (2009), ‘Samanyolu yıldızları’ (2010) kitaplarında yer aldı.*

*Anjela, 2005’de Rostov-na-Donu’da yapılan Kuzey Kafkasya genç yazarları toplantısında da yer aldı.*

## НАРТОКЬУЭ АНЖЕЛЭ

*Нартокъуэ Анжелэ Руслан и пхъур 1984 гъэм Къэбэрдэй – Балъкъэр АССР - м и Бахъсэн жылагъуэбэм хыхъэ Къызбрун III-нэ (иджы Дыгулыбгъуейщ) къуажэм къышалъхащ. Я къуажэ дэт курым еджсанIэр къиуха нэужь, Къэбэрдэй-Балъкъэр къэрал университетым хыхъэу Налишык дэт егъэджсакIуэхэр щагъэхъэзыр колледжым щIэмIысхъащ икIи ар 2005 гъэм къиухащ пэщIэдзэ классхэм я егъэджсакIуэ IәщIагъэ зригъэгъуэтауэ.*

*Анжелэ куэд щIауэ уси прози етх. Абы и тхыгъэхэр мызэ-мытIэу «Псынэ» журналым, «Адыгэ псальэ» газетым, «Бахъсэн хъыбархэр» газетым и гуэлъхъэн «Махуэгъенс» напэкIуэцIхэм, «Iуацхъемахуэ»,*

«Литературнэ Къэбэрдей-Балъкъэр» журналхэм къытрадзац, «Жызум уэш» (2005), «КъудамәшІэ» (2009), ««Шыхульгаъуэм» и вагъуэхэр» (2010) сборникхэм ихуац.

Нартокъуэ Анжелэ Урысей Федерацэм и Ипцэ Щынальэм и тхакIуэ ныбжьыщIэхэм я зэIуиIэ 2005 гъэм Дон Iуфэ Iут Ростов къалэ ѢекIуэкIам хэтац.

## НАРТОКОВА АНЖЕЛА

Нартокова (Мезова) Анжела Руслановна родилась 27 сентября 1984 года в селении Кызбурун – III (ныне селение Дугулубгей) Баксанского района КБАССР. Затем семья переехала вселение Куба того же района, где она закончила МОУ СОШ №1 с.п. Куба в 2001 году. После школы поступила в Нальчикский педагогический колледж и закончила его в 2005 году по специальности преподавание в начальных классах. С 13 лет пишет стихи, миниатюры, рассказы. Первые рассказы были опублико-ваны в 2003 году. Анжела часто печатается на страницах журналов «Ошхамахо» и «Литературная Кабардино-Балкария», «Родник», республиканской газеты «Голос адыга», газеты муниципального округа «Баксанский Вестник».

Сочинения Анжелы Нартковой также вошли в сборники молодых писателей «Виноградный дождь» (2005), «Ростки» (2009), «Звёзды «Млечного пути»» (2010).

В 2005 году к 100 летию Михаила Шолохова была приглашена на Форум молодых литераторов, который состоялся в Ростовской области в станице Вёшенской. В 2013 году вышла её первая книга рассказов «Сила любви».

## ТХЫЛЬ ЩХЪЭХУЭХЭМРЭ ТХЫГЬЭХЭМРЭ

Лъагъуныгъэм и къару. Рассказхэр. - Налшык:Эльбрус,2013.

## ÇARE ALBİNA (1987)



*Care Albina Aslan kızı 24 Şubat 1987'de Kabardey-Balkar Cumhuriyeti Şecem şehrinde doğdu. Okulu bitirdikten sonra Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesinde Hukuk İldimi eğitimi aldı.*

*Erken yaşlarından itibaren yazmaya gönül veren Albina'nın eserleri sık aralıklarla Kabardey-Balkar'da yayınlanan dergi ve gazetelerde yer alıyor. Albina'nın eserleri ayrıca 2009'da Nalçık 'Elbrus' yayinevi tarafından yayınlanan, genç edebiyatçıların 'Samanyolu' edebiyat Derneği üyelerinin şiir ve hikayelerinin derlenmiş olduğu 'Yeni Dal' (2009), 'Samanyolu yıldızları' (2010) kitaplarında da yer aldı.*

### KİTAPLAR VE ESERLER

**Yüzüğümü veriyorum. Hikayeler.-Nalçık: Elbrus, 2011.**

### КІАРЭ АЛЬБИНЭ

*Кіарэ Альбинэ Руслан и пхъур Къэбэрдей-Балъкъэр Республикаем хыхъэ Шэджэм къалэ февралым и 24-м 1987 гъэм къышалъхуац. Курыт еджапIэр къиуха нэүжъ, ар Къэбэрдей-Балъкъэр къэрал университетым юриспруденцие ІәщIагъэм щыхуеджасц.*

*Альбинэ пасэу тхэным гу хуищIац. Абы и усэхэр Къэбэрдей-Балъкъэрим къышыдекI журналхэмрэ газетхэмрэ ѹIэх- ѹIэхыурэ къытрадзэ. Абыхэм къышинэмьища, Альбинэ и тхыгъэхэр 2009 гъэм*

*Налшык «Эльбрус» тхыль медзапIэм къышыдэкIа, тхэн щIэзыдзэгъащIэхэм я «Шыхульагъуэ» литературэ хасэм къекIуалIэ гупым я усэхэмрэ рассказхэмрэ Ѣзызэхуэхъэсауэ зэрыт «КъудамэищI» (2009), ««Шыхульагъуэм» и вагъуэхэр» (2010) сборникхэм ихуац.*

## **КЯРОВА АЛЬБИНА**

*Кярова Альбина Руслановна родилась 24 февраля 1987 года в г. Чегем Кабардино-Балкарской Республики. Окончила ВГБОУ ВПО «Кабардино-Балкарский госуниверситет им. Х.М.Бербекова» (КБГУ) по специальности «Юриспруденция» в 2008 году, 1 год проработала в Нальчикском филиале Краснодарского университета МВД России, уехала в Москву, работает в НБТ (Национальный Банк Траст) и является аспиранткой РПА (Российская правовая академия Министерства юстиции России). Произведения Альбины опубликованы в журналах «Ошхамахо», «Литературная Кабардино-Балкария», «Буква», газетах «Родник» и «Голос адыга». Её рассказы вошли в сборники молодых писателей «Ростки» (2009), «Звезды «Млечного пути»» (2010). В 2011 году вышла её первая книга «Дарю своё кольцо».*

## **ТХЫЛЬ ЩХЬЭХУЭР**

**Си Іэльвиныр узот.** Рассказхэр.-Налшык: Эльбрус, 2011.

## **ŞOMAHO ZALİNA (1988)**



*Şomaho Zalina Hazret kızı 10 Haziran 1988'de Kabardey-Balkar Cumhuriyeti Terek bölgesindeki Yukarı Kurp (İnarkoy) köyünde doğdu.*

*Okulu bitirdikten sonra Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesi Filoloji Enstitüsü Kabardey Dili ve Edebiyatı bölümünde lisans ve yüksek lisans eğitimini tamamladı.*

*Zalina erken yaşlarda yazmaya gönüll verdi. Zalina'nın nesir şiirleri, yetişkinlerle ilgili hikayeleri, çocuk masalları 'Oşhamafe', 'Kabardey-Balkar Edebiyat', 'Vaynah', 'Prolog' dergilerinde, 'Sovyet Gençliği' gazetesinin eki 'Pınar'da, 'Adige Psale' gazetesinde yayınlandı. Zalina, 2008'de Nalçık'te yapılan Rusya Federasyonu yukarı bölgelerdeki genç yazarlar kongresinde bulundu.*

*Zalina'nın eserleri 2009'da Nalçık 'Elbrus' yayinevi tarafından yayınlanan, genç edebiyatçıların 'Samanyolu' edebiyat Derneği üyelerinin şiir ve hikayelerinin derlenmiş olduğu 'Yeni Dal' (2009), 'Samanyolu yıldızları' (2010) kitaplarında da yer aldı.*

### **KİTAPLAR VE ESERLER**

*Madonna. Hikayeler, öykü, nesir şiirler. - Nalçık: Elbrus, 2014.*

### **ШОМАХҮЭ ЗАЛИНЭ**

*Шомахүэ Залинэ Хъэрээт иихүур КъБР-м и Тэрч жылагъуэбэм хыхыэКурп Итишэ (Инаркъуей) къуажсэм июным и 10-м 1988 гъэм къышалъхуац.*

*Курым еджсанIэр къиуха нэужь, Къэбэрдей-Балъкъэр къэрал университетым ФилологиемкIэ Институтым и адыгэбзэмрэ адыгэ литературэмкIэ къудамэм и бакалавр, магистр ІашIагъэхэм щыхуеджащ, аспирантурэри зыхуеджсащ ІашIагъэмкIэ къиухыжсащ.*

*Залинэ пасэу тхэнным гу хуицIащ. Абы и ІэдакъэицIэкIхэр – прозэ усэхэр, балигъхэм яхуэгъэза рассказхэр, сабий псысэхэм щыицхэр «Іуашхъемахуэ», «Литературная Кабардино-Балкария», «Вайнах», «Пролог» журналхэм, «Совет щIалэгъуалэ» газетым и гүэдзэн «Псынэм», «Адыгэ псальэ» газетым къытрадзащ. Залинэ Урысей Федерации и Ипщэ щIинальэм и тхакIуэ ныбжьыицIэхэм я зэIущIэ 2008 гъэм Налишык щекIуэклам хэташ.*

*Залинэ и тхыгъэхэр 2009 гъэм Налишык «Эльбрус» тхыль тедзапIэм къыицыдэкIа, тхэн щIэзыдзэгъащIэхэм я «Шыхульягъуэ» литературэ хасэм къекIуалIэ гупым я усэхэмрэ рассказхэмрэ щызэхуэхъэсауэ зэрыт «КъудамэшIэ» (2009), ««Шыхульягъуэм» и вагъуэхэр» (2010) сборникхэм ихнааш. Апхуэдэу Залинэ и тхыгъэ къытехуаш «Псынэм»-м и 11-нэ къыидэкIыгъуэм щIыгъуу литературэ журнал «Жылэ» зи цЭр къыидэкIын щIэзыдзами.*

## **ШОМАХОВА ЗАЛИНА**

*Шомахова Залина Хазретовна родилась 10 июня 1988 года в селении Верхний Курп (Инаркой) Терского района Кабардино-Балкарской Республики. После окончания школы поступила на отделение кабардинского языка и литературы Института Филологии Кабардино-Балкарского госуниверситета (КБГУ). После бакалавриата, Залина продолжила учёбу в магистратуре и аспирантуре на факультете Послевузовского Профессионального Образования КБГУ по избранной специальности.*

*В 2012 году окончила магистратуру Института филологии («Кабардинский язык и литература») ВГБОУ ВПО «Кабардино-Балкарский госуниверситет им. Х.М.Бербекова» (КБГУ), работает журналистом отдела «Политика, население и национальные вопросы» газеты «Адыгское слово».*

*Стихи в прозе, рассказы для взрослых, сказки для детей Залины Шомаховой часто появляются на страницах журналов «Оишамахо», «Литературная Кабардино-Балкария», «Вайнах», «Пролог», газет «Родник» и «Голос адыга». Она участник совещания молодых писателей Северного Кавказа, который проходил в Нальчике в 2008 году. Её сочинения также вошли в сборники молодых писателей «Ростки» (2009), «Звёзды «Млечного пути»» (2010). В 2014 году вышла её первая книга «Мадонна».*

## **ТХЫЛЬ ЩХЬЭХУЭР**

**Мадоннэ.** Рассказхэр, повесть, прозэу тха усэхэр.- Налишык: Эльбрус, 2014.



## **SONSÖZ**

Bu çalışmada, Yazarlar Birliğinde olmayan, ancak tek bir kitap bile olsa yayınlamış, yazmaya gönül vermiş Adige kadın yazar, şair, dram yazarlarının hayatları ve çalışmaları ile ilgili kısa bilgilere yer verdik.

Farklı sanatsal eserleri ile Adige kadının artık kendini gösteriyor olması ve son zamanlarda edebiyatta ilk adımının atan gençlerin sayısının artıyor olması bizi sevindiren olaylardan biridir. Onların kaleminden çıkan ilgi çekici eserler Kabardey-Balkar'da yayınlanan gazete ve dergilerde yer alıyor, radyo ve televizyondan yayınlanıyor. İşte ismi bu şekilde başarıyla anılanlardandır; Afeune Fatime, Bagatir Nina, Berezc (Kumih) Saimet, Goplaše Zarema, Çış Sveta, Kagazej Lüda, Kajar Fatime, Kuşha Lüda, Kumih Lera, Maremkul Aişet, Maremkul Faride, Maremkul Arine, Lizam Marine, Sone Madine, Seban Zarema, Taz Fatime vd.

Karaçay-Çerkesli ismi başarıyla anılanlar arasında öğretmen Daur Leyla (Habesz köyü), Jantemir Muslimet (Kohşable köyü), Gunjafe Fatime'nin (Pseuçedahe köyü) şiirleri de vardır. Çerkes genç kadın şairler arasında eserleri sıkça yayınlananlar arasında Habesz'li Hakun Rima, Thagapseu Albina ve şiirleri bulunuyor. Hakun Rima'nın şiirleri 'Oşhamafe' dergisi ve 'Çerkes vatan' gazetesinde de yayınlandı. Albina yazmaya lisede iken başladı. İlk şiirleri 1992'de 'Adiyuh' gazetesinde yayınlandı, 1993-1998'de Karaçay-Çerkes pedagoji üniversitesinde gazetecilik okudu, 'Çerkes vatan' gazetesinde çalışıyor. Hakun Rima ve Thagapseu Albina'nın şiirleri Karaçay-Çerkes yayinevinin 1998'de Çerkeskçe çıkan 'Adige kızlarının kahramanlık şarkısı' kitabında yer aldı. Adigece ve Rusça eserleri bulunan, Stavropol politeknik enstitüsünü bitiren, eserleri Karaçay-Çerkes Cumhuriyetinde yayınlanan periyodik gazete ve dergilerde sıkça yayınlanan, şiirleri 'Kuzey Kafkasya Halkları Edebiyat Antolojisi. C I. Birinci Bölüm 'Şiir'.- Petigorsk: PGLU, 2003' kitabında yer alan Çerkes kadın şairlerdendir Karden Marine.

2002'de Nalçık 'Elbrus' yayineinden çıkan, bir grup şairin eserlerinin bulunduğu 'Samanyolu' kitabında şiirleri yer alanlar arasında Besleney Nina, Cınaz Larisa, Kajar Fatima vd. bulunuyor.

2009'da Nalçık 'Elbrus' yayineinden, yeni yazmaya başlayanların toplandığı 'Samanyolu' edebiyat derneğine gelen grubun şiir ve hikâyelerinin toplandığı 'Yeni dal' kitabında Koşisoko Maryana, Hoje Janne, Guğot (Nafedz) Zarema (şirler), Jambeç Rabiya, eserleri (nesir) yer aldı.

2010'da Nalçık'te bulunan Kabardey-Balkar Cumhuriyeti Devlet Kurumu '1905 Devrimi adını taşıyan Poligrafkombinat' tarafından Hakh Sefarbi'nin hazırladığı 'Samanyolunun yıldızları' isminin verildiği, yeni yazmaya başlayan gençlerin şiir ve hikâyelerinin bulunduğu kitabı yayınlandı. Yukarıda ismine yer verdığımız genç kadın yazarlar dışında son kitapta yer alanlar arasında Guçe Marine (hikâyeler), Çerkes kızı Guçekul İrina (şirler), Kaşırge İnna'nın (çeviri nesir) eserleri de bulunuyor.

2012'de Nalçık 'Elbrus' yayinevi tarafından yayınlanan benim ve Boziy Naime'nin hazırladığı çocuklar için şiir ve hikâyelerin yer aldığı 'İlginc toplantı' isimli çalışmada Guğot Masiret (hikaye), Guçej Lane (hikaye), Ceş Rahiya (hikaye), Kunij Aişet (şir), Tau Nina (hikâyeler), Tatar Fatime (şir), Teune Maryana (şir), Şocen Tamara'nın (hikaye) eserleri yer alıyor.

**Albek ABAZOV.**





## КІЭУХ ПСАЛЬЭ

Мы лэжыгъэм дэ къышытхъаш зэкІэ ТхакІуэ Союзхэм хэмьту, аүэ зы тхыль нэхъ мыхъуми зи Ідакъэ къышІэкІа, тхэным гу хуэзыщІа къэбэрдей-шэрджэс цЫхубз тхакІуэ, усакІуэ, драматургхэм я гъашІемрэ я лэжыгъэмрэ тухуа эссе клэшІхэр.

ДызышыгуфІыкІын Іуэхугъуэхэм ящищ зыщ щІэх-щІэхыурэ зи художественнэ тхыгъэ шхъэхуэхэмкІэ адыгэ цЫхубзхэр утыку къихъэ зэрыхъуар, иужьрей зэманым литературэм япэ лъэбакъуэ щызыч ныбжыщІэхэм я бжыгъэхэм къазэрыхъуэри. Абыхэм я къалэмыпэм къышІэкІ тхыгъэ щІэшыгъуэхэр къитохуэ республикэм къышыдэкІ газетхэмрэ журналхэмрэ я напэкІуэцІхэм, радиомрэ телевидениемрэкІэ къат. Апхуэдэу зи цІэ фІыкІэ кърауэхэм ящищ АфІунэ ФатІимэ, Бэгъэтыр Нинэ, Бэрэдж (Къумыхъу) СэИимэт, ГъузплъашІэ Заремэ, Кыщ Светэ, Къэжэр ФатІимэ, Къущхъэ Людэ, Къумыкъу Лерэ, Мэремкъул Хъэшишэт, Мэремкъулх Фаридэр Аринэрэ, Лызам Маринэ, Сонэ Мадинэ, Сэбан Заремэ, Таз ФатІимэ сымэ, нэгъуещІхэри.

Къэрэшай-Шэрджэсым щыщу зицІэ фІыкІэ кърауэхэм ящищ ёгъэджакІуэхэу Даур Лейла (Хъэбэз къуажэ), Жантемир Мусльимэт (Куэш - Хъэблэ къуажэ), ГунжафІэ Фатимэ (ПсэукІэ – Дахэ къуажэ) сымэ я усэхэр. Шэрджэс цЫхубз ныбжыщІэ усакІуэхэм ящищу зи тхыгъэхэр утыку щІэх-щІэхыурэ къихъэм яхэтш Хъэбэз къышальхуа Хъэкъун Риммэрэ Тхъэгъэпсэу Альбинэрэ я усэхэр. Риммэ и усхэр «Гуашхъэмахуэ» журналми «Черкес хэку» газетми традзащ. Альбинэ пасэу, курит еджапІэм щыщІэса ильэхэм тхэн иригъэжьаш. Абы и япэ усэхэр 1992 гъэм «Іэдииху» газетым традзау щытащ, 1993-1998 гъэм Къэрэшай-Шэрджэс педуниверситетым журналист ІэшІагъэм щыхуеджащ, «Черкес хэку» газетым и лэжакІуэш. Хъэкъун Риммэрэ Тхъэгъэпсэу Альбинэрэ я усэхэр ихуаш Черкесск Къэрэшай-Черкес тхыль тедзапІэм 1998 гъэм къышыдэкІа «Адыгэпхъухэм я шынальэ» сборникым. Шэрджэс цЫхубз усакІуэхэм ящищ Къардэн Маринэ Хъусин ипхъур (1966). Маринэ Черкесск къалэ къышальхуаш. Ставрополь дэт Политехническэ институтым и филиалыр къиухаш. Абы и усэхэр къитехуаш «Московскэ вестник» журналым (2005) Къэрэшай-Шэрджэс республикэм къышыдэкІ журанлхэмрэ газетхэмрэ. Маринэ и уситІ иухуаш урысыбзэкІэ къыдэкІа «Кавказ Ишхъэрэм ис лъэпхэм я литературэ антологием» (2003). Маринэ зэхуэдэу матхэ адыгэбзэкІи.

2002 гъэм Налшык «Эльбрус» тхыль тедзапІэм къышыдэкІа, усакІуэ гуп я тхыгъэхэр щызэхуэхъесауэ зэрыт «Шыхулъагъуэ» тхыльтым зи усэ ихуа авторхэм ящищ Бесльэней Нинэ, Джыназ Ларисэ, Къэжэр ФатІимэ сымэ.

2009 гъэм Налшык «Эльбрус» тхыль тедзапІэм апхуэдэу къышыдэкІаш тхэн щІэзыдэгъашІэхэм я «Шыхулъагъуэ» литературэ хасэм къекІуалІэ гупым я усэхэмрэ рассказхэмрэ щызэхуэхъесауэ зэрыт «КъудамэшІэ» тхыльтым ихуаш КъуэшІысокууэ Марьянэ, Хъуэжэ Жаннэ, Гугъуэт (НафІэдз) Заремэ, (усыгъэхэр), Жамбэч Рабия сымэ я ІдакъещІэкІхэр (прозэр).

2010 гъэм, Налшык дэт КъБР-м и Къэрал ІуэхушІапІэ «1905 гъэм щыла Революцэм и цІэр зезыхъэ Полиграфкомбинатым» къышыдэкІаш Хъэх Сэфарбий зэхигъеува ««Шыхулъагъуэм» и вагъуэхэр» зыфища, тхэн щІэзыдза ныбжыщІэхэм я усэхэмрэ рассказхэмрэ зэрыт сборникир. ИшхъэкІэ зицІэ къитІуа цЫхубз тхакІуэ ныбжыщІэхэм къышинэмьшІа иужьрей сборникым зи тхыгъэ ихуахэм яхэтш ГъукІэ Маринэ (рассказхэр), шэрджэс пщащэ ГъукІэкулІ Иринэ (усэхэр), Къашыргъэ Иннэ (зэдзэкІа прозэм щыщ тхыгъэхэр) сымэ я тхыгъэхэр.

2012 гъэм, Налшык «Эльбрус» тхыль тедзапІэм къышыдэкІа сэрэ Бозий Наимэрэ зэхэтлья сабийхэм папцІэ усэхэмрэ рассказхэмрэ зэрыт «ЗэиущІэгъуэн» жыхуэтІэм къышокІуэ Гугъуэт Масирэт (рассказ), ГъукІэжь Ланэ (рассказ), Джэш Рахия (рассказ), Къуныжь Хъэшишэт (усэ), Тау Нинэ (рассказхэр), Тэтэр ФатІимэ (усэ), Тенунэ Марьянэ (усэ), Щоджэн Тамарэ (рассказ) сымэ я тхыгъэхэр.

Абазэ Албэч.



**Abazov Albek Çamiroviç**

Doçent-Doktor

Erciyes Üniversitesi Edebiyat Fakültesi

Kafkas Dilleri ve Kültürü Bölümü

Çerkes Dili ve Kültürü Anabilim Dalı



**Ahmetova Julyeta Aminovna**

Adıgey Devlet Üniversitesi

Adıgey Filoloji ve Kültür Fakültesi

Adıgey Filoloji Kürsüsü Doçenti



### **Özlem Güngör**

1973 yılında Kayseri'nin Pınarbaşı ilçesi, Kaynar mahallesinde doğdu.

İlkokulu 1985'te, orta okulu 1988'de doğduğu mahallesinde, dışarıdan okuduğu Kayseri Melikgazi İmam-Hatip Lisesini 1992'de Kayseri'de bitirdi.

Aynı yıl İstanbul'a gelerek Kur'an Kursu öğretmeni olarak çalışmaya başladı. 1995 yılında İstanbul'dan ayrılarak Kafkasya'ya gitti ve Nalçık'te bulunan Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesi, Filoloji Enstitüsü Kabardey Dili ve Edebiyatı bölümünden "Komünist Dönem Çerkes Edebiyatında İslam İmajı" konulu tezini başarıyla sunarak Temmuz 2001'de 'filolog öğretmen' sıfatıyla mezun oldu.

Kabardey-Balkar Cumhuriyeti'nin başkenti Nalçık'te bulunan İslam Enstitüsü'nü de 2000'de başarıyla bitiren Güngör, iyi derecede Rusça ve Kabardeyce, orta derecede Arapça bilmekte, anadili olan Adigece'yi doğal olarak konuşabilmektedir.

2002'den beri Ajans Kafkas'ta Rusça mütercim olarak çalışmaktadır.



**Aytaç Başok / Пышыгъусә Айтәч**

Eğitimci Uzman Öğretmen

Bilişim Teknolojileri Formatör Öğretmeni





